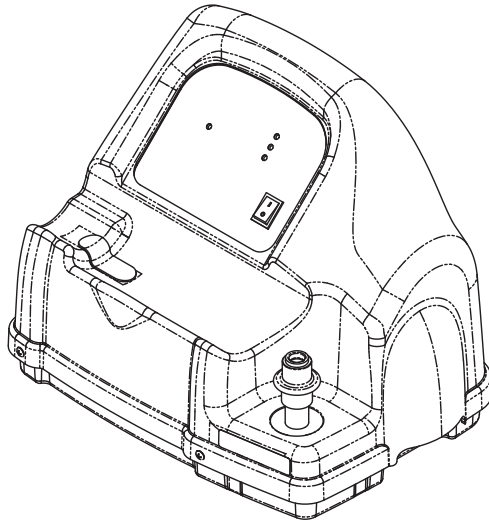


Invacare® HomeFill® II Oxygen System

Model IOH200AW



en	Compressor User Manual	3
cs	Kompresor Návod k obsluze	41
de	Kompresor Gebrauchsanweisung	83
fr	Compresseur Manuel d'utilisation	131
it	Compressore Manuale d'uso	179
pl	Sprężarka Instrukcja obsługi	223

This manual **MUST** be given to the user of the product.
BEFORE using this product, this manual **MUST** be read and saved for
future reference.



Yes, you can.®

©2020 Invacare Corporation

All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by™ and®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

Platinum is a registered trademark in the U.S.A., Europe and Australia.

3-in-1 oil is a registered trademark of American Home Products Corporation.

WD-40 is a registered trademark of the WD-40 Company.

Updated versions of this manual are available on www.invacare.com.

Making Life's Experiences Possible is a registered trademark in the U.S.A.

Contents

This manual MUST be given to the user of the product.
BEFORE using this product, this manual MUST be read and saved
for future reference.

1 General	4
1.1 Symbols	4
1.2 Intended Use	5
1.3 Indications For Use	6
1.4 Replacement Parts	6
1.5 Contraindications	6
1.6 Warranty	6
2 Safety	7
2.1 General Guidelines	7
2.2 Label Locations	10
2.3 Provider Information	12
2.4 Double-Insulated Products	12
2.5 EMC Information	12
3 Setup	14
3.1 Unpacking	14
3.2 Compressor Initial Setup Checklist	14
3.3 Choosing a Location	15
3.4 Transporting the Compressor	16
3.5 Installing the Power Cord	16
3.6 Connecting the Compressor to the Concentrator	17
3.6.1 Connecting the Compressor to Invacare Concentrators	17
3.6.2 Connecting the Compressor to Non-Invacare Concentrators	17
4 Usage	18
4.1 Compressor Operation Checklist	18
4.2 Cylinder Prefill Inspection	19
4.3 Connecting the Cylinder to the Compressor	21

4.4 Disconnecting the Cylinder from the Compressor	22
4.5 Turning the Compressor On and Off	24
5 Maintenance	26
5.1 Maintenance Info	26
5.2 Wear and Tear	26
5.3 Service Life	26
5.4 Cleaning the Compressor Filter	26
5.5 Cleaning the Cabinet	27
5.6 Replacing the Fuse	28
6 After Use	29
6.1 Disposal	29
7 Troubleshooting	30
7.1 Indicator Lights	30
7.2 Troubleshooting	31
8 Technical Data	34
8.1 Technical Description	34
8.2 Cylinder Fill Times	34
8.3 Specifications	35
8.4 Electromagnetic Compliance (EMC)	36

1 General

1.1 Symbols

Symbols in the Manual

Signal words are used in this manual and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words.



DANGER!

– Danger indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING!

– Warning indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

– Caution indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage or minor injury or both.



IMPORTANT

– Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.



Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.

Symbols on the Product

The following symbols are found on the compressor, compressor packaging or the oxygen cylinder.



Read the Manual (Compressor)



The color of the symbol background is blue on product labels.



Read the Manual (Cylinder)



Electrical Hazard



Alternating Current



Type BF equipment — Applied Parts



Power switch “ON”



Power switch “OFF”



DO NOT smoke



No Open Flame



Class II, Double Insulation. Refer to Double Insulated products in the Safety section of the manual.



Keep dry in transport or storage and during use

IP21

Protected against solid foreign objects of 12.5 mm diameter and greater.


Protected against vertically falling water drops.



Fuse




Oxidizer

 The color of the symbol background is yellow on product labels.



Non-flammable gas, class 2 type (oxygen)

 The color of the symbol background is green on product labels.



Transport and Storage Temperature



Transport and Storage Humidity



Recycle this product. Refer to Disposal of Equipment and Accessories in the After Use section of the manual.



Complies With Applicable EU Directives Including Medical Device Directive (MDD) (93/42/EEC)



Authorized Representative in the European Community



Manufacturer

1.2 Intended Use

The Invacare HomeFill compressor was designed to be used only with oxygen concentrators that meet the input specifications listed in *8.3 Specifications, page 35*.

DO NOT use the Invacare HomeFill compressor with anything other than an oxygen concentrator that meets the compressor input requirements.

The intended use of an Invacare HomeFill compressor is an accessory device to an oxygen concentrator that enables the patient to refill custom portable oxygen cylinders for personal use.

This product is intended for single patient use in the indoor homecare environment only and is not to be used for bulk cylinder refilling.

No specific product knowledge or training is required, other than what is contained in this manual, to operate the product.

It is not intended for supplying oxygen therapy during refilling.

This product is intended to be used by or under adult supervision only after reading and understanding the instructions and warnings of this user manual.



WARNING!

- The use of this device is limited to refilling a specific patient's own oxygen cylinders. The designated cylinders **MUST** be used **ONLY** by the specific oxygen patient and are not to be distributed to any other individual for any purpose.
- No other use of this device is indicated.

1.3 Indications For Use

Indicated to enable the patient to refill custom portable oxygen cylinders for personal use.

1.4 Replacement Parts

The following replacement parts are available from Invacare:

- Supply Line, Part number 1105177
- Power Cord, Part number 1085605



These parts are base models. Please contact Invacare or your provider for country specific part numbers.

1.5 Contraindications

There are no known contraindications.

1.6 Warranty

Terms and conditions of the warranty are part of the general terms and conditions particular to the individual countries in which this product is sold.

2 Safety

2.1 General Guidelines

**DANGER!****Risk Of Death, Injury, Or Damage**

Improper use of the product may cause death, injury or damage. This section contains important information for the safe operation and use of this product.

- DO NOT use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manuals, service manuals or instruction sheets supplied with this product or optional equipment.
- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a healthcare professional, provider or technical personnel before attempting to use this equipment.
- Check ALL external components and carton for damage. In case of damage, or if the product is not working correctly, contact a technician or Invacare for repair.
- In order to ensure the safe installation, assembly and operation of the HomeFill Compressor these instructions MUST be followed.
- THE INFORMATION IN THIS DOCUMENT IS SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE.

**DANGER!****Risk Of Death, Injury, Or Damage From Fire**

Textiles, oil or petroleum substances, grease, greasy substances and other combustibles are easily ignited and burn with great intensity in oxygen enriched air and when in contact with oxygen under pressure. To avoid fire, death, injury or damage:

- DO NOT SMOKE while using this device.
- DO NOT use near OPEN FLAME or IGNITION SOURCES.
- DO NOT use any lubricants on the compressor unless recommended by Invacare.
- NO SMOKING signs should be prominently displayed.
- Avoid creation of any spark near oxygen equipment. This includes sparks from static electricity created by any type of friction.
- Keep all matches, lighted cigarettes or other sources of ignition out of the room in which this compressor is located and away from where oxygen is being delivered.
- Keep the oxygen tubing, cord, and compressor out from under such items as blankets, bed coverings, chair cushions, clothing, and away from heated or hot surfaces including space heaters, stoves, and similar electrical appliances.



DANGER!

Risk Of Death, Injury, Or Damage From Fire

Textiles, oil or petroleum substances, grease, greasy substances and other combustibles are easily ignited and burn with great intensity in oxygen enriched air and when in contact with oxygen under pressure. To avoid fire, death, injury or damage:

- DO NOT allow oil from your hands or other sources to come into contact with the compressor coupling or cylinder fittings. These substances may become flammable in the presence of oxygen and cause injury. Avoid touching the cylinder fitting whenever possible. Example of items to avoid are hand creams or lotions, cooking oils, suntan oils or sunblocks and similar oily products. If you use these types of products Invacare suggests you wash your hands prior to using the HomeFill unit. If the cylinder fitting should come in contact with such substances it should be cleaned off with a damp cloth prior to connecting it to the compressor.
- NEVER oil or lubricate the compressor coupler or cylinder fittings. NEVER use any penetrating oil or lubricant such as WD-40® or 3-in-1 Oil®. If connection difficulty is experienced verify that the cylinder fitting is being inserted straight down into the compressor coupler. If continued difficulty is experienced contact your supplier for assistance.



DANGER!

Risk of Electric Shock

This unit contains moving and high pressure components. There are no user serviceable parts inside the cover. To avoid electric shock, injury or death:

- DO NOT remove the cover.
- Refer servicing to qualified personnel.



WARNING!

Risk of Serious Injury or Damage

Use of non-Invacare accessories may result in serious injury or damage.

- Invacare products are specifically designed and manufactured for use in conjunction with Invacare accessories. Accessories designed by other manufacturers have not been tested by Invacare and are not recommended for use with Invacare products.
- No modifications of this equipment is allowed.
- DO NOT use non-Invacare accessories.
- To obtain Invacare accessories, contact Invacare by phone or at www.invacare.com

**WARNING!****Risk of injury or damage**

Blocking the air flow into and out of the compressor may cause injury or damage.

- NEVER block the air openings of the product or place it on a soft surface, such as a bed or couch, where the air opening may be blocked.
- Keep the openings free from lint, hair and similar foreign items.

**WARNING!****Risk of Injury or Damage**

A damaged product may malfunction and cause injury or damage. To avoid injury or damage:

- DO NOT get the compressor wet.
- If the compressor has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or submersed in water, call a qualified technician for examination and repair.

**WARNING!**

- DO NOT use the compressor outdoors. Indoor use only.
- If any leakage of the oxygen cylinder is detected DO NOT attempt to use the cylinder. Turn the flow selector knob on the regulator to “Off”. If leakage persists, place the cylinder outdoors and notify your Home Health Care Provider or Service Representative of this condition.
- Children should ALWAYS be supervised around the HomeFill unit. When used with the HomeFill table or similar elevated support surfaces, a child could pull over any such table causing the unit to fall. Failure to observe this warning may result in personal injury or product damage.

**WARNING!****Risk of injury or damage**

The HomeFill is equipped with a high pressure relief valve to ensure the user’s safety. When activated, this safety feature will make an extremely loud noise. To avoid injury or damage:

- If this noise occurs, turn the unit Off and contact your Home Health Care Provider or Service Representative.



WARNING!

Risk of death, injury or damage

If improperly positioned and secured, the power cord and interconnect hose can cause injury due to tripping, falling, and strangulation. Product damage may also occur.

- Properly store and position electrical cords and/or tubing to prevent tripping and strangulation hazards.
- Avoid positioning power cords across areas of high traffic.
- Before moving or repositioning either the compressor or concentrator, ALWAYS disconnect the AC power cords and the interconnect hose between the compressor and concentrator.

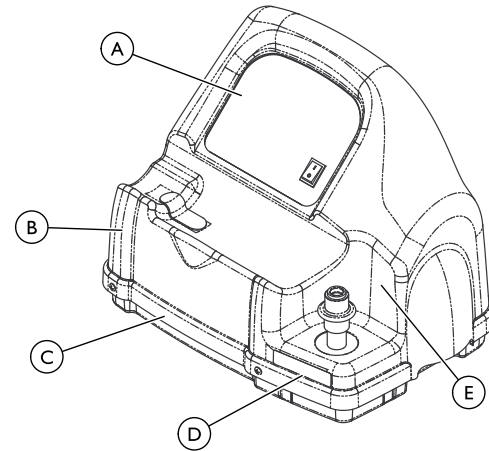


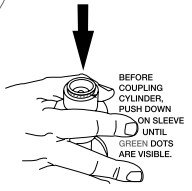
CAUTION!

Statutory law restricts this device sale to or on the order of a medical practitioner licensed by a governmental agency where he/she practices.

- ONLY a licensed medical practitioner may order the purchase or use of this device.

2.2 Label Locations



<p>(B)</p>	<p>⚠ DANGER Risk of Death, Injury or Damage from Fire Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See user manual before cleaning. 1075220-D-00</p>
<p>(C)</p>	<p>⚠ DANGER Risk of Electric Shock DO NOT REMOVE UNIT COVER This unit contains moving and high pressure components. Manufacturer Service Only. 1075221-C-01</p>
<p>(D)</p>	<p>⚠ DANGER Risk of Death, Injury or Damage from Fire Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See user manual before cleaning. Never oil or lubricate coupling. Cylinders filled on this unit MUST be labeled "Contents of this cylinder are the product of an oxygen concentrator." 1075238-D-00</p>
<p>(E)</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>⚠ DANGER</p> <p>Risk of Death, Injury or Damage from Fire Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See user manual before cleaning. Never oil or lubricate coupling. Cylinders filled on this unit MUST be labeled "Contents of this cylinder are the product of an oxygen concentrator;"</p> <p>Risk of Electric Shock DO NOT REMOVE UNIT COVER This unit contains moving and high pressure components. Manufacturer Service Only.</p> </div> <div style="width: 45%; text-align: center;">  <p>BEFORE COUPLING CYLINDER, PUSH DOWN ON SLEEVE UNTIL GREEN DOTS ARE VISIBLE.</p> <p><small>1075238-01</small></p> </div> </div>

2.3 Provider Information



Invacare recommends leaving a full cylinder of oxygen with the patient after setting up the HomeFill compressor.

Before leaving a HomeFill Compressor with a user, the following checklist MUST be completed:

- Make sure the pressure test on cylinder has not expired.
- Check the EMC section for operational information and possible RF issues. Refer to EMC Information.
- Instruct the user on the safe operation of the concentrator and review all warnings.
- Instruct the user on the safe operation of the HomeFill compressor and review all warnings.
- Leave a full cylinder of oxygen with the user.
- Leave a copy of all warnings and filling instructions with the user.

2.4 Double-Insulated Products



CAUTION!

– DO NOT unplug the power cord by pulling on the cord. To unplug, grasp the plug not the cord, otherwise damage may occur.

In a double-insulated product, two systems of insulation are provided instead of grounding. No grounding means is required on a double-insulated product, nor is a means for grounding to be added to the product. A double-insulated product is marked with the words “DOUBLE INSULATION” or “DOUBLE INSULATED” or the symbol:



2.5 EMC Information



WARNING!

Risk of Injury or Damage

To reduce the risk of injury or product damage from interference with wireless equipment:

- Keep the compressor at least 9.8 ft (3.0 m) away from wireless communication equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless phones and base stations, walkie-talkies, etc.



WARNING!

– Use of accessories and cables other than those specified or provided by Invacare could result in increased electromagnetic emissions or decreased electromagnetic immunity of this equipment and result in improper operation.

Medical Electrical Equipment needs to be installed and used according to the EMC information in this manual.

This equipment has been tested and found to comply with EMC limits specified by IEC/EN 60601-1-2 for Type BF equipment. These limits are determined to provide reasonable protection against electromagnetic interference in a typical home healthcare environment. Use of this equipment in an environment with higher levels of interference could affect the accuracy of the oxygen

concentration in the cylinder. This equipment is not intended for use in a professional healthcare environment.

Portable and mobile RF communications equipment can affect the operation of this equipment. The compressor may be stacked on top on an Invacare HomeFill compatible oxygen concentrator during setup. The compressor operation should be observed to verify normal cylinder filling in either situation.

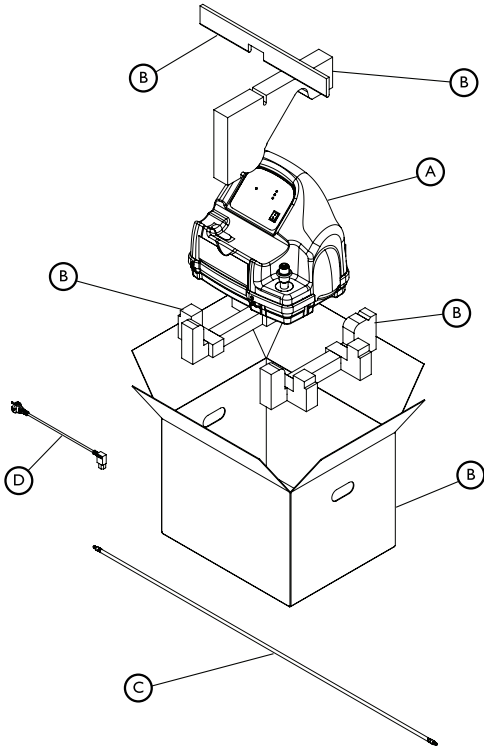
Other devices may experience interference from even the low levels of electromagnetic emissions permitted by the above standard. To determine if the emissions from the compressor are causing the interference, turn the compressor Off. If the interference with the other device operation stops, then the compressor is causing the interference. In such rare cases, interference may be reduced or corrected by one of the following measures:

- Reposition, relocate, or increase the separation between the devices.
- Connect either line powered device to a different electrical power circuit.

For additional information, refer to *8.4 Electromagnetic Compliance (EMC), page 36*.


3 Setup

3.1 Unpacking





DESCRIPTION	
Compressor Assembly	A
Packaging Assembly	B
Supply Line Assembly	C
Power Cord	D
User Manual (not shown)	N/A

1. Check for any obvious damage to the carton or its contents. If damage is evident, notify the carrier, or your local provider.
2. Remove all loose packing from the carton.
3. Carefully remove all of the components from the carton.

 Unless the compressor is to be used IMMEDIATELY, leave the compressor in its packaging for storage until use of the compressor is required.

3.2 Compressor Initial Setup Checklist

 Providers ONLY — Refer to Dealer Information in the Safety section of this manual before performing this procedure.

 Users ONLY — Contact your Invacare provider or Invacare for assistance with the setup procedure and to report unexpected operation or events.

Before operating the HomeFill Compressor for the first time, complete the following checklist:

- Choose a location for the compressor.
- Transport the compressor to the desired location.

- Connect the power cord to the compressor.
- Connect the compressor to the concentrator.

3.3 Choosing a Location



DANGER!

Risk Of Death, Injury, Or Damage From Fire

Textiles, oil or petroleum substances, grease, greasy substances and other combustibles are easily ignited and burn with great intensity in oxygen enriched air and when in contact with oxygen under pressure. To avoid fire, death, injury or damage:

- DO NOT SMOKE while using this device.
- DO NOT use near OPEN FLAME or IGNITION SOURCES.
- DO NOT use any lubricants on the compressor unless recommended by Invacare.
- NO SMOKING signs should be prominently displayed.
- Avoid creation of any spark near oxygen equipment. This includes sparks from static electricity created by any type of friction.
- Keep all matches, lighted cigarettes or other sources of ignition out of the room in which this compressor is located and away from where oxygen is being delivered.
- Keep the oxygen tubing, cord, and compressor out from under such items as blankets, bed coverings, chair cushions, clothing, and away from heated or hot surfaces including space heaters, stoves, and similar electrical appliances.

The compressor should be at least three inches (7.6 cm) away from walls, draperies or furniture to ensure sufficient air flow.

Avoid placing the compressor next to heaters, radiators or hot air registers.

DO NOT use in a closet.

The compressor should sit on a hard flat stable surface, such as a table or the Ready Rack.



The HomeFill Ready Rack is sold separately and used to position the HomeFill compressor on top of a Perfecto₂ or Platinum® oxygen concentrator. Refer to the HomeFill Ready Rack instruction sheet part numbers 1148363 and 1134824 for more information.

3.4 Transporting the Compressor



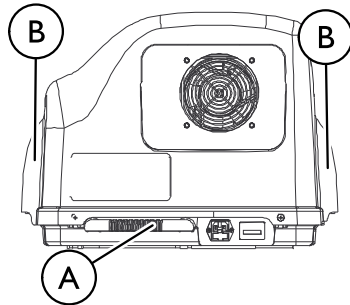
WARNING!

– NEVER transport a compressor with a cylinder connected to or stored on the compressor, otherwise injury or damage can occur.



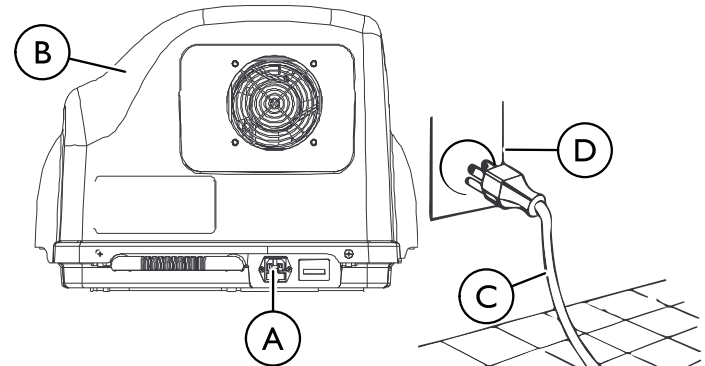
CAUTION!

– When transporting the compressor, be careful not to bump the compressor or the connectors into obstacles. Otherwise, damage to the compressor may occur.



1. There are two methods to safely transport the compressor:
 - One Hand - Grasp the hand grip **A** at the bottom rear of the compressor.
 - Two Hands - Grasp the hand grips **B** on the sides of compressor.

3.5 Installing the Power Cord



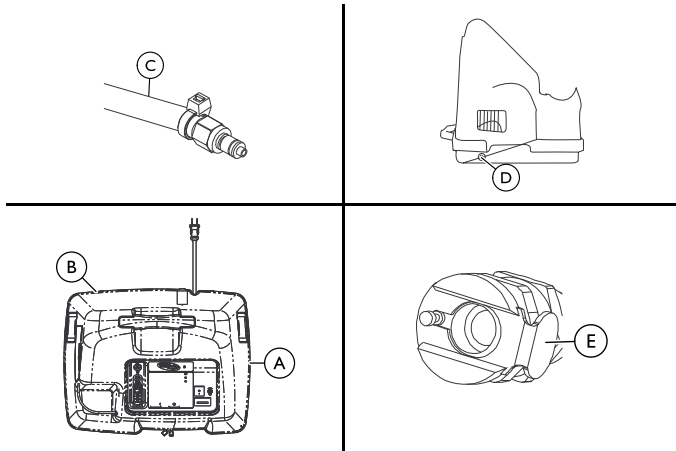
1. Choose a proper location. Refer to Choosing a Location in this section of the manual.
2. Make sure the power switch is in the Off (O) position.
3. Plug the power cord into the electric connector **A** in the back of the compressor **B**.
4. Plug the opposite end of the power cord **C** into the wall outlet **D**.
5. Leave a minimum of 3 in (7.6 cm) clearance to the power cord ends for disconnection access.



The power inlet acts as the mains disconnection device to remove all power to the unit when the line cord is disconnected.

3.6 Connecting the Compressor to the Concentrator

3.6.1 Connecting the Compressor to Invacare Concentrators



1. Insert one end of the interconnect hose © into the outlet fitting ② on the back of the concentrator ①.
2. Insert the opposite end of the interconnect hose into the inlet fitting ④ on the side of the compressor.



The metal tabs ⑤ on the concentrator outlet fitting and the compressor inlet fitting will pop out with an audible “click” when the end of the interconnect hose is properly installed.

3.6.2 Connecting the Compressor to Non-Invacare Concentrators

1. Refer to the oxygen concentrator user manual outlet gas specifications to verify compatibility with the HomeFill compressor input gas requirements listed in *8.3 Specifications, page 35*.
2. Refer to the oxygen concentrator user manual for connecting instructions.

4 Usage

4.1 Compressor Operation Checklist

Each time the HomeFill Compressor is used to fill a cylinder, complete the following checklist:

- Ensure the concentrator has been On for at least thirty minutes. Refer to the concentrator User Manual.
- Perform the prefill inspection on the cylinder.
- Connect the cylinder to the compressor.
- Push the compressor power switch to the On (I) position.
- Examine the indicator lights on the control panel.
- Disconnect and remove the full cylinder.
- Push the compressor power switch to the Off (O) position.
- If filling another cylinder, repeat this checklist.

The Hydrostatic Testing Date

Aluminum cylinders **MUST** undergo testing every ten years.



WARNING!

Risk of Injury

To reduce the risk of injury:

- DO NOT fill cylinders that have not been tested in the past ten years. Otherwise, serious personal injury may result. Contact your equipment provider for replacement.

External Examination

1. Examine the outside of the cylinder for the following conditions, and replace the cylinder if they exist:
 - Dents or dings
 - Arc burns
 - Oil or grease
 - Any other signs of damage that might cause a cylinder to be unacceptable or unsafe for use.
2. Examine the cylinder for evidence of fire or thermal damage. Evidence includes charring or blistering of the paint, or other protective coating or heat sensitive indicator. If fire or thermal damage is found, replace the cylinder.
3. Inspect the cylinder/regulator assembly for the following and replace if found:
 - Debris, oil or grease
 - Noticeable signs of damage
 - Signs of corrosion inside the valve
 - Signs of excessive heat or fire damage

4.3 Connecting the Cylinder to the Compressor



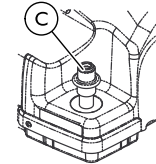
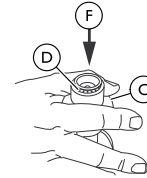
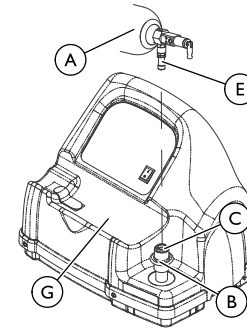
WARNING!

- NEVER use tools of any kind to connect/disconnect the cylinder and the compressor. Otherwise, severe injury and/or damage may occur.




WARNING!

- DO NOT drop oxygen cylinders. Use two hands when handling/transporting oxygen cylinders. Otherwise, injury or damage may occur.
- DO NOT use a liquid leak detector to test for leaks.




Fillport covers not shown for clarity.


1. Prior to each use, inspect product for visible damage. Refer to the External Examination section. DO NOT use if any damage is found.

 If for any reason, any label becomes illegible or lost, contact your equipment provider.

2. Examine the cylinder gauge. If the cylinder pressure is less than 1500 psig (10342 kPa), proceed to STEP 3.


 For location of the cylinder gauge, refer to the cylinder's manual.
If the cylinder pressure is **greater** than 1500 psig (10342 kPa), DO NOT attempt to top off this cylinder. It may not fill.

3. Set the regulator flow dial on the cylinder (A) to Off. Refer to the cylinder's manual.
4. Remove the cylinder and connector fillport covers (if present).
5. Momentarily push DOWN on the outer ring (sleeve) (B) of the connector fillport (C) until GREEN dots (D) are visible to reset the connector.

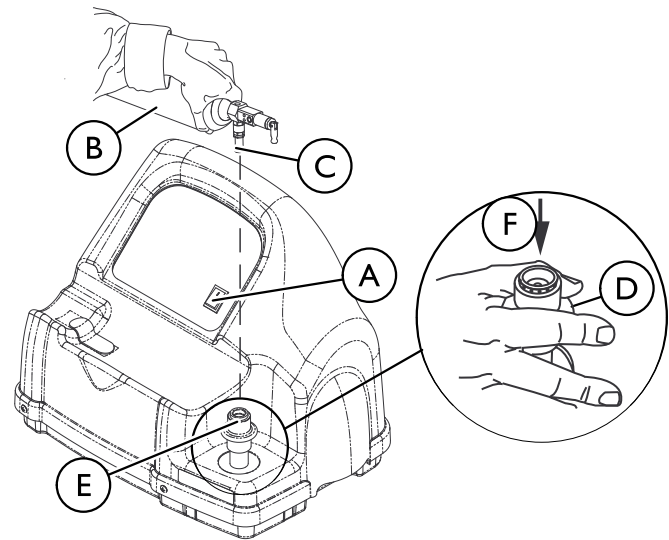
 If the outer ring (sleeve) is in the UP position (GREEN dots not visible), the connector fillport will not be able to accept the cylinder fillport (E). Pushing DOWN (F) momentarily will reset the connector fillport (GREEN dots visible) to accept the cylinder fillport.

6. Grasp the cylinder in the area behind the cylinder fillport.
7. Position the cylinder in the compressor cradle (G).

8. Align the cylinder fillport with the connector fillport.
9. Pull UP on the outer ring (sleeve) of the connector fillport while pushing DOWN on the cylinder to couple the cylinder fillport into the connector fillport.

 The cylinder is properly connected when an audible “click” is heard.

4.4 Disconnecting the Cylinder from the Compressor

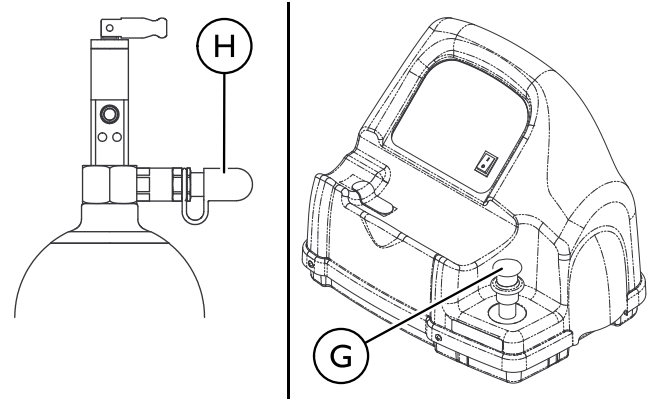


**WARNING!**

– NEVER use tools of any kind to connect/disconnect the cylinder and the compressor. Otherwise, severe injury and/or damage may occur.

1. Press the compressor power switch **(A)** to the Off (O) position.
2. Grasp the cylinder **(B)** in the area behind the cylinder fillport **(C)**.
3. With the other hand, grasp the outer ring (sleeve) of the connector fillport **(E)** and push DOWN **(F)**.
4. Lift up on the cylinder to remove from the connector fillport.

5. When the cylinder fillport is disconnected from the connector fillport, release the outer ring (sleeve) of the connector fillport and use two hands to remove the cylinder from the compressor cradle.

**WARNING!**

– The fillport cover on the connector fillport and the cylinder fillport **MUST** be replaced after filling and whenever not in use. If either of the fillport covers are missing contact your healthcare provider before using.

3. Make sure the cylinder is connected to the compressor. Refer to Connecting the Cylinder to the Compressor in this section of the manual.
4. Push the power switch **A** on the control panel to the On (I) position.
5. Examine the control panel **B**. The following sequence of events should occur:
 - a. 0-3 minutes - The O₂ Below Normal (YELLOW) light **C** will be lit while the compressor warms up.
 - b. After three minutes - The FILLING (GREEN) light **D** will be on while the cylinder is filling.
 - c. The FULL (GREEN) light **E** will be on when the cylinder is finished filling. Proceed to STEP 6.



The O₂ BELOW NORMAL (YELLOW) light may come on if the oxygen level from the concentrator has not yet reached or drops below 90%. The compressor will begin or resume filling when the oxygen level reaches 90%. If light does not go Off within 10 minutes, refer to Troubleshooting in this manual.

If the ATTENTION (RED) light and audible alarm **F** are on refer to Troubleshooting in this manual.

6. Remove the full cylinder. Refer to Disconnecting the cylinder from the Compressor in this section of the manual.
7. Push the power switch to the Off (O) position.



For cylinder operation and use, refer to the specific user manual for the cylinder/regulator assembly.

5 Maintenance

5.1 Maintenance Info



DANGER!

Risk of Electric Shock

This unit contains moving and high pressure components. There are no user serviceable parts inside the cover. To avoid electric shock, injury or death:

- DO NOT remove the cover.
- Refer servicing to qualified personnel.



WARNING!

– Only the parts and procedures identified in this section are to be performed by the operator. All other parts and procedures are to be performed by a qualified technician.

5.2 Wear and Tear

Invacare reserves the right to ask for any item back that has an alleged defect in workmanship. See the warranty in this manual for specific warranty information.

Refer to the procedures in this User Manual for proper preventative maintenance schedule and use of the product.

This is just a general guideline and does not include items damaged due to abuse and misuse. Useful life is dependent upon many factors.

Normal wear and tear items and components for this product are listed below.

- All types of filters
- All types of tubing

5.3 Service Life

The expected service life of this product is 5 years or 5000 hours of operation when used in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use. Maintenance should be done at least every week.

5.4 Cleaning the Compressor Filter



WARNING!

- Push the power switch to the Off (O) position and unplug the compressor before cleaning.
- DO NOT operate the compressor without the filter installed.



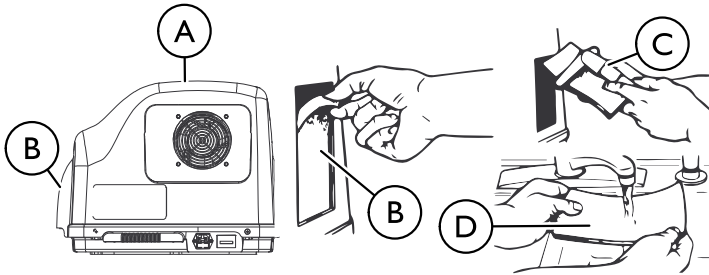
CAUTION!

- DO NOT unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug not the cord, otherwise damage may occur.



All compressors have one filter on the back of the cabinet.

Perform this procedure at least once a week.



1. Unplug the compressor ①. Grasp the plug not the cord.
2. Remove the filter ②.
3. Clean the filter with a vacuum cleaner ③ or wash in warm soapy water and rinse thoroughly ④.
4. Dry the filter thoroughly before reinstallation.

5.5 Cleaning the Cabinet



DANGER!

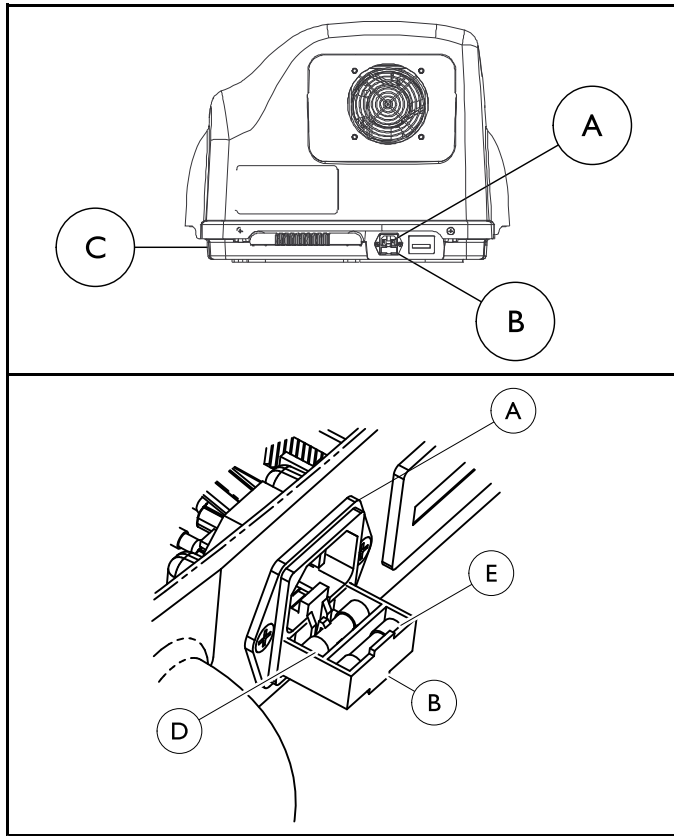
Risk of Electric Shock

This unit contains moving and high pressure components. There are no user serviceable parts inside the cover. To avoid electric shock, injury or death:

- DO NOT remove the cover.
- Refer servicing to qualified personnel.

1. Clean the cabinet with a mild household cleaner and non-abrasive cloth or sponge.

5.6 Replacing the Fuse



1. Unplug the power cord from the electrical outlet.
2. Remove the power cord from the power inlet (A) on the compressor base (C).
3. Pull out the fuse drawer (B) at the bottom of the power inlet.
4. Using a fuse puller or a small flat blade screw driver, remove the front fuse inside the fuse drawer and discard.



The fuse drawer contains space for two fuses. The front location is for the operational fuse. The unit is supplied with the front fuse only. The rear location is for an optional spare fuse. When replacing the front fuse, ensure that there is a spare fuse with the same type and rating in the fuse drawer.

5. Install replacement fuse in front fuse (D) slot.



Use a 5 mm x 20 mm, time lag, low breaking capacity, 250V, 2 Amp, IEC 60127 style only (Invacare part number 1099820).

6. Push fuse drawer back into the power inlet.
7. Install power cord into the power inlet on the compressor base.
8. Plug power cord into electrical outlet.
9. Turn the power switch to the On (I) position and check to see that the unit powers up properly.
10. If the unit does not come on, turn the power switch off, unplug the power cord, and call your provider or Invacare for service.

6 After Use

6.1 Disposal

This product has been supplied from an environmentally aware manufacturer that complies with the Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2012/19/EU.

This product may contain substances that could be harmful to the environment if disposed of in places (landfills) that are not appropriate according to legislation.

The 'crossed out wheelie bin' symbol is placed on this product to encourage you to recycle wherever possible.

Follow local governing ordinances and recycling plans regarding disposal of the device or components normally used in operation. The device does not generate waste or residue in operation. DO NOT dispose of the device in the normal waste stream. Any accessories not part of the device MUST be handled in accordance with the individual product marking for disposal.

Please be environmentally responsible and recycle this product at its end of life. Contact Invacare or your service provider for product recycling information.

7 Troubleshooting

7.1 Indicator Lights

Indicator Light Color	Compressor Status	Effect
None	Compressor is Off.	O ₂ flowing to user if concentrator is on.
O ₂ BELOW NORMAL - YELLOW	Compressor is On and warming up (0-3 minutes after power is On).	Cylinder filling not started.
	O ₂ from concentrator is < 90% (any time after three minute warmup).	O ₂ flowing to user if concentrator is On.
		Cylinder filling stops, will restart when O ₂ > 90%.
FILLING - GREEN	Compressor is On and cylinder is filling. O ₂ from concentrator is >90% (any time after three minute warmup).	O ₂ flowing to user if concentrator is On.
		Cylinder is filling.
FULL - GREEN	Compressor is On. Cylinder is finished filling (full) -remove cylinder (FULL light is On in >10 mins.) or Cylinder is not attached properly - check connection (FULL light is On in <10 mins.).	Cylinder filling stops.
		Cannot fill another cylinder until compressor is turned Off and On again. O ₂ flowing to user if concentrator is On.
ATTENTION - RED (Audible Alarm)	Compressor is On. Cylinder NOT filling. Causes: Full cylinder attached when unit turned On - replace with empty cylinder or	Compressor does not begin to fill or stops filling. Unit must be turned Off and On before filling can occur.

Indicator Light Color	Compressor Status	Effect
	Internal failure - contact provider.	O ₂ flowing to user if concentrator is On.

7.2 Troubleshooting

Problem	Solution
No indicator lights on when compressor turned On.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Turn compressor Off (O). 2. Check that power cord is properly plugged into compressor and wall outlet. 3. Turn the compressor On (I). 4. Clean air filters. Refer to Cleaning the Compressor Filter in the Maintenance section of the manual. 5. If performing Steps 1-4 does not cause any indicator lights to come on, contact your home health care provider or Invacare for service.
RED Light On	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check the cylinder gauge to see if it is full: <ul style="list-style-type: none"> • Cylinder full - Remove the cylinder and turn the unit Off. Perform the Cylinder Prefill Inspection in the Usage section of the manual with a cylinder that is not full. • Cylinder not full - Proceed to Step 2. 2. Check that the cylinder is connected properly. <ul style="list-style-type: none"> • Turn the compressor Off (O). • Remove the cylinder and reinstall. • Turn the compressor On (I). If cylinder is not full and is connected properly, the compressor may have internal failure. Contact your home health care provider or Invacare.

Problem	Solution
<p>Compressor cycles on and Off</p> <p>or</p> <p>O₂ Below Normal (yellow) and filling (green) lights are alternating</p> <p>or</p> <p>O₂ below normal (yellow) light goes On and Off</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check that the concentrator liter flow setting is at or below the flow setting listed in <i>4.5 Turning the Compressor On and Off, page 24</i>. If necessary, adjust the liter flow setting (refer to the concentrator User manual). Wait at least 20 minutes for the GREEN light to appear. If it does not appear, proceed to step 2. 2. The concentrator may need service, contact your home health care provider or Invacare.
<p>O₂ below normal (YELLOW) light stays On</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ensure the concentrator has warmed up for at least 20 minutes. If it has not been 20 minutes, turn the compressor Off until the concentrator warms up. If the YELLOW light still remains on proceed to step 2. 2. Inspect the connection between the compressor and the concentrator for damage or pinching. <ul style="list-style-type: none"> • If damaged, replace. • If pinched, straighten tubing. Turn the compressor Off (O) for at least 10 seconds. Turn the compressor On (I). If the YELLOW light still remains on after 10 minutes, proceed to step 3. 3. The concentrator may need service, contact your home health care provider or Invacare.

Problem	Solution
<p>Fill times exceed maximum as recommended fill times OR GREEN filling light stays On.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ensure the cylinder regulator is set to Off (O). 2. Check the recommended fill times shown in the individual cylinder's manual. 3. Check that the cylinder is connected properly. Turn the compressor Off (O). Remove the cylinder and reinstall. Turn the compressor On (I). 4. Check the compressor/concentrator line for proper connection and/or damage (i.e. - leaks or kinks). 5. Check that the concentrator liter flow setting is at or below the flow setting listed in <i>4.5 Turning the Compressor On and Off, page 24</i>. If necessary, adjust the liter flow setting (refer to the concentrator User manual). If the GREEN filling light does not go Off, the compressor and/or concentrator may need service. Contact your home health care provider or Invacare.
<p>Excessive noise when compressor is On</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Call home health care provider or Invacare for service.
<p>Hissing sound from Regulator when flow selector is Off</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Turn flow selector Off. 2. If hissing sounds continue, call home health care provider or Invacare.
<p>Regulator is On but O₂ is not being delivered</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Refill cylinder 2. Check that cannula is straight and not pinched. If damaged, replace. 3. Call home health care provider or Invacare for service.



Refer to the cylinder's manual for proper fill times.

Filling times are approximate and may vary on environmental conditions.

8 Technical Data

8.1 Technical Description

The HomeFill II Oxygen System (IOH200AW) is an electro-mechanical prescription system for use in the home. Its intended function and use is to supply pressurized oxygen to fill Invacare proprietary gas cylinders for ambulatory use while the patient receives therapeutic oxygen from an oxygen concentrator. The IOH200AW gas system is designed for use with oxygen concentrators that meet the input specifications for pressure, flow, and oxygen purity.

The HomeFill II Oxygen system consists of IOH200AW gas compressor, connection tubing, and the Invacare supplied portable gas cylinders with the integral flow regulator and interlocking fill fitting.

The IOH200AW compressor consists of a multistage compressor, internal reservoir, control electronics with an integral oxygen concentration sensor, interlocking fill fitting, inlet fitting, and drive motor. The compressor operation is controlled by the electronics assembly. The motor/compressor is allowed to fill a cylinder only when the oxygen concentration of the inlet gas stream is greater than 90% and the cylinder pressure is not already greater than 1500 PSI (10342 kPa). The motor/compressor fill operation is completed when the gas in a cylinder reaches the maximum fill pressure of 2000 PSI (13786 kPa).

The IOH200AW compressor can fill cylinders for portable use by ambulatory patients. The Invacare supplied portable gas cylinders have an interlocking fill fitting that mates only with the Invacare IOH200AW compressor assembly. The gas

cylinder also contains an integral flow regulator with fixed, selectable flow settings.

8.2 Cylinder Fill Times

CYLINDER FILLING TIMES	Concentrator Flow Rate to Patient:	
		5L models up to 2.5 L/min. 9L models up to 5 L/min.
	HF2PCE9A	HF2PCE6
NORMAL	2 hr 20 min	1 hr 25 min
MAXIMUM	2 hr 45 min	1 hr 50 min



Typical fill times assume the input requirements are met.

Filling times may vary on environmental conditions.

8.3 Specifications

Regulatory Listings

Regulatory Listings:	EN/IEC 60601-1
	EN/IEC 60601-1-2

Input Specifications

Input Pressure Required:	5 – 25 psi (34.5 – 172.4 kPa)
Input Flow Required:	2 L/min
Input Oxygen Purity:	>90% O ₂

General Specifications

Electrical Ratings:	230 V~, 1.0 A, 50 Hz
Operating Environmental Conditions:	41 to 104° F (5 to 40° C) at 15 to 60% non-condensing humidity
Atmospheric Pressure:	700 to 1060 hPa
Storage and Transport:	-25 to 158° F (-23 to 70° C) at 15 to 95% non-condensing humidity.
Width:	20 ¼ inches (51.44 cm)
Height:	15 inches (38.1 cm)
Depth:	16 inches (40.64 cm)

Weight:	33 lbs (14.97 kg)
Shipping Weight:	39 lbs (17.69 kg)

8.4 Electromagnetic Compliance (EMC)

Guidance and manufacturer's declaration—electromagnetic emission

The Device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Device should assure that it is used in such an environment.


Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
RF emissions CISPR 11	Group I	The Device uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The Device is suitable for use in all establishments including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations / flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Guidance and manufacturer's declaration—electromagnetic immunity

The Device is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the Device should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment – guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 2, 4, 8 kV contact ± 2, 4, 8, 15 kV air	± 2, 4, 8 kV contact ± 2, 4, 8, 15 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.

Electrical Fast transient / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV mains, 100kHz	± 2 kV mains, 100kHz	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to ground	± 1 kV line(s) to line(s) ± 2 kV line(s) to ground	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips IEC 61000-4-11	0% U_T ; 1/2 cycle @ 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270, and 315 and 0% U_T ; 1 cycle and 70% U_T ; 25/30 cycles Single phase: at 0°	0% U_T ; 1/2 cycle @ 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270, and 315 and 0% U_T ; 1 cycle and 70% U_T ; 25/30 cycles Single phase: at 0°	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the Device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the Device be powered from an un-interruptible power supply or a battery. U_T is the a. c. mains voltage prior to application of the test level.
Voltage Interruptions IEC 61000-4-11	0% U_T ; 250/300 cycle	0% U_T ; 250/300 cycle	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the Device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the Device be powered from an un-interruptible power supply or a battery. U_T is the a. c. mains voltage prior to application of the test level.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	30 A/m, 50/60 Hz	30 A/m, 50/60 Hz	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

<p>Conducted RF IEC 61000-4-6</p>	<p>3 Vrms, 6 Vrms</p>	<p>3 Vrms, 6 Vrms</p>	<p>Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the Device including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.</p> <p>Recommended separation distance:</p> <p>$d = 1.2\sqrt{P}$ 150 kHz to 80 MHz</p>
<p>Radiated RF IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m</p>	<p>10 V/m</p>	<p>$d = 0.35\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d = 0.7\sqrt{P}$ 800 MHz to 2,5 GHz</p> <p>where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m).</p> <p>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,^a should be less than the compliance level in each frequency range.^b</p> <p>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 

^a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the

measured field strength in the location in which the Device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the Device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the Device.

^b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than [V1] V/m.

At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the Device

The Device is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the Device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the Device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment

Rated maximum output of transmitter [W]	Separation distance according to frequency of transmitter [m]		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 0.35\sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 0.7\sqrt{P}$
0.01	0.12	0.04	0.07
0.1	0.37	0.11	0.22
1	1.17	0.35	0.70
10	3.69	1.11	2.21
100	11.67	3.50	7.00

For transmitters rated at a maximum output power not listed above the recommended separation, distance d in meters (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.



These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

Obsah

Tento návod k použití MUSÍ být poskytnut každému uživateli tohoto výrobku. PED použitím výrobku si nvod prostudujte a pot ho uschovejte pro budouc pouit.

1 Všeobecně	42
1.1 Vysvětlení symbolů	42
1.2 Účel použití	43
1.3 Indikace k použití	44
1.4 Náhradní části	44
1.5 Záruka	44
2 Bezpečnost	45
2.1 Všeobecné pokyny	45
2.2 Umístění štítků	48
2.3 Informace pro dodavatele	50
2.4 Výrobky s dvojitou izolací	50
2.5 Informace o elektromagnetické kompatibilitě	50
3 Nastavení	52
3.1 Vybalení	52
3.2 Kontrolní seznam před uvedením kompresoru do provozu	52
3.3 Výběr umístění	53
3.4 Přenášení kompresoru	54
3.5 Připojení napájecí šňůry	54
3.6 Připojení kompresoru ke koncentrátoru	55
3.6.1 Připojení kompresoru ke koncentrátoru společnosti Invacare	55
3.6.2 Připojení kompresoru ke koncentrátoru, který není od společnosti Invacare	55
4 Použití	56
4.1 Kontrolní seznam provozu kompresoru	56
4.2 Prohlídka válce před naplněním	57
4.3 Připojení válce ke kompresoru	59

4.4 Odpojení válce od kompresoru	60
4.5 Zapnutí a vypnutí kompresoru	62
5 Údržba	64
5.1 Informace o údržbě	64
5.2 Opatřebení	64
5.3 Životnost	64
5.4 Čištění filtru kompresoru	64
5.5 Čištění krytu	65
5.6 Výměna pojistky	66
6 Po použití	67
6.1 Likvidace	67
7 Odstraňování potíží	68
7.1 Kontrolky	68
7.2 Odstraňování potíží	70
8 Technické Údaje	74
8.1 Technický popis	74
8.2 Doby naplňování válců	74
8.3 Technické údaje	75
8.4 Elektromagnetická kompatibilita (EMC)	76

1 Všeobecně

1.1 Vysvětlení symbolů

Symbole použité v návodu

V tomto návodu jsou použita signální slova vztahující se k nebezpečným situacím nebo postupům, které by mohly zapříčinit úraz osob nebo škodu na majetku. Definice těchto signálních slov jsou uvedeny níže.



NEBEZPEČÍ!

– Nebezpečí označuje bezprostředně hrozící nebezpečnou situaci, která může vést k vážnému nebo smrtelnému úrazu.



VAROVÁNÍ!

– Varování označuje potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla zapříčinit vážný nebo smrtelný úraz.



UPOZORNĚNÍ!

– Upozornění označuje potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla zapříčinit lehčí úraz a/nebo škodu na majetku.



DŮLEŽITÉ

– Označuje nebezpečnou situaci, v jejímž důsledku by mohlo dojít k poškození majetku.



Poskytuje užitečné rady a doporučení pro účelné a bezproblémové používání výrobku.

Symbole na výrobku

Na kompresoru, obalu kompresoru a kyslíkovém válci se nachází následující symboly.



Přečtěte si návod (kompresor)



Na štítcích výrobku je pozadí tohoto symbolu modré.



Přečtěte si návod (válec)



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem



Střídavý proud



Vybavení typu BF – použité díly



Vypínač v poloze Zapnuto



Vypínač v poloze Vypnuto



NEKOUŘIT



Zákaz výskytu otevřeného ohně



Třída II, dvojitá izolace. Přečtěte si informace uvedené v tomto návodu v části Bezpečnost – Výrobky s dvojitou izolací.



Při přepravě, skladování a použití udržujte v suchu

IP21

Ochrana před pevnými cizími předměty o průměru 12,5 mm a větším.


Ochrana před svísele padajícími vodními kapkami.



Pojistka




Okysličovadlo

 Na štítcích výrobku je pro pozadí tohoto symbolu použita žlutá barva.



Nehořlavý plyn, 2. třída (kyslík)

 Na štítcích výrobku je pro pozadí tohoto symbolu použita zelená barva.



Teplota při přepravě a skladování



Vlhkost při přepravě a skladování



Zajistěte recyklaci tohoto výrobku. Přečtěte si informace uvedené v tomto návodu v části Po použití – Likvidace zařízení a příslušenství.



V souladu s platnými směnicemi EU včetně Směnice o zdravotnických prostředcích (93/42/EHS).



Zplnomocněný zástupce v Evropském společenství



Výrobce

1.2 Účel použití

Kompresor Invacare HomeFill je určen pouze pro použití s kyslíkovými koncentrátory, které splňují vstupní specifikace uvedené v části 8.3 *Technické údaje, strana 75*.

Kompresor Invacare HomeFill používejte POUZE s kyslíkovým koncentrátorem, který splňuje vstupní požadavky kompresoru.

Kompresor Invacare HomeFill slouží jako příslušenství ke kyslíkovému koncentrátoru, který umožňuje pacientům naplňovat vlastní přenosné kyslíkové válce pro osobní použití.

Tento výrobek je určen výhradně pro použití jedním pacientem v domácnosti a není určen k hromadnému naplňování válců.

K použití výrobku nejsou potřeba žádné zvláštní znalosti nebo školení. Všechny potřebné informace naleznete v tomto návodu.

Není určen ke kyslíkové terapii během naplňování.

Tento výrobek smí používat pouze dospělé osoby nebo osoby pod dohledem dospělého člověka. Před jeho použitím je nutné se seznámit s pokyny a varováními uvedenými v tomto návodu k použití.



VAROVÁNÍ!

- Toto zařízení je možné používat pouze k naplňování konkrétních vlastních kyslíkových válců pacienta. Dané válce SMÍ používat POUZE konkrétní pacient. Jejich použití u jiných pacientů a k jakýmkoli jiným účelům není povoleno.
- Toto zařízení nelze používat k žádným jiným účelům.

1.3 Indikace k použití

Určen k naplňování vlastních přenosných kyslíkových válců pro pacienta a jeho osobní použití.

1.4 Náhradní části

Následující náhradní části lze získat od společnosti Invacare:

- Přívodní potrubí, číslo dílu 1105177
- Napájecí kabel, číslo dílu 1085605



Tyto části jsou základní modely. Číslo částí specifická pro zemi získáte od společnosti Invacare nebo vašeho dodavatele.

1.5 Záruka

Podmínky záruky jsou součástí obecných podmínek platných v jednotlivých zemích, ve kterých se tento výrobek prodává.

2 Bezpečnost

2.1 Všeobecné pokyny



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí poškození, úrazu nebo úmrtí

Nesprávné použití výrobku může vést k poškození, úrazu nebo smrti. Tato část obsahuje informace důležité pro bezpečnou obsluhu a používání tohoto výrobku.

- NEPOUŽÍVEJTE tento výrobek ani žádné dostupné doplňkové vybavení bez předchozího důkladného prostudování příslušného návodu a veškerých dodatečných instruktážních podkladů, jako jsou uživatelské příručky, servisní příručky nebo informační listy dodané s tímto výrobkem nebo s doplňkovým vybavením.
- Nejsou-li pro vás varování, upozornění nebo pokyny srozumitelné, obraťte se na zdravotníka, dodavatele nebo odborného technika dříve, než se pokusíte výrobek použít.
- Zkontrolujte, zda jsou VŠECHNY vnější součásti i kartonový obal nepoškozené. V případě poškození, nebo pokud výrobek nefunguje správně, požádejte technika nebo společnost Invacare o opravu.
- Chcete-li zajistit bezpečnou montáž, sestavení a provoz kompresoru HomeFill, je NUTNÉ dodržovat tyto pokyny.
- INFORMACE UVEDENÉ V TOMTO DOKUMENTU SE MOHOU BEZ UPOZORNĚNÍ ZMĚNIT.



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění nebo škod následkem požáru

Textilie, olej, ropné látky, tuky, mastné látky a další hořlavé látky se snadno vznítí a velmi intenzivně hoří v prostředí obohaceném kyslíkem a při styku s kyslíkem, který je pod tlakem. Aby nedošlo k požáru, usmrcení, zranění nebo poškození:

- Při používání tohoto zařízení NEKUŘTE.
- NEPŘIBLIŽUJTE SE s OTEVŘENÝM OHNĚM nebo HOŘLAVINAMI.
- NEAPLIKUJTE na kompresor žádná maziva, pokud nejsou doporučena společností Invacare.
- Značky ZÁKAZ KOUŘENÍ musí být umístěny viditelně a zřetelně.
- Vyhněte se vytváření jakýchkoli jisker v blízkosti kyslíkových přístrojů. To zahrnuje i jiskry statické elektřiny vytvořené jakýmkoli typem tření.
- Veškeré zápalky, zapálené cigarety nebo jiné hořlaviny uchovávejte mimo místnost, v níž se tento kompresor nachází, a mimo místa, kde se podává kyslík.
- Kyslíkové hadičky, kabel a kompresor neumísťujte pod předměty, jako jsou deky, přehozy přes postel, sedáky na židle a oblečení, a udržujte je v bezpečné vzdálenosti od vyhřívaných nebo horkých povrchů, včetně topných těles, kamen a podobných elektrických spotřebičů.



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění nebo škod následkem požáru

Textilie, olej, ropné látky, tuky, mastné látky a další hořlavé látky se snadno vznítí a velmi intenzivně hoří v prostředí obohaceném kyslíkem a při styku s kyslíkem, který je pod tlakem. Jak zabránit požáru, smrti, zranění nebo poškození:

- ZABRAŇTE kontaktu olejovitých látek z vašich rukou nebo jiných předmětů se spojkou kompresoru nebo spojkami válce. Tyto látky se mohou při kontaktu s kyslíkem vznítit a mohou způsobit popáleniny. Pokud je to možné, nedotýkejte se spojek válce. Zařízení nepoužívejte, pokud by mohlo dojít k jeho kontaktu například s krémy na ruce nebo podobnými kosmetickými přípravky, oleji na vaření, opalovacími oleji a obdobnými olejovými výrobky. Jestliže používáte podobné výrobky, společnost Invacare doporučuje, abyste si před použitím jednotky HomeFill umyli ruce. Jestliže dojde ke kontaktu spojek válce s podobnými látkami, před připojením ke kompresoru je třeba je utřít navlhčeným hadříkem.
- Na spojkou kompresoru ani spojky válce NIKDY nenanášejte žádné oleje nebo jiná maziva. NIKDY nepoužívejte žádný pronikavý olej nebo mazivo, jako jsou WD-40® nebo 3-in-1 Oil®. Máte-li potíže s připojováním, ověřte, zda spojky válce zasouváte v přímém směru dolů do spojky kompresoru. Pokud potíže přetrvávají, požádejte o pomoc dodavatele.



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem

Toto zařízení obsahuje pohyblivé součásti nacházející se pod vysokým tlakem. Pod krytem se nenachází žádné uživatelem opravitelné části. Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem, úrazu nebo usmrcení:

- NESNÍMEJTE kryt.
- Provádění servisních činností přenechejte kvalifikovanému personálu.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí závažného úrazu nebo poškození

Používání příslušenství od jiného výrobce, než je společnost Invacare, může mít za následek závažný úraz nebo poškození.

- Výrobky společnosti Invacare jsou výslovně určeny a uzpůsobeny k použití společně s příslušenstvím Invacare. Příslušenství navržené jinými výrobci nebylo společností Invacare přezkoušeno a jeho použití společně s výrobky Invacare se nedoporučuje.
- Nejsou povoleny žádné úpravy zařízení.
- NEPOUŽÍVEJTE příslušenství od jiného výrobce, než je společnost Invacare.
- Chcete-li objednat příslušenství Invacare, kontaktujte společnost Invacare pomocí telefonu nebo webových stránek www.invacare.com

**VAROVÁNÍ!****Nebezpečí úrazu nebo poškození**

Zablokování proudění vzduchu do kompresoru a z kompresoru může způsobit úraz nebo poškození.

- Větrací otvory výrobku NIKDY nezakrývejte. Stejně tak výrobek neumísťujte na měkké povrchy, jako jsou postele nebo pohovky, kde by mohlo dojít k zakrytí vzduchových otvorů.
- Odstraňujte z otvorů veškeré nitě, vlasy a podobné předměty.

**VAROVÁNÍ!****Nebezpečí úrazu nebo poškození**

U poškozeného výrobku může dojít k poruše s následkem úrazu nebo poškození. Aby nedošlo k úrazu nebo poškození:

- DÁVEJTE POZOR, aby kompresor nepřišel do styku s vodou.
- Pokud je napájecí šňůra nebo zástrčka kompresoru poškozená, pokud zařízení nefunguje správně nebo pokud došlo k jeho pádu, poškození či ponoření do vody, požádejte kvalifikovaného technika o kontrolu a opravu.

**VAROVÁNÍ!**

- NEPOUŽÍVEJTE kompresor ve venkovních prostorech. Je určen pouze k použití v budovách.
- Pokud zjistíte únik kyslíku z válce, NEPOKOUŠEJTE se válec používat. Otočte volič průtoku na regulátoru do polohy Vypnuto. Pokud k úniku dochází i nadále, umístěte válec ven z domu a informujte o této skutečnosti dodavatele produktů pro domácí zdravotní péči nebo pracovníka servisu.
- Pokud se kolem jednotky HomeFill pohybují děti, je třeba na ně VŽDY dohlížet. Pokud jednotku používáte na stolku HomeFill nebo podobném podstavci, dítě by mohlo takový podstavec převrhnout a jednotku shodit. Jestliže se tímto varováním nebudete řídit, může dojít k poranění osob nebo poškození výrobku.

**VAROVÁNÍ!****Nebezpečí úrazu nebo poškození**

Zařízení HomeFill je vybaveno vysokotlakým uvolňovacím ventilem, který zajišťuje bezpečnost uživatele. Tento bezpečnostní prvek po své aktivaci vydává velmi hlasitý zvuk. Aby nedošlo k úrazu nebo poškození:

- Pokud takový zvuk uslyšíte, vypněte jednotku a kontaktujte dodavatele produktů pro domácí zdravotní péči nebo pracovníka servisu.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí poškození, úrazu nebo úmrtí

Pokud není napájecí šňůra správně umístěna a zajištěna, může dojít k úrazu v důsledku zakopnutí, pádu a uškrtnení. Dále může dojít k poškození výrobku.

- Elektrické kabely a/nebo hadičky uchovávejte a umísťujte tak, aby o ně nikdo nezakopl a nehrozilo riziko uškrtnení.
- Napájecí šňůry neumísťujte do oblastí, kde se často pohybují osoby.
- Před přemístěním kompresoru nebo koncentrátoru VŽDY odpojte napájecí šňůry a propojovací hadici mezi kompresorem a koncentrátorem.

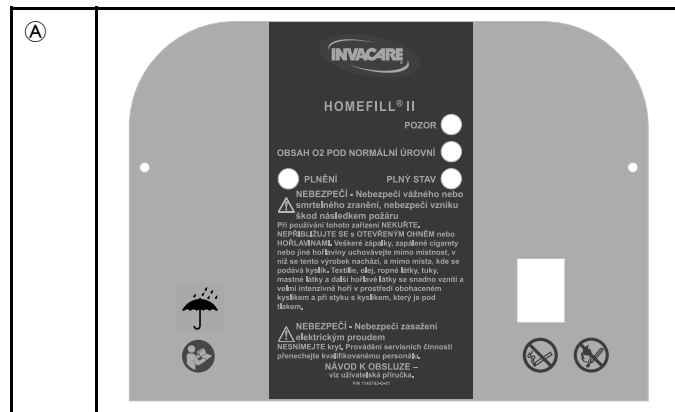
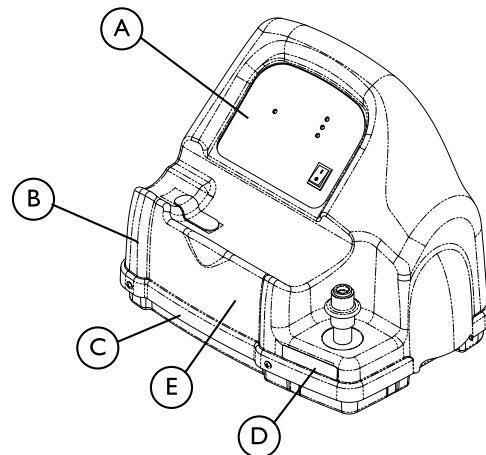



UPOZORNĚNÍ!

Platné zákony omezují prodej těchto zařízení pouze pro lékaře či jiné zdravotní pracovníky s licencí na základě předpisů od vládní instituce, pro niž pracují.


- Nákup či použití tohoto přístroje může nařídit POUZE lékař s příslušnou licencí.

2.2 Umístění štítků



B	<p>⚠ DANGER Risk of Death, Injury or Damage from Fire Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See user manual before cleaning. 1075220-D-00</p>
C	<p>⚠ DANGER Risk of Electric Shock DO NOT REMOVE UNIT COVER This unit contains moving and high pressure components. Manufacturer Service Only. 1075221-C-01</p>
D	<p>⚠ DANGER Risk of Death, Injury or Damage from Fire Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See user manual before cleaning. Never oil or lubricate coupling. Cylinders filled on this unit MUST be labeled "Contents of this cylinder are the product of an oxygen concentrator.". 1075238-D-00</p>
E	<p>⚠ NEBEZPEČÍ</p> <p>Nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění, nebezpečí vzniku škod následkem požáru Všechna přípojné místa musí být trvale zbavena oleje a tuku, aby bylo zabráněno proskakování vznikem. Před čištěním naléhávejte do uživatelské příručky. Nikdy nenanášejte oči nebo jiné mazivo na spojku. Naplněné tlakové lahve umístěné na tomto zařízení MUSÍ být označeny štítkem s textem „Obsahem této tlakové lahve je produkt kyslíkového koncentrátoru.“</p> <p>Nebezpečí zasazení elektrickým proudem NESÍMŇTE KRYT ZAŘÍZENÍ!</p> <p>Toto zařízení obsahuje pohyblivé součásti nacházející se pod vysokým tlakem. Servisní zásahy smí provádět pouze výrobce.</p> <p>PŘED PŘIPOJENÍM TLAKOVÉ LAHVE ZATLAČTE OBJÍMKU DOLŮ TĚM, ABY BYLY VIDITELNÉ ZELENÉ BODY.</p>  <p>1148890-D-01</p>

2.3 Informace pro dodavatele

-  Společnost Invacare doporučuje po sestavení kompresoru HomeFill ponechat u pacienta naplněný válec s kyslíkem.

Před ponecháním kompresoru HomeFill u uživatele je NUTNÉ projít následující kontrolní seznam:

- Ověřte, zda tlaková zkouška válce nemá prošlý termín.
- Zkontrolujte informace o provozu a možných problémech s radiofrekvenčním rušením v části o elektromagnetické kompatibilitě. Viz informace o elektromagnetické kompatibilitě.
- Informujte uživatele o bezpečnosti práce s koncentrátorem a o všech příslušných varováních.
- Informujte uživatele o bezpečnosti práce s kompresorem HomeFill a o všech příslušných varováních.
- Ponechejte u uživatele naplněný válec s kyslíkem.
- Ponechejte uživateli kopii dokumentu se všemi varováními a pokyny k naplňování.

2.4 Výrobky s dvojitou izolací



UPOZORNĚNÍ!

- NEODPOJUJTE napájecí šňůru tažením za kabel. Při odpojování držte pouze zástrčku. V opačném případě může dojít k poškození.

U výrobků s dvojitou izolací jsou namísto uzemnění použity dva systémy izolace. U výrobků s dvojitou izolací není vyžadováno žádné uzemnění a k výrobku nemá smysl připojovat další prostředky pro uzemnění. Výrobek s dvojitou izolací je označen slovy „DOUBLE INSULATION“ (dvojitá

izolace) nebo „DOUBLE INSULATED“ (využívá dvojitou izolaci) nebo symbolem:



2.5 Informace o elektromagnetické kompatibilitě



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu nebo poškození

Jak snížit riziko úrazu nebo poškození výrobku z důvodu rušení bezdrátovými zařízeními:

- Udržujte kompresor ve vzdálenosti minimálně 3,0 m (9,8 stopy) od zařízení pro bezdrátovou komunikaci, jako jsou zařízení bezdrátové domácí sítě, mobilní telefony, bezdrátové telefony a základní stanice, vysílačky apod.



VAROVÁNÍ!

- Použití příslušenství a kabelů, které nejsou specifikovány nebo poskytnuty společností Invacare, může vést ke zvýšení elektromagnetických emisí nebo snížení elektromagnetické odolnosti tohoto zařízení a k nesprávnému fungování.

Zdravotnická elektrická zařízení je nutné sestavovat a používat v souladu s informacemi o elektromagnetické kompatibilitě uvedenými v tomto návodu.

Toto zařízení bylo testováno a shledáno jako vyhovující limitům pro elektromagnetickou kompatibilitu uvedeným v normě IEC/EN 60601-1-2 pro zařízení typu BF. Tyto

stanovené limity zaručují dostatečnou ochranu před elektromagnetickým rušením v běžném domácím prostředí, kde probíhá léčba. Použití tohoto zařízení v prostředí s vyšší úrovní rušení může ovlivnit přesnost koncentrace kyslíku ve válci. Toto zařízení není určeno k použití v nemocnicích a jiných zdravotnických institucích.

Funkčnost tohoto zařízení může být ovlivněna přenosnými a mobilními radiofrekvenčními komunikačními přístroji. Kompresor je při sestavování možné umístit na kompatibilní kyslíkový koncentrátor Invacare HomeFill. Je třeba pokaždé sledovat fungování kompresoru, abyste ověřili, zda se válec normálně naplnil.

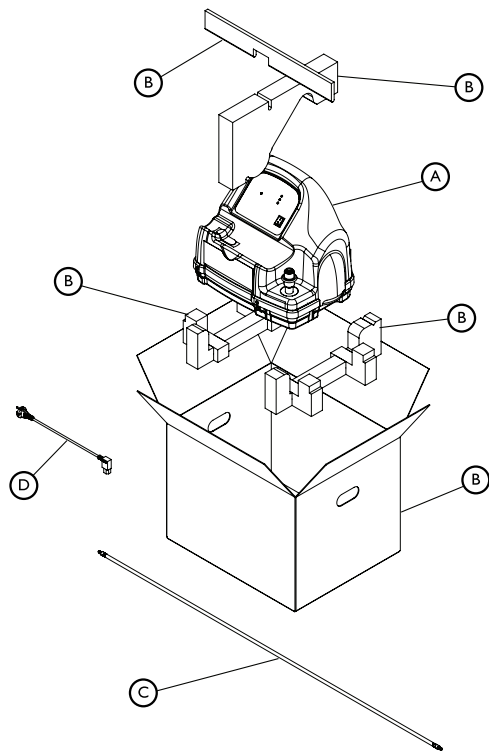
Jiná zařízení mohou být rušena i elektromagnetickými emisemi o nízkých hodnotách povolenými výše uvedenou normou. Chcete-li určit, zda emise z kompresoru způsobují rušení, vypněte kompresor. Pokud provoz druhého zařízení přestane být rušen, příčinou daného rušení je kompresor. V těchto vzácných případech je možné rušení snížit nebo odstranit pomocí jednoho z následujících opatření:

- Zajistěte větší rozestup mezi zařízeními.
- Připojte jedno ze zařízení napájených ze zásuvky k jinému elektrickému okruhu.

Doplňující informace naleznete v části *8.4 Elektromagnetická kompatibilita (EMC), strana 76.*

3 Nastavení

3.1 Vybalení



POPIS	
Sestava kompresoru	A
Vnitřní balicí prvky	B
Sestava přívodního potrubí	C
Napájecí kabel	D
Uživatelská příručka (není znázorněna)	není k dispozici

1. Zkontrolujte, zda kartonová krabice a její obsah nejsou viditelně poškozeny. Pokud zjistíte poškození, uvědomte o tom přepravce nebo místního dodavatele.
2. Vyjměte veškeré volné balicí prvky z kartonové krabice.
3. Opatrně vyjměte všechny součásti z kartonové krabice.



Jestliže kompresor nepotřebujete použít **IHNED**, ponechte jej uskladněný v obalu, dokud jeho užití nebude vyžadováno.

3.2 Kontrolní seznam před uvedením kompresoru do provozu



POUZE pro dodavatele – Před provedením tohoto postupu se seznamte s informacemi uvedenými v tomto návodu v části Bezpečnost – Informace pro prodejce.



POUZE pro uživatele – Potřebujete-li pomoci s nastavením nebo chcete-li oznámit neočekávané chování nebo události, obraťte se na dodavatele společnosti Invacare nebo společnost Invacare.

Před prvním uvedením kompresoru HomeFill do provozu si projděte následující kontrolní seznam:

- Vyberte místo, kam kompresor umístíte.
- Přeneste kompresor na požadované místo.
- Připojte ke kompresoru napájecí šňůru.
- Připojte kompresor ke koncentrátoru.

3.3 Výběr umístění



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění nebo škod následkem požáru

Textilie, olej, ropné látky, tuky, mastné látky a další hořlavé látky se snadno vznítí a velmi intenzivně hoří v prostředí obohaceném kyslíkem a při styku s kyslíkem, který je pod tlakem. Aby nedošlo k požáru, usmrcení, zranění nebo poškození:

- Při používání tohoto zařízení NEKUŘTE.
- NEPŘIBLIŽUJTE SE s OTEVŘENÝM OHNĚM nebo HOŘLAVINAMI.
- NEAPLIKUJTE na kompresor žádná maziva, pokud nejsou doporučena společností Invacare.
- Značky ZÁKAZ KOUŘENÍ musí být umístěny viditelně a zřetelně.
- Vyhňte se vytváření jakýchkoli jisker v blízkosti kyslíkových přístrojů. To zahrnuje i jiskry statické elektřiny vytvořené jakýmkoli typem tření.
- Veškeré zápalky, zapálené cigarety nebo jiné hořlaviny uchovávejte mimo místnost, v níž se tento kompresor nachází, a mimo místa, kde se podává kyslík.

- Kyslíkové hadičky, kabel a kompresor neumísťujte pod předměty, jako jsou deky, přehozy přes postel, sedáky na židle a oblečení, a udržujte je v bezpečné vzdálenosti od vyhřívaných nebo horkých povrchů, včetně topných těles, kamen a podobných elektrických spotřebičů.

Kompresor je nutné umístit do vzdálenosti nejméně 7,6 cm (3") od stěn, závěsů a nábytku, abyste zajistili dostatečný přístup vzduchu.

Neumisťujte kompresor poblíž ohříváčů, radiátorů nebo horkovzdušných zařízení.

NEPOUŽÍVEJTE koncentrátor ve skříni.

Kompresor by měl být umístěn na pevném, plochem a stabilním povrchu, jako je stůl nebo držák Ready Rack.



Držák HomeFill Ready Rack se používá samostatně a slouží k umístění kompresoru HomeFill na kyslíkový koncentrátor Perfecto₂ nebo Platinum®. Další informace naleznete na listu s pokyny k držáku HomeFill Ready Rack (číslo dílu 1148363 a 1134824).

3.4 Přenášení kompresoru



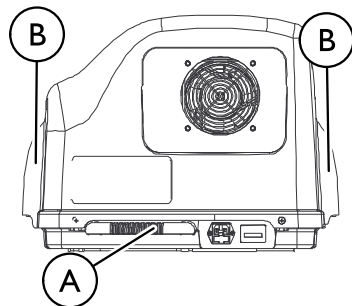
VAROVÁNÍ!

– Kompresor NIKDY nepřenášejte, když je k němu válec připojený nebo na něm položený. Hrozí riziko poškození zařízení nebo poranění osob.



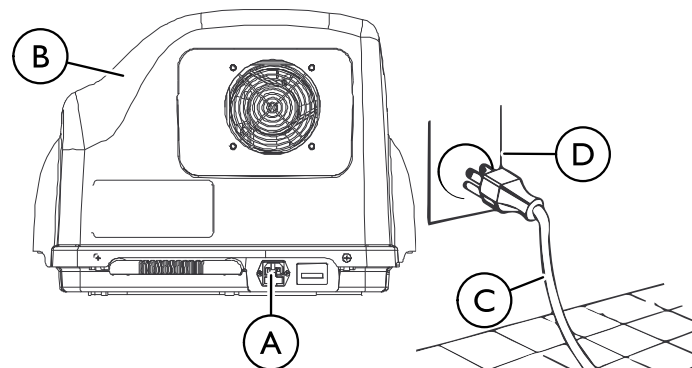
UPOZORNĚNÍ!

– Při přenášení dávejte pozor, abyste kompresorem nebo jeho konektory nenarazili do překážek. Jinak může dojít k poškození kompresoru.



1. Kompresor lze bezpečně přenášet dvěma způsoby:
 - Jednou rukou – Uchopte rukojeť **A** na spodní zadní části kompresoru.
 - Dvěma rukama – Uchopte rukojeti **B** po stranách kompresoru.

3.5 Připojení napájecí šňůry



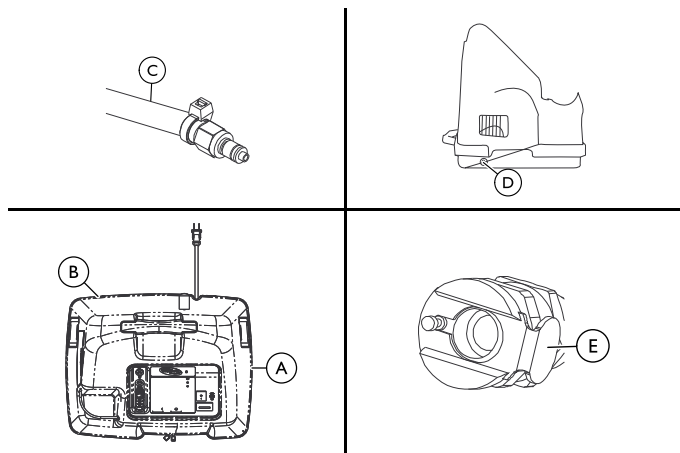
1. Vyberte odpovídající umístění. Přečtěte si informace uvedené v tomto návodu v části Výběr umístění.
2. Ujistěte se, že je vypínač v poloze Vypnuto (poloha O).
3. Připojte napájecí šňůru k elektrickému konektoru **A** na zadní straně kompresoru **B**.
4. Druhou stranu napájecí šňůry **C** zapojte do elektrické zásuvky **D**.
5. U obou konců napájecí šňůry zachovejte mezeru o velikosti nejméně 7,6 cm (3"), abyste je mohli snadno odpojit.



Po odpojení napájecí šňůry od elektrické zásuvky bude veškeré napájení jednotky přerušeno.

3.6 Připojení kompresoru ke koncentrátoru

3.6.1 Připojení kompresoru ke koncentrátoru společnosti Invacare



1. Zasuňte jeden konec propojovací hadice © do výstupní spojky ʙ na zadní straně koncentrátoru ʌ.
2. Zasuňte opačný konec propojovací hadice do vstupní spojky ʄ na boku kompresoru.



Kovové západky ʅ na výstupní spojce koncentrátoru a vstupní spojce kompresoru vyskočí ven se slyšitelným cvaknutím, jakmile bude konec propojovací hadice řádně připojen.

3.6.2 Připojení kompresoru ke koncentrátoru, který není od společnosti Invacare

1. Přečtete si specifikace výstupu plynu v uživatelské příručce kyslíkového koncentrátoru, abyste ověřili kompatibilitu s požadavky vstupního plynu kompresoru HomeFill, které jsou uvedeny v části 8.3 *Technické údaje*, strana 75.
2. Pokyny k připojení naleznete v uživatelské příručce ke kyslíkovému koncentrátoru.

4 Použití

4.1 Kontrolní seznam provozu kompresoru

Před každým použitím kompresoru HomeFill k naplnění válce si projděte následující kontrolní seznam:

- Ujistěte se, že byl koncentrátor zapnutý alespoň třicet minut. Informace naleznete v uživatelské příručce koncentrátoru.
- Provedte prohlídku válce před naplněním
- Připojte válec ke kompresoru.
- Stiskněte vypínač kompresoru do polohy Zapnuto (poloha I).
- Zkontrolujte kontrolky na ovládacím panelu.
- Odpojte a odeberte plný válec.
- Stiskněte vypínač kompresoru do polohy Vypnuto (poloha O).
- Pokud naplňujete další válec, tento kontrolní seznam si projděte znovu.

Datum hydrostatického testu

Hliníkové válce MUSÍ jednou za deset let podstoupit testování.



VAROVÁNÍ!

Nebezpečí úrazu

V zájmu snížení rizika poranění:

- NENAPLŇUJTE válce, které nebyly v posledních deseti letech testovány. Hrozí riziko vážného poranění osob. Je-li třeba provést výměnu, kontaktujte svého dodavatele zařízení.

Vnější prohlídka

1. Prohlédněte vnějšek válce. Pokud jsou na něm patrné některé z uvedených skutečností, vyměňte celý válec:
 - rýhy nebo vyboulení,
 - popálení od elektrického oblouku,
 - olej nebo mazivo,
 - jakékoli jiné známky poškození, které mohou způsobit, že válec bude nepoužitelný nebo že jeho použití nebude bezpečné.
2. Prohlédněte válec, zda nenesе známky poškození ohněm nebo vyšší teplotou. Mezi tyto známky patří opálení nebo odlupování barvy či jiné ochranné vrstvy nebo materiálu citlivého na teplo. Jestliže zjistíte známky poškození ohněm nebo vyšší teplotou, válec vyměňte.
3. Zkontrolujte, zda na sestavě válce/regulátoru nejsou patrné některé z uvedených skutečností. Pokud ano, vyměňte ji:
 - nahromaděné nečistoty, olej nebo mazivo,
 - viditelné známky poškození,
 - známky koroze uvnitř ventilu,
 - známky výrazného poškození vyšší teplotou nebo ohněm.

4.3 Připojení válce ke kompresoru



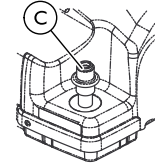
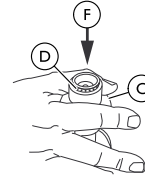
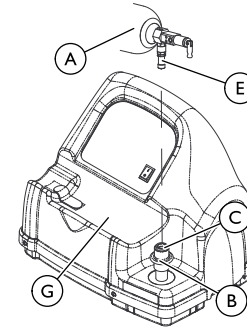
VAROVÁNÍ!

– K připojování/odpojování válce a kompresoru NIKDY nepoužívejte žádné nástroje. Jinak může dojít k závažnému úrazu nebo ke vzniku škody.




VAROVÁNÍ!

– ZABRAŇTE pádu kyslíkových válců. Při manipulaci s kyslíkovými válci a jejich přenosu používejte obě ruce. V opačném případě může dojít k úrazu nebo poškození.
– NEPOUŽÍVEJTE detektor úniku kapaliny ke kontrole, zda nedochází k únikům.




Kryty plicního přívodu pro názornost nejsou zobrazeny.

1. Před každým použitím ověřte, že na výrobku nejsou viditelné známky poškození. Postupujte podle části Vnější prohlídka. Zjistíte-li poškození, výrobek NEPOUŽÍVEJTE.


 Pokud z libovolného důvodu přestane být jakýkoli štítek čitelný nebo dojde k jeho ztrátě, obraťte se na svého dodavatele zařízení.

2. Podívejte se na měрку válce. Pokud je tlak ve válci nižší než 10 342 kPa (1 500 psi), pokračujte KROKEM 3.

 Umístění měřky válce je popsáno v příručce k válci.


Pokud je tlak ve válci **vyšší** než 10 342 kPa (1 500 psi), NEPOKOUŠEJTE se tento válec doplnit. K naplnění nemusí dojít.

3. Nastavte otočný volič regulátoru průtoku na válci **A** do polohy Vypnuto. Postupujte podle návodu k válci.
4. Sejměte kryt plnicího přívodu válce a kryt připojovacího plnicího přívodu (pokud je součástí).
5. Krátce zatlačte vnější kroužek (objímku) **B** připojovacího plnicího přívodu **C** směrem DOLŮ, čímž odhalíte ZELENÉ tečkované značení **D** a připojovací plnicí přívod uvolníte.

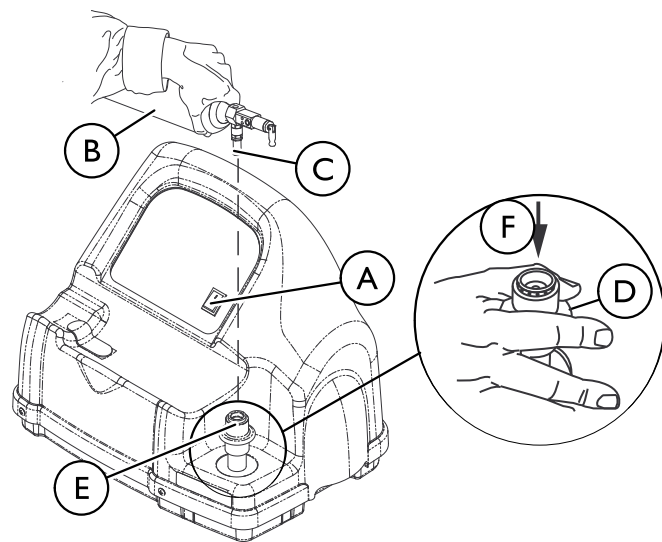
 Pokud je vnější kroužek (objímka) v HORNÍ poloze (ZELENÉ tečkované značení není vidět), k připojovacímu plnicímu přívodu nebude možné připojit plnicí přívod válce **E**. Krátkým zatlačením směrem DOLŮ **F** uvolníte připojovací plnicí přívod (ZELENÉ tečkované značení bude odhalené), aby bylo možné připojit plnicí přívod válce.

6. Uchopte válec v oblasti za plnicím přívodem válce.

7. Umístěte válec do lůžka kompresoru **G**.
8. Zarovnejte plnicí přívod válce s připojovacím plnicím přívodem.
9. Zatáhněte za vnější kroužek (objímku) připojovacího plnicího přívodu směrem NAHORU a současně zatlačte na sestavu válce směrem DOLŮ, aby se plnicí přívod válce zapojil do připojovacího plnicího přívodu.

 Válec bude řádně zapojený, jakmile uslyšíte zavaknutí.

4.4 Odpojení válce od kompresoru

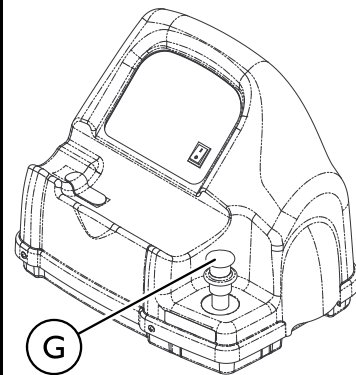
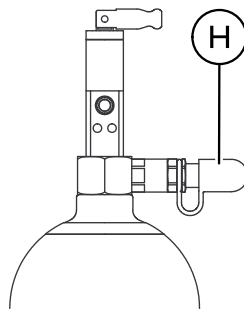


**VAROVÁNÍ!**

– K připojování/odpojování válce a kompresoru NIKDY nepoužívejte žádné nástroje. Jinak může dojít k závažnému úrazu nebo ke vzniku škody.


1. Přepněte vypínač kompresoru (A) do polohy Vypnuto (poloha O).
2. Uchopte válec (B) v oblasti za plnicím přívodem válce (C).
3. Druhou rukou uchopte vnější kroužek (objímku) připojovacího plnicího přívodu (E) a zatlačte ji DOLŮ (F).
4. Zvedněte válec, a odpojte jej tak od připojovacího plnicího přívodu.

5. Jakmile bude plnicí přívod válce odpojen od připojovacího plnicího přívodu, uvolněte vnější kroužek (objímku) připojovacího plnicího přívodu a pomocí obou rukou odeberte válec z lůžka kompresoru.

**VAROVÁNÍ!**

– Kryt připojovacího plnicího přívodu a kryt plnicího přívodu válce je NUTNÉ nasadit vždy po naplnění a vždy, když se přívody nepoužívají. Pokud vám některý z krytů chybí, před použitím se obraťte na poskytovatele produktů pro zdravotní péči.

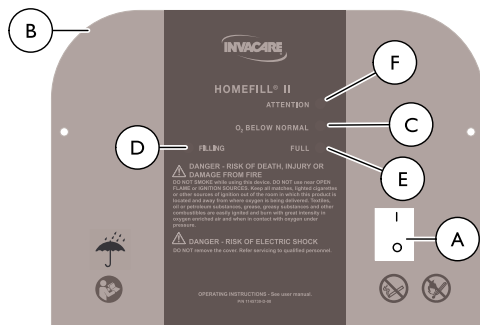
6. Nasadte kryty na pripojovací plnicí prívod © a plnicí prívod válece (H).

 Pokud používáte válec s tyčovým ventilem, připojte regulátor kyslíku podle pokynů výrobce.


7. Podívejte se na měрку válce, zda je válec plný (ukazatel míří do ZELÉNÉ oblasti). Pokud válec není plný, postupujte následovně:

- Zopakujte postup uvedený v této části návodu – Připojení válce ke kompresoru.
- Pokud se vám válec ani po druhém pokusu nepodaří naplnit, obraťte se na poskytovatele.


4.5 Zapnutí a vypnutí kompresoru




1. Ověřte, zda je koncentrátor zapnutý. Informace naleznete v uživatelské příručce koncentrátoru.

 Maximální průtok kyslíkovým koncentrátorem při použití u pacienta je uveden v tabulce níže. Při nedodržení této hodnoty bude úroveň kyslíku přicházejícího do kompresoru nižší než 90 % a kompresor nenaplní válec.

Kyslíkový koncentrátor	Maximální výstupní tok při použití u pacienta
Pětilitrové modely:	2,5 l/min
Devítilitrové modely:	5 l/min

 Pacienti s vyšším předepsaným tokem by při dodatečné kyslíkové terapii pomocí kyslíkového koncentrátoru neměli doplňovat obsah válců. Jestliže se váš koncentrátor nenachází v rozmezí uvedeném v tabulce, podívejte se do vaší uživatelské příručky nebo kontaktujte vašeho dodavatele.

2. Nastavte rychlost průtoku k pacientovi na koncentrátoru. Vybrat můžete jedno z následujících nastavení: Informace naleznete v uživatelské příručce koncentrátoru.
- 2,5 l/min nebo méně pro pětilitrové modely,
 - 5 l/min nebo méně pro devítilitrové modely.

 Koncentrátory, které nejsou od společnosti Invacare, mohou vyžadovat nižší výstupní rychlost průtoku k pacientovi, aby byla úroveň kyslíku ke kompresoru HomeFill $\geq 90\%$.

3. Ověřte, zda je válec připojen ke kompresoru. Přečtěte si informace uvedené v této části návodu – Připojení válce ke kompresoru.
4. Stiskněte vypínač **A** na ovládacím panelu do polohy Zapnuto (I).
5. Sledujte ovládací panel **B**. Mělo by dojít k následujícímu sledu událostí:
 - a. 0 až 3 minuty – kontrolka oznamující hodnotu O₂ pod normálem (ŽLUTÁ) **C** se rozsvítí poté, co se koncentrátor zahřeje.
 - b. Po třech minutách – válec se bude naplňovat a po celou dobu bude svítit kontrolka NAPLŇOVÁNÍ (ZELENÁ) **D**.
 - c. Po naplnění válce se rozsvítí kontrolka NAPLNĚNO (ZELENÁ) **E**. Pokračujte KROKEM 6.



Kontrolka oznamující hodnotu O₂ POD NORMÁLEM (ŽLUTÁ) se může rozsvítit, pokud úroveň kyslíku z koncentrátoru dosud nedosáhla hodnoty 90 % nebo pokud pod tuto hodnotu poklesla. Jakmile úroveň kyslíku dosáhne 90 %, bude zahájeno nebo obnoveno plnění kompresoru. Pokud kontrolka během 10 minut nezhasne, postupujte podle pokynů uvedených v tomto návodu v části Odstraňování potíží. Pokud svítí VÝSTRAŽNÁ kontrolka (ČERVENÁ) a ozývá se zvukový poplach **F**, postupujte podle pokynů uvedených v tomto návodu v části Odstraňování potíží.

6. Odeberte plný válec. Přečtěte si informace uvedené v této části návodu – Odpojení válce od kompresoru.
7. Stiskněte vypínač do polohy Vypnuto (poloha O).



Informace o provozu a použití válce naleznete v odpovídající uživatelské příručce k sestavě válce/regulátoru.

5 Údržba

5.1 Informace o údržbě



NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem

Toto zařízení obsahuje pohyblivé součásti nacházející se pod vysokým tlakem. Pod krytem se nenachází žádná uživatelem opravitelná část. Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem, úrazu nebo usmrcení:

- NESNÍMEJTE kryt.
- Provádění servisních činností přenechejte kvalifikovanému personálu.



VAROVÁNÍ!

- Obsluha smí pracovat pouze s díly uvedenými v této části. To samé se týká také uvedených postupů. Všechny ostatní díly a postupy je nutné svěřit do rukou kvalifikovanému technikovi.

5.2 Opotřebení

Společnost Invacare si vyhrazuje právo vyžádat si zpět jakékoli položky, které mohou mít vadu v provedení. Konkrétní informace o záruce naleznete v tomto návodu v části o záruce.

Plán správné preventivní údržby a použití výrobku naleznete v postupech uvedených v této uživatelské příručce.

Jedná se pouze o obecné pokyny, které se netýkají položek poškozených v důsledku nesprávného použití. Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech.

Položky a součásti podléhající běžnému opotřebení jsou uvedeny v následujícím seznamu:

- všechny druhy filtrů,
- všechny druhy hadiček.

5.3 Životnost

Je-li výrobek používán v souladu s bezpečnostními nařízeními a pro zamýšlený účel, jak je uvedeno v tomto návodu, a jsou-li dodržovány jeho intervaly údržby, jeho očekávaná životnost je 5 let nebo 5 000 provozních hodin. Reálná životnost se však může lišit v závislosti na četnosti a intenzitě používání. Údržbu je třeba provádět nejméně v týdenních intervalech.

5.4 Čištění filtru kompresoru




VAROVÁNÍ!

- Před zahájením čištění stiskněte vypínač do vypnuté polohy (O) a odpojte kompresor.
- NEPOUŽÍVEJTE kompresor bez filtru.

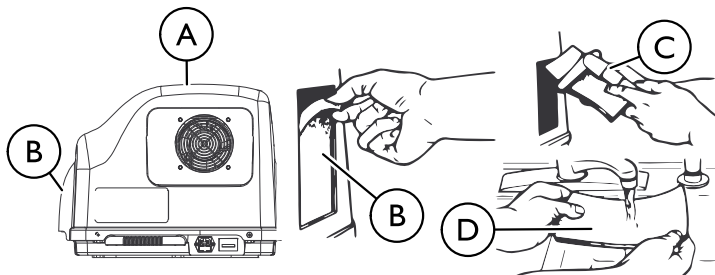


UPOZORNĚNÍ!

- Odpojení NEPROVÁDĚJTE tažením za napájecí šňůru. Při odpojování držte pouze zástrčku. V opačném případě může dojít k poškození.

 Všechny kompresory jsou na zadní straně krytu vybaveny jedním filtrem.

Tento postup provádějte nejméně jednou týdně.



1. Odpojte kompresor **A**. Uchopte zástrčku, nikoli kabel.
2. Sejměte filtr **B**.
3. Vyčistěte filtr pomocí vysavače **C** nebo jej omyjte teplou mýdlovou vodou a důkladně propláchněte **D**.
4. Před opětovným nasazením filtr řádně vysušte.

5.5 Čištění krytu



NEBEZPEČÍ!

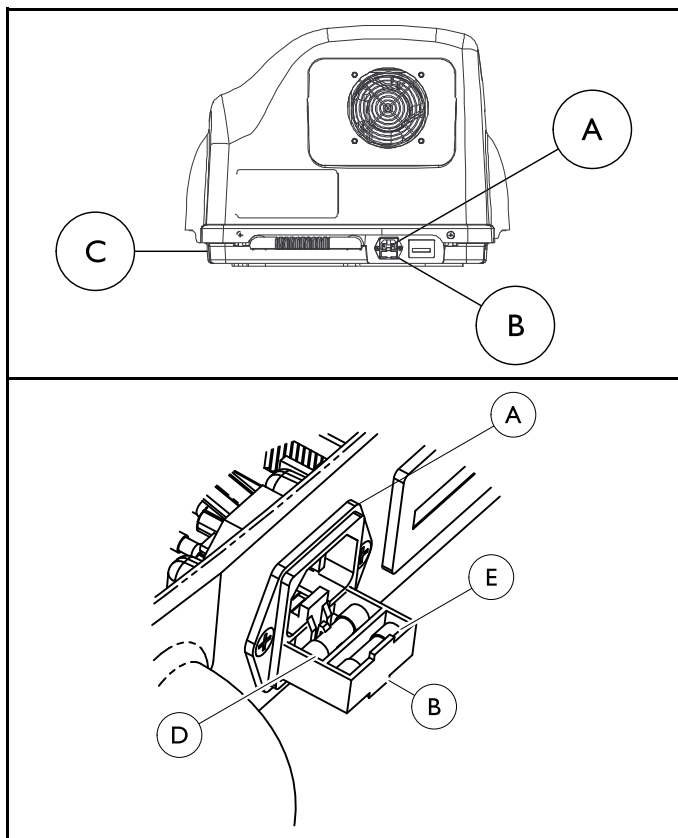
Nebezpečí zasažení elektrickým proudem

Toto zařízení obsahuje pohyblivé součásti nacházející se pod vysokým tlakem. Pod krytem se nenachází žádné uživatelem opravitelné části. Aby nedošlo k úrazu elektrickým proudem, úrazu nebo usmrcení:

- NESNÍMEJTE kryt.
- Provádění servisních činností přenechejte kvalifikovanému personálu.

1. Vyčistěte kryt jemným domácím čisticím prostředkem a jemným hadříkem nebo houbou.

5.6 Výměna pojistky



1. Odpojte napájecí šňůru od elektrické zásuvky.
2. Odpojte napájecí šňůru od napájecí zásuvky **A** na spodní části kompresoru **C**.
3. Vytáhněte zásuvku pojistek **B** ve spodní části napájecí zásuvky.
4. Pomocí nástroje pro vytahování pojistek nebo malého plochého šroubováku vytáhněte přední pojistku ze zásuvky pojistek a zlikvidujte ji.

i Zásuvka pojistek pojme dvě pojistky. Dopředu se umísťuje provozní pojistka. Jednotka se dodává pouze s přední pojistkou. Dozadu se umísťuje volitelná náhradní pojistka. Při výměně přední pojistky ověřte, zda máte v zásuvce pojistek náhradní pojistku stejného typu a stejných jmenovitých hodnot.

5. Vložte náhradní pojistku do pozice pro přední pojistku **D**.

i Použijte pouze pojistku s následujícími parametry: rozměry 5 x 20 mm, časově zpožděná, nízký vypínací výkon, napětí 250 V, proud 2 A, dle standardu IEC 60127 (díl Invacare číslo 1099820).

6. Zasuňte zásuvku pojistek zpět do napájecí zásuvky.
7. Zapojte napájecí šňůru do napájecí zásuvky na spodní části kompresoru.
8. Zapojte napájecí šňůru do elektrické zásuvky.
9. Přepněte vypínač do polohy Zapnuto **(I)** a zkontrolujte, zda se jednotka řádně zapne.
10. Pokud se jednotka nezapne, vypněte vypínač, odpojte napájecí šňůru a požádejte svého prodejce, poskytovatele nebo společnost Invacare o servis.

6 Po použití

6.1 Likvidace

Tento výrobek dodává ekologicky šetrný výrobce, který zaručuje splnění požadavků směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ).

Tento výrobek může obsahovat látky potenciálně škodlivé pro životní prostředí, bude-li zlikvidován na místech (skládkách), která nesplňují zákonné požadavky.

Symbol přeškrtnuté odpadní nádoby na tomto výrobku vybízí k recyklaci odpadu (je-li to možné).

Řiďte se příslušnými místními předpisy a pravidly pro recyklaci běžně používaných odpadních zařízení a součástí. Zařízení při svém provozu nevytváří žádný odpad ani jiné pozůstatky. Zařízení NEVYHAZUJTE do komunálního odpadu. S veškerým příslušenstvím, které není součástí zařízení, je NUTNÉ zacházet v souladu s příslušnými pokyny k likvidaci.

Budte prosím zodpovědní vůči životnímu prostředí a tento výrobek po skončení životnosti recyklujte. Informace o recyklaci výrobku získáte u společnosti Invacare nebo poskytovatele služeb.

7 Odstraňování potíží

7.1 Kontrolky

Barva kontrolky	Stav kompresoru	Účinek
Žádná	Kompresor je vypnutý.	Pokud je koncentrátor zapnutý, přivádí k uživateli proud O ₂ .
O ₂ POD NORMÁLEM – ŽLUTÁ	Kompresor je zapnutý a připravuje se k provozu (0 až 3 minuty po zapnutí).	Plnění válce nebylo zahájeno. Pokud je koncentrátor zapnutý, přivádí k uživateli proud O ₂ .
	Koncentrace O ₂ z koncentrátoru je nižší než 90 % (kdykoliv po třiminutové přípravě k provozu).	Naplňování válce se zastaví a obnoví se až poté, co je koncentrace O ₂ vyšší než 90 %.
		Pokud je koncentrátor zapnutý, přivádí k uživateli proud O ₂ .
NAPLŇOVÁNÍ – ZELENÁ	Kompresor je zapnutý a válec se naplňuje. Koncentrace O ₂ z koncentrátoru je vyšší než 90 % (kdykoli po třiminutové přípravě k provozu).	Válec se naplňuje.
		Pokud je koncentrátor zapnutý, přivádí k uživateli proud O ₂ .

Barva kontrolky	Stav kompresoru	Účinek
NAPLNĚNO – ZELENÁ	<p>Kompresor je zapnutý. Plnění válce bylo dokončeno – odeberte válec (kontrolka NAPLNĚNO svítí déle jak 10 minut).</p> <p>nebo</p> <p>Válec není řádně připojen – zkontrolujte připojení (kontrolka NAPLNĚNO svítí méně než 10 minut).</p>	<p>Naplňování válce se zastaví.</p> <p>Další válec nelze naplnit, dokud kompresor nevypnete a znovu nezapnete.</p> <p>Pokud je koncentrátor zapnutý, přivádí k uživateli proud O₂.</p>
UPOZORNĚNÍ – ČERVENÁ (zvukový poplach)	<p>Kompresor je zapnutý. Válec se NENAPLŇUJE. Příčiny:</p> <p>Když byla jednotka zapnuta, byl připojen plný válec – vyměňte jej za prázdný válec.</p> <p>nebo</p> <p>Vnitřní závada – obraťte se na prodejce.</p>	<p>Kompresor nezahájí nebo zastaví naplňování.</p> <p>Před zahájením naplňování je nutné jednotku vypnout a zapnout.</p> <p>Pokud je koncentrátor zapnutý, přivádí k uživateli proud O₂.</p>

7.2 Odstraňování potíží

Problém	Řešení
Po zapnutí kompresoru se nerozsvítí žádné kontrolky.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vypněte kompresor (poloha O). 2. Zkontrolujte, zda je napájecí šňůra řádně zapojena do kompresoru a elektrické zásuvky. 3. Zapněte kompresor (poloha I). 4. Vyčistěte vzduchové filtry. Přečtěte si informace uvedené v tomto návodu v části Údržba – Čištění filtru kompresoru. 5. Pokud se po provedení kroků 1 až 4 nerozsvítí žádná z kontrolky, kontaktujte dodavatele produktů pro domácí zdravotní péči nebo společnost Invacare s žádostí o servis.
Svítil ČERVENÁ kontrolka.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte, zda měřka udává, že je válec plný: <ul style="list-style-type: none"> • Válec je plný – odeberte válec a vypněte jednotku. Proveďte prohlídku válce před naplněním popsanou v tomto návodu v části Použití, pokud válec není plný. • Válec není plný – pokračujte krokem 2. 2. Zkontrolujte, zda je válec správně připojen. <ul style="list-style-type: none"> • Vypněte kompresor (poloha O). • Odeberte válec a znovu jej připojte. • Zapněte kompresor (poloha I). Pokud válec není plný a je připojen správně, mohlo dojít k vnitřní závadě kompresoru. Kontaktujte dodavatele produktů pro domácí zdravotní péči nebo společnost Invacare.

Problém	Řešení
<p>Kompresor se zapíná a vypíná nebo střídavě se rozsvěcuje kontrolka oznamující hodnotu O₂ pod normálem (žlutá) a kontrolka naplňování (zelená) nebo rozsvěcuje se a zhasíná kontrolka oznamující hodnotu O₂ pod normálem (žlutá).</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zkontrolujte, zda je průtok koncentrátorem nastaven na hodnotu uvedenou v části 4.5 <i>Zapnutí a vypnutí kompresoru, strana 62</i> nebo nižší. V případě potřeby upravte nastavení průtoku (informace naleznete v uživatelské příručce koncentrátoru). Počkejte alespoň 20 minut, než se rozsvítí ZELENÁ kontrolka. Pokud se nerozsvítí, pokračujte krokem 2. 2. Koncentrátor může vyžadovat servis. Kontaktujte dodavatele produktů pro domácí zdravotní péči nebo společnost Invacare.
<p>Kontrolka oznamující hodnotu O₂ pod normálem (ŽLUTÁ) trvale svítí.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ujistěte se, že se koncentrátor zahřívá alespoň 20 minut. Pokud 20 minut neuplynulo, vypněte kompresor a vyčkejte, dokud se koncentrátor nezahřeje. Pokud ŽLUTÁ kontrolka stále svítí, pokračujte krokem 2. 2. Zkontrolujte, zda potrubí mezi kompresorem a koncentrátorem není poškozené nebo skřípnuté. <ul style="list-style-type: none"> • Pokud je poškozené, vyměňte jej. • Pokud je skřípnuté, narovnejte jej. Vypněte kompresor (poloha O) nejméně na 10 sekund. Zapněte kompresor (poloha I). Pokud ŽLUTÁ kontrolka po 10 minutách stále svítí, pokračujte krokem 3. 3. Koncentrátor může vyžadovat servis. Kontaktujte dodavatele produktů pro domácí zdravotní péči nebo společnost Invacare.

Problém	Řešení
<p>Doba naplňování trvá déle než je maximální doporučená doba naplňování NEBO ZELENÁ kontrolka naplňování zůstává rozsvícená.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ověřte, zda je regulátor válce vypnutý (poloha O). 2. Ověřte doporučenou dobu naplňování uvedenou v návodu pro konkrétní válec. 3. Zkontrolujte, zda je válec správně připojen. Vypněte kompresor (poloha O). Odeberte válec a znovu jej připojte. Zapněte kompresor (poloha I). 4. Zkontrolujte, zda je potrubí mezi kompresorem a koncentrátorem řádně připojeno a zda není poškozeno (např. nedochází k únikům nebo není zamotané). 5. Zkontrolujte, zda je průtok koncentrátorem nastaven na hodnotu uvedenou v části 4.5 <i>Zapnutí a vypnutí kompresoru, strana 62</i> nebo nižší. V případě potřeby upravte nastavení průtoku (informace naleznete v uživatelské příručce koncentrátoru). Pokud ZELENÁ kontrolka naplňování nezhasne, kompresor a/nebo koncentrátor může vyžadovat servis. Kontaktujte dodavatele produktů pro domácí zdravotní péči nebo společnost Invacare.
<p>Přílišná hlučnost zapnutého kompresoru.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Požádejte dodavatele produktů pro domácí zdravotní péči nebo společnost Invacare o servis.
<p>Syčivý zvuk z regulátoru, když je volič průtoku vypnutý.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vypněte volič průtoku. 2. Pokud je syčivý zvuk slyšet i nadále, požádejte dodavatele produktů pro domácí zdravotní péči nebo společnost Invacare o servis.
<p>Regulátor je zapnutý, avšak dodávka O₂ nefunguje.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Naplňte válec. 2. Zkontrolujte, zda je kanyla narovnaná a není sevřená. Pokud je poškozené, vyměňte jej. 3. Požádejte dodavatele produktů pro domácí zdravotní péči nebo společnost Invacare o servis.



Odpovídající dobu naplňování naleznete v návodu k válci.

Doby naplňování jsou přibližné a mohou se lišit v závislosti na okolním prostředí.

8 Technické Údaje

8.1 Technický popis

Kyslíkový systém HomeFill II (IOH200AW) je elektromechanický systém prodáváný na předpis a určený pro domácí použití. Je určen k dodávce stlačeného kyslíku, který naplňuje plynové válce společnosti Invacare určené k ambulantnímu použití během doby, kdy pacient podstupuje kyslíkovou terapii pomocí kyslíkového koncentrátoru. Plynový systém IOH200AW je určen pro použití s kyslíkovými koncentrátory, které splňují vstupní specifikace tlaku, průtoku a hladiny čistoty kyslíku.

Kyslíkový systém HomeFill II je tvořen plynovým kompresorem IOH200AW, přípojovacím potrubím a přenosnými plynovými válci dodávanými společností Invacare, které jsou vybaveny integrovaným regulátorem průtoku a blokovací plnicí spojkou.

Sestavu kompresoru IOH200AW tvoří vícestupňový kompresor, interní nádržka, řídicí elektronika s integrovaným snímačem koncentrace kyslíku, blokovací plnicí spojkou, vstupní spojkou a hnacím motorem. Provoz kompresoru je řízen elektronickou soustavou. Motor/kompresor může naplnit válec pouze tehdy, když je koncentrace kyslíku v přívodu vyšší než 90 % a tlak ve válci dosud nepřekročil hodnotu 10 342 kPa (1 500 psi). Plnění pomocí motoru/kompresoru je dokončeno, jakmile plyn ve válci dosáhne maximálního plnicího tlaku 13 786 kPa (2 000 psi).

Kompresor IOH200AW dokáže plnit přenosné válce pro pacienty v ambulantní péči. Přenosné plynové válce dodávané společností Invacare jsou vybaveny blokovací plnicí spojkou, kterou lze připojit pouze k sestavě kompresoru

Invacare IOH200AW. Plynový válec je také vybaven integrovaným regulátorem průtoku s pevnými nastaveními průtoku, z nichž je možné vybírat.

8.2 Doby naplňování válců

DOBY NAPLŇOVÁNÍ VÁLCŮ	Průtok z koncentrátoru k pacientovi:	
	Pětilitrové modely – až 2,5 l/min Devítilitrové modely – až 5 l/min	
	HF2PCE9A	HF2PCE6
NORMÁLNÍ	2 h 20 min	1 h 25 min
MAXIMÁLNÍ	2 h 45 min	1 h 50 min



Typické doby naplňování naznačují, že byly splněny vstupní požadavky.

Doby naplňování se mohou lišit v závislosti na okolním prostředí.

8.3 Technické údaje

Vyhovuje normám

Vyhovuje normám:	EN/IEC 60601–1
	EN/IEC 60601–1–2

Vstupní údaje

Vyžadovaný vstupní tlak	34,5 až 172,4 kPa (5 až 25 psi)
Vyžadovaný vstupní průtok	2 l/min
Vstupní hladina čistoty kyslíku:	> 90 % O ₂

Obecné údaje

Napájení:	230 V~, 1,0 A, 50 Hz
Provozní podmínky:	5 až 40 °C (41 až 104 °F) při 15 až 60% nekondenzující vzdušné vlhkosti
Atmosférický tlak:	700 až 1 060 hPa
Skladování a přeprava:	–23 až 70 °C (–25 až 158 °F) při 15 až 95% nekondenzující vzdušné vlhkosti
Šířka:	51,44 cm (20,25")
Výška:	38,1 cm (15")
Hloubka:	40,64 cm (16")

Hmotnost:	14,97 kg (33 lb)
Přepravní hmotnost:	17,69 kg (39 lb)

8.4 Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetické emise

Zařízení je určeno k použití v níže upřesněném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel zařízení by se měl ujistit, že je v takovém prostředí používáno.

Emisní test	Soulad s předpisy	Elektromagnetické prostředí – pokyny
RF (radiofrekvenční) emise CISPR 11	Skupina I	Zařízení využívá radiofrekvenční energii pouze pro své vnitřní funkce. Proto jsou jeho radiofrekvenční emise velmi nízké a pravděpodobně nemají žádný vliv na okolní elektronické vybavení.
RF (radiofrekvenční) emise CISPR 11	Třída B	Zařízení je vhodné k použití ve všech prostředích, včetně domácího prostředí a prostředí přímo napojeného na veřejnou rozvodnou síť nízkého napětí, která zásobuje budovy určené k bydlení.
Harmonické emise IEC 61000-3-2	Třída A	
Kolísání napětí / kmitavé emise IEC 61000-3-3	Vyhovuje	

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost

Zařízení je určeno k použití v níže upřesněném elektromagnetickém prostředí. Zákazník nebo uživatel zařízení by se měl ujistit, že je v takovém prostředí používáno.

Test odolnosti	Úroveň testu IEC 60601	Stupeň kompatibility	Elektromagnetické prostředí – pokyny
Elektrostatický výboj (ESD) IEC 61000-4-2	± 2, 4, 8 kV kontakt ± 2, 4, 8, 15 kV vzduch	± 2, 4, 8 kV kontakt ± 2, 4, 8, 15 kV vzduch	Výrobek by měl být používán na dřevěných či betonových podlahách nebo na keramické dlažbě. Pokud jsou podlahy vyrobeny ze syntetického materiálu, relativní vlhkost by měla být nejméně 30 %.
Elektrické rychlé přechodné/výbojové jevy IEC 61000-4-4	± 2 kV zásuvky, 100 kHz	± 2 kV zásuvky, 100 kHz	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí.
Přepětí IEC 61000-4-5	± 1 kV mezi vodiči ± 2 kV mezi vodičem a zemí	± 1 kV mezi vodiči ± 2 kV mezi vodičem a zemí	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí.
Poklesy napětí IEC 61000-4-11	0% U_T ; 1/2 cyklus při 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° a 0% U_T ; 1 cyklus a 70% U_T ; 25/30 cyklů Jednofázový: při 0°	0% U_T ; 1/2 cyklus při 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° a 315° a 0% U_T ; 1 cyklus a 70% U_T ; 25/30 cyklů Jednofázový: při 0°	Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí. Pokud uživatel potřebuje používat zařízení během výpadků elektrického proudu, doporučujeme zařízení napájet pomocí nepřerušitelného zdroje napájení nebo z baterie. U_T je běžné síťové napětí před použitím testovací úrovně.

<p>Přerušeni napětí IEC 61000-4-11</p>	<p>0% U_T; 250/300 cyklů</p>	<p>0% U_T; 250/300 cyklů</p>	<p>Kvalita síťového napájení musí odpovídat typickému komerčnímu nebo nemocničnímu prostředí. Pokud uživatel potřebuje používat zařízení během výpadků elektrického proudu, doporučujeme zařízení napájet pomocí nepřerušitelného zdroje napájení nebo z baterie.</p> <p>U_T je běžné síťové napětí před použitím testovací úrovně.</p>
<p>Magnetické pole se síťovou frekvencí (50/60 Hz) IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m, 50/60 Hz</p>	<p>30 A/m, 50/60 Hz</p>	<p>Magnetická pole se síťovou frekvencí musejí odpovídat úrovni charakteristické pro typické umístění v typickém komerčním nebo nemocničním prostředí.</p>

a Intenzitu elektrického pole pevných vysílačů, jako jsou základnové stanice pro rádiové (mobilní/bezdrátové) telefony a pozemní mobilní rádia, amatérská rádia, rozhlasové AM a FM stanice a televizní vysílání, nelze teoreticky přesně předpovědět. Pro posouzení elektromagnetického prostředí s ohledem na pevné radiofrekvenční vysílače by mělo být zváženo provedení místního elektromagnetického průzkumu. Překračuje-li změřená intenzita elektrického pole v místě používání tohoto zařízení výše zmíněnou použitelnou úroveň radiofrekvenční shody, mělo by být zařízení sledováno za účelem ověření jeho normální funkčnosti. Zaznamenáte-li nenormální funkci, bude nutno provést dodatečná opatření, jako například otočení či přesun zařízení.

b Pro frekvenční rozsah od 150 kHz do 80 MHz by intenzita elektrického pole měla být nižší než [V1] V/m.

U frekvencí 80 MHz a 800 MHz platí vyšší frekvenční pásmo.


Doporučená oddělovací vzdálenost mezi přenosnými a mobilními radiofrekvenčními komunikačními zařízeními a zařízením

Zařízení je určeno k použití v takovém elektromagnetickém prostředí, v němž lze kontrolovat vyzařované radiofrekvenční poruchy. Zákazník nebo uživatel zařízení může zabránit elektromagnetickému rušení dodržím minimální oddělovací vzdálenosti mezi přenosným a mobilním radiofrekvenčním komunikačním vybavením (vysílače) a zařízením dle níže uvedeného doporučení podle maximálního výstupního výkonu komunikačního vybavení.

Jmenovitý maximální výstupní výkon vysílače [W]	Oddělovací vzdálenost podle frekvence vysílače [m]		
	od 150 kHz do 80 MHz d = 1,2VP	od 80 MHz do 800 MHz d = 0,35VP	od 800 MHz do 2,5 GHz d = 0,7VP
0,01	0,12	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,17	0,35	0,70
10	3,69	1,11	2,21
100	11,67	3,50	7,00

Pro vysílače s výše neuvedeným jmenovitým maximálním výstupním výkonem lze doporučenou oddělovací vzdálenost d v metrech (m) odhadnout za pomoci rovnice použitelné na frekvenci vysílače, kde P je maximální výstupní výkon vysílače ve watttech (W) podle výrobce vysílače.

U frekvencí 80 MHz a 800 MHz platí oddělovací vzdálenost pro vyšší frekvenční pásmo.

 Tyto pokyny neplatí pro veškeré situace. Šíření elektromagnetických vln je ovlivněno absorpcí a odrazem od konstrukcí, objektů a lidí.

Inhaltsverzeichnis

Diese Gebrauchsanweisung MUSS dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden. VOR der Verwendung dieses Produkts MUSS die Gebrauchsanweisung gelesen werden. Bewahren Sie sie auf, um später darin nachschlagen zu können.

1 Allgemein	84
1.1 Symbole	84
1.2 Anwendungszweck	86
1.3 Indikationen für den Gebrauch	87
1.4 Austauschteile	87
1.5 Garantie	87
2 Sicherheit	88
2.1 Allgemeine Richtlinien	88
2.2 Anbringungsorte der Etiketten	93
2.3 Informationen für den Anbieter	95
2.4 Doppelt isolierte Produkte	95
2.5 Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)	95
3 Inbetriebnahme	97
3.1 Auspacken	97
3.2 Checkliste für die initiale Einrichtung des Kompressors	97
3.3 Auswahl des Aufstellungsorts	98
3.4 Transportieren des Kompressors	100
3.5 Installieren des Netzkabels	100
3.6 Anschließen des Kompressors am Konzentrator	101
3.6.1 Anschließen des Kompressors an Invacare-Konzentratoren	101
3.6.2 Anschließen des Kompressors an nicht von Invacare hergestellte Konzentratoren	101
4 Verwenden	102
4.1 Checkliste für den Kompressorbetrieb	102

4.2 Kontrolle der Druckflasche vor dem Befüllen	103
4.3 Anschließen der Druckflasche an den Kompressor	105
4.4 Trennen der Druckflasche vom Kompressor	107
4.5 Ein- und Ausschalten des Kompressors	108
5 Instandhaltung	111
5.1 Wartung	111
5.2 Verschleiß	111
5.3 Nutzungsdauer	111
5.4 Reinigung des Kompressor-Filters	111
5.5 Reinigung des Gehäuses	112
5.6 Austauschen der Sicherung	113
6 Nach dem Gebrauch	115
6.1 Entsorgung	115
7 Fehler erkennen und beheben	116
7.1 Kontrollleuchten	116
7.2 Problembehandlung	118
8 Technische Daten	122
8.1 Technische Beschreibung	122
8.2 Füllzeiten für Druckflaschen	122
8.3 Spezifikationen	123
8.4 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)	124

1 Allgemein

1.1 Symbole

Symbole in der Gebrauchsanweisung

In dieser Gebrauchsanweisung werden Signalwörter verwendet, um auf Gefahren oder unsichere Praktiken hinzuweisen, die zu Sach- oder Personenschäden führen können. Die Definitionen der verwendeten Signalwörter finden Sie in der nachfolgenden Tabelle.



GEFAHR!

– Das Signalwort „Gefahr“ weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt.



WARNUNG!

– Das Signalwort „Warnung“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.



VORSICHT!

– Das Signalwort „Achtung“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung unter Umständen zu Sachschäden und/oder leichten Verletzungen führen kann.



WICHTIG

– Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen kann.




Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und reibungslose Verwendung.

Symbole am Produkt

Die nachfolgenden Symbole sind am Kompressor, der Kompressorverpackung oder der Sauerstoffdruckflasche angebracht.



Gebrauchsanweisung lesen
(Kompressor)

 Auf Typenschildern ist der Hintergrund des Symbols blau.



Gebrauchsanweisung lesen
(Druckflasche)



Stromschlaggefahr



Wechselstrom



Vorrichtung vom Typ BF –
Anwendungsteile



Netzschalter „Ein“



Netzschalter „Aus“



RAUCHEN VERBOTEN



Kein offenes Feuer



Klasse II, doppelte Isolierung.
Informationen zu doppelt isolierten
Produkten finden Sie im Abschnitt
„Sicherheit“ der Gebrauchsanweisung.



Bei Transport oder Lagerung und
während des Betriebs vor Nässe
schützen.

IP21

Gegen feste Fremdkörper mit einem
Durchmesser von 12,5 mm oder mehr
geschützt.




Gegen senkrecht fallende
Wassertropfen geschützt.

Sicherung



Oxidationsmittel

 Auf Typenschildern ist der
Hintergrund des Symbols gelb.



Nicht brennbares Gas, Klasse 2
(Sauerstoff)



Auf Typenschildern ist der
Hintergrund des Symbols
grün.



Temperaturbereich (Transport und
Lagerung)



Luftfeuchtigkeit (Transport und
Lagerung)



Entsorgen Sie dieses Produkt
fachgerecht. Siehe die Informationen
zur Entsorgung von Geräten und
Zubehör im Abschnitt „Nach
der Verwendung“ in dieser
Gebrauchsanweisung.



Entspricht den einschlägigen EU-
Richtlinien einschließlich der
Medizinprodukte-Richtlinie (93/42/
EWG)



Autorisierter Vertreter in der
Europäischen Gemeinschaft



Hersteller

1.2 Anwendungszweck

Der Invacare HomeFill-Kompressor ist ausschließlich für den Gebrauch mit Sauerstoffkonzentratoren vorgesehen, die die im Abschnitt 8.3 *Spezifikationen, Seite 123* aufgeführten Eingangsspezifikationen erfüllen.

Verwenden Sie den Invacare HomeFill-Kompressor NICHT mit anderen Geräten, sondern nur mit einem Sauerstoffkonzentratoren, der die Eingangsspezifikationen des Kompressors erfüllt.

Ein Invacare HomeFill-Kompressor ist ein Zubehörgerät für einen Sauerstoffkonzentratoren, mit dem Patienten eine eigene tragbare Sauerstoffdruckflasche für den Eigengebrauch befüllen können.

Dieses Produkt ist zur Verwendung nur durch einen Patienten in einer häuslichen Pflegeumgebung im Innenbereich vorgesehen und darf nicht dazu genutzt werden, Druckflaschen in großen Mengen zu befüllen.

Für den Gebrauch dieses Produkts sind weder spezielle Produktkenntnisse noch eine Schulung erforderlich. Befolgen Sie die dieser Gebrauchsanweisung enthaltenen Anweisungen.

Dieses Produkt ist nicht dafür vorgesehen, eine Sauerstofftherapie abzugeben, während eine Druckflasche befüllt wird.

Es darf von nur einem Erwachsenen bzw. unter Aufsicht eines Erwachsenen und nur dann verwendet werden, wenn vorher die Anweisungen und Warnhinweise in dieser Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden wurden.

**WARNUNG!**

- Dieses Gerät ist ausschließlich für das Befüllen der Sauerstoffdruckflaschen eines spezifischen Patienten vorgesehen. Die betreffenden Druckflaschen DÜRFEN NUR von diesem spezifischen Sauerstoffpatienten verwendet werden und dürfen nicht für welche Zwecke auch immer an eine andere Person weitergegeben werden.
- Jegliche anderweitige Verwendung dieses Geräts ist nicht indiziert.

1.3 Indikationen für den Gebrauch

Indiziert für das Nachfüllen von handelsüblichen tragbaren Sauerstoffdruckflaschen für den Eigengebrauch durch den Patienten.

1.4 Austauschteile

Von Invacare sind folgende Austauschteile erhältlich:

- Zufuhrleitung (Teilenummer 1105177)
- Netzkabel (Teilenummer 1085605)



Bei diesen Teilen handelt es sich um Grundaussführungen. Für länderspezifische Ausführungen wenden Sie sich an Invacare oder an Ihren Anbieter.

1.5 Garantie

Die Garantiebestimmungen sind Bestandteil der Allgemeinen Geschäftsbedingungen für die jeweiligen Länder, in denen dieses Produkt verkauft wird.

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Richtlinien



GEFAHR!

Gefahr von Tod, Verletzungen oder Sachschäden

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Tod, Verletzungen oder Sachschäden führen. Dieser Abschnitt enthält wichtige Informationen zum sicheren Umgang mit diesem Produkt.

- Verwenden Sie dieses Produkt und eventuell vorhandenes Zubehör **ERST**, nachdem Sie diese Anweisungen sowie eventuell zusätzliche Anweisungen – wie zum Produkt oder möglicherweise vorhandenem Zubehör gehörende Gebrauchsanweisungen, Servicehandbücher oder Merkblätter – vollständig gelesen und verstanden haben.
- Falls die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich an einen Arzt, den Anbieter oder den technischen Kundendienst, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Prüfen Sie **ALLE** außenliegenden Komponenten und die Verpackung auf Beschädigungen. Im Falle von Beschädigungen oder bei nicht einwandfreier Funktion des Produkts wenden Sie sich an einen Servicetechniker oder Invacare, damit entsprechende Reparaturmaßnahmen durchgeführt werden können.



GEFAHR!

Gefahr von Tod, Verletzungen oder Sachschäden

Die unsachgemäße Verwendung dieses Produkts kann zu Tod, Verletzungen oder Sachschäden führen. Dieser Abschnitt enthält wichtige Informationen zum sicheren Umgang mit diesem Produkt.

- Diese Anweisungen **MÜSSEN** befolgt werden, damit die sichere Installation, Montage und Anwendung des HomeFill-Kompressors gewährleistet ist.
- **DIE IN DIESER GEBRAUCHSANWEISUNG ENTHALTENEN INFORMATIONEN KÖNNEN JEDERZEIT UND OHNE VORHERIGE ANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN.**

**GEFAHR!****Gefahr von Tod, Verletzungen oder Sachschäden durch Feuer**

Textilien, Öl oder erdölbasierte Materialien, Schmiermittel und Fettstoffe sowie andere brennbare Stoffe sind leicht entzündlich und brennen mit hoher Intensität in mit Sauerstoff angereicherter Luft und wenn Sie mit unter Druck gesetztem Sauerstoff in Kontakt kommen. So verhindern Sie Brände, Tod, Verletzungen oder Sachschäden:

- Sie **DÜRFEN NICHT** rauchen, während Sie diese Vorrichtung benutzen.
- **NICHT** in der Nähe von **OFFENEM FEUER** oder **ZÜNDQUELLEN** verwenden.
- Verwenden Sie **KEINE** Gleitmittel am Kompressor, die nicht von Invacare empfohlen wurden.
- Schilder mit der Aufschrift **RAUCHEN VERBOTEN** sollten gut sichtbar angebracht werden.

**GEFAHR!****Gefahr von Tod, Verletzungen oder Sachschäden durch Feuer**

Textilien, Öl oder erdölbasierte Materialien, Schmiermittel und Fettstoffe sowie andere brennbare Stoffe sind leicht entzündlich und brennen mit hoher Intensität in mit Sauerstoff angereicherter Luft und wenn Sie mit unter Druck gesetztem Sauerstoff in Kontakt kommen. So verhindern Sie Brände, Tod, Verletzungen oder Sachschäden:

- Vermeiden Sie Funkenbildung in der Nähe von Sauerstoffgeräten. Das schließt Funkenbildung aufgrund statischer Elektrizität durch jegliche Art von Reibung ein.
- Streichhölzer, angezündete Zigaretten oder andere Zündquellen aus dem Raum, in dem sich dieser Kompressor befindet, sowie von dem Bereich fernhalten, in dem der Sauerstoff verabreicht wird.
- Sauerstoffschläuche, Kabel und der Kompressor dürfen nicht von Decken, Bettdecken, Sitzkissen, Kleidung o. Ä. bedeckt werden oder in die Nähe von beheizten oder heißen Oberflächen, z. B. Raumheizkörper, Heizöfen und ähnliche elektrische Geräte, kommen.



GEFAHR!

Gefahr von Tod, Verletzungen oder Sachschäden durch Feuer

Textilien, Öl oder erdölbasierte Materialien, Schmiermittel und Fettstoffe sowie andere brennbare Stoffe sind leicht entzündlich und brennen in mit Sauerstoff angereicherter Luft und bei Kontakt mit unter Druck gesetztem Sauerstoff mit hoher Intensität. So verhindern Sie Brände, Tod, Verletzungen und Sachschäden:

- Achten Sie darauf, dass KEIN ÖL von Ihren Händen oder anderen Quellen in Kontakt mit dem Kompressoranschluss oder den Anschlüssen der Druckflasche kommt. Diese Substanzen können sich bei Sauerstoffanreicherung leicht entzünden und zu Verletzungen führen. Vermeiden Sie nach Möglichkeit jegliche Berührung der Anschlusskomponenten der Druckflasche. Beispiele für Stoffe, die zu vermeiden sind: Handcremes/Lotions, Speiseöle, Sonnenöl/Sonnenblocker und ähnliche Öl enthaltende Produkte. Wenn Sie diese Produkt dieser Art verwenden, empfiehlt Invacare, vor der Verwendung des HomeFill-Geräts die Hände zu waschen. Sollten die Anschlusskomponenten der Druckflasche in Kontakt mit einer dieser Substanzen kommen, sollte diese vor dem Anschließen an den Kompressor mit einem feuchten Lappen abgewischt werden.



GEFAHR!

Gefahr von Tod, Verletzungen oder Sachschäden durch Feuer

Textilien, Öl oder erdölbasierte Materialien, Schmiermittel und Fettstoffe sowie andere brennbare Stoffe sind leicht entzündlich und brennen in mit Sauerstoff angereicherter Luft und bei Kontakt mit unter Druck gesetztem Sauerstoff mit hoher Intensität. So verhindern Sie Brände, Tod, Verletzungen und Sachschäden:

- Ölen oder schmieren Sie NIEMALS den Kompressoranschluss oder die Anschlusskomponenten der Druckflasche. Verwenden Sie NIEMALS rostlösende Öle oder Schmiermittel wie WD-40® oder 3-In-One Oil®. Bei Anschlussproblemen sollten Sie überprüfen, ob der Druckflaschenanschluss gerade in den Kompressoranschluss eingeführt wurde. Wenn die Probleme weiterhin auftreten, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten.



GEFAHR!

Stromschlaggefahr

Das Gerät enthält bewegliche und unter hohem Druck stehende Komponenten. Unter der Abdeckung befinden sich keine vom Benutzer wartbaren Teile. So verhindern Sie Stromschläge, Verletzungen oder Todesfälle:

- Die Abdeckung NICHT ABNEHMEN.
- Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

**WARNUNG!****Gefahr einer schweren Verletzung oder Sachschäden**

Die Verwendung von Bettzubehör, das nicht von Invacare hergestellt wurde, kann zu schweren Verletzungen oder Schäden führen.

- Die Konstruktion und die Herstellung der Invacare-Produkte sind so spezifisch, dass ausschließlich Invacare-Zubehör verwendet werden darf. Zubehörteile von anderen Herstellern sind nicht von Invacare getestet worden und werden für die Verwendung mit Invacare-Produkten nicht empfohlen.
- Modifikationen dieser Vorrichtung sind nicht gestattet.
- AUSSCHLIESSLICH Invacare-Zubehör verwenden.
- Zum Anfordern von Invacare-Zubehör wenden Sie sich telefonisch oder unter www.invacare.com an Invacare.

**WARNUNG!****Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden**

Eine Beschädigung des Produkts kann Fehlfunktionen hervorrufen und zu Verletzungen oder Sachschäden führen. So verhindern Sie Verletzungen und Sachschäden:

- Lassen Sie den Kompressor NICHT nass werden.
- Wenn das Netzkabel oder der Netzstecker des Kompressors beschädigt ist, wenn der Kompressor nicht ordnungsgemäß funktioniert, heruntergefallen ist, beschädigt oder in Wasser eingetaucht wurde, wenden Sie sich zur weiteren Kontrolle und Reparatur des Geräts an einen qualifizierten Techniker.

**WARNUNG!****Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden**

Eine blockierte Luftzirkulation zum und vom Kompressor kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- NIEMALS die Luftöffnungen des Geräts blockieren oder das Gerät auf eine weiche Oberfläche (Bett, Sofa usw.) stellen, wo die Luftöffnungen blockiert werden können.
- Die Öffnungen frei von Fusseln, Haaren und ähnlichen Fremdkörpern halten.



WARNUNG!

- Verwenden Sie den Kompressor NICHT im Freien. Nur für die Verwendung in Innenräumen.
- Wenn Undichtigkeiten an der Sauerstoffdruckflasche festgestellt werden, versuchen Sie NICHT, die Druckflasche zu verwenden. Drehen Sie den Knopf des Flussreglers am Regler in die Stellung „Geschlossen“. Wenn die Undichtigkeit weiter fortbesteht, stellen Sie die Druckflasche ins Freie, und benachrichtigen Sie Ihren Gesundheitsdienstleister oder den Kundendienst.
- Kinder dürfen in der Nähe des HomeFill-Geräts NIEMALS unbeaufsichtigt gelassen werden. Wenn der HomeFill-Tisch oder ähnliche erhöhte Stellflächen verwendet werden, könnte ein Kind an einem solchen Tisch ziehen und das Gerät zu Fall bringen. Eine Nichtbeachtung dieser Warnung kann Verletzungen oder Beschädigungen des Produkts zur Folge haben.



WARNUNG!

Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden

Der HomeFill ist zum Schutz des Anwenders mit einem Hochdruck-Entlastungsventil ausgestattet. Wenn diese Sicherheitseinrichtung auslöst, verursacht sie ein extrem lautes Geräusch. So verhindern Sie Verletzungen und Sachschäden:

- Wenn Sie dieses Geräusch hören, schalten Sie das Gerät aus, und kontaktieren Sie Ihren Gesundheitsdienstleister oder den Kundendienst.



WARNUNG!

Gefahr von Tod, Verletzungen oder Sachschäden

Wenn das Netzkabel oder die Anschlussleitung nicht korrekt platziert und fixiert wird, kann dies zu Verletzungen durch Stolpern, Sturz oder Strangulation führen. Es kann auch zu einer Beschädigung des Produkts kommen.

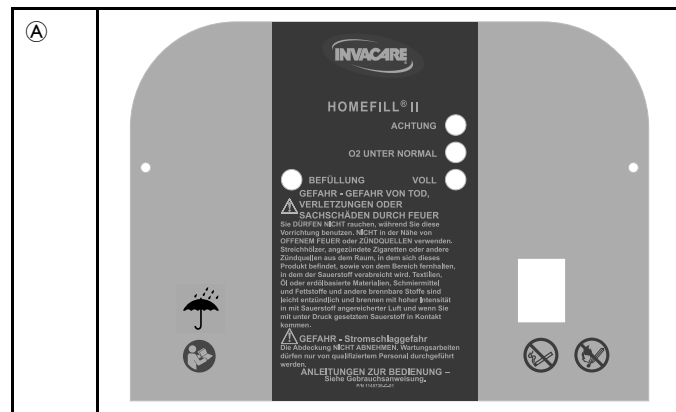
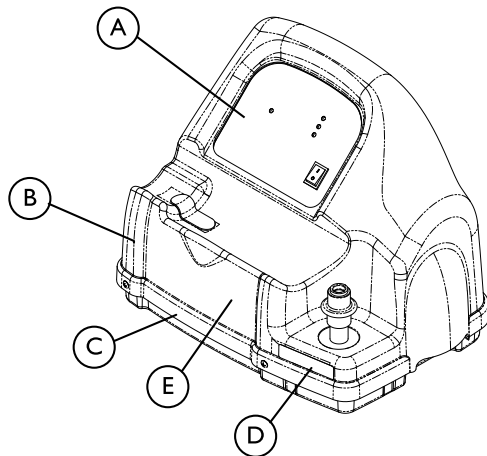
- Verstauen und verlegen Sie die elektrischen Kabel und/oder Schläuche ordnungsgemäß, sodass keine Stolper- oder Strangulationsgefahr besteht.
- Platzieren Sie Netzkabel nicht in stark frequentierten Bereichen.
- Bevor Sie den Kompressor oder den Konzentrator bewegen oder umstellen, trennen Sie IMMER die Netzkabel sowie die Anschlussleitung zwischen Kompressor und Konzentrator.


**VORSICHT!**

Gesetzlich kann der Erwerb dieses Geräts auf den Verkauf an einen von den zuständigen Behörden zur Berufsausübung berechtigten Arzt bzw. auf den Verkauf auf dessen Anordnung hin eingeschränkt sein.

- NUR ein behördlicherseits zur Berufsausübung berechtigter Arzt ist berechtigt, den Kauf oder die Benutzung dieses Geräts anzuordnen.

2.2 Anbringungsstelle der Etiketten



<p>(B)</p>	<p>⚠ DANGER Risk of Death, Injury or Damage from Fire Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See user manual before cleaning. 1075220-D-00</p>
<p>(C)</p>	<p>⚠ DANGER Risk of Electric Shock DO NOT REMOVE UNIT COVER This unit contains moving and high pressure components. Manufacturer Service Only. 1075221-C-01</p>
<p>(D)</p>	<p>⚠ DANGER Risk of Death, Injury or Damage from Fire Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See user manual before cleaning. Never oil or lubricate coupling. Cylinders filled on this unit MUST be labeled "Contents of this cylinder are the product of an oxygen concentrator.". 1075238-D-00</p>
<p>(E)</p>	<p>⚠ GEFAHR Gefahr von Tod, Verletzungen oder Sachschäden durch Feuer Alle Anschlüsse frei von Öl und Schmierfett halten, um ein starkes Entflammen zu vermeiden. Angaben zur Reinigung in der Gebrauchsanweisung beachten, Anschlüsse niemals ölen oder schmieren. Mit diesem Gerät befüllte Druckflaschen MÜSSEN folgende Aufschrift tragen: „Dieser Druckbehälter enthält Sauerstoff, der in einem Sauerstoffkonzentrator gewonnen wurde.“.</p> <p>Stromschlaggefahr GERÄTEABDECKUNG NICHT ENTFERNEN Das Gerät bewegliche und unter hohem Druck stehende Komponenten, Wartung nur durch den Hersteller.</p> <p>VOR ANKUPPELN DER DRUCKFLASCHE DEN RING NACH UNTEN DRÜCKEN, BIS GRÜNE PUNKTE SICHTBAR SIND.</p>  <p>114885-D-01</p>

2.3 Informationen für den Anbieter



Invacare empfiehlt, dem Patienten eine volle Sauerstoffdruckflasche zu überlassen, nachdem der HomeFill-Kompressor eingerichtet wurde.

Bevor ein HomeFill-Kompressor einem Anwender übergeben wird, MUSS folgende Checkliste durchgegangen werden:

- Vergewissern Sie sich, dass der Drucktest der Druckflasche noch gültig ist.
- Informieren Sie sich im EMV-Abschnitt über Betriebsparameter und mögliche HF-Störungen. Siehe die Informationen zur EMV.
- Weisen Sie den Anwender in die sichere Bedienung des Konzentrators ein, und gehen Sie alle Sicherheitshinweise durch.
- Weisen Sie den Anwender in die sichere Bedienung des HomeFill-Kompressors ein, und gehen Sie alle Sicherheitshinweise durch.
- Überlassen Sie dem Anwender eine volle Sauerstoffdruckflasche.
- Übergeben Sie dem Anwender einen vollständigen Satz aller Sicherheitshinweise und Befüllungsanleitungen.

2.4 Doppelt isolierte Produkte



VORSICHT!

– Stecken Sie das Netzkabel NICHT durch Ziehen am Kabel aus. Ziehen Sie ausschließlich am Netzstecker, da ansonsten Beschädigungen auftreten können.

Doppelt isolierte Produkte sind mit zwei Isolierungssystemen statt der Erdung ausgestattet. Bei doppelt isolierten Produkten ist keine Erdungsvorrichtung erforderlich, und die Produkte dürfen nicht mit Erdungsvorrichtungen ergänzt werden. Doppelt isolierte Produkte sind mit „DOPPELTE ISOLIERUNG“ oder „DOPPELT ISOLIERT“ oder mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet:



2.5 Informationen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV)



WARNUNG!

Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden

So vermeiden Sie bei Verwendung von drahtlosen Geräten die Gefahr von Verletzungen oder Beschädigungen des Produkt durch Störungen:

- Stellen Sie den Konzentrator in mindestens 3 m (9,8 Fuß) Entfernung zu drahtlosen Kommunikationsgeräten (z. B. drahtlose Heimnetzwerkgeräten, Mobiltelefone, schnurlose Telefone und Basisstationen, Handfunkgeräte usw.) auf.



WARNUNG!

– Die Verwendung von anderen als den von Invacare spezifizierten oder gelieferten Zubehörteilen und Kabeln kann zu erhöhten elektromagnetischen Emissionen oder einer verminderten elektromagnetischen Immunität dieser Vorrichtung führen und in einem nicht ordnungsgemäßen Betrieb resultieren.

Medizinische elektrische Geräte müssen gemäß den EMV-Informationen in dieser Gebrauchsanweisung installiert und verwendet werden.

Diese Vorrichtung wurde getestet und erfüllt die durch IEC/EN 60601-1-2 von Ausstattung vom Typ BF geforderten EMV-Grenzwerte. Diese Grenzwerte sind so festgesetzt, dass sie in einer typischen Umgebung der häuslichen Gesundheitsversorgung angemessenen Schutz vor elektromagnetischen Störungen bieten. Die Verwendung dieser Vorrichtung in einer Umgebung mit höheren Störpegeln kann die Genauigkeit der Sauerstoffkonzentration in der Druckflasche beeinträchtigen. Diese Vorrichtung ist nicht zur Verwendung in einer Umgebung der professionellen Gesundheitsversorgung vorgesehen.

Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte können den Betrieb dieser Vorrichtung beeinträchtigen. Der Kompressor kann bei der Einrichtung auf einen Invacare HomeFill-kompatiblen Sauerstoffkonzentrator gestellt werden. Der Kompressorbetrieb sollte beobachtet werden, um das einwandfreie Befüllen der Druckflasche in jeder Situation sicherzustellen.

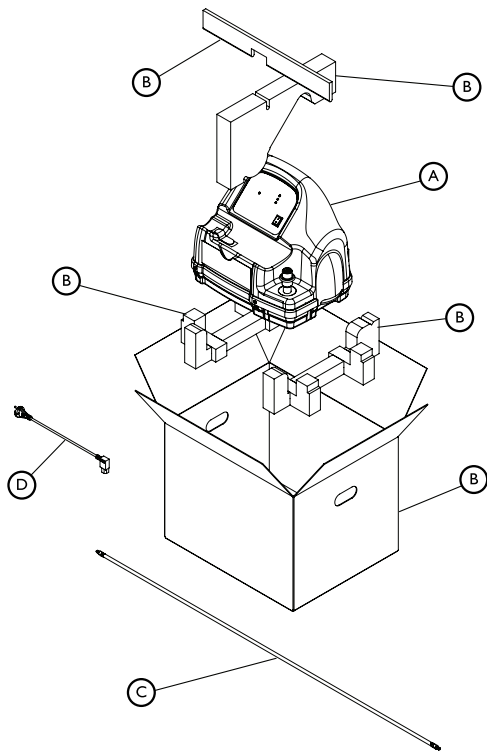
Andere Geräte können selbst durch elektromagnetische Emissionen, die den unteren Grenzwerten gemäß der genannten Norm entsprechen, Störungen erfahren. Um zu ermitteln, ob die Emissionen des Kompressors für die Störung verantwortlich sind, schalten Sie den Kompressor aus. Falls die Störungen des anderen Geräts aufhören, werden sie durch den Kompressor verursacht. In derartigen (seltenen) Fällen können die Störungen durch eine der folgenden Maßnahmen abgeschwächt oder behoben werden:

- Stellen Sie das Gerät an einer anderen Position oder einem anderen Standort auf oder vergrößern Sie den Abstand zwischen den Geräten.
- Schließen Sie die Netzkabel beider Geräte an unterschiedliche Stromkreise an.

Weitergehende Informationen finden Sie im Abschnitt **8.4 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)**, Seite 124


3 Inbetriebnahme

3.1 Auspacken




BESCHREIBUNG	
Kompressor-Baugruppe	A
Verpackungseinsatz	B
Zufuhrleitung	C
Netzkabel	D
Gebrauchsanweisung (nicht abgebildet)	n. z.

- Überprüfen Sie den Karton und den Inhalt auf offensichtliche Schäden. Benachrichtigen Sie bei sichtbaren Beschädigungen den Frachtführer oder Ihren Anbieter vor Ort.
- Nehmen Sie das gesamte lose Verpackungsmaterial aus dem Karton heraus.
- Entnehmen Sie behutsam alle Komponenten aus dem Karton.

 Falls der Kompressor nicht **SOFORT** eingesetzt werden soll, belassen Sie ihn zur Lagerung in seiner Verpackung, bis er benötigt wird.

3.2 Checkliste für die initiale Einrichtung des Kompressors

 Nur **FÜR ANBIETER** – Siehe die Händlerinformationen im Sicherheitsabschnitt in dieser Gebrauchsanweisung, bevor Sie dieses Verfahren durchführen.



Nur FÜR ANWENDER – Fordern Sie bei Ihrem Invacare-Anbieter oder direkt bei Invacare Unterstützung für die Einrichtung an, und melden Sie unerwartete Vorgänge und Ereignisse.

Gehen Sie vor der erstmaligen Inbetriebnahme des HomeFill-Kompressors die folgende Checkliste durch:

- Wählen Sie den Standort des Kompressors.
- Transportieren Sie den Kompressor an den gewünschten Ort.
- Schließen Sie das Netzkabel an den Kompressor an.
- Schließen Sie den Kompressor an den Konzentrator an.

3.3 Auswahl des Aufstellungsorts



GEFAHR!

Gefahr von Tod, Verletzungen oder Sachschäden durch Feuer

Textilien, Öl oder erdölbasierte Materialien, Schmiermittel und Fettstoffe sowie andere brennbare Stoffe sind leicht entzündlich und brennen mit hoher Intensität in mit Sauerstoff angereicherter Luft und wenn Sie mit unter Druck gesetztem Sauerstoff in Kontakt kommen. So verhindern Sie Brände, Tod, Verletzungen oder Sachschäden:

- Sie **DÜRFEN NICHT** rauchen, während Sie diese Vorrichtung benutzen.
- **NICHT** in der Nähe von **OFFENEM FEUER** oder **ZÜNDQUELLEN** verwenden.
- Verwenden Sie **KEINE** Gleitmittel am Kompressor, die nicht von Invacare empfohlen wurden.
- Schilder mit der Aufschrift **RAUCHEN VERBOTEN** sollten gut sichtbar angebracht werden.

**GEFAHR!****Gefahr von Tod, Verletzungen oder Sachschäden durch Feuer**

Textilien, Öl oder erdölbasierte Materialien, Schmiermittel und Fettstoffe sowie andere brennbare Stoffe sind leicht entzündlich und brennen mit hoher Intensität in mit Sauerstoff angereicherter Luft und wenn Sie mit unter Druck gesetztem Sauerstoff in Kontakt kommen. So verhindern Sie Brände, Tod, Verletzungen oder Sachschäden:

- Vermeiden Sie Funkenbildung in der Nähe von Sauerstoffgeräten. Das schließt Funkenbildung aufgrund statischer Elektrizität durch jegliche Art von Reibung ein.
- Streichhölzer, angezündete Zigaretten oder andere Zündquellen aus dem Raum, in dem sich dieser Kompressor befindet, sowie von dem Bereich fernhalten, in dem der Sauerstoff verabreicht wird.
- Sauerstoffschläuche, Kabel und der Kompressor dürfen nicht von Decken, Bettdecken, Sitzkissen, Kleidung o. Ä. bedeckt werden oder in die Nähe von beheizten oder heißen Oberflächen, z. B. Raumheizkörper, Heizöfen und ähnliche elektrische Geräte, kommen.

Der Kompressor sollte immer mindestens 7,6 cm (3 Zoll) von Wänden, Gardinen oder Möbeln entfernt stehen, damit eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist.

Stellen Sie den Kompressor nicht neben Heizgeräten, Heizkörpern oder Warmluftgittern auf.

Das Gerät NICHT in Einbau- oder Wandschränken verwenden.

Der Kompressor sollte auf einer festen ebenen Oberfläche stehen, beispielsweise auf einem Tisch oder dem Ready-Gestell.



Das HomeFill Ready-Gestell wird separat verkauft und dient zum Aufstellen des HomeFill-Kompressors in einem Gerätestapel mit einem Perfecto₂- oder Platinum[®]-Sauerstoffkonzentrator. Weitere Informationen finden Sie im Merkblatt für das HomeFill Ready-Gestell, Teilenummern 1148363 und 1134824.

3.4 Transportieren des Kompressors



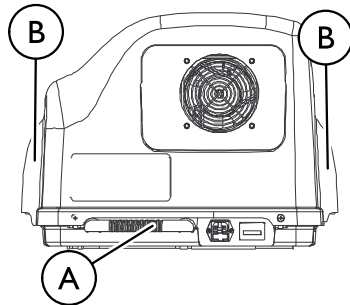
WARNUNG!

– Transportieren Sie NIEMALS einen Kompressor, wenn eine Druckflasche daran befestigt oder angebracht ist, ansonsten können Verletzungen oder Schäden die Folge sein.



VORSICHT!

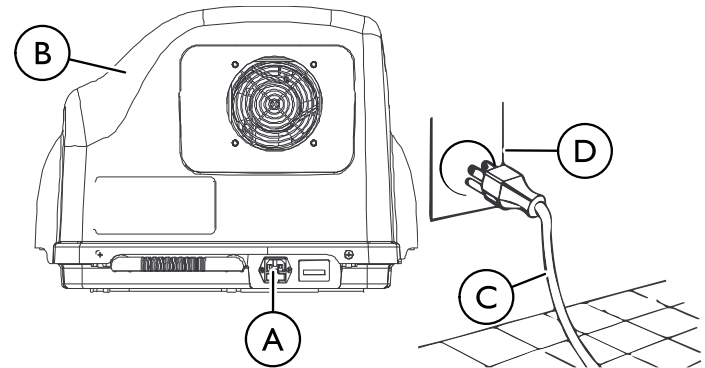
– Achten Sie beim Transport des Kompressors darauf, nicht mit dem Kompressor oder den Anschlüssen gegen Hindernisse zu stoßen. Andernfalls könnte der Kompressor beschädigt werden.



1. Es gibt zwei Methoden, um den Kompressor sicher zu tragen:
 - Einhändig – Greifen Sie den Handgriff (A) an der Hinterseite unten am Kompressor.

- Beidhändig – Greifen Sie die Handgriffe (B) an den Seiten des Kompressors.

3.5 Installieren des Netzkabels



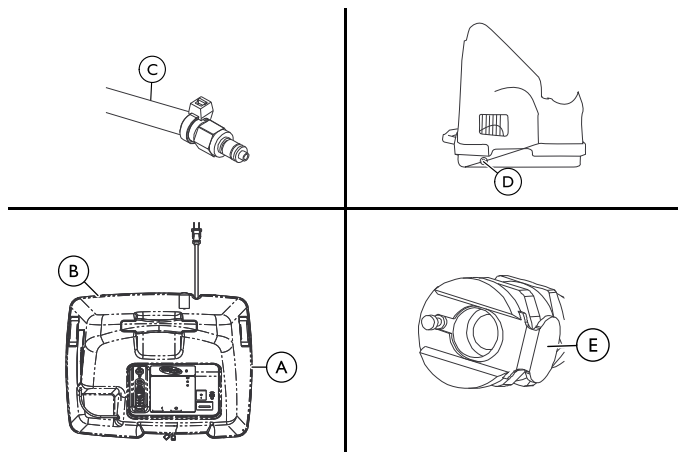
1. Legen Sie den Aufstellungsort fest. Lesen Sie dazu die Informationen zur Auswahl des Aufstellungsorts in diesem Abschnitt des Handbuchs.
2. Stellen Sie sicher, dass sich der Netzschalter in der Position „Aus“ (O) befindet.
3. Stecken Sie das Netzkabel (A) in den elektrischen Anschluss (B) auf der Rückseite des Kompressors ein.
4. Stecken Sie das andere Ende (C) des Netzkabels in die Wandsteckdose (D) ein.
5. Lassen Sie zum problemlosen Ausstecken mindestens 7,6 cm (3 Zoll) Freiraum an den Enden des Netzkabels.



Der Stromeingang dient als Netzfreischalter und beendet die Spannungszufuhr zum Gerät, wenn das Netzkabel ausgesteckt ist.

3.6 Anschließen des Kompressors am Konzentrator

3.6.1 Anschließen des Kompressors an Invacare-Konzentratoren



1. Stecken Sie ein Ende des Anschlusschlauchs © in den Auslassstutzen ® an der Rückseite des Konzentrators ① ein.
2. Stecken Sie das andere Ende des Anschlusschlauchs in den Eingangsstutzen ④ an der Seite des Kompressors ein.



Die Metalllaschen ⑤ am Auslassstutzen des Konzentrators und am Einlassstutzen des Kompressors schnappen mit einem hörbaren „Klick“ nach außen, wenn das Schlauchende korrekt eingesteckt ist.

3.6.2 Anschließen des Kompressors an nicht von Invacare hergestellte Konzentratoren

1. Konsultieren Sie die Angaben zu den Auslassgasspezifikationen in der Gebrauchsanweisung des Sauerstoffkonzentrators, um die Kompatibilität mit den im Abschnitt 8.3 *Spezifikationen*, Seite 123 spezifizierten Eingangsgasanforderungen des HomeFill-Kompressors zu verifizieren.
2. Anschlussanweisungen finden Sie in der Gebrauchsanweisung für den Sauerstoffkonzentrator.

4 Verwenden

4.1 Checkliste für den Kompressorbetrieb

Gehen Sie bei jedem Befüllen einer Druckflasche mit dem HomeFill II-Kompressor die folgende Checkliste durch:

- Der Konzentrator muss mindestens 30 Minuten eingeschaltet gewesen sein. Siehe hierzu die Gebrauchsanweisung des Konzentrators.
- Führen Sie die Vorabbefüllungskontrolle der Druckflasche durch.
- Schließen Sie die Druckflasche an den Kompressor an.
- Schalten Sie den Netzschalter des Kompressors in die Position „Ein“ (I).
- Überprüfen Sie die Anzeigeleuchten auf dem Bedienfeld.
- Trennen und entfernen Sie die Druckflasche.
- Schalten Sie den Netzschalter des Kompressors in die Position „Aus“ (O).
- Soll eine weitere Druckflasche befüllt werden, gehen Sie die Checkliste erneut durch.

Datum des hydrostatischen Tests

Aluminiumdruckflaschen MÜSSEN alle zehn Jahre getestet werden.



WARNUNG!

Verletzungsgefahr

So reduzieren Sie die Verletzungsgefahr:

- Befüllen Sie KEINE Druckflaschen, die nicht innerhalb der letzten zehn Jahre getestet wurden. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen kommen. Kontaktieren Sie für eine Ersatzbeschaffung Ihren Anbieter.

Äußerliche Überprüfung

1. Untersuchen Sie die Druckflasche von außen auf folgende Anzeichen, und ersetzen Sie die Druckflasche, wenn eines dieser Anzeichen gegeben ist:
 - Dellen oder Beulen
 - Zündstellen
 - Öl oder Fett
 - Sonstige Anzeichen einer Beschädigung, durch die eine Druckflasche unbrauchbar oder für den Gebrauch zu unsicher wird.
2. Untersuchen Sie die Druckflasche auf Anzeichen von Feuer und thermische Schäden. Solche Anzeichen sind z. B. Ankohlungen oder ein Aufplatzen des Lacks bzw. einer anderen Schutzbeschichtung oder die Verfärbung eines wärmeempfindlichen Indikators. Sind Anzeichen von Brand- oder Wärmeschäden vorhanden, so ersetzen Sie die Druckflasche.
3. Inspizieren Sie die Druckflaschen-/Reglereinheit auf die folgenden Anzeichen, und ersetzen Sie die Druckflasche gegebenenfalls:
 - Ablagerungen, Öl oder Fett
 - Erkennbare Anzeichen einer Beschädigung
 - Anzeichen von Korrosion im Ventil
 - Anzeichen von übermäßiger Hitzeeinwirkung oder eines Brandschadens

4.3 Anschließen der Druckflasche an den Kompressor



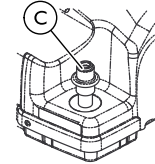
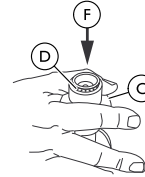
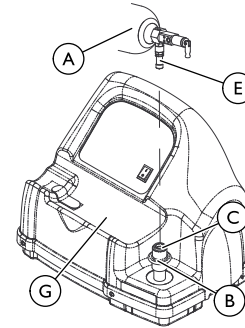
WARNUNG!

– Verwenden Sie zum Anschließen bzw. Trennen von Druckflasche und Kompressor **NIEMALS WERKZEUGE**. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen und/oder Sachschäden kommen.














WARNUNG!

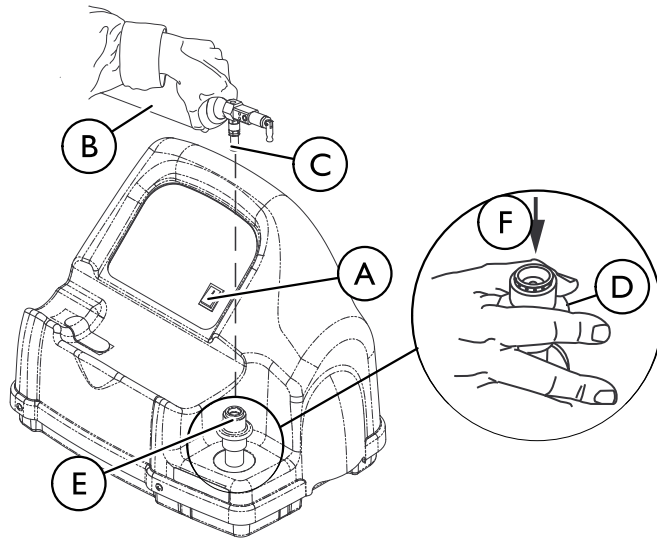
– Lassen Sie Sauerstoff-Druckflaschen **NICHT** fallen. Verwenden Sie für die Handhabung bzw. den Transport von Sauerstoff-Druckflaschen stets beide Hände. Andernfalls kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.
– Verwenden Sie **KEIN** flüssiges Lecksuchmittel, um Lecks aufzuspüren.



Die Abdeckungen der Füllanschlüsse sind der Übersichtlichkeit halber nicht abgebildet.

1. Vor jedem Gebrauch ist das Produkt auf sichtbare Schäden zu überprüfen. Weitere Informationen hierzu finden Sie im Abschnitt „Äußerliche Überprüfung“. Verwenden Sie das Produkt NICHT, wenn Sie eine Beschädigung welcher Art auch immer festgestellt haben.
 -  Falls ein Etikett nicht mehr lesbar ist oder verloren ging, wenden Sie sich an Ihren Anbieter.
2. Kontrollieren Sie die Druckanzeige der Druckflasche. Liegt der Druck in der Druckflasche unter 10.342 kPa (1500 psig), so fahren Sie mit SCHRITT 3 fort.
 -  Die Position der Druckanzeige an der Druckflasche finden Sie in der Gebrauchsanweisung für die Druckflasche.
Beträgt der Druck der Druckflasche **mehr** als 10.342 kPa (1500 psig), so versuchen Sie NICHT, die Druckflasche weiter zu befüllen. Die Druckflasche kann möglicherweise nicht befüllt werden.
3. Bringen Sie den Flussregler an der Druckflasche  in die geschlossene Stellung. Siehe die Gebrauchsanweisung für die Druckflasche.
4. Entfernen Sie – sofern vorhanden – die Abdeckung vom Füllanschluss der Druckflasche und die Abdeckung vom Füllanschluss des Kompressors.
5. Drücken Sie den äußeren Ring (Manschette)  an der Füllöffnung  des Kompressoranschlusses kurzzeitig so weit nach UNTEN, bis die GRÜNEN Punkte  sichtbar werden, um den Anschluss zurückzusetzen.
 -  Wenn der äußere Ring (Manschette) OBEN ist (die GRÜNEN Punkte sind nicht sichtbar), kann die Füllöffnung des Kompressoranschlusses die Füllöffnung  der Druckflasche nicht aufnehmen. Durch kurzzeitiges HERUNTERDRÜCKEN  wird die Füllöffnung des Kompressoranschlusses zurückgesetzt (die GRÜNEN Punkte werden sichtbar), und die Füllöffnung der Druckflasche kann aufgenommen werden.
6. Halten Sie die Druckflasche im Bereich hinter der Füllöffnung.
7. Legen Sie die Druckflasche in die Aufnahme  des Kompressors ein.
8. Richten Sie die Füllöffnung der Druckflasche an der Füllöffnung des Kompressoranschlusses aus.
9. Ziehen Sie den äußeren Ring (Manschette) an der Füllöffnung des Kompressoranschlusses nach OBEN, und drücken Sie gleichzeitig die Druckflasche nach UNTEN. Die Füllöffnung der Druckflasche wird mit der Füllöffnung des Kompressoranschlusses gekoppelt.
 -  Die Druckflasche ist korrekt angeschlossen, wenn ein deutliches Klicken hörbar ist.

4.4 Trennen der Druckflasche vom Kompressor



3. Fassen Sie mit der anderen Hand den äußeren Ring (Manschette) an der Füllöffnung (E) des Kompressoranschlusses und drücken Sie ihn nach UNTEN (F).
4. Heben Sie die Druckflasche an und lösen Sie sie von der Füllöffnung des Kompressoranschlusses.

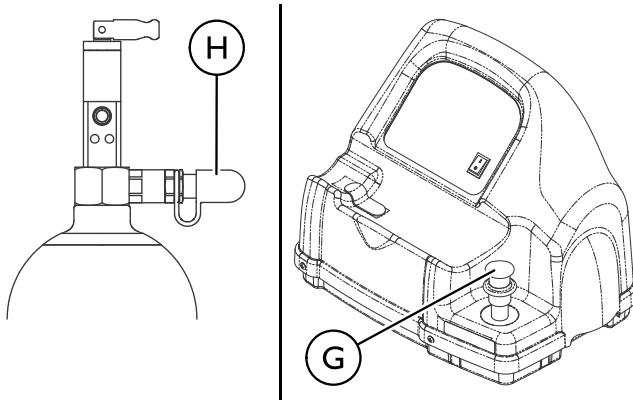


WARNUNG!

– Verwenden Sie für das Anschließen bzw. Trennen von Druckflasche und Kompressor KEINE WERKZEUGE. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen und/oder Sachschäden kommen.

1. Schalten Sie den Ein/Aus-Schalter (A) des Kompressors aus (Position „0“).
2. Halten Sie die Druckflasche (B) im Bereich hinter der Füllöffnung (C).

- Wenn die Verbindung zwischen der Füllöffnung der Druckflasche und der Füllöffnung des Kompressoranschlusses getrennt ist, lassen Sie den äußeren Ring (Manschette) an der Füllöffnung des Kompressoranschlusses los und nehmen Sie die Druckflasche mit beiden Händen aus der Kompressoraufnahme heraus.



WARNUNG!

– Die Abdeckungen auf den Füllöffnungen von Kompressoranschluss und Druckflasche MÜSSEN wieder aufgesetzt werden, wenn das Befüllen abgeschlossen ist oder das Produkt nicht verwendet wird. Wenn eine Abdeckung verloren geht, wenden Sie sich an Ihren Händler, bevor Sie das Produkt weiter verwenden.

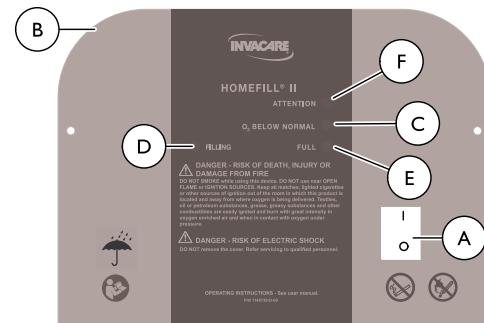
- Setzen Sie die Abdeckungen auf die Füllöffnungen von Kompressoranschluss **G** und Druckflasche **H** auf.




Bei Verwendung einer Druckflasche mit Nachventil schließen Sie einen Sauerstoffregler gemäß den Anweisungen des Herstellers an.

- Kontrollieren Sie die Druckanzeige der Druckflasche, um sicherzustellen, dass die Druckflasche voll ist (die Anzeigenadel zeigt in den GRÜNEN Bereich). Falls die Druckflasche nicht voll ist, gehen Sie folgendermaßen vor:
 - Wiederholen Sie die Anweisungen unter „Anschließen der Druckflasche am Kompressor“ in diesem Abschnitt des Handbuchs.
 - Falls die Druckflasche auch nach einem zweiten Auffüllversuch nicht voll ist, wenden Sie sich an Ihren Händler.


4.5 Ein- und Ausschalten des Kompressors





1. Vergewissern Sie sich, dass der Konzentrator eingeschaltet ist. Siehe hierzu die Gebrauchsanweisung des Konzentrators.

 Die nachstehende Tabelle führt die maximale vom Patienten nutzbare Flussrate des Sauerstoffkonzentrators auf. Bei einer Abweichung von diesen Werten beträgt die Sauerstoffkonzentration zum Kompressor weniger als 90 %, und der Kompressor kann die Druckflasche nicht befüllen.

Sauerstoffkonzentrator	Maximaler Ausgangsfluss für die Nutzung durch den Patienten
5-Liter-Modelle	2,5 l/min
9-Liter-Modelle	5 l/min

 Patienten, denen eine höheren Flussrate verordnet wurde, sollten keine Befüllung einer Druckflasche vornehmen, während sie eine ergänzende Sauerstoffgabe vom Sauerstoffkonzentrator erhalten. Wenn die Flusswerte Ihres Konzentrators außerhalb der in der Tabelle aufgeführten Bereiche liegen, richten Sie sich nach den Angaben in der Gebrauchsanweisung zum Konzentrator oder wenden Sie sich an Ihren Anbieter.

2. Stellen Sie die Flussrate des Konzentrators zum Patienten wie folgt ein: Siehe hierzu die Gebrauchsanweisung des Konzentrators.
 - 2,5 l/min oder weniger bei 5-Liter-Modellen
 - 5 l/min oder weniger bei 9-Liter-Modellen

 Konzentratoren anderer Hersteller als Invacare erfordern möglicherweise niedrigere Ausgangsflussraten zum Patienten, um eine Sauerstoffkonzentration $\geq 90\%$ für den HomeFill-Kompressor bereitstellen zu können.
3. Vergewissern Sie sich, dass die Druckflasche an den Kompressor angeschlossen ist. Siehe „Anschließen der Druckflasche an den Kompressor“ in diesem Abschnitt der Gebrauchsanweisung.
4. Schalten Sie den Netzschalter  im Bedienfeld in die Stellung „Ein“ („I“).

5. Beobachten Sie das Bedienfeld **ⓑ**. Der folgende Ablauf sollte eintreten:
 - a. 0 bis 3 Minuten – Die Kontrollleuchte „O₂ unter normal“ **ⓐ** (GELB) leuchtet, solange der Kompressor in der Aufwärmphase ist.
 - b. Nach drei Minuten – Die Kontrollleuchte „BEFÜLLEN“ (GRÜN) **ⓓ** leuchtet, während die Druckflasche befüllt wird.
 - c. Die Kontrollleuchte „VOLL“ (GRÜN) **ⓔ** leuchtet, sobald die Befüllung der Druckflasche abgeschlossen ist. Fahren Sie mit SCHRITT 6 fort.



Die Kontrollleuchte „O₂ UNTER NORMAL“ (GELB) kann aufleuchten, wenn die Sauerstoffkonzentration vom Konzentrator 90 % noch nicht erreicht hat oder unter diesen Wert abfällt. Der Kompressor wird mit dem Befüllen beginnen bzw. das Befüllen fortsetzen, sobald die Sauerstoffkonzentration 90 % erreicht hat. Wenn die Kontrollleuchte nicht innerhalb von 10 Minuten erlischt, dann richten Sie sich nach den Anweisungen zur Fehlerbehebung in dieser Gebrauchsanweisung. Wenn die Kontrollleuchte „ACHTUNG“ (ROT) leuchtet und ein hörbarer Alarm **ⓕ** ertönt, dann richten Sie sich nach den Anweisungen zur Fehlerbehebung in dieser Gebrauchsanweisung.

6. Entfernen Sie die volle Druckflasche. Weitere Informationen finden Sie unter „Trennen der Druckflasche vom Kompressor“ in diesem Abschnitt der Gebrauchsanweisung.
7. Schalten Sie den Netzschalter in die Stellung „Aus“ (O).



Informationen zu Betrieb und Verwendung der Druckflasche entnehmen Sie der spezifischen Gebrauchsanweisung für die Druckflaschen-/Reglereinheit.

5 Instandhaltung

5.1 Wartung



GEFAHR!

Stromschlaggefahr

Das Gerät enthält bewegliche und unter hohem Druck stehende Komponenten. Unter der Abdeckung befinden sich keine vom Benutzer wartbaren Teile. So verhindern Sie Stromschläge, Verletzungen oder Todesfälle:

- Die Abdeckung NICHT ABNEHMEN.
- Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.



WARNUNG!

- Nur die in diesem Abschnitt angegebenen Teile und Verfahren werden durch den Bediener gewartet bzw. durchgeführt. Alle anderen Teile und Verfahren müssen von einem qualifizierten Techniker gewartet bzw. durchgeführt werden.

5.2 Verschleiß

Invacare behält sich das Recht vor, jede Komponente mit einem vermeintlichen Verarbeitungsfehler zurückzunehmen. Weitere Informationen finden Sie in den Garantiebedingungen in diesem Handbuch.

Weitere Informationen zu einem geeigneten Plan zur vorbeugenden Wartung und zur Verwendung des Produkts finden Sie in den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verfahren.

Hierbei handelt es sich lediglich um eine allgemeine Richtlinie, und durch Missbrauch und falsche Verwendung entstandene Schäden sind nicht enthalten. Die Nutzungsdauer hängt von vielen Faktoren ab.

Die Komponenten dieses Produkts, die normalem Verschleiß unterliegen, sind nachstehend aufgelistet.

- Alle Arten von Filtern
- Alle Arten von Schläuchen

5.3 Nutzungsdauer

Die voraussichtliche Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt 5 Jahre bzw. 5000 Betriebsstunden, sofern es in Übereinstimmung mit den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Sicherheitsanweisungen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrensweisen eingesetzt wird. Die tatsächliche Nutzungsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Nutzung variieren. Eine Wartung des Produkts sollte mindestens wöchentlich erfolgen.

5.4 Reinigung des Kompressor-Filterers



WARNUNG!

- Schalten Sie den Netzschalter in die Position „Aus“ (O) und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.
- Der transportable Kompressor darf NICHT ohne installierten Filter betrieben werden.



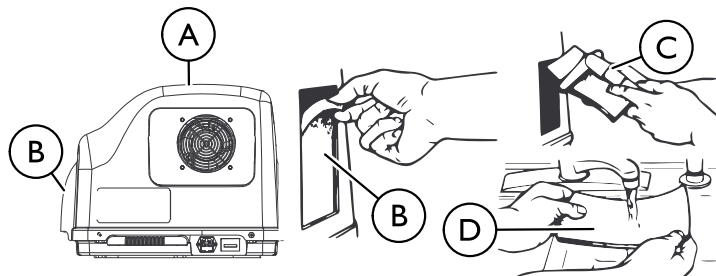
VORSICHT!

– Stecken Sie den Netzstecker NICHT durch Ziehen am Kabel aus. Ziehen Sie ausschließlich am Netzstecker, da ansonsten Beschädigungen auftreten können.



Alle Kompressoren verfügen über einen Filter an der Rückseite.

Führen Sie diesen Vorgang mindestens einmal pro Woche durch.



1. Trennen Sie den Kompressor ① von der Stromversorgung. Ziehen Sie dazu am Stecker, nicht am Kabel.
2. Entnehmen Sie den Filter ②.
3. Reinigen Sie den Filter mit einem Staubsauger ③ oder waschen Sie ihn in warmen Seifenwasser und spülen ihn dann gründlich aus ④.
4. Den Filter vor dem Wiedereinbau restlos trocknen.

5.5 Reinigung des Gehäuses



GEFAHR!

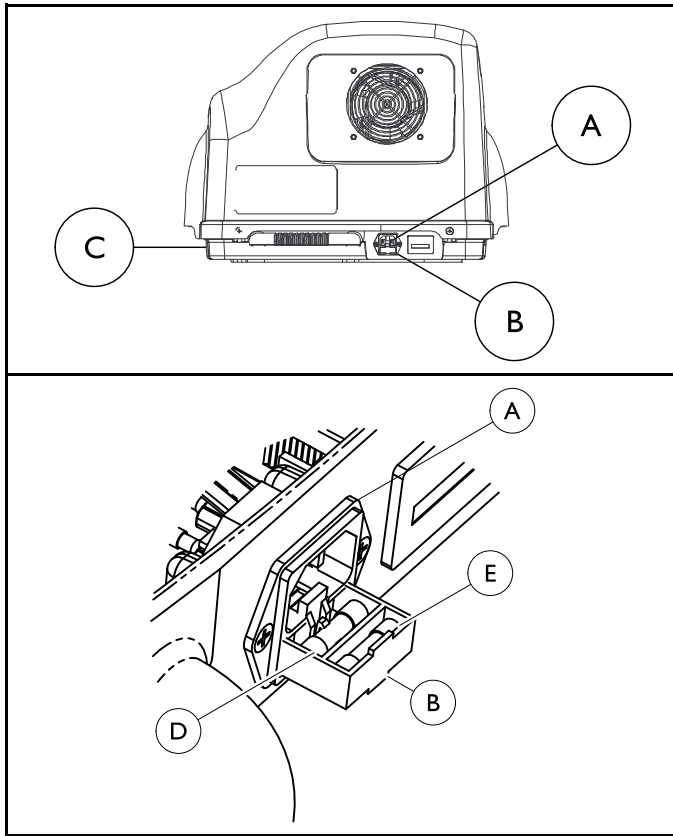
Stromschlaggefahr

Das Gerät enthält bewegliche und unter hohem Druck stehende Komponenten. Unter der Abdeckung befinden sich keine vom Benutzer wartbaren Teile. So verhindern Sie Stromschläge, Verletzungen oder Todesfälle:

- Die Abdeckung NICHT ABNEHMEN.
- Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

1. Reinigen Sie das Gehäuse mit einem milden Haushaltsreiniger und einem abriebfreien Tuch oder Schwamm.

5.6 Austauschen der Sicherung



1. Ziehen Sie das Netzkabel aus der Steckdose.
2. Entfernen Sie das Netzkabel aus der Netzeingangsbuchse **A** an der Basis des Kompressors **C**.
3. Ziehen Sie das Sicherungsfach **B** unterhalb der Netzeingangsbuchse heraus.
4. Entnehmen Sie die vordere Sicherung mit einem Sicherungszieher oder einem kleinen Schlitzschraubendreher aus der Lade, und entsorgen Sie sie.

i Das Sicherungsfach bietet Platz für zwei Sicherungen. In der vorderen Position befindet sich die für den Betrieb verwendete Sicherung. Das Gerät wird nur mit der vorderen Sicherung geliefert. Die hintere Position ist für eine optionale Ersatzsicherung vorgesehen. Stellen Sie beim Austauschen der vorderen Sicherung sicher, dass sich eine Ersatzsicherung im Sicherungsfach befindet, die in Typ und Einstufung der vorderen Sicherung entspricht.

5. Setzen Sie die Ersatzsicherung an der Position der vorderen Sicherung **D** ein.

i Verwenden Sie nur eine Sicherung der Größe 5 × 20 mm, träge, niedriges Abschaltvermögen, 250 V, 2 A, IEC 60127-konform (Invacare-Teilenummer 1099820).

6. Schieben Sie das Sicherungsfach in die Netzeingangsbuchse zurück.
7. Stecken Sie das Netzkabel in die Netzeingangsbuchse an der Basis des Kompressors ein.
8. Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose ein.

9. Bringen Sie den Netzschalter in die Stellung „Ein“ (I), und überprüfen Sie, ob das Gerät korrekt hochfährt.
10. Falls das Gerät nicht eingeschaltet werden kann, schalten Sie den Netzschalter aus, stecken Sie das Netzkabel aus, und suchen Sie bei Ihrem Händler, Ihrem Anbieter oder bei Invacare um Unterstützung nach.

6 Nach dem Gebrauch

6.1 Entsorgung

Dieses Produkt stammt von einem umweltbewussten Hersteller, der die Kriterien der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) 2012/19/EU erfüllt.

Das Produkt enthält Substanzen, die die Umwelt schädigen können, wenn sie nicht in Übereinstimmung mit der nationalen Gesetzgebung entsorgt werden.

Das auf dem Produkt angebrachte Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne soll an die Möglichkeit des Recyclings erinnern.

Befolgen Sie die geltenden lokalen Bestimmungen und Recyclingvorschriften in Bezug auf die Entsorgung des Geräts bzw. der regulär verwendeten Komponenten. Während des Gebrauchs entstehen durch das Gerät keine Abfälle oder Rückstände. Entsorgen Sie dieses Gerät NICHT über den normalen Haushaltsmüll. Die Entsorgung von Zubehörteilen, die nicht Bestandteil dieses Geräts sind, MUSS entsprechend der jeweiligen Entsorgungskennzeichnung erfolgen.

Wir bitten Sie, umweltverträglich zu handeln und dieses Produkt nach Ende seiner Lebensdauer zu recyceln. Informationen zum Recycling des Produkts erhalten Sie von Invacare oder Ihrem Gesundheitsdienstleister.

7 Fehler erkennen und beheben

7.1 Kontrollleuchten

Farbe der Kontrollleuchte	Kompressor-Status	Auswirkung
Keine	Der Kompressor ist ausgeschaltet.	O ₂ strömt zum Patienten, sofern der Konzentrator eingeschaltet ist.
O ₂ UNTER NORMAL – GELB	Der Kompressor ist eingeschaltet und befindet sich in der Aufwärmphase (0 bis 3 Minuten nach Einschalten).	Das Befüllen der Druckflasche wurde nicht begonnen. O ₂ strömt zum Patienten, sofern der Konzentrator eingeschaltet ist.
	O ₂ -Konzentration vom Konzentrator beträgt weniger als 90 % (beliebiger Zeitpunkt nach der dreiminütigen Aufwärmphase).	Das Befüllen der Druckflasche stoppt und wird wieder aufgenommen, sobald die O ₂ -Konzentration wieder über 90 % liegt.
		O ₂ strömt zum Patienten, sofern der Konzentrator eingeschaltet ist.
BEFÜLLEN – GRÜN	Der Kompressor ist eingeschaltet und die Druckflasche wird befüllt. O ₂ -Konzentration vom Konzentrator beträgt mehr als 90 % (nach der dreiminütigen Aufwärmphase).	Die Druckflasche wird befüllt.
		O ₂ strömt zum Patienten, sofern der Konzentrator eingeschaltet ist.

Farbe der Kontrollleuchte	Kompressor-Status	Auswirkung
VOLL – GRÜN	<p>Der Kompressor ist eingeschaltet. Das Befüllen der Druckflasche ist abgeschlossen (sie ist voll) – Druckflasche entfernen (Kontrollleuchte VOLL leuchtet nach mehr als 10 Minuten)</p> <p>oder</p> <p>Die Druckflasche ist nicht ordnungsgemäß angeschlossen – Verbindung prüfen (Kontrollleuchte VOLL leuchtet vor Ablauf von 10 Minuten)</p>	<p>Das Befüllen der Druckflasche wird angehalten.</p> <p>Der Kompressor muss aus- und wieder eingeschaltet werden, um eine weitere Druckflasche befüllen zu können.</p> <p>O₂ strömt zum Patienten, sofern der Konzentrator eingeschaltet ist.</p>
ACHTUNG – ROT (hörbarer Alarm)	<p>Der Kompressor ist eingeschaltet. Die Druckflasche wird NICHT befüllt. Ursachen:</p> <p>Beim Einschalten des Geräts ist eine volle Druckflasche angeschlossen – gegen eine leere Druckflasche austauschen</p> <p>oder</p> <p>Interne Störung – Anbieter kontaktieren.</p>	<p>Der Kompressor beginnt den Befüllvorgang nicht bzw. stoppt das Befüllen.</p> <p>Das Gerät muss aus- und wieder eingeschaltet werden, um das Befüllen starten zu können.</p> <p>O₂ strömt zum Patienten, sofern der Konzentrator eingeschaltet ist.</p>


7.2 Problembehandlung

Problem	Lösung
<p>Beim Einschalten des Kompressors leuchtet keine der Kontrollleuchten auf.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Schalten Sie den Kompressor aus (Stellung „O“). 2. Überprüfen Sie, ob das Netzkabel korrekt in den Kompressor und die Steckdose eingesteckt ist. 3. Schalten Sie den Kompressor ein (Stellung „I“). 4. Reinigen Sie die Luftfilter. Siehe „Reinigung des Kompressorfilters“ im Abschnitt „Instandhaltung“ der Gebrauchsanweisung. 5. Wenn trotz Durchführung der Schritte 1 bis 4 weiterhin keine der Kontrollleuchten aufleuchtet, suchen Sie bei Ihrem Gesundheitsdienstleister oder bei Invacare um Unterstützung nach.
<p>ROTE Kontrollleuchte leuchtet</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Überprüfen Sie an der Druckflaschenanzeige, ob die Flasche voll ist: <ul style="list-style-type: none"> • Druckflasche voll – Entfernen Sie die Druckflasche, und schalten Sie das Gerät aus. Führen Sie die Kontrolle der Druckflasche vor dem Befüllen gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Verwendung“ der Gebrauchsanweisung mit einer nicht vollständig gefüllten Druckflasche durch. • Druckflasche ist nicht voll – Weiter mit Schritt 2. 2. Überprüfen Sie, dass die Druckflasche korrekt angeschlossen ist. <ul style="list-style-type: none"> • Schalten Sie den Kompressor aus (Stellung „O“). • Entfernen Sie die Druckflasche, und setzen Sie sie wieder ein. • Schalten Sie den Kompressor ein (Stellung „I“). Wenn die Druckflasche nicht voll und korrekt angeschlossen ist, kann eine interne Störung des Kompressors vorliegen. Wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsdienstleister oder an Invacare.

Problem	Lösung
<p>Kompressor schaltet sich kontinuierlich ein und aus oder Die Kontrollleuchten „O₂ unter normal“ (GELB) und „Befüllen“ (GRÜN) leuchten abwechselnd oder Die Kontrollleuchte „O₂ unter normal“ (GELB) blinkt</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vergewissern Sie sich, dass die Flussrate des Konzentrators maximal auf den im Abschnitt 4.5 <i>Ein- und Ausschalten des Kompressors, Seite 108</i> aufgeführten Wert eingestellt ist. Passen Sie nötigenfalls die Einstellung der Flussrate an (siehe hierzu die Gebrauchsanweisung des Konzentrators). Warten Sie mindestens 20 Minuten auf das Aufleuchten der GRÜNEN Kontrollleuchte. Sollte diese nicht aufleuchten, so fahren Sie mit Schritt 2 fort. 2. Möglicherweise muss der Konzentrator gewartet werden. Wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsdienstleister oder an Invacare.
<p>Die Kontrollleuchte „O₂ unter normal“ (GELB) leuchtet dauerhaft.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vergewissern Sie sich, dass der Konzentrator mindestens 20 Minuten Zeit zum Aufwärmen hatte. Falls noch keine 20 Minuten vergangen sind, schalten Sie den Kompressor aus, bis sich der Konzentrator aufgewärmt hat. Wenn die GELBE Kontrollleuchte weiterhin leuchtet, fahren Sie mit Schritt 2 fort. 2. Überprüfen Sie den Anschlussschlauch zwischen Kompressor und Konzentrator auf Beschädigungen oder Klemmstellen. <ul style="list-style-type: none"> • Tauschen Sie ihn bei Beschädigung aus. • Falls der Schlauch eingeklemmt oder geknickt ist, sorgen Sie für eine gerade Verlegung. Schalten Sie den Kompressor für mindestens 10 Sekunden aus (Stellung „O“). Schalten Sie den Kompressor ein (Stellung „I“). Wenn die GELBE Kontrollleuchte auch nach 10 Minuten weiterhin leuchtet, fahren Sie mit Schritt 3 fort. 3. Möglicherweise muss der Konzentrator gewartet werden. Wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsdienstleister oder an Invacare.

Problem	Lösung
<p>Die Füllzeiten überschreiten die empfohlenen Maximalzeiten ODER die GRÜNE Kontrollleuchte „BEFÜLLEN“ leuchtet dauerhaft.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vergewissern Sie sich, dass der Druckflaschenregler auf „Geschlossen“ (Stellung „O“) steht. 2. Informieren Sie sich in der Gebrauchsanweisung der jeweiligen Druckflasche über die empfohlenen Füllzeiten. 3. Überprüfen Sie, dass die Druckflasche korrekt angeschlossen ist. Schalten Sie den Kompressor aus (Stellung „O“). Entfernen Sie die Druckflasche, und setzen Sie sie wieder ein. Schalten Sie den Kompressor ein (Stellung „I“). 4. Überprüfen Sie den Verbindungsschlauch zwischen Kompressor und Konzentrator auf einwandfreien Anschluss und/oder Beschädigungen (d. h. Leckagen oder Knicke). 5. Vergewissern Sie sich, dass die Flussrate des Konzentrators maximal auf den im Abschnitt <i>4.5 Ein- und Ausschalten des Kompressors, Seite 108</i> aufgeführten Wert eingestellt ist. Passen Sie nötigenfalls die Einstellung der Flussrate an (siehe hierzu die Gebrauchsanweisung des Konzentrators). Wenn die GRÜNE Kontrollleuchte (BEFÜLLEN) weiterhin leuchtet, müssen der Kompressor und/oder der Konzentrator möglicherweise gewartet werden. Wenden Sie sich an Ihren Gesundheitsdienstleister oder an Invacare.
<p>Übermäßige Geräuschentwicklung bei eingeschaltetem Kompressor</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Suchen Sie bei Ihrem Gesundheitsdienstleister oder bei Invacare um Unterstützung nach.

Problem	Lösung
Zischendes Geräusch vom Regler bei geschlossenem Flussregler	<ol style="list-style-type: none"> 1. Drehen Sie den Flussregler fester zu. 2. Wenn das Zischen weiterhin besteht, suchen Sie bei Ihrem Gesundheitsdienstleister oder bei Invacare um Unterstützung nach.
Der Regler ist aufgedreht, aber der Patient erhält kein O ₂	<ol style="list-style-type: none"> 1. Füllen Sie die Druckflasche nach. 2. Vergewissern Sie sich, dass die Kanüle gerade geführt und nicht eingeklemmt ist. Tauschen Sie ihn bei Beschädigung aus. 3. Suchen Sie bei Ihrem Gesundheitsdienstleister oder bei Invacare um Unterstützung nach.

 Die richtigen Füllzeiten der Druckflasche finden Sie in der Gebrauchsanweisung der Druckflasche.

Die angegebenen Füllzeiten sind Richtwerte und können mit den Umgebungsbedingungen variieren.

8 Technische Daten

8.1 Technische Beschreibung

Das HomeFill II-Sauerstoffsystem (IOH200AW) ist ein verschreibungspflichtiges elektromechanisches System für die Nutzung zu Hause. Seine Funktion und Anwendung ist die Bereitstellung von komprimiertem Sauerstoff, um Gasdruckflaschen von Invacare für den ambulanten Gebrauch zu befüllen, während der Patient mit therapeutischem Sauerstoff von einem Sauerstoffkonzentrator versorgt wird. Das IOH200AW-Gassystem ist für den Einsatz mit Sauerstoffkonzentratoren konzipiert, die die Eingangsspezifikationen für Druck, Fluss und Sauerstoffreinheit erfüllen.

Das HomeFill II-Sauerstoffsystem besteht aus dem IOH200AW-Gaskompressor, den Verbindungsschläuchen und den tragbaren Invacare-Gasdruckflaschen mit integriertem Flussregler und selbstverriegelnden Befüllungsstutzen.

Der IOH200AW-Kompressor besteht aus einem mehrstufigen Kompressor, einem integrierten Reservoir, der Kontrollelektronik mit integriertem Sauerstoffkonzentrationssensor, dem selbstverriegelnden Befüllungsstutzen, dem Einlassstutzen und dem Antriebsmotor. Der Kompressorbetrieb wird von der Elektronik-Baugruppe gesteuert. Der Motor/Kompressor ist so eingestellt, dass eine Druckflasche nur dann befüllt wird, wenn die Sauerstoffkonzentration des Eingangsgasstroms mehr als 90 % beträgt und der Zylinderdruck nicht bereits höher als 10.342 kPa (1500 psi) ist. Die Befüllung durch Motor/Kompressor gilt als abgeschlossen, wenn das Gas

in der Druckflasche den maximalen Befüllungsdruck von 13.786 kPa (2000 psi) erreicht hat.

Der IOH200AW-Kompressor kann für das Befüllen von Druckflaschen für den portablen Gebrauch durch ambulante Patienten verwendet werden. Die Invacare-Gasdruckflaschen verfügen über einen selbstverriegelnden Anschlussstutzen, der nur auf den IOH200AW-Kompressor von Invacare passt. Die Gasdruckflasche verfügt zudem über einen integrierten Flussregler mit festen, wählbaren Flusseinstellungen.

8.2 Füllzeiten für Druckflaschen

FÜLLZEITEN FÜR DRUCKFLASCHEN	Konzentratorflussrate zum Patienten:	
		5-Liter-Modelle: bis zu 2,5 l/min
	9-Liter-Modelle: bis zu 5 l/min	
	HF2PCE9A	HF2PCE6
NORMAL	2 h 20 min	1 h 25 min
MAXIMAL	2 h 45 min	1 h 50 min



Typische Füllzeiten unter der Annahme, dass die Eingangsvoraussetzungen erfüllt sind.

Die angegebenen Füllzeiten können mit den Umgebungsbedingungen variieren.

8.3 Spezifikationen

Maßgebliche Normen

Maßgebliche Normen	EN/IEC 60601-1
	EN/IEC 60601-1-2

Eingangsspezifikationen

Erforderlicher Eingangsdruck	5 bis 25 psi (34,5 bis 172,4 kPa)
Erforderlicher Eingangsfluss	2 l/min
Eingangssauerstoffreinheit	> 90 % O ₂

Allgemeine Spezifikationen

Elektrische Anschlusswerte	230 V AC, 1,0 A, 50 Hz
Umgebungsbedingungen (Betrieb)	5 bis 40 °C (41 bis 104 °F) bei 15 bis 60 % Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Luftdruck	700 bis 1060 hPa
Lagerung und Transport	-23 bis 70 °C (-25 bis 158 °F) bei 15 bis 95 % Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Breite	51,44 cm (20¼ Zoll)
Höhe	38,1 cm (15 Zoll)
Tiefe	40,64 cm (16 Zoll)

Gewicht	14,97 kg (33 lbs)
Versandgewicht	17,69 kg (39 lbs)

8.4 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)

Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Emissionen

Die Vorrichtung ist zur Verwendung in der nachfolgend definierten elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Käufer oder Anwender der Vorrichtung muss sicherstellen, dass diese in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Emissionstest	Konformität	Elektromagnetische Umgebung – Anleitung
HF-Emissionen CISPR 11	Gruppe I	Die Vorrichtung nutzt HF-Energie nur für interne Funktionen. Aus diesem Grund sind die HF-Emissionen sehr gering und verursachen aller Voraussicht nach keine Störungen bei elektronischen Geräten in der Nähe. Die Vorrichtung eignet sich für die Verwendung in allen Arten von Einrichtungen, darunter Wohnbereiche und Umgebungen, die direkt mit dem öffentlichen Niederspannungsnetz für die Versorgung von Wohngebäuden verbunden sind.
HF-Emissionen CISPR 11	Klasse B	
Oberwellenemissionen IEC 61000-3-2	Klasse A	
Spannungs- fluktuationen/ Flimmer- Emissionen IEC 61000-3-3	Die Bestimmungen werden eingehalten.	


Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit

Die Vorrichtung ist zur Verwendung in der nachfolgend definierten elektromagnetischen Umgebung vorgesehen. Der Käufer oder Anwender der Vorrichtung muss sicherstellen, dass diese in einer solchen Umgebung verwendet wird.

Störfestigkeitstest	Prüfpegel (IEC 60601)	Übereinstimmungspegel	Elektromagnetische Umgebung – Anleitung
Elektrostatische Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	±2, ±4, ±8 kV Kontaktentladung ±2, ±4, ±8, ±15 kV Luftentladung	±2, ±4, ±8 kV Kontaktentladung ±2, ±4, ±8, ±15 kV Luftentladung	Der Fußboden muss aus Holz, Beton oder Keramikfliesen bestehen. Ist der Boden mit synthetischem Material bedeckt, muss die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30 % betragen.

Schnelle elektrische Transienten/Burst IEC 61000-4-4	± 2 kV Netzspannung, 100 kHz	± 2 kV Netzspannung, 100 kHz	Die Netzstromqualität muss der einer typischen gewerblichen oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Stoßspannung IEC 61000-4-5	± 1 kV Leitung(en) zu Leitung(en) ± 2 kV Leitung(en) zu Masse	± 1 kV Leitung(en) zu Leitung(en) ± 2 kV Leitung(en) zu Masse	Die Netzstromqualität muss der einer typischen gewerblichen oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungsabfälle IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 1/2 Zyklus bei 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° und 315° und 0 % U_T ; 1 Zyklus und 70 % U_T ; 25/30 Zyklen Einphasig: bei 0°	0 % U_T ; 1/2 Zyklus bei 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° und 315° und 0 % U_T ; 1 Zyklus und 70 % U_T ; 25/30 Zyklen Einphasig: bei 0°	Die Netzstromqualität muss der einer typischen gewerblichen oder Krankenhausumgebung entsprechen. Benötigt der Anwender der Vorrichtung auch bei Unterbrechungen der Stromversorgung Zugriff auf deren Funktionen, wird empfohlen, die Vorrichtung über eine unterbrechungsfreie Spannungsversorgung oder einen Akku zu betreiben. U_T bezeichnet die Nennnetzspannung vor Anwendung der Teststufe.
Spannungsunterbrechungen IEC 61000-4-11	0 % U_T ; 250/300 Zyklen	0 % U_T ; 250/300 Zyklen	Die Netzstromqualität muss der einer typischen gewerblichen oder Krankenhausumgebung entsprechen. Benötigt der Anwender der Vorrichtung auch bei Unterbrechungen der Stromversorgung Zugriff auf deren Funktionen, wird empfohlen, die Vorrichtung über eine unterbrechungsfreie Spannungsversorgung oder einen Akku zu betreiben. U_T bezeichnet die Nennnetzspannung vor Anwendung der Teststufe.

<p>Magnetfelder mit energietechnischen Frequenzen (50/60 Hz) IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m, 50/60 Hz</p>	<p>30 A/m, 50/60 Hz</p>	<p>Die Störfestigkeit gegen Magnetfelder mit energietechnischen Frequenzen gilt bei Feldstärken, wie sie in einer typischen gewerblichen oder klinischen Umgebung auftreten können.</p>
--	-------------------------	-------------------------	---

<p>Leitungsgeführte HF-Störgrößen IEC 61000-4-6</p>	<p>3 V_{rms}, 6 V_{rms}</p>	<p>3 V_{rms}, 6 V_{rms}</p>	<p>Zwischen mobilen HF-Kommunikationsgeräten und der Vorrichtung (einschließlich Kabeln) muss der empfohlene Abstand, der sich aus der auf der Senderfrequenz basierenden Formel ergibt, eingehalten werden.</p> <p>Empfohlener Abstand:</p> <p>$d = 1,2 \sqrt{P}$ 150 kHz bis 80 MHz</p>
<p>Ausgestrahlte HF-Störgrößen IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m</p>	<p>10 V/m</p>	<p>$d = 0,35 \sqrt{P}$ 80 MHz bis 800 MHz $d = 0,7 \sqrt{P}$ 800 MHz bis 2,5 GHz</p> <p>hierbei bezeichnet P die maximale Ausgangsleistung des Senders in Watt (W) gemäß Herstellerangaben und d den empfohlenen Mindestabstand in Metern (m).</p> <p>Die von ortsfesten Sendern hervorgerufenen Feldstärken (bestimmt durch eine elektromagnetische Standortaufnahme)^a müssen in allen Frequenzbereichen^b unter den Einstufungswerten liegen.</p> <p>In der Nähe von Geräten, die mit folgendem Symbol gekennzeichnet sind, kann es zu Störungen kommen:</p> 

^a Die Feldstärken von ortsfesten Sendern (z. B. Basisstationen für Handys, schnurlose Telefone oder Geräte des mobilen Landfunks, Amateurfunk-, Mittelwellen-, UKW- und Fernsehsender) können auf theoretischem Wege nicht mit der erforderlichen Genauigkeit bestimmt werden. Für die Beurteilung der elektromagnetischen Umgebung von ortsfesten HF-Sendern sollte eine Standortaufnahme in Betracht gezogen werden. Übersteigt die gemessene Feldstärke am Verwendungsort dieser Vorrichtung den genannten HF-Konformitätswert, muss die Vorrichtung auf einen normalen Betrieb geprüft werden. Bei nicht normaler Funktion sind weitere Maßnahmen erforderlich, z. B. Neuausrichtung oder Verlagerung der Vorrichtung.

^b Im Frequenzbereich von 150 kHz bis 80 MHz muss die Feldstärke unter [V1] V/m liegen.

Bei 80 MHz und 800 MHz findet der jeweils höhere Frequenzbereich Anwendung.

Empfohlene Trennabstände zwischen mobilen RF-Kommunikationsgeräten und der Vorrichtung

Die Vorrichtung ist für die Verwendung in einer elektromagnetischen Umgebung vorgesehen, in der ausgestrahlte HF-Störungen unter Kontrolle sind. Der Kunde oder Benutzer der Vorrichtung kann zur Vermeidung elektromagnetischer Störungen beitragen, indem er einen Mindestabstand zwischen mobilen HF-Kommunikationsgeräten (Sendern) und der Vorrichtung gemäß den folgenden Empfehlungen einhält (entsprechend der maximalen Ausgangsleistung des Kommunikationsgeräts).

Maximale Nennausgangsleistung des Senders [W]	Mindestabstand in Abhängigkeit von der Frequenz und maximalen Nennausgangsleistung des Senders [m]		
	150 kHz bis 80 MHz d = 1,2 √P	80 MHz bis 800 MHz d = 0,35 √P	800 MHz bis 2,5 GHz d = 0,7 √P
0,01	0,12	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,17	0,35	0,70
10	3,69	1,11	2,21
100	11,67	3,50	7,00

Bei Sendern mit einer maximalen Ausgangsleistung, die oben nicht aufgeführt ist, kann der empfohlene Abstand d in Metern (m) mithilfe der auf der Senderfrequenz basierenden Formel abgeleitet werden. Bei dieser bezeichnet P die maximale Nennausgangsleistung des Senders in Watt (W) gemäß Herstellerangaben.

Bei 80 MHz bzw. 800 MHz ist der Mindestabstand des jeweils höheren Frequenzbereichs anzuwenden.



Diese Richtlinien werden möglicherweise nicht allen Situationen gerecht. Die Ausbreitung elektromagnetischer Felder wird durch Absorption und Reflektion durch Bauten, Objekte und Personen beeinflusst.

Sommaire

Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit. AVANT d'utiliser ce produit, vous DEVEZ lire ce manuel et le conserver pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Généralités	132
1.1 Symboles	132
1.2 Utilisation prévue	134
1.3 Indications d'utilisation	135
1.4 Pièces de rechange	135
1.5 Contre-indications	135
1.6 Garantie	135
2 Sécurité	136
2.1 Consignes générales	136
2.2 Emplacements des étiquettes	140
2.3 Informations fournisseur	142
2.4 Produits à double isolation	142
2.5 Informations relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM)	142
3 Réglages (Mise en service)	144
3.1 Déballage	144
3.2 Liste des points à vérifier avant la mise en service du compresseur	144
3.3 Choix d'un emplacement	145
3.4 Transport du compresseur	146
3.5 Installation du cordon d'alimentation	147
3.6 Connexion du compresseur au concentrateur	147
3.6.1 Connexion du compresseur à des concentrateurs Invacare	147
3.6.2 Connexion du compresseur à des concentrateurs de marque autre qu'Invacare	148
4 Utilisation	149
4.1 Liste de contrôle du fonctionnement du compresseur	149

4.2 Inspection du préremplissage de la bouteille	150
4.3 Connexion de la bouteille au compresseur	152
4.4 Déconnexion de la bouteille du compresseur	154
4.5 Mise sous et hors tension du compresseur	155
5 Maintenance	158
5.1 Informations de maintenance	158
5.2 Usure normale	158
5.3 Durée de vie	158
5.4 Nettoyage du filtre du compresseur	158
5.5 Nettoyage du boîtier	159
5.6 Remplacement du fusible	160
6 Après l'utilisation	162
6.1 Mise au rebut	162
7 Dépannage	163
7.1 Témoins lumineux	163
7.2 Dépannage	165
8 Caractéristiques Techniques	169
8.1 Description technique	169
8.2 Durées de remplissage de la bouteille	169
8.3 Caractéristiques techniques	170
8.4 Compatibilité électromagnétique (CEM)	171

1 Généralités

1.1 Symboles

Symboles figurant dans le manuel

Les symboles d'avertissement utilisés dans le présent manuel s'appliquent aux risques ou aux pratiques dangereuses qui pourraient provoquer des blessures ou des dommages matériels. Reportez-vous aux informations ci-dessous pour la définition des symboles d'avertissement.



DANGER !

– Danger indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, provoquera des blessures graves voire mortelles.



AVERTISSEMENT !

– Avertissement indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves voire mortelles.



ATTENTION !

– Attention indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut résulter dans des dommages matériels et/ou des blessures légères.



IMPORTANT

– Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des dommages matériels.



Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

Symboles apposés sur le produit

Les symboles suivants se trouvent sur le compresseur, son emballage ou la bouteille à oxygène.



Consultez le manuel (compresseur)



La couleur en arrière plan du symbole est le bleu sur les autocollants d'identification.



Consultez le manuel (bouteille)



Risques électriques



Courant alternatif



Équipement de type BF — Pièces appliquées



Interrupteur « Marche »



Interrupteur « Arrêt »



NE fumez PAS



Flamme nue interdite



Classe II, double isolation.
Reportez-vous au paragraphe Produits à double isolation de la section Sécurité du manuel.



Gardez au sec lors du transport ou du stockage et pendant l'utilisation

IP21

Protection contre les corps étrangers solides d'au moins 12,5 mm de diamètre.

Protection contre les chutes d'eau verticales.



Fusible



Agent oxydant



La couleur en arrière plan du symbole est le jaune sur les autocollants d'identification.



Gaz ininflammable de classe 2 (oxygène)



La couleur en arrière plan du symbole est le vert sur les autocollants d'identification.



Température de transport et de stockage



Humidité de transport et de stockage



Recyclez ce produit. Reportez-vous au paragraphe Mise au rebut des équipements et des accessoires de la section Après utilisation du manuel.



Conforme aux directives Européennes applicables, y compris la Directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux (DM)



Représentant autorisé dans la communauté européenne



Fabricant

1.2 Utilisation prévue

Le compresseur HomeFill Invacare a été conçu pour être utilisé uniquement avec les concentrateurs d'oxygène qui répondent aux caractéristiques d'entrée indiquées dans la section 8.3 *Caractéristiques techniques*, page 170

N'utilisez PAS le compresseur HomeFill d'Invacare avec tout dispositif autre qu'un concentrateur d'oxygène qui répond aux exigences d'entrée du compresseur.

Le compresseur Invacare HomeFill est conçu pour être utilisé en tant qu'accessoire d'un concentrateur d'oxygène pour permettre au patient de remplir des bouteilles d'oxygène portables à usage personnel.

Ce produit est destiné à être utilisé par un patient unique, à domicile et à l'intérieur et ne doit en aucun cas s'utiliser pour le remplissage de bouteilles en vrac.

Aucune connaissance ni aucune formation spécifique n'est nécessaire, autre que les informations fournies dans ce manuel, pour faire fonctionner le produit.

Aucune oxygénothérapie n'est possible durant le remplissage.

Ce produit est destiné à être utilisé par un adulte ou sous la surveillance de ce dernier uniquement après lecture et compréhension des instructions et des avertissements contenus dans le présent manuel d'utilisation.



AVERTISSEMENT !

- L'utilisation de cet appareil est limitée au remplissage des bouteilles à oxygène personnelles d'un patient spécifique. Les bouteilles désignées **DOIVENT UNIQUEMENT** être utilisées par le patient nécessitant un apport en oxygène et ne sont pas destinées à être distribuées à tout autre individu pour quelque raison que ce soit.
- Aucune autre utilisation de cet appareil n'est indiquée.

1.3 Indications d'utilisation

Indiqué pour permettre au patient de remplir des bouteilles d'oxygène portables à usage personnel.

1.4 Pièces de rechange

Les pièces de rechange suivantes peuvent être obtenues auprès d'Invacare :

- Tuyau d'approvisionnement, référence 1105177
- Cordon d'alimentation, référence 1085605



Ces pièces sont des modèles de base. Veuillez contacter Invacare ou votre fournisseur pour connaître les références pour votre pays.

1.5 Contre-indications

Il n'existe aucune contre-indication connue.

1.6 Garantie

Les modalités et conditions de la garantie font partie des modalités et conditions générales spécifiques aux différents pays de vente du produit.

2 Sécurité

2.1 Consignes générales



DANGER !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle

Une utilisation inadéquate de ce produit présente un risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle. Cette section contient des informations importantes pour une utilisation et un fonctionnement en toute sécurité du produit.

- N'utilisez PAS ce produit ou tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris entièrement ces instructions et toute autre documentation supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation, les manuels de maintenance ou fiches d'instructions fournis avec ce produit ou l'équipement en option.
- Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé, fournisseur ou technicien avant d'essayer d'utiliser cet équipement.



DANGER !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle

Une utilisation inadéquate de ce produit présente un risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle. Cette section contient des informations importantes pour une utilisation et un fonctionnement en toute sécurité du produit.

- Vérifiez l'absence de dommages dans le carton et sur TOUS les composants. En cas de dommage ou si le produit ne fonctionne pas correctement, contactez un technicien ou Invacare pour réparation.
- Pour garantir la sécurité de l'installation, du montage et du fonctionnement du compresseur HomeFill, respectez les instructions suivantes.
- LES INFORMATIONS FIGURANT DANS LE PRÉSENT DOCUMENT SONT SUJETTES À MODIFICATION SANS PRÉAVIS.

**DANGER !****Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle liés à un incendie**

Les textiles, huiles ou substances à base de pétrole, graisse, substances graisseuses et autres combustibles s'enflamment facilement et brûlent rapidement dans un air enrichi en oxygène et au contact avec de l'oxygène sous pression. Pour éviter tout incendie, dommage, blessure ou décès :

- Ne FUMEZ PAS lors de l'utilisation de cet appareil.
- N'utilisez PAS l'appareil à proximité d'une FLAMME NUE ou de SOURCES D'INFLAMMATION.
- N'utilisez PAS de lubrifiants sur le compresseur sauf spécification contraire de la part d'Invacare.
- Des panneaux INTERDICTION DE FUMER doivent être affichés de façon visible.

**DANGER !****Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle liés à un incendie**

Les textiles, huiles ou substances à base de pétrole, graisse, substances graisseuses et autres combustibles s'enflamment facilement et brûlent rapidement dans un air enrichi en oxygène et au contact avec de l'oxygène sous pression. Pour éviter tout incendie, dommage, blessure ou décès :

- Évitez de produire des étincelles à proximité d'un équipement d'oxygène. Cela inclut les étincelles d'électricité statique créées par friction.
- Conservez les allumettes, cigarettes incandescentes ou toute autre source inflammable en dehors de la pièce dans laquelle ce compresseur est installé et à distance de la source d'administration de l'oxygène.
- Ne placez jamais les tubes à oxygène, le cordon et le compresseur sous des couvertures, dessus de lit, coussins ou vêtements et tenez-les à l'écart des surfaces chauffées ou chaudes, comprenant les radiateurs, les fours et appareils électriques similaires.



DANGER !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle liés à un incendie

Les textiles, huiles ou substances à base de pétrole, graisse, substances graisseuses et autres combustibles s'enflamment facilement et brûlent rapidement dans un air enrichi en oxygène et au contact avec de l'oxygène sous pression. Pour éviter tout incendie, dommage, blessure ou décès :

- NE touchez PAS les raccords de la bouteille ou le coupleur du compresseur avec des mains ou autres outils gras. Ces substances peuvent s'enflammer en présence d'oxygène et provoquer des blessures. Évitez autant que possible de toucher les raccords de la bouteille. Exemples de produits à éviter : crèmes ou lotions pour les mains, huiles de cuisson, huiles de bronzage ou écrans solaires et tout autre produit gras similaire. Si vous utilisez ce type de produits, Invacare vous conseille de vous laver les mains avant d'utiliser le système HomeFill. Si le raccord de la bouteille entre en contact avec de telles substances, nettoyez-le à l'aide d'un chiffon humide avant de le connecter au compresseur.



DANGER !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle liés à un incendie

Les textiles, huiles ou substances à base de pétrole, graisse, substances graisseuses et autres combustibles s'enflamment facilement et brûlent rapidement dans un air enrichi en oxygène et au contact avec de l'oxygène sous pression. Pour éviter tout incendie, dommage, blessure ou décès :

- Ne huilez ni lubrifiez JAMAIS le coupleur du compresseur ou les raccords de la bouteille. N'utilisez JAMAIS d'huile pénétrante ou lubrifiante comme WD-40® ou 3-in-1 Oil®. En cas de difficultés avec le branchement, vérifiez que les raccords de la bouteille sont correctement enclenchés vers le bas dans le coupleur du compresseur. Si le problème persiste, contactez votre fournisseur pour obtenir de l'aide.



DANGER !

Risque de choc électrique

Cet appareil comporte des composants mobiles et à haute pression. Il n'existe aucun composant interne pouvant être réparé par l'utilisateur sous le capot. Pour éviter toute décharge électrique, toute blessure ou tout décès :

- NE retirez PAS le capot.
- L'entretien doit être confié à du personnel qualifié.

**AVERTISSEMENT !****Risque de blessure grave ou de dommage matériel**

L'utilisation d'accessoires d'une autre marque qu'Invacare peut provoquer des blessures graves ou des dommages matériels.

- Les produits Invacare sont spécialement conçus et fabriqués pour être utilisés en combinaison avec les accessoires Invacare. Les accessoires conçus par d'autres fabricants n'ont pas été testés par Invacare et leur utilisation avec les produits Invacare est déconseillée.
- Aucune modification de cet appareil n'est autorisée.
- N'utilisez PAS d'accessoires d'une autre marque qu'Invacare.
- Pour obtenir des accessoires Invacare, contactez Invacare par téléphone ou sur le site www.invacare.com.

**AVERTISSEMENT !****Risque de blessure ou de dommage matériel**

Le blocage de la circulation d'air à l'entrée et à la sortie du compresseur peut entraîner des blessures ou des dommages matériels.

- Veillez à ne JAMAIS bloquer les bouches d'air du produit ou à le placer sur une surface moelleuse comme un lit ou un canapé au risque de boucher les arrivées d'air.
- Veillez à ne pas obstruer les bouches d'air avec du tissu, des cheveux, etc.

**AVERTISSEMENT !****Risque de blessure ou de dommage matériel**

Un produit endommagé présente un risque de dysfonctionnement, de blessures ou de dégâts matériels. Pour éviter tout risque de blessure ou de dommage :

- NE mouillez PAS le compresseur.
- Si le cordon ou la prise du compresseur est endommagé(e), si le compresseur ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé ou endommagé, s'il a été immergé dans l'eau, demandez à un technicien qualifié de l'inspecter et de le réparer.

**AVERTISSEMENT !**

– N'utilisez PAS le compresseur à l'extérieur. Réservé à l'usage en intérieur.

- Si la bouteille d'oxygène fuit, n'essayez PAS de l'utiliser. Tournez le bouton de réglage du débit du régulateur sur « Off ». Si la fuite persiste, stockez la bouteille à l'extérieur et signalez-le à votre prestataire de soins à domicile ou à un technicien de maintenance.
- Les enfants ne doivent JAMAIS être laissés sans surveillance à proximité de l'appareil HomeFill II. Lorsque le HomeFill est utilisé sur une table ou un support élevé, un enfant risque de tirer ou de pousser une telle table et causer la chute de l'appareil. Le non-respect de cet avertissement peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

Le HomeFill est équipé d'une soupape de sécurité haute pression pour garantir la sécurité de l'utilisateur. Si ce dispositif de sécurité se déclenche, un signal sonore extrêmement fort est émis. Pour éviter tout risque de blessure ou de dommage :

- Si ce signal se déclenche, éteignez l'appareil et contactez votre prestataire de soins à domicile ou un technicien de maintenance.



AVERTISSEMENT !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle

Le cordon d'alimentation et le tuyau d'interconnexion peuvent causer des blessures dues à des basculements, à des chutes et à une strangulation s'ils ne sont pas positionnés et bloqués correctement. Vous risquez aussi d'endommager le produit.

- Placez et entreposez correctement les cordons électriques et/ou la tubulure pour éviter tout risque de chute et de strangulation.
- Évitez de placer les cordons d'alimentation en travers de zones à forte circulation.
- Avant de déplacer ou de repositionner le compresseur ou le concentrateur, débranchez TOUJOURS les cordons d'alimentation secteur et le tuyau d'interconnexion entre le compresseur et le concentrateur.

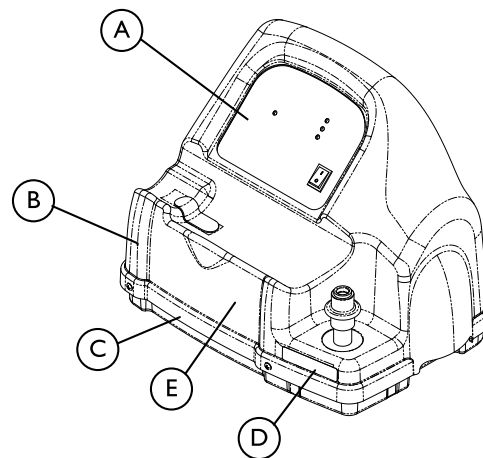


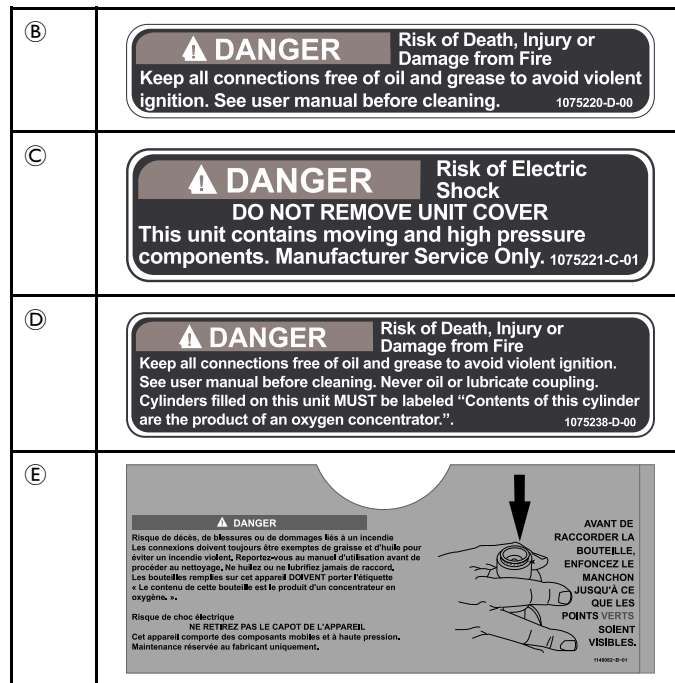
ATTENTION !

La loi statutaire n'autorise la vente de cet appareil que sur ordonnance ou par un praticien agréé par la loi de l'État dans lequel il ou elle travaille.


- SEUL un praticien agréé par la loi peut autoriser l'achat ou l'utilisation de cet appareil.

2.2 Emplacements des étiquettes





2.3 Informations fournisseur

-  Invacare recommande de laisser une bouteille d'oxygène pleine au patient, après avoir installé le compresseur HomeFill II.

Avant de remettre un compresseur HomeFill II à un utilisateur, vous devez IMPÉRATIVEMENT contrôler les points suivants :

- Assurez-vous que la date du test de pression qui figure sur la bouteille n'a pas expiré.
- Reportez-vous à la section relative à la compatibilité électromagnétique pour plus d'informations sur le fonctionnement et sur les éventuelles interférences électromagnétiques. Consultez les informations relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM).
- Expliquez à l'utilisateur comment utiliser le concentrateur en toute sécurité et passez en revue l'ensemble des avertissements.
- Expliquez à l'utilisateur comment utiliser le compresseur HomeFill II en toute sécurité et passez en revue l'ensemble des avertissements.
- Laissez une bouteille d'oxygène pleine à l'utilisateur.
- Remettez à l'utilisateur un exemplaire de l'ensemble des avertissements et instructions de remplissage.

2.4 Produits à double isolation



ATTENTION !

- NE débranchez PAS le cordon d'alimentation en tirant dessus. Pour le débrancher, saisissez la prise et non pas le cordon, au risque sinon de l'endommager.

Dans un produit à double isolation, deux systèmes d'isolation sont fournis au lieu d'une mise à la terre. Sur un produit à double isolation, aucune mise à la terre n'est nécessaire, ni ne doit être ajoutée. Un produit à double isolation porte la mention « DOUBLE ISOLATION » ou « À DOUBLE ISOLATION » ou le symbole :



2.5 Informations relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM)



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure ou de dommage matériel

Pour réduire le risque de blessure ou de dommage matériel lié à des interférences avec des équipements sans fil :

- Maintenez le compresseur à au moins 3 m (9,8 ft) des appareils de communication sans fil tels que les appareils de réseau domestiques sans fil, les téléphones portables, les téléphones sans fil et leurs stations de recharge, les talkies-walkies, etc.



AVERTISSEMENT !

- L'utilisation d'accessoires et de câbles autres que ceux spécifiés ou fournis par Invacare peut entraîner une augmentation des émissions électromagnétiques ou une diminution de l'immunité électromagnétique de cet équipement et un fonctionnement incorrect.

L'équipement médical électrique doit être installé et utilisé conformément aux informations relatives aux interférences magnétiques présentes dans ce manuel.

Cet équipement a été testé et est certifié conforme aux limites CEM spécifiées dans la norme IEC/EN 60601-1-2 pour les équipements de type BF. Ces limites sont conçues pour assurer une protection raisonnable contre les interférences électromagnétiques dans un environnement médical à domicile type. L'utilisation de cet équipement dans un environnement avec des niveaux d'interférences plus élevés est susceptible d'affecter la précision de la concentration en oxygène dans la bouteille. Cet équipement n'est pas conçu pour une utilisation dans un environnement médical professionnel.

Les appareils de communication radioélectriques portables et mobiles peuvent interférer avec le fonctionnement de cet appareil. Le compresseur peut être positionné au-dessus d'un concentrateur d'oxygène compatible Invacare HomeFill lors de l'installation. Le fonctionnement du compresseur doit être contrôlé afin de vérifier que le remplissage de la bouteille est normal dans toutes les situations.

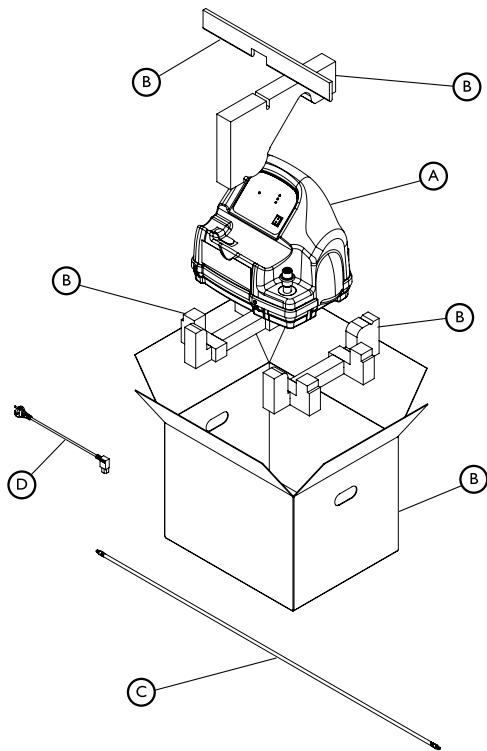
D'autres appareils peuvent recevoir des interférences même des plus bas niveaux des émissions électromagnétiques autorisées par la norme ci-dessus. Pour déterminer si les émissions du compresseur sont à l'origine d'une interférence, mettez le compresseur hors tension. Si l'interférence avec le fonctionnement des autres appareils disparaît, cela signifie que le compresseur provoque l'interférence. Dans ces cas rares, l'interférence peut être réduite ou corrigée de l'une des façons suivantes :

- Repositionnez le dispositif, changez-le de place ou augmentez la distance de séparation entre les appareils.
- Branchez l'un des appareils connectés sur un autre circuit électrique.

Pour plus d'informations, reportez-vous à la section 8.4 *Compatibilité électromagnétique (CEM)*, page 171

3 Réglages (Mise en service)

3.1 Déballage



DESCRIPTION	
Compresseur	A
Emballage	B
Tuyau d'approvisionnement	C
Cordon d'alimentation	D
Manuel d'utilisation (non représenté)	NC

1. Vérifiez que le carton et son contenu n'ont pas été endommagés. Si des dommages sont visibles, informez-en le livreur, ou votre fournisseur local.
2. Retirez toutes les garnitures du carton.
3. Retirez avec soin tous les composants du carton.

i À moins qu'il ne doive être utilisé IMMÉDIATEMENT, laissez le compresseur dans son emballage jusqu'à ce que son utilisation soit requise.

3.2 Liste des points à vérifier avant la mise en service du compresseur

i Fournisseurs UNIQUEMENT — Reportez-vous aux informations sur les revendeurs dans la section Sécurité de ce manuel avant d'exécuter cette procédure.

i Utilisateurs UNIQUEMENT — Contactez votre fournisseur ou Invacare si vous avez besoin d'aide pour installer l'appareil et signalez les fonctionnements ou événements inattendus.

Avant la première utilisation du compresseur HomeFill II, procédez comme suit :

- Choisissez un emplacement pour le compresseur.
- Transportez le compresseur jusqu'à l'emplacement choisi.
- Branchez le cordon d'alimentation au compresseur.
- Connectez le compresseur au concentrateur.

3.3 Choix d'un emplacement



DANGER !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle liés à un incendie

Les textiles, huiles ou substances à base de pétrole, graisse, substances grasses et autres combustibles s'enflamment facilement et brûlent rapidement dans un air enrichi en oxygène et au contact avec de l'oxygène sous pression. Pour éviter tout incendie, dommage, blessure ou décès :

- Ne FUMEZ PAS lors de l'utilisation de cet appareil.
- N'utilisez PAS l'appareil à proximité d'une FLAMME NUE ou de SOURCES D'INFLAMMATION.
- N'utilisez PAS de lubrifiants sur le compresseur sauf spécification contraire de la part d'Invacare.
- Des panneaux INTERDICTION DE FUMER doivent être affichés de façon visible.



DANGER !

Risque de dommage matériel ou de blessure grave, voire mortelle liés à un incendie

Les textiles, huiles ou substances à base de pétrole, graisse, substances grasses et autres combustibles s'enflamment facilement et brûlent rapidement dans un air enrichi en oxygène et au contact avec de l'oxygène sous pression. Pour éviter tout incendie, dommage, blessure ou décès :


- Évitez de produire des étincelles à proximité d'un équipement d'oxygène. Cela inclut les étincelles d'électricité statique créées par friction.
- Conservez les allumettes, cigarettes incandescentes ou toute autre source inflammable en dehors de la pièce dans laquelle ce compresseur est installé et à distance de la source d'administration de l'oxygène.
- Ne placez jamais les tubes à oxygène, le cordon et le compresseur sous des couvertures, dessus de lit, coussins ou vêtements et tenez-les à l'écart des surfaces chauffées ou chaudes, comprenant les radiateurs, les fours et appareils électriques similaires.

Le compresseur doit être positionné à au moins trois pouces (7,6 centimètres) des murs, rideaux ou meubles afin d'assurer une circulation d'air suffisante.

Évitez de placer le compresseur à proximité d'un chauffage, d'un radiateur ou d'une bouche d'air chaud.

NE l'utilisez PAS dans un placard.

Le compresseur doit être installé sur une surface dure plate et stable, comme une table ou le rack de rangement.

 Le rack de rangement HomeFill est vendu séparément et s'utilise pour positionner le compresseur HomeFill au-dessus d'un concentrateur d'oxygène Perfecto₂ ou Platinum®. Consultez la fiche d'instructions du rack de rangement HomeFill (références 1148363 et 1134824) pour plus d'informations.

3.4 Transport du compresseur



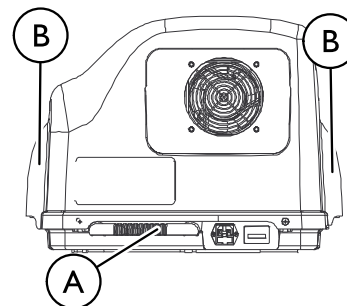
AVERTISSEMENT !

– Ne transportez JAMAIS un compresseur muni ou raccordé à une bouteille, sous peine de dommages corporels ou matériels.



ATTENTION !

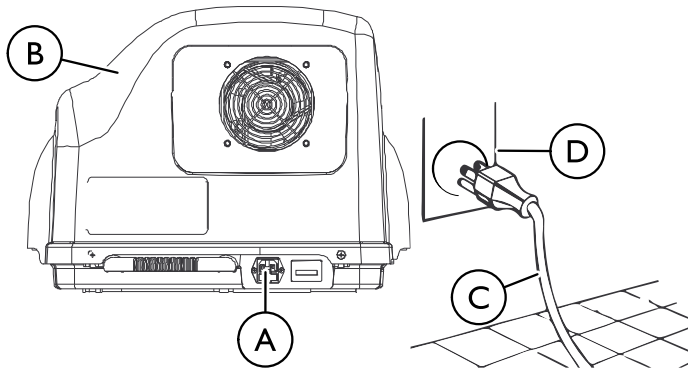
– Lors du transport du compresseur, veillez à ne pas cogner ni le compresseur ni les connecteurs contre un obstacle. Vous risqueriez d'endommager le compresseur.



1. Il existe deux méthodes pour transporter le compresseur en toute sécurité :

- Une main - Saisissez la poignée **A** au bas de la face arrière du compresseur.
- Deux mains - Saisissez la poignée **B** sur les côtés du compresseur.

3.5 Installation du cordon d'alimentation



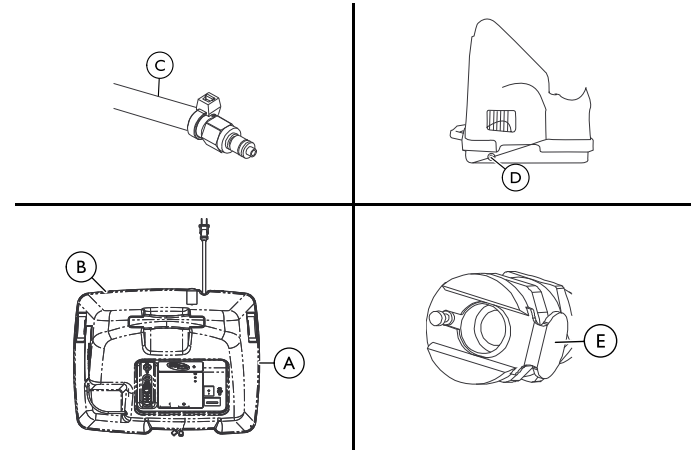
1. Sélectionnez un emplacement adéquat. Reportez-vous au paragraphe Choix d'un emplacement dans cette section du manuel.
2. Vérifiez que l'interrupteur du compresseur est positionné sur Off (O).
3. Branchez le cordon d'alimentation dans le connecteur électrique (A) à l'arrière du compresseur (B).
4. Branchez l'autre extrémité du cordon d'alimentation (C) dans la prise murale (D).
5. Laissez un espace minimum de 7,6 cm (3") aux extrémités du cordon d'alimentation pour faciliter la déconnexion.



La prise d'alimentation fait office de dispositif de déconnexion général pour mettre l'appareil hors tension lorsque le cordon d'alimentation est débranché.

3.6 Connexion du compresseur au concentrateur

3.6.1 Connexion du compresseur à des concentrateurs Invacare



1. Introduisez l'une des extrémités du tuyau d'interconnexion (C) dans le raccord de sortie (B) situé à l'arrière du concentrateur (A).
2. Introduisez l'extrémité opposée du tuyau d'interconnexion dans le raccord d'entrée (D) situé sur le côté du compresseur.



Les pattes métalliques (E) du raccord de sortie du concentrateur et du raccord d'entrée du compresseur F produisent un clic audible lorsque l'extrémité du tuyau d'interconnexion est correctement installée.

3.6.2 Connexion du compresseur à des concentrateurs de marque autre qu'Invacare

1. Reportez-vous aux caractéristiques d'oxygénation de sortie indiquées dans le manuel d'utilisation du concentrateur d'oxygène pour vérifier leur compatibilité avec les caractéristiques d'oxygénation d'entrée du compresseur HomeFill répertoriées dans la section 8.3 *Caractéristiques techniques, page 170*
2. Reportez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur d'oxygène pour plus d'informations sur le raccordement.

4 Utilisation

4.1 Liste de contrôle du fonctionnement du compresseur

À chaque fois que vous utilisez le compresseur HomeFill pour remplir une bouteille, vous devez contrôler les points suivants :

- Vérifiez que le concentrateur est allumé depuis au moins 30 minutes. Reportez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur.
- Procédez à l'inspection du préremplissage de la bouteille.
- Connectez la bouteille au compresseur.
- Mettez l'interrupteur du compresseur en position de marche (I).
- Examinez les témoins lumineux du panneau de commande.
- Déconnectez et sortez la bouteille pleine.
- Mettez l'interrupteur du compresseur en position d'arrêt (O).
- Si vous devez remplir une autre bouteille, vérifiez de nouveau les points de cette liste de contrôle.

4.2 Inspection du préremplissage de la bouteille

















AVERTISSEMENT !

- Utilisez **UNIQUEMENT** des bouteilles munies de la connexion et de l'étiquette Invacare HomeFill II.
- Toutes les bouteilles **DOIVENT** être inspectées avant une tentative de remplissage. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures ou des dommages matériels.

Pour identifier une bouteille compatible HomeFill II **(A)**, recherchez une bande noire **(B)** au sommet de la bouteille et vérifiez la présence de l'étiquette HomeFill II **(C)**.

<p>GB INV071 GAS1 1.0.0A26 DUAR 11.0150A9 CAT II PED</p> <p>This cylinder is to be used with the HomeFill system. This cylinder contains 91433 oxygen. Bitte diese Druckflasche mit dem HomeFill System verwenden. Diese Druckflasche enthält 91433 Sauerstoff. Používání této tlakové láhve je určeno pouze pro systém HomeFill II. Tato láhev obsahuje kyslík o koncentraci 91433 %.</p>	<p>F INV071 GAS1 1.0.0A26 DUAR 11.0150A9 CAT II PED</p> <p>Cette bouteille doit être utilisée avec le système HomeFill II. Cette bouteille contient 91433 oxygène. Dezine de presovači tlakové láhve je určeno pouze pro systém HomeFill II. Tato láhev obsahuje kyslík o koncentraci 91433 %.</p>
<p>CZ INV071 GAS1 1.0.0A26 DUAR 11.0150A9 CAT II PED</p> <p>Tato láhev je určena k použití se systémem HomeFill II. Tato láhev obsahuje kyslík o koncentraci 91433 %. Používání této tlakové láhve je určeno pouze pro systém HomeFill II. Tato láhev obsahuje kyslík o koncentraci 91433 %.</p>	<p>I INV071 GAS1 1.0.0A26 DUAR 11.0150A9 CAT II PED</p> <p>Questo cilindro è destinato all'uso con il sistema HomeFill II. Questo cilindro contiene 91433 ossigeno. Dezine de presovači tlakové láhve je určeno pouze pro systém HomeFill II. Tato láhev obsahuje kyslík o koncentraci 91433 %.</p>
<p>DK INV071 GAS1 1.0.0A26 DUAR 11.0150A9 CAT II PED</p> <p>Dette cylinder er beregnet til brug sammen med HomeFill II systemet. Denne cylinder indeholder 91433 % ilt. Denne cylinder er beregnet til brug sammen med HomeFill II systemet. Denne cylinder indeholder 91433 % ilt.</p>	<p>NL INV071 GAS1 1.0.0A26 DUAR 11.0150A9 CAT II PED</p> <p>Deze fles is bestemd voor gebruik met het HomeFill II systeem. Deze fles bevat zuurstof met een zuiverheidsgraad van 91433 %. Deze fles is bestemd voor gebruik met het HomeFill II systeem. Deze fles bevat zuurstof met een zuiverheidsgraad van 91433 %.</p>
<p>D INV071 GAS1 1.0.0A26 DUAR 11.0150A9 CAT II PED</p> <p>Dieses Druckgefäß darf nur mit dem HomeFill II-System verwendet werden. Dieses Druckgefäß enthält 91433 % Sauerstoff. Benutzerhandbuch für HomeFill II, Seite 21 bis 22.</p>	<p>N INV071 GAS1 1.0.0A26 DUAR 11.0150A9 CAT II PED</p> <p>Deze fles is bestemd voor gebruik met het HomeFill II systeem. Deze fles bevat zuurstof met een zuiverheidsgraad van 91433 %. Deze fles is bestemd voor gebruik met het HomeFill II systeem. Deze fles bevat zuurstof met een zuiverheidsgraad van 91433 %.</p>
<p>E INV071 GAS1 1.0.0A26 DUAR 11.0150A9 CAT II PED</p> <p>Aquesta botella està destinada a ser usada amb el sistema HomeFill II. Aquesta botella conté 91433 % d'oxigen. Aquesta botella està destinada a ser usada amb el sistema HomeFill II. Aquesta botella conté 91433 % d'oxigen.</p>	<p>PL INV071 GAS1 1.0.0A26 DUAR 11.0150A9 CAT II PED</p> <p>Tę butla przeznaczona jest do użytku z systemem HomeFill II. Ta butla zawiera tlen o czystości 91433 %. Tę butla przeznaczona jest do użytku z systemem HomeFill II. Ta butla zawiera tlen o czystości 91433 %.</p>
<p>FI INV071 GAS1 1.0.0A26 DUAR 11.0150A9 CAT II PED</p> <p>Tämä kaasupullo on tarkoitettu käytettäväksi vain HomeFill II -järjestelmän kanssa. Tämä kaasupullo sisältää 91433 % happea. Tämä kaasupullo on tarkoitettu käytettäväksi vain HomeFill II -järjestelmän kanssa. Tämä kaasupullo sisältää 91433 % happea.</p>	<p>S INV071 GAS1 1.0.0A26 DUAR 11.0150A9 CAT II PED</p> <p>Den här gasflaskan är avsedd för användning med HomeFill II-systemet. Denna gasflaska innehåller 91433 % syre. Den här gasflaskan är avsedd för användning med HomeFill II-systemet. Denna gasflaska innehåller 91433 % syre.</p>

Date du test hydrostatique

Les bouteilles en aluminium DOIVENT être testées tous les dix ans.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure

Pour réduire le risque de blessure :

- NE remplissez PAS de bouteilles qui n'ont pas été testées au cours des dix dernières années. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures graves. Contactez votre fournisseur de matériel pour un remplacement.

Inspection extérieure

1. Examinez l'extérieur de la bouteille et vérifiez qu'elle est exempte des défauts suivants. Dans le cas contraire, remplacez-la.
 - Bosses ou chocs
 - Traces de soudure à l'arc
 - Huile ou graisse
 - Tout autre signe de détérioration susceptible de rendre l'utilisation de la bouteille inacceptable ou dangereuse.
2. Vérifiez que la bouteille ne présente pas de dommages thermiques ou causés par un incendie. Les dommages incluent les traces de carbonisation et les cloques visibles sur la peinture ou sur tout autre revêtement de protection ou toute trace évidente de dommage thermique. Remplacez la bouteille en cas de dommages thermiques ou causés par un incendie.
3. Examinez le bloc bouteille/régulateur et vérifiez qu'il est exempt des défauts suivants. Dans le cas contraire, remplacez-le.
 - Débris, huile ou graisse
 - Traces de détérioration évidentes
 - Signes de corrosion à l'intérieur de la valve
 - Traces de chaleur excessive ou de dégâts causés par le feu

4.3 Connexion de la bouteille au compresseur



AVERTISSEMENT !

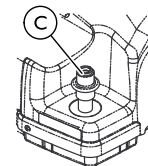
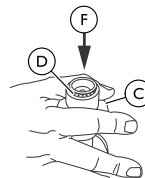
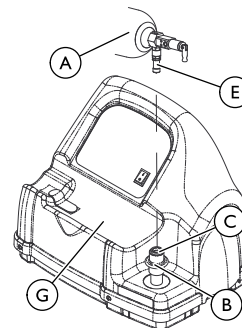
– N'utilisez JAMAIS d'outils d'aucune sorte pour connecter/déconnecter la bouteille et le compresseur. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures graves ou des dommages matériels.







AVERTISSEMENT !

– NE faites PAS tomber les bouteilles d'oxygène. Manipulez et transportez les bouteilles d'oxygène à deux mains. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures ou des dommages matériels.

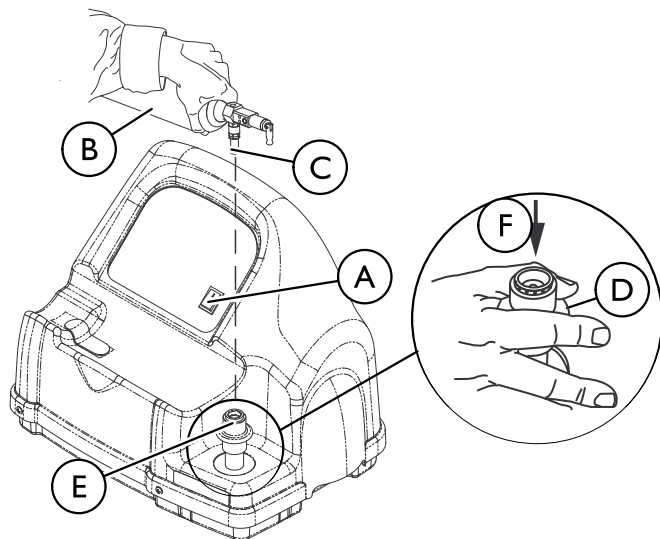
– N'utilisez PAS de détecteur de fuite liquide pour tester les fuites.



Caches de protection du port de remplissage non représentés pour plus de clarté.

1. Inspectez le produit pour détecter les traces de dommages visibles avant chaque utilisation. Reportez-vous à la section Inspection extérieure. N'utilisez PAS le produit en présence de dommages.
 -  Contactez le fournisseur d'équipements si une étiquette est illisible ou perdue pour une raison quelconque.
2. Observez la jauge de la bouteille. Si la pression de la bouteille est inférieure à 1 500 psig (10 342 kPa), passez à l'ÉTAPE 3.
 -  Reportez-vous au manuel d'utilisation de la bouteille pour identifier la jauge de la bouteille. Si la pression de la bouteille est **supérieure** à 1 500 psig (10 342 kPa), N'essayez PAS de remplir la bouteille. Le remplissage sera peut-être impossible.
3. Réglez le sélecteur de débit du régulateur de la bouteille (A) sur « Off ». Reportez-vous au manuel d'utilisation de la bouteille.
4. Enlevez la bouteille et les caches de protection du port de remplissage du connecteur (le cas échéant).
5. Enfoncez momentanément vers le BAS la bague externe (manchon) (B) du port de remplissage (C) du connecteur jusqu'à ce que les points VERTS (D) soient visibles pour réinitialiser le connecteur.
 -  Si la bague externe (manchon) est SURÉLEVÉE (points VERTS non visibles), le port de remplissage du connecteur ne pourra pas recevoir le port de remplissage (E) de la bouteille. Une pression momentanée vers le BAS sur (F) réinitialise le port de remplissage du connecteur (points VERTS visibles) qui peut alors recevoir le port de remplissage de la bouteille.
6. Saisissez la bouteille située derrière le port de remplissage de la bouteille.
7. Placez la bouteille dans le support (G) du compresseur.
8. Alignez le port de remplissage de la bouteille avec le port de remplissage du connecteur.
9. SOULEVEZ la bague externe (manchon) du port de remplissage du connecteur tout en APPUYANT sur la bouteille pour raccorder le port de remplissage de la bouteille au port de remplissage du connecteur.
 -  La bouteille est correctement raccordée lorsqu'un clic se fait entendre.

4.4 Déconnexion de la bouteille du compresseur



3. De l'autre main, saisissez la bague externe (manchon) du port de remplissage ⑤ du connecteur et appuyez vers le BAS (⑥).
4. Soulevez la bouteille pour la sortir du port de remplissage du connecteur.

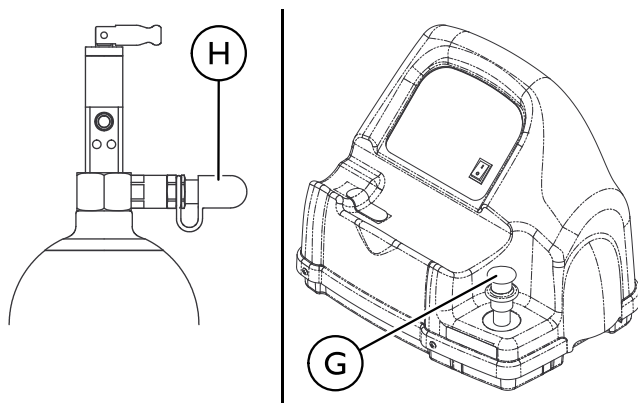


AVERTISSEMENT !

– N'utilisez JAMAIS d'outils d'aucune sorte pour connecter/déconnecter la bouteille et le compresseur. Le non-respect de cette consigne risque de provoquer des blessures graves ou des dommages matériels.

1. Mettre le commutateur d'alimentation ① du compresseur sur Arrêt (O).
2. Saisissez la bouteille ② située derrière le port de remplissage de la bouteille ③.

5. Une fois le port de remplissage de la bouteille déconnecté du port de remplissage du connecteur, relâchez la bague externe (manchon) du port de remplissage du connecteur et retirez des deux mains la bouteille du support du compresseur.



6. Mettez les caches de protection du port de remplissage sur les ports de remplissage du connecteur © et de la bouteille ④.

i Lors de l'utilisation d'une bouteille dotée d'un robinet, connectez un régulateur d'oxygène en suivant les instructions du fabricant.

7. Examinez la jauge de la bouteille pour vous assurer que la bouteille est pleine (aiguille positionnée dans la zone VERTE). Si la bouteille n'est pas pleine, effectuez les opérations suivantes :

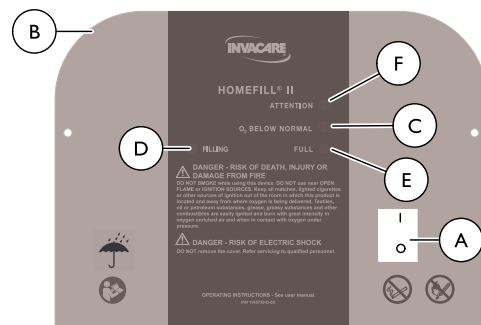
- Répétez la procédure de connexion de la bouteille au compresseur en suivant les instructions correspondantes dans cette section du manuel.
- Si la bouteille n'est pas pleine après une deuxième tentative de remplissage, contactez le fournisseur.

4.5 Mise sous et hors tension du compresseur




AVERTISSEMENT !


– Le cache de protection du port de remplissage du connecteur et le cache de protection du port de remplissage de la bouteille DOIVENT être remis en place après le remplissage et en cas de non-utilisation. Si l'un des caches des ports de remplissage est manquant, contactez votre prestataire de soins médicaux avant toute utilisation.




- Assurez-vous que le concentrateur est sous tension. Reportez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur.

 Le débit maximum du concentrateur d'oxygène administrable au patient est indiqué dans le tableau ci-dessous. Si ce débit n'est pas respecté, le niveau d'oxygène délivré au compresseur sera inférieur à 90 % et le compresseur ne remplira pas la bouteille.


Concentrateur d'oxygène	Débit maximum administrable au patient
Modèles 5 l	2,5 l/min
Modèles 9 l	5 l/min

 Les patients auxquels un débit supérieur a été prescrit ne doivent pas remplir de bouteille pendant l'administration d'un traitement supplémentaire du concentrateur d'oxygène. Si votre concentrateur ne correspond pas aux plages répertoriées dans le tableau, consultez votre manuel d'utilisation ou contactez votre fournisseur.

- Réglez le débit du concentrateur délivré au patient sur l'un des réglages suivants. Reportez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur.
 - 2,5 l/min ou moins pour les modèles 5 l
 - 5 l/min ou moins pour les modèles 9 l

 Les concentrateurs de marque autre qu'Invacare peuvent exiger l'administration de débits inférieurs au patient pour assurer des niveaux d'oxygène $\geq 90\%$ dans le compresseur HomeFill.

- Assurez-vous que la bouteille est connectée au compresseur. Reportez-vous aux instructions de connexion de la bouteille au compresseur dans cette section du manuel.
- Positionnez le commutateur d'alimentation **(A)** du panneau de commande sur Marche (I).
- Examinez le panneau de commande **(B)**. La suite d'événements suivants doit se produire :
 - 0-3 minutes - Le témoin O₂ Below Normal (O₂ inférieur au niveau normal) (JAUNE) **(C)** s'allume pendant la période de préchauffage du compresseur.
 - Après trois minutes - Le témoin REMPLISSAGE (VERT) **(D)** s'allume lors du remplissage de la bouteille.
 - Le témoin PLEIN (VERT) **(E)** s'allume lorsque le remplissage de la bouteille est terminé. Passez à l'étape 6.

 le témoin O₂ BELOW NORMAL (O₂) INFÉRIEUR À LA NORMALE (JAUNE) peut s'allumer si le niveau d'oxygène du concentrateur n'est pas encore atteint ou est inférieur à 90 %. Le compresseur commence ou continue le remplissage lorsque le niveau d'oxygène atteint 90 %. Si le voyant ne s'éteint pas au bout de 10 minutes, reportez-vous à la section Dépannage de ce manuel. Si le témoin ATTENTION (ROUGE) et l'alarme sonore **(F)** sont en marche, reportez-vous à la section Dépannage de ce manuel.

6. Retirez la bouteille pleine. Reportez-vous aux instructions de déconnexion de la bouteille au compresseur dans cette section du manuel.
7. Mettez l'interrupteur du compresseur en position d'arrêt (O).



Pour plus d'informations sur le fonctionnement et l'utilisation de la bouteille, consultez le manuel d'utilisation de l'ensemble bouteille/régulateur concerné.

5 Maintenance

5.1 Informations de maintenance



DANGER !

Risque de choc électrique

Cet appareil comporte des composants mobiles et à haute pression. Il n'existe aucun composant interne pouvant être réparé par l'utilisateur sous le capot. Pour éviter toute décharge électrique, toute blessure ou tout décès :

- NE retirez PAS le capot.
- L'entretien doit être confié à du personnel qualifié.



AVERTISSEMENT !

– Seules les pièces et procédures identifiées dans cette section relèvent de la responsabilité de l'utilisateur. Toutes les autres pièces et procédures relèvent d'un technicien qualifié.

5.2 Usure normale

Invacare se réserve le droit de demander le retour de tout article présentant un défaut de fabrication allégué. Consultez la garantie fournie avec ce manuel pour obtenir des informations spécifiques de garantie.

Reportez-vous aux procédures de ce manuel d'utilisation pour obtenir un calendrier adapté d'entretien préventif et savoir comment utiliser le produit.

Il fournit des recommandation générales et ne concerne pas des produits endommagés en raison d'une utilisation abusive ou impropre. La vie utile dépend de plusieurs facteurs.

Les éléments et composants de ce produit touchés par l'usure normale sont énumérés ci-dessous.

- Tous types de filtres
- Tous types de tubes

5.3 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de 5 ans ou 5 000 heures de fonctionnement lorsqu'il est utilisé dans le respect des instructions de sécurité et des intervalles de maintenance stipulés dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. La maintenance doit être réalisée au moins une fois par semaine.

5.4 Nettoyage du filtre du compresseur




AVERTISSEMENT !

- Mettez l'interrupteur en position d'arrêt (O) et débranchez le compresseur avant de le nettoyer.
- NE faites PAS fonctionner le compresseur sans filtre.

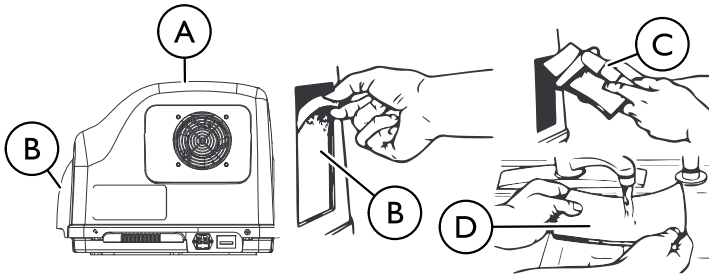


ATTENTION !

- NE débranchez PAS l'appareil en tirant sur le cordon. Pour le débrancher, saisissez la prise et non pas le cordon, au risque sinon de l'endommager.

 tous les compresseurs sont munis d'un filtre à l'arrière du boîtier.

réalisez cette procédure au moins une fois par semaine.



1. Débranchez le compresseur **A**. Saisissez la prise et non pas le cordon.
2. Retirez le filtre **B**.
3. Nettoyez le filtre à l'aide d'un aspirateur **C** ou lavez-le dans de l'eau chaude savonneuse et rincez-le soigneusement **D**.
4. Séchez complètement le filtre avant de le réinstaller.

5.5 Nettoyage du boîtier



DANGER !

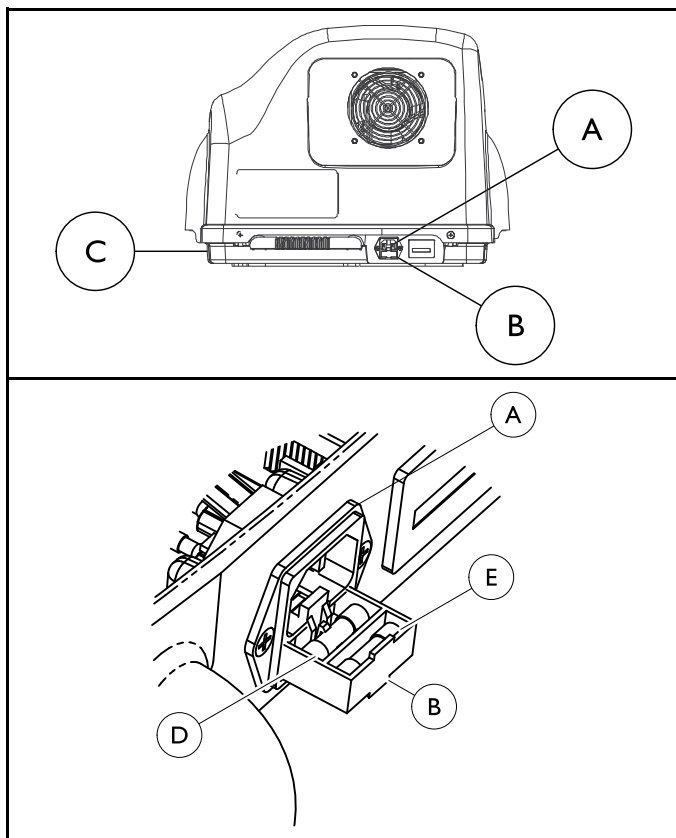
Risque de choc électrique

Cet appareil comporte des composants mobiles et à haute pression. Il n'existe aucun composant interne pouvant être réparé par l'utilisateur sous le capot. Pour éviter toute décharge électrique, toute blessure ou tout décès :

- NE retirez PAS le capot.
- L'entretien doit être confié à du personnel qualifié.

1. Nettoyez le boîtier à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon imprégné d'un détergent doux et non-abrasif.

5.6 Remplacement du fusible



1. Débranchez le cordon d'alimentation de la prise électrique.
2. Retirez le cordon d'alimentation de la prise d'alimentation Ⓐ située sur la base du compresseur Ⓒ.
3. Sortez le porte-fusibles Ⓑ situé au bas de la prise d'alimentation.
4. À l'aide d'un extracteur de fusibles ou d'un petit tournevis plat, sortez le fusible avant du porte-fusibles et jetez-le.
 - ⓘ Le porte-fusibles peut contenir deux fusibles. Le logement avant est destiné au fusible opérationnel. L'appareil est fourni avec le fusible avant uniquement. Le logement arrière est destiné à un fusible de rechange (en option). Lorsque vous remplacez le fusible avant, vérifiez que le porte-fusibles contient toujours un fusible de rechange de type et de valeur nominale équivalents.
5. Installez le fusible de remplacement dans le logement du fusible avant Ⓓ.
 - ⓘ Utilisez exclusivement un fusible de type IEC 60127 de 5 mm x 20 mm, à action différée, à faible capacité de rupture, de 250 V et 2 A (référence Invacare 1099820).
6. Remplacez le porte-fusibles dans la prise d'alimentation.
7. Branchez le cordon d'alimentation dans la prise d'alimentation située sur la base du compresseur.
8. Branchez le cordon d'alimentation à une prise électrique.

9. Mettez le commutateur en position de marche (I) et assurez-vous que l'appareil se met en marche correctement.
10. Si l'appareil ne s'allume pas, mettez l'interrupteur en position d'arrêt, débranchez le cordon d'alimentation, puis appelez l'assistance technique de votre revendeur, fournisseur ou d'Invacare.

6 Après l'utilisation

6.1 Mise au rebut

Ce produit a été fourni par un fabricant conscient des enjeux environnementaux qui respecte les normes de la Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Ce produit peut contenir des substances nuisibles à l'environnement s'il est jeté dans un endroit (décharge) non conforme à la législation en vigueur.

Le symbole de « poubelle barrée » est placé sur ce produit pour encourager le recyclage quand cela est possible.

Suivez les réglementations locales et les plans de recyclage régissant la mise au rebut de l'appareil ou des composants habituellement utilisés pour son fonctionnement. L'appareil ne génère pas de déchets ou de résidus en fonctionnement. NE jetez PAS l'appareil dans le circuit classique des déchets. Tout accessoire ne faisant pas partie de l'appareil DOIT être géré en conformité avec les indications de mise au rebut spécifiées pour l'appareil.

Préservez l'environnement en faisant recycler ce produit en fin de vie. Contactez Invacare ou votre prestataire de services pour plus d'informations sur le recyclage des produits.

7 Dépannage

7.1 Témoins lumineux

Couleur des témoins lumineux	État du compresseur	Effet
Aucune	Le compresseur est hors tension (Off).	O ₂ administré à l'utilisateur si le concentrateur est sous tension (On).
O ₂ BELOW NORMAL (O ₂ inférieur au niveau normal) - JAUNE	Le compresseur est sous tension (On) et en cours de préchauffage (0-3 minutes après la mise sous tension de l'appareil).	Le remplissage de la bouteille n'a pas commencé.
	Le niveau d'O ₂ du concentrateur est inférieur à 90 % (à tout moment après trois minutes de préchauffage).	O ₂ administré à l'utilisateur si le concentrateur est sous tension (On).
		Le remplissage de la bouteille s'arrête et reprendra lorsque le niveau d'O ₂ dépassera 90 %.
REPLISSAGE - VERT	Le compresseur est en fonctionnement et la bouteille se remplit. Le niveau d'O ₂ du concentrateur est supérieur à 90 % (à tout moment après trois minutes de préchauffage).	O ₂ administré à l'utilisateur si le concentrateur est sous tension (On).
		La bouteille est en cours de remplissage.
		O ₂ administré à l'utilisateur si le concentrateur est sous tension (On).

Couleur des témoins lumineux	État du compresseur	Effet
PLEIN - VERT	<p>Le compresseur est sous tension (On). Le remplissage de la bouteille est terminé (plein) - retirez la bouteille (le témoin FULL s'allume au bout de 10 minutes).</p> <p>ou</p> <p>La bouteille n'est pas correctement fixée - vérifiez le raccordement (le témoin FULL s'allume en moins de 10 minutes).</p>	<p>Le remplissage de la bouteille s'arrête.</p> <p>Il est impossible de remplir une autre bouteille si le compresseur n'est pas mis hors tension (Off) puis remis sous tension (On).</p> <p>O₂ administré à l'utilisateur si le concentrateur est sous tension (On).</p>
ATTENTION - ROUGE (alarme sonore)	<p>Le compresseur est sous tension (On). La bouteille ne se remplit PAS. Causes :</p> <p>La bouteille installée sur l'appareil sous tension est pleine - remplacez-la par une bouteille vide</p> <p>ou</p> <p>Erreur interne - contactez votre fournisseur.</p>	<p>Le compresseur ne commence pas le remplissage ou arrête le remplissage.</p> <p>L'appareil doit être mis hors tension, puis sous tension avant de procéder au remplissage.</p> <p>O₂ administré à l'utilisateur si le concentrateur est sous tension (On).</p>

7.2 Dépannage

Problème	Solution
Aucun témoin lumineux ne s'allume lorsque le compresseur est sous tension.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettez le compresseur hors tension (O). 2. Vérifiez que le cordon d'alimentation est correctement branché au compresseur et à la prise murale. 3. Mettez le compresseur sous tension (I). 4. Nettoyez les filtres à air. Reportez-vous aux instructions de nettoyage du filtre du compresseur dans la section Maintenance du manuel. 5. Si les témoins lumineux ne s'allument toujours pas après avoir procédé aux Étapes 1-4, contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.
Témoin ROUGE allumé	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez la jauge de la bouteille pour voir si elle est pleine : <ul style="list-style-type: none"> • Si la bouteille est pleine, retirez-la et mettez l'appareil hors tension. Effectuez l'inspection du préremplissage de la bouteille indiqué dans la section Utilisation du manuel avec une bouteille non pleine. • Si la bouteille n'est pas pleine, passez à l'étape 2. 2. Vérifiez que la bouteille est correctement installée. <ul style="list-style-type: none"> • Mettez le compresseur hors tension (O). • Retirez la bouteille et réinstallez-la. • Mettez le compresseur sous tension (I). Si la bouteille n'est pas pleine et est correctement installée, cela signifie que le compresseur présente une erreur interne. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.

Problème	Solution
<p>Le compresseur s'allume et s'éteint.</p> <p>ou</p> <p>Le témoin O₂ Below Normal (O₂ inférieur au niveau normal) (jaune) alterne avec le témoin filling (Remplissage) (vert).</p> <p>ou</p> <p>Le témoin O₂ Below Normal (O₂ inférieur au niveau normal) (jaune) s'allume et s'éteint.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez que le débit du concentrateur est inférieur ou égal au débit répertorié dans <i>4.5 Mise sous et hors tension du compresseur, page 155</i>. Réglez le débit si nécessaire (reportez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur). Attendez au moins 20 minutes avant que le témoin VERT ne s'allume. S'il ne s'allume pas, passez à l'étape 2. 2. Le concentrateur a peut-être besoin d'être réparé. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.
<p>Le témoin O₂ Below Normal (O₂ inférieur au niveau normal) (JAUNE) reste allumé.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez que le concentrateur est allumé depuis au moins 20 minutes. Dans le cas contraire, mettez le compresseur hors tension jusqu'à la fin de la période de préchauffage du concentrateur. Si le témoin JAUNE est toujours allumé, passez à l'étape 2. 2. Vérifiez que la connexion entre le compresseur et le concentrateur n'est pas endommagée ou comprimée. <ul style="list-style-type: none"> • Si elle est endommagée, remplacez-la. • Si elle est comprimée, redressez le tuyau. Mettez le compresseur hors tension (O) pendant au moins 10 secondes. Mettez le compresseur sous tension (I). Si le témoin JAUNE est toujours allumé passé un délai de 10 minutes, passez à l'étape 3. 3. Le concentrateur a peut-être besoin d'être réparé. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.

Problème	Solution
<p>Les temps de remplissage dépassent le maximum recommandé OU le témoin de remplissage VERT reste allumé.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez que le régulateur de la bouteille est positionné sur Off (O). 2. Vérifiez la durée de remplissage recommandée dans le manuel de la bouteille. 3. Vérifiez que la bouteille est correctement installée. Mettez le compresseur hors tension (O). Retirez la bouteille et réinstallez-la. Mettez le compresseur sous tension (I). 4. Vérifiez que la connexion entre le compresseur et le concentrateur est correcte et n'est pas endommagée (par ex., fuite ou torsion). 5. Vérifiez que le débit du concentrateur est inférieur ou égal au débit répertorié dans <i>4.5 Mise sous et hors tension du compresseur, page 155</i> Réglez le débit si nécessaire (reportez-vous au manuel d'utilisation du concentrateur). Si le témoin VERT de remplissage reste allumé, cela signifie que le compresseur et/ou le concentrateur ont peut-être besoin d'être réparés. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.
<p>Bruit excessif lorsque le concentrateur est sous tension</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.
<p>Le régulateur produit un sifflement lorsque le sélecteur de débit est sur Off</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mettez le sélecteur de débit hors tension. 2. Si le sifflement persiste, contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.
<p>Le régulateur est sous tension mais aucune administration d'O₂ ne se produit</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remplissez de nouveau la bouteille. 2. Vérifiez que la canule est droite et non pincée. Si elle est endommagée, remplacez-la. 3. Contactez votre prestataire de soins à domicile ou le service de maintenance Invacare.



Se reporter au manuel d'utilisation de la bouteille pour connaître les durées de remplissage correctes.

Les durées de remplissage sont approximatives et peuvent varier en fonction des conditions environnementales.

8 Caractéristiques Techniques

8.1 Description technique

Le système d'oxygénation HomeFill II (IOH200AW) est un système électro-mécanique prescrit pour un usage personnel à domicile. Sa fonction et son utilisation prévues sont de distribuer de l'oxygène pressurisé pour remplir des bouteilles d'oxygène Invacare à usage ambulatoire tandis que le patient reçoit de l'oxygène thérapeutique à partir d'un concentrateur d'oxygène. Le système d'oxygénation IOH200AW est conçu pour être utilisé avec les concentrateurs d'oxygène conformes aux spécifications d'entrée de pression, de débit et de pureté de l'oxygène.

Le système d'oxygénation HomeFill II se compose d'un compresseur IOH200AW, de tubes de connexion et de bouteilles de gaz portables fournies par Invacare munies d'un régulateur de débit intégré et d'un raccord de remplissage verrouillable.

Le compresseur IOH200AW comprend un compresseur multiétagé, un réservoir interne, des dispositifs électroniques de commande munis d'un capteur de concentration en oxygène intégré, un raccord de remplissage verrouillable, un raccord d'entrée et un moteur d'entraînement. Le fonctionnement du compresseur est contrôlé par un ensemble électronique. Le moteur/compresseur est capable de remplir une bouteille uniquement lorsque le taux de concentration d'oxygène est supérieur à 90 % et lorsque la pression de la bouteille n'est pas supérieure à 10 342 kPa (1 500 psi). L'opération de remplissage par le moteur/compresseur est terminée lorsque le gaz présent

dans la bouteille atteint la pression de remplissage maximum de 13 786 kPa (2 000 psi).

Le compresseur IOH200AW permet de remplir des bouteilles destinées à une utilisation ambulatoire par les patients. Les bouteilles de gaz portables fournies par Invacare sont munies d'un raccord de remplissage verrouillable pouvant s'adapter uniquement sur le compresseur IOH200AW d'Invacare. La bouteille comporte également un régulateur de débit intégré avec des paramètres de débit fixes et sélectionnables.

8.2 Durées de remplissage de la bouteille

DURÉES DE REMPLISSAGE DE LA BOUTEILLE	Débit du concentrateur délivré au patient :	
		Modèles 5 l jusqu'à 2,5 l/min. Modèles 9 l jusqu'à 5 l/min.
	HF2PCE9A	HF2PCE6
NORMAL	2 heures 20 min	1 heure 25 min
MAXIMUM	2 heures 45 min	1 heure 50 min



Les durées de remplissage type supposent que les exigences d'entrée sont remplies.

Les durées de remplissage peuvent varier en fonction des conditions environnementales.

8.3 Caractéristiques techniques

Listes réglementaires

Listes réglementaires :	EN/IEC 60601-1
	EN/IEC 60601-1-2

Caractéristiques d'entrée

Pression d'entrée requise :	5 – 25 psi (34,5 – 172,4 kPa)
Débit d'entrée requis :	2 l/min
Pureté de l'oxygène d'entrée :	> à 90 % d'O ₂

Caractéristiques générales

Caractéristiques électriques :	230 V~, 1,0 A, 50 Hz
Conditions ambiantes de fonctionnement :	de 5 à 40 °C (de 41 à 104 °F) à une humidité sans condensation comprise entre 15 et 60 %
Pression atmosphérique :	de 700 à 1 060 hPa
Stockage et transport :	de -23 à 70 °C (de -25 à 158 °F) à une humidité sans condensation comprise entre 15 et 95 %.
Largeur :	51,44 cm (20 ¼")
Hauteur :	38,1 cm (15")

Profondeur :	40,64 cm (16")
Poids :	14,97 kg (33 lbs)
Poids à l'expédition :	17,69 kg (39 lbs)

8.4 Compatibilité électromagnétique (CEM)

Directives et déclaration de conformité du fabricant au sujet des émissions électromagnétiques

Ce dispositif est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'utilisateur ou l'acheteur du dispositif doivent s'assurer qu'il est bien utilisé dans un tel environnement.

Test relatif aux émissions	Conformité	Directives relatives à l'environnement électromagnétique
Émissions RF CISPR 11	Groupe I	Le dispositif utilise l'énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne. Il émet donc des ondes RF très faibles et il est peu probable qu'elles interfèrent avec l'équipement électronique à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Ce dispositif peut être utilisé dans tous les établissements, y compris les habitations et les établissements directement connectés au réseau d'alimentation public basse tension qui alimente les bâtiments destinés à accueillir des habitations.
Émissions de courant harmonique IEC 61000-3-2	Classe A	
Fluctuations de tension/émissions de scintillement IEC 61000-3-3	Conforme	

Directives et déclaration de conformité du fabricant au sujet de l'immunité électromagnétique

Ce dispositif est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'utilisateur ou l'acheteur du dispositif doivent s'assurer qu'il est bien utilisé dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau du test IEC 60601	Niveau de conformité	Directives relatives à l'environnement électromagnétique
Décharges électrostatiques IEC 61000-4-2	± 2, 4, 8 kV par contact ± 2, 4, 8, 15 kV dans l'air	± 2, 4, 8 kV par contact ± 2, 4, 8, 15 kV dans l'air	Le revêtement de sol doit être du bois, du béton ou des carreaux de céramique. Si le sol est recouvert d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides en salves IEC 61000-4-4	± 2 kV secteur 100 kHz	± 2 kV secteur 100 kHz	La qualité du réseau électrique doit être la même que celle du réseau électrique d'un hôpital ou d'un établissement commercial.
Ondes de choc IEC 61000-4-5	± 1 kV de ligne(s) à ligne(s) ± 2 kV de ligne(s) à terre	± 1 kV de ligne(s) à ligne(s) ± 2 kV de ligne(s) à terre	La qualité du réseau électrique doit être la même que celle du réseau électrique d'un hôpital ou d'un établissement commercial.
Creux de tension IEC 61000-4-11	0 % U_T ; cycle de 1/2 à 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° et 0 % U_T ; 1 cycle et 70 % U_T ; 25/30 cycles monophasé : à 0°	0 % U_T ; cycle de 1/2 à 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° et 315° et 0 % U_T ; 1 cycle et 70 % U_T ; 25/30 cycles monophasé : à 0°	La qualité du réseau électrique doit être la même que celle du réseau électrique d'un hôpital ou d'un établissement commercial. S'il est nécessaire que le dispositif continue à fonctionner pendant une coupure de courant, il est recommandé de le brancher sur un système d'alimentation sans coupure ou sur une batterie. U_T représente la tension d'alimentation secteur avant l'application du niveau de test.

<p>Coupures de tension IEC 61000-4-11</p>	<p>0 % U_T ; 250/300 cycles</p>	<p>0 % U_T ; 250/300 cycles</p>	<p>La qualité du réseau électrique doit être la même que celle du réseau électrique d'un hôpital ou d'un établissement commercial. S'il est nécessaire que le dispositif continue à fonctionner pendant une coupure de courant, il est recommandé de le brancher sur un système d'alimentation sans coupure ou sur une batterie.</p> <p>U_T représente la tension d'alimentation secteur avant l'application du niveau de test.</p>
<p>Champ magnétique à la fréquence du réseau (50/60 Hz) IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m, 50/60 Hz</p>	<p>30 A/m, 50/60 Hz</p>	<p>Les champs magnétiques de fréquence industrielle doivent avoir les mêmes caractéristiques que ceux présents dans un hôpital ou un établissement commercial.</p>

<p>Perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques IEC 61000-4-6</p>	<p>3 Vrms, 6 Vrms</p>	<p>3 Vrms, 6 Vrms</p>	<p>Les appareils de communication radioélectriques portables et mobiles ne doivent pas être utilisés à une distance inférieure à la distance recommandée par rapport à toutes les parties du dispositif, y compris des câbles. Cette distance est calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur.</p> <p>Distance recommandée de séparation :</p> <p>$d = 1,2 \sqrt{P}$ De 150 kHz à 80 MHz</p>
<p>Champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m</p>	<p>10 V/m</p>	<p>$d = 0,35 \sqrt{P}$ De 80 à 800 MHz $d = 0,7 \sqrt{P}$ De 800 MHz à 2,5 GHz</p> <p>où P représente la puissance maximale de sortie de l'émetteur en watts (W) fournie par son fabricant et d la distance de séparation recommandée en mètres (m).</p> <p>L'intensité de champ des émetteurs RF fixes, qui est déterminée par une étude sur site, ^a doit être inférieure au niveau de conformité pour chaque plage de fréquences.^b</p>

Des interférences peuvent se produire à proximité des appareils comportant le symbole suivant :



^a Il n'est pas possible de prévoir avec précision l'intensité de champ des appareils émetteurs fixes, comme les radios amateurs, les stations de radio-amateur, la radiodiffusion ou la télédiffusion AM et FM ainsi que les stations de base pour les radios, les téléphones sans fil et cellulaires et les radios mobiles terrestres. Afin d'évaluer l'environnement électromagnétique résultant des appareils émetteurs RF fixes, il est nécessaire d'effectuer une étude sur site. Si l'intensité de champ mesurée à l'endroit où le dispositif est utilisé est supérieure au niveau de conformité applicable aux émissions RF ci-dessus, il sera nécessaire d'observer si le dispositif fonctionne normalement. En cas de fonctionnement anormal, il conviendra de prendre d'autres mesures comme déplacer ou réorienter le dispositif.

^b Sur la plage de fréquences allant de 150 kHz à 80 MHz, l'intensité de champ doit être inférieure à [V1] V/m.

À 80 MHz et 800 MHz, la plage de fréquences la plus élevée s'applique.

Distances de séparation recommandées entre les appareils de communication radioélectriques portables et mobiles et le dispositif.

Ce dispositif est destiné à être utilisé dans un environnement électromagnétique où les perturbations radioélectriques émises sont contrôlées. L'acheteur ou l'utilisateur du dispositif peuvent éviter les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimale entre les appareils de communication radioélectriques portables et mobiles (émetteurs) et le dispositif. Cette distance est indiquée dans le tableau ci-dessous et dépend de la puissance maximale de sortie des appareils de communication.

Puissance maximale de sortie de l'émetteur [W]	Distance de séparation en fonction de la fréquence de l'émetteur [m]		
	De 150 kHz à 80 MHz d = 1,2 √P	De 80 à 800 MHz d = 0,35 √P	De 800 MHz à 2,5 GHz d = 0,7 √P
0,01	0,12	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22

Invacare® HomeFill® II Oxygen System

1	1,17	0,35	0,70
10	3,69	1,11	2,21
100	11,67	3,50	7,00

Pour les émetteurs dont la puissance maximale de sortie n'est pas mentionnée dans le tableau ci-dessus, il est possible de calculer la distance de séparation (d) en mètres (m) à l'aide d'une équation correspondant à la fréquence de l'émetteur et dans laquelle P correspond à la puissance maximale de sortie de l'émetteur en watts (W) indiquée par le fabricant.

À 80 MHz et 800 MHz, la distance de séparation pour la plage de fréquences la plus élevée s'applique.



Ces consignes peuvent ne pas s'appliquer dans certaines situations. La propagation électromagnétique varie selon les propriétés d'absorption et de réflexion des structures, des objets et des personnes.

Sommario

Il presente manuale deve essere fornito all'utilizzatore del prodotto. PRIMA di utilizzare il prodotto, È NECESSARIO leggere il presente manuale e conservarlo per poterlo consultare in futuro.

1 Generale	180
1.1 Simboli	180
1.2 Uso previsto	181
1.3 Indicazioni per l'uso	182
1.4 Pezzi di ricambio	182
1.5 Controindicazioni	182
1.6 Garanzia	182
2 Sicurezza	183
2.1 Linee guida generali	183
2.2 Posizione delle etichette	187
2.3 Informazioni per il fornitore	189
2.4 Prodotti a doppio isolamento	189
2.5 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (EMC)	189
3 Messa in servizio	191
3.1 Disimballaggio	191
3.2 Lista di controllo per la preparazione iniziale del compressore	191
3.3 Scelta di un'ubicazione	192
3.4 Trasporto del compressore	194
3.5 Installazione del cavo di alimentazione	194
3.6 Collegamento del compressore al concentratore	195
3.6.1 Collegamento del compressore ai concentratori Invacare	195
3.6.2 Collegamento del compressore ai concentratori non Invacare	195
4 Uso	196
4.1 Lista di controllo del funzionamento del compressore	196

4.2 Controllo della bombola prima del riempimento	197
4.3 Collegamento della bombola al compressore	199
4.4 Scollegamento della bombola dal compressore	201
4.5 Accensione e spegnimento del compressore	202
5 Manutenzione	205
5.1 Informazioni di manutenzione	205
5.2 Consumo e usura	205
5.3 Durata	205
5.4 Pulizia del filtro del compressore	205
5.5 Pulizia dell'alloggiamento	206
5.6 Sostituzione del fusibile	207
6 Dopo l'utilizzo	208
6.1 Smaltimento	208
7 Guida alla soluzione dei problemi	209
7.1 Spie	209
7.2 Guida alla soluzione dei problemi	211
8 Dati Tecnici	215
8.1 Descrizione tecnica	215
8.2 Tempi di riempimento della bombola	215
8.3 Specifiche	216
8.4 Compatibilità elettromagnetica (EMC)	217

1 Generale

1.1 Simboli

Simboli nel manuale

Nel presente manuale tutte quelle situazioni non sicure o pericolose che possono portare a lesioni alle persone o danni ai materiali sono evidenziate mediante simboli. Qui di seguito sono riportate le spiegazioni di tutti i possibili avvertimenti.



PERICOLO!

– Situazione di pericolo imminente che, se non evitata, sarà causa di morte o lesioni gravi.



ATTENZIONE!

– Situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare morte o lesioni gravi.



AVVERTENZA!

– Situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto o lesioni lievi o entrambi.



IMPORTANTE

– Situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni al prodotto.



Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.

Simboli sul prodotto

I simboli seguenti sono presenti sul compressore, sulla confezione del compressore o sulla bombola di ossigeno.



Leggere il manuale (compressore)



Il colore dello sfondo del simbolo è blu sulle etichette del prodotto.



Leggere il manuale (bombola)



Pericolo elettrico



Corrente alternata



Apparecchiatura di tipo BF – parti applicate



Interruttore di alimentazione “ON”



Interruttore di alimentazione “OFF”



NON fumare



Vietato utilizzare fiamme libere



Classe II, doppio isolamento. Fare riferimento a Prodotti a doppio isolamento nella sezione sulla sicurezza di questo manuale.



Mantenere asciutto durante il trasporto, lo stoccaggio e l'uso

IP21

Protetto contro corpi estranei solidi superiori a 12,5 mm di diametro.

Protetto da caduta verticale di gocce d'acqua.



Fusibile



Ossidante



Il colore dello sfondo del simbolo è giallo sulle etichette del prodotto.



Gas non infiammabile, tipo classe 2 (ossigeno)



Il colore dello sfondo del simbolo è verde sulle etichette del prodotto.



Temperatura di trasporto e conservazione



Umidità di trasporto e di conservazione



Riciclare il prodotto. Fare riferimento a Smaltimento delle apparecchiature e degli accessori nella sezione Dopo l'uso del manuale.



In conformità con le direttive UE applicabili, incluse le Direttive sui dispositivi medici (MDD) (93/42/CEE)



Rappresentante autorizzato nella Comunità europea



Produttore

1.2 Uso previsto

Il compressore HomeFill Invacare è stato progettato per essere utilizzato solo con i concentratori di ossigeno che soddisfano le specifiche di ingresso elencate nella sezione 8.3 *Specifiche, pagina 216*

NON utilizzare il compressore HomeFill Invacare con qualcosa di diverso da un concentratore di ossigeno che soddisfi i requisiti di ingresso del compressore.

L'uso previsto del compressore Invacare HomeFill è un dispositivo accessorio per un concentratore di ossigeno che permette al paziente di riempire le bombole di ossigeno portatili per uso personale.

Il prodotto è destinato all'uso da parte di un solo paziente, esclusivamente in ambienti chiusi per l'assistenza sanitaria a domicilio e non deve essere utilizzato come mezzo professionale per il riempimento di bombole.

Per utilizzare il prodotto, non è necessaria alcuna conoscenza specifica del prodotto o formazione, al di là di quanto enunciato nel presente manuale.

Durante il rifornimento, tale prodotto non deve essere utilizzato per l'erogazione terapeutica di ossigeno.

Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato da un adulto o sotto la supervisione di quest'ultimo solo dopo aver letto e capito le istruzioni e le avvertenze contenute nel manuale d'uso.



ATTENZIONE!

- L'utilizzo di questo dispositivo è limitato al rifornimento delle bombole di ossigeno di uno specifico paziente. Le bombole in oggetto DEVONO essere utilizzate ESCLUSIVAMENTE da parte dello specifico paziente che richiede la somministrazione di ossigeno e non devono essere distribuite ad altre persone per nessun'altra finalità.
- Non è previsto nessun altro utilizzo del dispositivo.

1.3 Indicazioni per l'uso

Indicato per consentire al paziente di ricaricare le bombole di ossigeno portatili personalizzate per uso personale.

1.4 Pezzi di ricambio

Invacare mette a disposizione i pezzi di ricambio seguenti:

- Linea di alimentazione, codice articolo 1105177
- Cavo di alimentazione, codice articolo 1085605



Questi pezzi sono modelli base. Contattare Invacare o il proprio fornitore per i numeri di pezzi specifici per il proprio Paese.

1.5 Controindicazioni

Non si conoscono controindicazioni.

1.6 Garanzia

I termini e le condizioni della garanzia sono parte integrante delle condizioni generali e di quelle specifiche per i singoli paesi in cui questo prodotto viene commercializzato.

2 Sicurezza

2.1 Linee guida generali



PERICOLO!

Rischio di morte, lesioni o danni

Un uso improprio del prodotto può essere causa di morte, lesioni o danni. Questa sezione contiene informazioni importanti per il funzionamento e l'utilizzo sicuro di questo prodotto.

- NON usare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto e compreso attentamente e fino in fondo le presenti istruzioni ed ogni altro materiale informativo come il Manuale d'uso, il Manuale per la manutenzione o i Fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con gli accessori.
- Qualora alcune avvertenze, precauzioni o istruzioni fossero di difficile comprensione, contattare un operatore sanitario qualificato, il fornitore o tecnici qualificati prima di iniziare a utilizzare questa apparecchiatura.



PERICOLO!

Rischio di morte, lesioni o danni

Un uso improprio del prodotto può essere causa di morte, lesioni o danni. Questa sezione contiene informazioni importanti per il funzionamento e l'utilizzo sicuro di questo prodotto.

- Verificare che TUTTI i componenti esterni e la scatola d'imballaggio non presentino danni. In caso di danni o se il prodotto non funziona correttamente, contattare un tecnico o Invacare per la riparazione.
- Per garantire che il montaggio, il collegamento e il funzionamento del compressore HomeFill avvengano in condizioni di sicurezza, è FONDAMENTALE attenersi a queste istruzioni.
- LE INFORMAZIONI CONTENUTE NEL PRESENTE MANUALE POSSONO ESSERE MODIFICATE SENZA PREAVVISO.



PERICOLO!

Rischio di morte, lesioni o danni causati dal fuoco

Prodotti tessili, olio o sostanze a base di petrolio, grasso, sostanze grasse o altri combustibili possono prendere fuoco facilmente e divampare con grande intensità in aria arricchita d'ossigeno e se entrano in contatto con ossigeno sotto pressione. Per evitare incendi, morte, lesioni o danni:

- NON FUMARE mentre si utilizza questo dispositivo.
- NON utilizzare il dispositivo in prossimità di FIAMME LIBERE o MATERIALI INFIAMMABILI
- NON utilizzare lubrificanti di nessun tipo sul compressore, a meno che non siano raccomandati da Invacare.
- I cartelli di DIVIETO DI FUMARE devono essere ben visibili.



PERICOLO!

Rischio di morte, lesioni o danni causati dal fuoco

Prodotti tessili, olio o sostanze a base di petrolio, grasso, sostanze grasse o altri combustibili possono prendere fuoco facilmente e divampare con grande intensità in aria arricchita d'ossigeno e se entrano in contatto con ossigeno sotto pressione. Per evitare incendi, morte, lesioni o danni:

- Evitare la formazione di scintille in prossimità del concentratore d'ossigeno. Ciò comprende scintille dovute all'elettricità statica causata da qualsiasi tipo d'attrito.
- Tenere fiammiferi, sigarette accese o altre fonti infiammabili fuori della stanza in cui si trova il compressore e lontano dal punto in cui l'ossigeno viene erogato.
- Non coprire i tubi dell'ossigeno, il cavo e il compressore con oggetti quali coperte, copriletto, cuscini o capi d'abbigliamento e tenerli lontani da superfici calde o fonti di calore come stufe, piani di cottura e apparecchiature elettriche simili.

**PERICOLO!****Rischio di morte, lesioni o danni causati dal fuoco**

Prodotti tessili, olio o sostanze a base di petrolio, grasso, sostanze grasse o altri combustibili possono prendere fuoco facilmente e divampare con grande intensità in aria arricchita d'ossigeno e se entrano in contatto con ossigeno sotto pressione. Per evitare incendi, morte, lesioni o danni:

- NON permettere che l'unto proveniente da mani o da altre fonti entri in contatto con l'accoppiatore del compressore o i raccordi della bombola. Tali sostanze potrebbero diventare infiammabili in presenza dell'ossigeno e causare lesioni. Evitare di toccare i raccordi della bombola, per quanto possibile. Gli oggetti da evitare sono per esempio: le creme o le lozioni, gli oli da cucina, le creme o i blocchi solari e prodotti oleosi simili. Se si utilizzano questi tipi di prodotti, Invacare consiglia di lavarsi le mani prima di utilizzare l'unità HomeFill. Qualora i raccordi della bombola venissero in contatto con tali sostanze, occorre pulirli a fondo con un panno umido prima di collegarli al compressore.

**PERICOLO!****Rischio di morte, lesioni o danni causati dal fuoco**

Prodotti tessili, olio o sostanze a base di petrolio, grasso, sostanze grasse o altri combustibili possono prendere fuoco facilmente e divampare con grande intensità in aria arricchita d'ossigeno e se entrano in contatto con ossigeno sotto pressione. Per evitare incendi, morte, lesioni o danni:

- Non oliare né lubrificare MAI l'accoppiatore del compressore né i raccordi delle bombole. NON utilizzare mai oli o lubrificanti penetranti, come WD-40® o 3-in-1 Oil®. In caso di difficoltà nell'effettuare il collegamento, verificare che i raccordi della bombola vengano inseriti perpendicolarmente verso il basso nell'accoppiatore del compressore. Se le difficoltà persistono, contattare il proprio fornitore per assistenza.

**PERICOLO!****Rischio di scosse elettriche**

Questa unità contiene componenti in movimento e ad alta pressione. All'interno del coperchio non sono presenti parti riparabili dall'utente. Per evitare scosse elettriche, lesioni o decessi:

- NON rimuovere il coperchio.
- Per la manutenzione, rivolgersi a personale qualificato.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni gravi o danni

L'utilizzo di accessori non Invacare può causare lesioni gravi o danni.

- I prodotti Invacare sono appositamente progettati e costruiti per essere utilizzati in combinazione con accessori Invacare. Accessori progettati da altri costruttori non sono stati collaudati da Invacare, pertanto se ne sconsiglia l'uso con i prodotti Invacare.
- Non è consentita alcuna modifica all'apparecchio.
- NON usare accessori non Invacare.
- Per ottenere accessori Invacare, contattare Invacare per telefono oppure all'indirizzo www.invacare.com.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni o danni

Bloccare il flusso di aria in entrata e in uscita dal compressore può provocare lesioni o danni.

- NON bloccare MAI le bocchette dell'aria del concentratore e non posizionarlo mai su una superficie morbida, come un letto o un divano, che possa impedire l'entrata dell'aria.
- Mantenere le aperture libere da ogni eventuale ostruzione, capelli, pelucchi o altro.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni o danni

Un prodotto danneggiato può funzionare in modo non adeguato ed essere causa di lesioni o danni.

Per evitare lesioni o danni:

- NON far bagnare il compressore.
- Se il cavo o la spina del compressore sono danneggiati, oppure se il compressore non funziona correttamente, è caduto, è stato danneggiato o è stato immerso in acqua, rivolgersi a un tecnico specializzato affinché provveda alla necessaria verifica e riparazione.



ATTENZIONE!

– NON utilizzare il compressore all'aperto. Solo per l'uso al chiuso.

– Qualora la bombola di ossigeno presenti una perdita, NON tentare di utilizzarla. Ruotare la manopola del selettore di flusso del regolatore su "Off". Se la perdita persiste, trasferire la bombola all'esterno dell'edificio e segnalare l'accaduto al fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o a un addetto dell'assistenza tecnica.

– I bambini non vanno MAI persi di vista quando si trovano nei pressi dell'unità HomeFill. Se viene utilizzata con il tavolo HomeFill o con superfici di supporto di una certa altezza, un bambino potrebbe tirare il tavolo facendo cadere l'unità. Il mancato rispetto di questa avvertenza può avere come conseguenza lesioni personali o danni al prodotto.

**ATTENZIONE!****Pericolo di lesioni o danni**

L'apparecchiatura HomeFill è dotata di una valvola di spurgo dell'alta pressione per garantire l'incolumità dell'utilizzatore. Se attivata, questa funzione di sicurezza produrrà un suono molto forte. Per evitare lesioni o danni:

- Se si sente questo suono, spegnere l'unità posizionandola su Off e contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o a un addetto dell'assistenza tecnica.

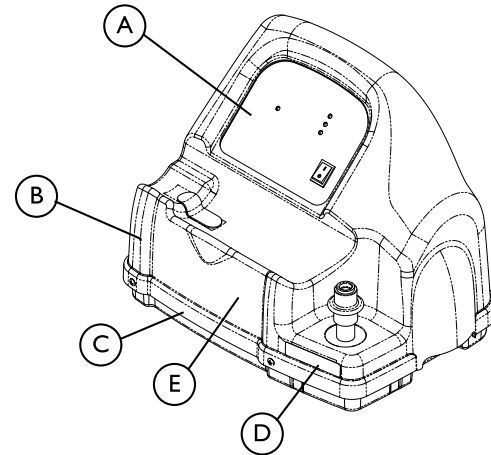
**ATTENZIONE!****Rischio di morte, lesioni o danni**

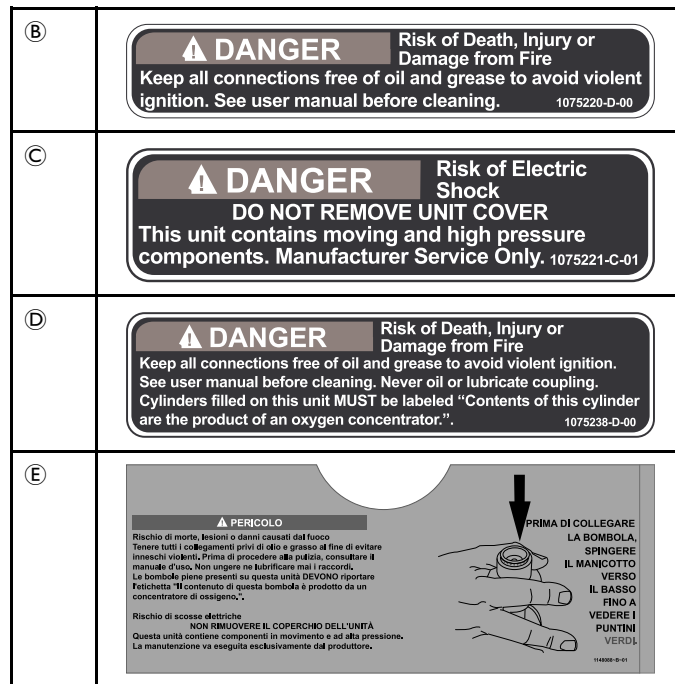
Se non correttamente posizionato e fissato, il cavo di alimentazione e il tubo flessibile di collegamento possono provocare lesioni dovute a inciampamenti, cadute e strangolamento. Potrebbero verificarsi anche danni al prodotto.

- Conservare e disporre adeguatamente i cavi elettrici e/o i tubi al fine di evitare il rischio di inciampamento e strangolamento.
- Evitare di posizionare i cavi di alimentazione attraverso aree ad alto traffico.
- Prima di spostare o riposizionare il compressore o il concentratore, scollegare SEMPRE i cavi di alimentazione CA e il tubo flessibile di collegamento fra il compressore e il concentratore.


**AVVERTENZA!**

La legislazione limita la vendita di questo dispositivo a un medico o su prescrizione di un medico autorizzato dall'agenzia governativa presso la quale pratica la propria attività.
 – SOLTANTO un medico autorizzato può prescrivere l'acquisto o l'uso di questo apparecchio.

2.2 Posizione delle etichette



2.3 Informazioni per il fornitore

-  Invacare raccomanda di lasciare presso il paziente una bombola piena di ossigeno dopo aver preparato il compressore HomeFill.

Prima di lasciare a un utilizzatore un compressore HomeFill, completare la lista di controllo seguente:

- Accertarsi che il test di pressione sulla bombola non sia scaduto.
- Controllare la sezione EMC (compatibilità elettromagnetica) per le informazioni sul funzionamento e i possibili problemi relativi alle radiofrequenze (RF). Fare riferimento alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (EMC).
- Insegnare all'utilizzatore a utilizzare il concentratore in sicurezza e rivedere insieme tutte le avvertenze.
- Insegnare all'utilizzatore a utilizzare il compressore HomeFill in sicurezza e rivedere insieme tutte le avvertenze.
- Lasciare all'utilizzatore una bombola piena di ossigeno.
- Lasciare all'utilizzatore una copia di tutte le avvertenze e delle istruzioni di riempimento.

2.4 Prodotti a doppio isolamento



AVVERTENZA!

- NON tirare il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa. Per scollegarlo, afferrare la spina e non il cavo al fine di evitare possibili danni.

Nei prodotti a doppio isolamento, al posto della messa a terra sono presenti due sistemi di isolamento. I prodotti a doppio isolamento non necessitano di supporti per la messa a terra né occorre aggiungere tale tipo di supporto al prodotto. I prodotti a doppio isolamento riportano la dicitura "DOUBLE INSULATION" o "DOUBLE INSULATED" (doppio isolamento) o il simbolo:



2.5 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica (EMC)



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni o danni

Per ridurre il pericolo di lesioni o di danni al prodotto causati dall'interferenza con attrezzature wireless:

- Tenere il compressore almeno a 3,0 m (9,8 ft) dai dispositivi di comunicazione wireless, quali dispositivi di rete domestica wireless, telefoni cellulari, telefoni cordless e relative stazioni base o walkie-talkie, ecc.



ATTENZIONE!

- L'utilizzo di accessori e cavi diversi da quelli specificati o forniti da Invacare può provocare un aumento delle emissioni elettromagnetiche o una ridotta immunità elettromagnetica dell'apparecchiatura e determinare un funzionamento non corretto.

Le apparecchiature elettromedicali devono essere installate e utilizzate conformemente alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica contenute nel presente manuale.

L'apparecchiatura è stata collaudata ed è risultata conforme ai limiti di compatibilità elettromagnetica specificati dalla norma IEC/EN 60601-1-2 per le apparecchiature di tipo BF. Questi limiti sono stati stabiliti per fornire una protezione ragionevole contro le interferenze elettromagnetiche in un tipico ambiente di assistenza sanitaria a domicilio. L'utilizzo dell'apparecchiatura in un ambiente con livelli elevati di interferenza potrebbe compromettere l'accuratezza della concentrazione di ossigeno nella bombola. La presente apparecchiatura non è destinata all'uso in un ambiente sanitario professionale.

I dispositivi di comunicazione RF portatili e mobili possono interferire con il funzionamento dell'apparecchiatura. Durante l'installazione, il compressore può essere collocato sopra un concentratore di ossigeno compatibile con Invacare HomeFill. Controllare il funzionamento del compressore per verificare il normale riempimento della bombola in qualsiasi situazione.

Altri dispositivi possono subire interferenze anche dai bassi livelli di emissioni elettromagnetiche consentiti dalla norma di cui sopra. Per determinare se l'interferenza è causata dalle emissioni del compressore, spegnere il compressore. Se cessa l'interferenza con il funzionamento degli altri dispositivi, è il compressore a causare tale interferenza. In questi rari casi, l'interferenza può essere ridotta o corretta adottando una delle misure seguenti:

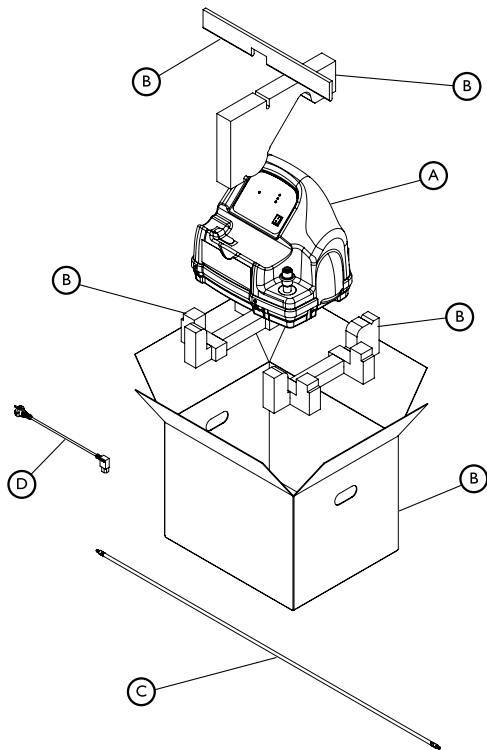
- Riposizionare o spostare i dispositivi aumentando la distanza tra essi.

- Collegare il dispositivo elettrico a un altro circuito di alimentazione elettrica.

Per ulteriori informazioni, fare riferimento alla sezione 8.4 *Compatibilità elettromagnetica (EMC)*, pagina 217.

3 Messa in servizio

3.1 Disimballaggio



DESCRIZIONE	
Gruppo compressore	A
Confezione del gruppo	B
Linea di alimentazione elettrica del gruppo	C
Cavo di alimentazione	D
Manuale d'uso (non mostrato)	N/A

1. Verificare che la scatola e il relativo contenuto non abbiano subito nessun danno evidente. In presenza di danni, informare il corriere o il fornitore locale.
2. Rimuovere tutto il materiale di imballaggio dalla scatola.
3. Estrarre con cautela tutti i componenti dal cartone.



Se il compressore non deve essere usato **IMMEDIATAMENTE**, lasciarlo nella confezione fino a quando non si presenta la necessità di utilizzarlo.

3.2 Lista di controllo per la preparazione iniziale del compressore



SOLO per i fornitori — Prima di eseguire questa procedura, fare riferimento alle Informazioni per il rivenditore contenute nella sezione Sicurezza di questo manuale.



SOLO per gli utilizzatori – Contattare il proprio fornitore Invacare o direttamente Invacare per ricevere assistenza nella procedura di impostazione e per segnalare funzionamento o eventi imprevisti.

Prima di utilizzare il compressore HomeFill II per la prima volta, completare la lista di controllo seguente:

- Scegliere un'ubicazione per il compressore.
- Trasportare il compressore nell'ubicazione prescelta.
- Collegare il cavo di alimentazione al compressore.
- Collegare il compressore al concentratore.

3.3 Scelta di un'ubicazione



PERICOLO!

Rischio di morte, lesioni o danni causati dal fuoco

Prodotti tessili, olio o sostanze a base di petrolio, grasso, sostanze grasse o altri combustibili possono prendere fuoco facilmente e divampare con grande intensità in aria arricchita d'ossigeno e se entrano in contatto con ossigeno sotto pressione. Per evitare incendi, morte, lesioni o danni:

- NON FUMARE mentre si utilizza questo dispositivo.
- NON utilizzare il dispositivo in prossimità di FIAMME LIBERE o MATERIALI INFIAMMABILI
- NON utilizzare lubrificanti di nessun tipo sul compressore, a meno che non siano raccomandati da Invacare.
- I cartelli di DIVIETO DI FUMARE devono essere ben visibili.

**PERICOLO!****Rischio di morte, lesioni o danni causati dal fuoco**

Prodotti tessili, olio o sostanze a base di petrolio, grasso, sostanze grasse o altri combustibili possono prendere fuoco facilmente e divampare con grande intensità in aria arricchita d'ossigeno e se entrano in contatto con ossigeno sotto pressione. Per evitare incendi, morte, lesioni o danni:

- Evitare la formazione di scintille in prossimità del concentratore d'ossigeno. Ciò comprende scintille dovute all'elettricità statica causata da qualsiasi tipo d'attrito.
- Tenere fiammiferi, sigarette accese o altre fonti infiammabili fuori della stanza in cui si trova il compressore e lontano dal punto in cui l'ossigeno viene erogato.
- Non coprire i tubi dell'ossigeno, il cavo e il compressore con oggetti quali coperte, copriletto, cuscini o capi d'abbigliamento e tenerli lontani da superfici calde o fonti di calore come stufe, piani di cottura e apparecchiature elettriche simili.

Il compressore deve essere posto a una distanza di almeno 7,6 cm (3 poll.) da pareti, tende o mobili così da garantire una circolazione sufficiente dell'aria e uno spazio libero per il cavo di alimentazione.

Evitare di posizionare il compressore in prossimità di caloriferi, radiatori o altri erogatori d'aria calda.

NON utilizzarlo in uno sgabuzzino.

1195662-C

Il compressore deve essere collocato su una superficie rigida stabile e piana, ad esempio un tavolo o il Ready Rack.



Il Ready Rack HomeFill viene venduto separatamente ed è utilizzato per posizionare il compressore HomeFill su un concentratore di ossigeno Perfecto₂ o Platinum®. Per ulteriori informazioni, vedere il foglio di istruzioni del Ready Rack HomeFill, numeri di parte 1148363 e 1134824.

3.4 Trasporto del compressore



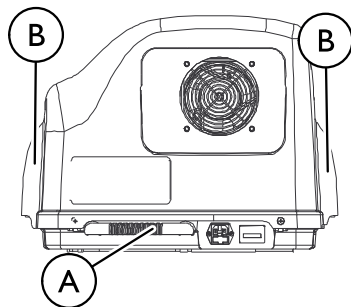
ATTENZIONE!

– Non trasportare MAI un compressore cui è ancora collegata una bombola o su cui è appoggiata una bombola; possono verificarsi lesioni o danni.



AVVERTENZA!

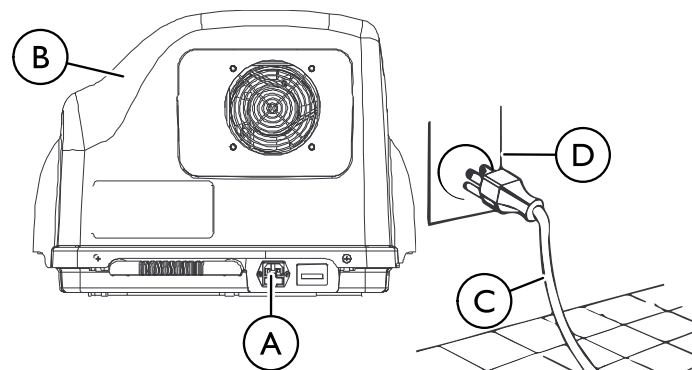
– Quando si trasporta il compressore, fare attenzione a non urtare con il compressore stesso o con i connettori contro eventuali ostacoli. In caso contrario, potrebbero verificarsi danni al compressore.



1. Esistono due metodi per trasportare il compressore in modo sicuro:
 - Con una mano - Afferrare l'impugnatura **A** in basso sul retro del compressore.

- Con due mani - Afferrare le impugnature **B** sui lati del compressore.

3.5 Installazione del cavo di alimentazione



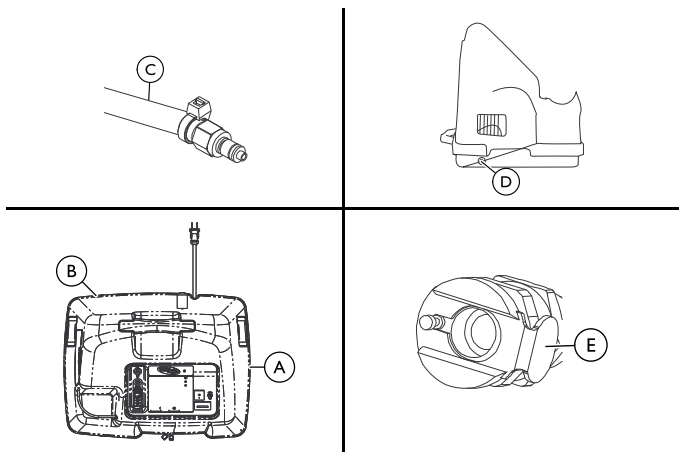
1. Scegliere un luogo adeguato. Fare riferimento a Scelta di un'ubicazione in questa sezione del manuale.
2. Accertarsi che l'interruttore sia posizionato su Off (O).
3. Collegare il cavo di alimentazione al connettore elettrico **A** sul retro del compressore **B**.
4. Inserire l'estremità opposta del cavo di alimentazione **C** nella presa a muro **D**.
5. Lasciare uno spazio minimo di 7,6 cm (3 poll.) alle estremità del cavo di alimentazione per consentire di accedervi per scollegarlo.



La presa di alimentazione funge da dispositivo di disconnessione di rete per togliere completamente l'alimentazione all'unità quando il cavo viene scollegato.

3.6 Collegamento del compressore al concentratore

3.6.1 Collegamento del compressore ai concentratori Invacare



1. Inserire un'estremità del tubo flessibile di collegamento **C** nel raccordo di uscita **B** sul retro del concentratore **A**.
2. Inserire l'estremità opposta del tubo flessibile di collegamento nel raccordo di ingresso **D** sul fianco del compressore.



Le linguette di metallo **E** presenti sul raccordo di uscita del concentratore e sul raccordo di ingresso del compressore si solleveranno con uno scatto udibile se l'estremità del tubo flessibile di collegamento è inserita correttamente.

3.6.2 Collegamento del compressore ai concentratori non Invacare

1. Fare riferimento alle specifiche sull'uscita del gas riportate nel manuale d'uso del concentratore di ossigeno per verificare la compatibilità con i requisiti del gas di ingresso del compressore HomeFill indicati nella sezione *8.3 Specifiche, pagina 216*
2. Per le istruzioni sul collegamento, fare riferimento al manuale d'uso del concentratore di ossigeno.

4 Uso

4.1 Lista di controllo del funzionamento del compressore

Ogni volta che si utilizza il compressore HomeFill II per riempire una bombola, completare la lista di controllo seguente:

- Accertarsi che il concentratore sia stato acceso (On) per almeno trenta minuti. Consultare il manuale d'uso del concentratore.
- Eseguire l'ispezione preliminare al riempimento della bombola.
- Collegare la bombola al compressore.
- Portare l'interruttore di alimentazione del compressore in posizione On (I).
- Osservare le spie luminose sul pannello di controllo.
- Scollegare e rimuovere la bombola piena.
- Portare l'interruttore di alimentazione del compressore in posizione Off (O).
- Se si intende riempire un'altra bombola, completare nuovamente questa lista di controllo.

Data della prova idrostatica

Le bombole in alluminio DEVONO essere sottoposte a un collaudo ogni dieci anni.



ATTENZIONE!

Pericolo di lesioni

Per ridurre il pericolo di lesioni:

- NON riempire bombole che non siano state testate nel corso degli ultimi dieci anni. In caso contrario, potrebbero verificarsi gravi lesioni personali. Contattare il fornitore dell'attrezzatura per la sostituzione.

Esame esterno

1. Ispezionare l'esterno della bombola per verificare che non siano presenti le seguenti condizioni, in caso contrario sostituire la bombola:
 - Ammaccature o bozzi
 - Bruciatore dovute ad archi
 - Olio o grasso
 - Eventuali altri segni di danni che potrebbero rendere una bombola inaccettabile o non sicura per l'utilizzo.
2. Esaminare la bombola per la presenza di danni termici o da incendio. Le tracce comprendono l'annerimento o la presenza di bollicine della vernice, o di altri rivestimenti protettivi o indicatori sensibili al calore. Se si riscontrano tracce di danni termici o causati dal fuoco, sostituire la bombola.
3. Ispezionare il gruppo bombola/regolatore per verificare che non siano presenti le condizioni elencate di seguito; se presenti, sostituirlo:
 - Detriti, olio o grasso
 - Segni evidenti di danni
 - Segni di corrosione all'interno della valvola
 - Segni di danni da calore eccessivo o da incendio

4.3 Collegamento della bombola al compressore



ATTENZIONE!

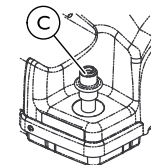
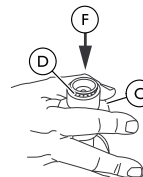
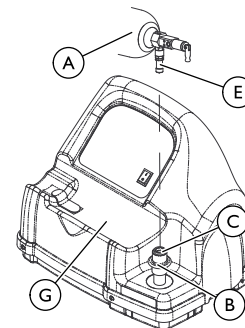
– NON utilizzare MAI utensili di alcun tipo per collegare/scollegare la bombola e il compressore. In caso contrario, potrebbero verificarsi lesioni e/o danni gravi.



ATTENZIONE!


– NON far cadere le bombole di ossigeno. Utilizzare due mani per la movimentazione e il trasporto delle bombole di ossigeno. In caso contrario, potrebbero verificarsi lesioni o danni.

– NON usare un rilevatore di fuoriuscita di liquido per testare la presenza di perdite.





I coperchi delle bocchette di riempimento non sono mostrati per maggiore chiarezza.




1. Prima di ogni utilizzo, verificare la presenza di danni visibili sul prodotto. Fare riferimento alla sezione Esame esterno. NON utilizzare nel caso in cui siano riscontrati danni.




 Se per qualsiasi motivo una delle etichette dovesse diventare illeggibile o venire smarrita, rivolgersi al proprio fornitore di attrezzature.


2. Esaminare il manometro della bombola. Se la pressione della bombola è inferiore a 10.342 kPa (1.500 psig), passare al PUNTO 3.


 Per l'ubicazione del manometro della bombola, fare riferimento al manuale della bombola.
Se la pressione della bombola è **superiore** a 10.342 kPa (1.500 psig), NON tentare di riempire la bombola. Potrebbe non riempirsi.

3. Portare il selettore di flusso dell'erogatore sulla bombola  su Off. Consultare il manuale della bombola.
4. Rimuovere il coperchio della bombola e il coperchio della bocchetta di riempimento del connettore (se presenti).

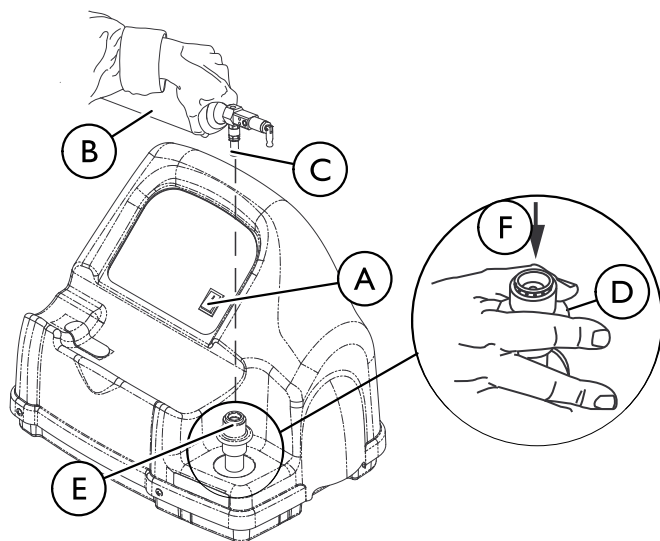
5. Premere momentaneamente verso il BASSO l'anello esterno (manicotto)  della bocchetta di riempimento del connettore  fino a rendere visibili i puntini VERDI  per ripristinare il connettore.

 Se l'anello esterno (manicotto) è in posizione sollevata (puntini VERDI non visibili), la bocchetta di riempimento del connettore non è in grado di ospitare la bocchetta di riempimento della bombola . Una pressione momentanea verso il BASSO  consente di ripristinare la bocchetta di riempimento del connettore (puntini VERDI visibili) in modo tale da poter ospitare la bocchetta di riempimento della bombola.

6. Impugnare la bombola dalla zona dietro la bocchetta di riempimento della bombola.
7. Posizionare la bombola nella base del compressore .
8. Allineare la bocchetta di riempimento della bombola alla bocchetta di riempimento del connettore.
9. Tirare verso l'ALTO l'anello esterno (manicotto) della bocchetta di riempimento del connettore e contemporaneamente spingere verso il BASSO la bombola per inserire la bocchetta di riempimento della bombola nella bocchetta di riempimento del connettore.

 La bombola è collegata correttamente quando si sente uno scatto.

4.4 Scollegamento della bombola dal compressore



3. Con l'altra mano, afferrare l'anello esterno (manicotto) della bocchetta di riempimento (E) del connettore e spingerlo verso il BASSO (F).
4. Sollevare la bombola per estrarla dalla bocchetta di riempimento del connettore.

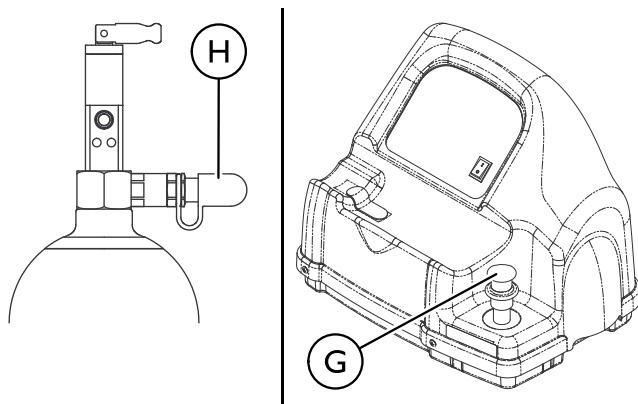


ATTENZIONE!

– NON utilizzare MAI utensili di alcun tipo per collegare/scollegare la bombola e il compressore. In caso contrario, potrebbero verificarsi lesioni e/o danni gravi.

1. Portare l'interruttore di alimentazione (A) del compressore in posizione Off (O).
2. Impugnare la bombola (B) dalla zona dietro la bocchetta di riempimento della bombola (C).

- Quando la bocchetta di riempimento della bombola è scollegata dalla bocchetta di riempimento del connettore, rilasciare l'anello esterno (manicotto) della bocchetta di riempimento del connettore e utilizzare entrambe le mani per estrarre la bombola dalla base del compressore.



ATTENZIONE!

– I coperchi delle bocchette di riempimento sulla bocchetta di riempimento del connettore e sulla bocchetta di riempimento della bombola DEVONO essere sostituiti dopo il riempimento e quando non vengono utilizzati. In caso di assenza di uno dei due coperchi delle bocchette di riempimento, contattare il proprio fornitore di prodotti medicali prima dell'uso.

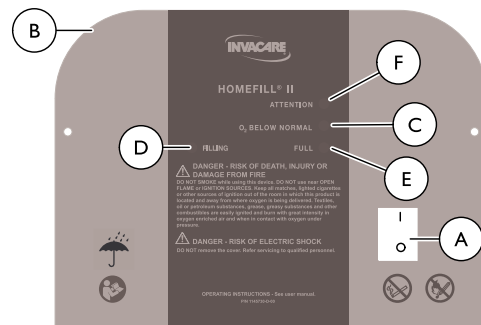
- Collocare i coperchi della bocchetta di riempimento sulla bocchetta di riempimento del connettore © e sulla bocchetta di riempimento della bombola ©.



Quando si utilizza una bombola del tipo a piantone, collegare un erogatore di ossigeno in base alle istruzioni fornite dai costruttori.

- Esaminare il manometro della bombola per accertarsi che quest'ultima sia piena (l'ago deve trovarsi nell'area VERDE). Se la bombola non è piena, effettuare le seguenti operazioni:
 - Fare riferimento a Collegamento della bombola al compressore in questa sezione del manuale.
 - Se la bombola non è piena dopo il secondo tentativo di riempimento, contattare il fornitore.

4.5 Accensione e spegnimento del compressore



- Assicurarsi che il concentratore sia acceso. Consultare il manuale d'uso del concentratore.



La portata massima del concentratore di ossigeno per l'utilizzo sui pazienti è presente nella tabella sottostante. In caso contrario, il livello di ossigeno al compressore sarà inferiore al 90% e il compressore non riempirà la bombola.

Concentratore di ossigeno	Flusso di uscita massimo per l'utilizzo sui pazienti
Modelli di 5 l	2,5 l/min
Modelli di 9 l	5 l/min



I pazienti con una prescrizione di portata maggiore non devono effettuare il rifornimento di una bombola mentre ricevono una somministrazione di ossigeno supplementare dal concentratore di ossigeno.

Se il concentratore non rientra negli intervalli elencati nella tabella, consultare il manuale d'uso o contattare il proprio fornitore.

2. Impostare la portata del concentratore al paziente su una delle seguenti impostazioni. Consultare il manuale d'uso del concentratore.
 - 2,5 l/min o meno per i modelli di 5 l
 - 5 l/min o meno per i modelli di 9 l



I concentratori non Invacare potrebbero richiedere portate di uscita al paziente inferiori al fine di fornire $\geq 90\%$ ossigeno al compressore HomeFill.

3. Accertarsi che la bombola sia collegata al compressore. Fare riferimento a Collegamento della bombola al compressore in questa sezione del manuale.
4. Portare l'interruttore di alimentazione (A) presente sul pannello di controllo in posizione On (I).
5. Esaminare il pannello di controllo (B). Si dovrebbe verificare la seguente sequenza di eventi:
 - a. 0-3 minuti - La spia O₂ insufficiente (GIALLA) (C) si accende quando il compressore è in fase di riscaldamento.
 - b. Dopo tre minuti - La spia di riempimento in corso (VERDE) (D) si accende mentre la bombola si riempie.
 - c. La spia di bombola piena (VERDE) (E) si accende quando il riempimento della bombola è terminato. Procedere al PUNTO 6.



La spia O₂ insufficiente (GIALLA) potrebbe accendersi se il livello di ossigeno dal concentratore non ha ancora raggiunto il 90% o se scende al di sotto di tale percentuale. Il compressore avvia o riprende il riempimento quando il livello di ossigeno raggiunge il 90%. Se la spia non si spegne entro 10 minuti, fare riferimento a Guida alla soluzione dei problemi in questo manuale.

Se la spia di attenzione (ROSSA) è accesa e se viene emesso un allarme (F), fare riferimento a Guida alla soluzione dei problemi in questo manuale.

6. Rimuovere la bombola piena. Fare riferimento a Scollegamento della bombola dal compressore in questa sezione del manuale.
7. Portare l'interruttore di alimentazione in posizione Off (O).



Per il funzionamento e l'uso della bombola, consultare il manuale d'uso specifico del gruppo bombola/regolatore.

5 Manutenzione

5.1 Informazioni di manutenzione



PERICOLO!

Rischio di scosse elettriche

Questa unità contiene componenti in movimento e ad alta pressione. All'interno del coperchio non sono presenti parti riparabili dall'utente. Per evitare scosse elettriche, lesioni o decessi:

- NON rimuovere il coperchio.
- Per la manutenzione, rivolgersi a personale qualificato.



ATTENZIONE!

- L'operatore deve effettuare solo le parti e le procedure identificate in questa sezione. Tutte le altre parti e procedure devono essere eseguite da un tecnico qualificato.

5.2 Consumo e usura

Invacare si riserva il diritto di richiedere la restituzione di qualsiasi elemento con presunti difetti di lavorazione. Per informazioni specifiche sulla garanzia, vedere il documento di garanzia riportato in questo manuale.

Per informazioni sul programma di manutenzione preventiva appropriato e sull'uso del prodotto, fare riferimento alle procedure riportate in questo Manuale d'uso.

Queste sono solo linee guida generali e non includono gli elementi danneggiati a causa di abuso o uso improprio. La durata utile varia in base a molti fattori.

Di seguito sono elencati gli elementi e i componenti di questo prodotto soggetti a normale consumo e usura:

- Tutti i tipi di filtri
- Tutti i tipi di tubazioni

5.3 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di 5 anni o 5000 ore di esercizio, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni di sicurezza e per la cura del prodotto e che siano rispettati gli intervalli di manutenzione indicati in questo manuale. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso. La manutenzione dovrebbe essere effettuata con cadenza almeno settimanale.

5.4 Pulizia del filtro del compressore




ATTENZIONE!

- Portare l'interruttore di alimentazione in posizione Off (O) e staccare il compressore dalla presa di corrente prima di effettuare la pulizia.
- NON azionare il compressore se non è presente il filtro.

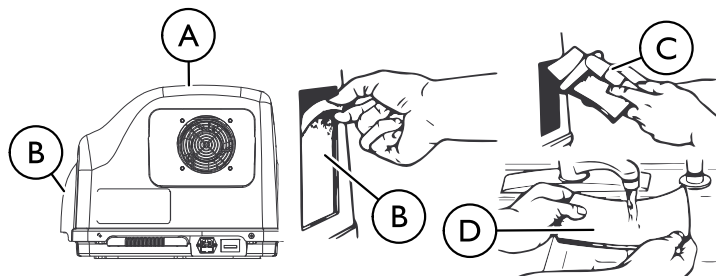


AVVERTENZA!

- NON tirare il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa. Per scollegarlo, afferrare la spina e non il cavo al fine di evitare possibili danni.

 Tutti i compressori sono dotati di un filtro sul retro dell'alloggiamento.

Eseguire questa procedura almeno una volta alla settimana.



1. Scollegare il compressore **A**. Afferrare la spina, non il cavo.
2. Rimuovere il filtro **B**.
3. Pulire il filtro con un aspirapolvere **C** oppure lavarlo in acqua saponata calda e sciacquarlo accuratamente **D**.
4. Asciugare completamente il filtro prima di rimontarlo.

5.5 Pulizia dell'alloggiamento



PERICOLO!

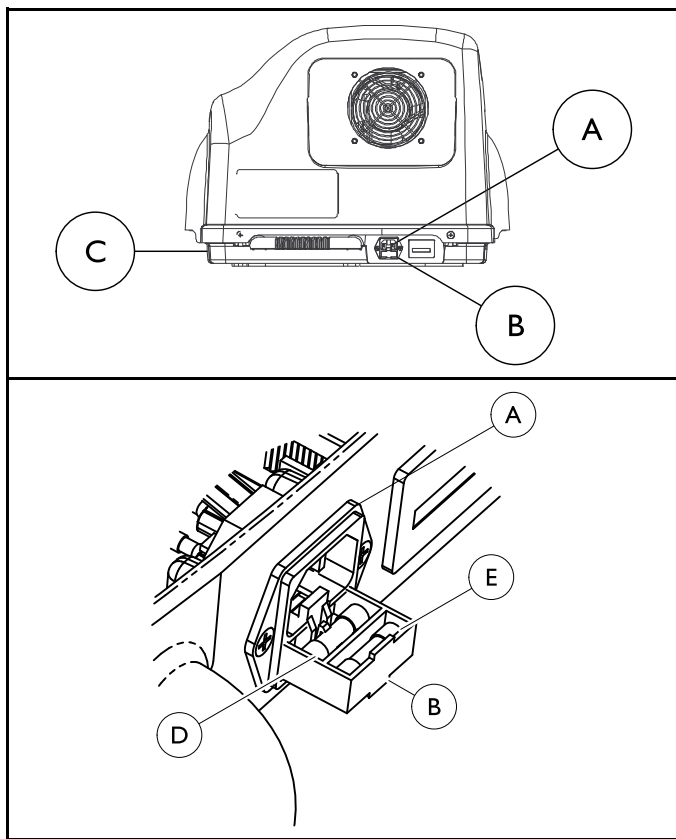
Rischio di scosse elettriche

Questa unità contiene componenti in movimento e ad alta pressione. All'interno del coperchio non sono presenti parti riparabili dall'utente. Per evitare scosse elettriche, lesioni o decessi:

- NON rimuovere il coperchio.
- Per la manutenzione, rivolgersi a personale qualificato.

1. Pulire l'alloggiamento con del detergente delicato e un panno o una spugna non abrasivi.

5.6 Sostituzione del fusibile



1. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa elettrica.
2. Rimuovere il cavo di alimentazione dalla presa di alimentazione **A** sulla base del compressore **C**.

1195662-C

3. Estrarre il cassetto dei fusibili **B** ubicato nella parte inferiore della presa di alimentazione.
4. Rimuovere il fusibile anteriore all'interno del cassetto dei fusibili e buttarlo utilizzando un estraattore di fusibili o un piccolo cacciavite a lama piatta.

i Il cassetto dei fusibili contiene lo spazio per due fusibili. La posizione anteriore è prevista per il fusibile operativo. L'unità viene fornita con solo il fusibile anteriore. La posizione posteriore è prevista per un fusibile di ricambio facoltativo. Quando si sostituisce il fusibile anteriore, assicurarsi che ci sia un fusibile di ricambio dello stesso tipo e con le stesse caratteristiche nel cassetto dei fusibili.

5. Installare il fusibile di ricambio nella fessura del fusibile anteriore **D**.

i Utilizzare esclusivamente fusibili da 5 mm x 20 mm, ritardati, a basso potere di interruzione, 250 V, 2 A, IEC 60127 (numero di parte Invacare 1099820).

6. Spingere il cassetto dei fusibili nuovamente nella presa di alimentazione.
7. Inserire il cavo di alimentazione nella presa di alimentazione sulla base del compressore.
8. Inserire il cavo di alimentazione nella presa elettrica.
9. Portare l'interruttore di alimentazione in posizione On **(I)** e assicurarsi che l'unità si accenda correttamente.
10. Se l'unità non si accende, spegnere l'interruttore di alimentazione, scollegare il cavo di alimentazione e contattare il rivenditore, il fornitore o Invacare per la riparazione.

6 Dopo l'utilizzo

6.1 Smaltimento

Questo prodotto è stato fornito da un produttore consapevole dell'impatto ambientale e nel rispetto della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Il prodotto può contenere sostanze potenzialmente pericolose per l'ambiente se smaltite in luoghi (discariche) non conformi alla normativa in vigore.

Il simbolo del bidone dei rifiuti barrato con una X è presente sul prodotto per promuoverne il riciclo, se possibile.

Rispettare le ordinanze locali e i piani di riciclaggio che regolamentano lo smaltimento del dispositivo o dei componenti normalmente utilizzati per il funzionamento. Il dispositivo non genera rifiuti o residui durante il funzionamento. NON smaltire il dispositivo secondo il normale ciclo dei rifiuti domestici. Tutti gli accessori che non fanno parte del dispositivo DEVONO essere trattati in conformità con il contrassegno relativo allo smaltimento di ogni singolo prodotto.

Si prega di rispettare l'ambiente e di riciclare il presente prodotto al termine del suo utilizzo. Per informazioni sul riciclaggio del prodotto contattare Invacare o il fornitore di servizio.

7 Guida alla soluzione dei problemi

7.1 Spie

Colore della spia luminosa	Stato del compressore	Effetto
Nessuno	Il compressore è spento.	Flusso di O ₂ all'utilizzatore se il concentratore è acceso.
O ₂ INSUFFICIENTE - SPIA GIALLA	Il compressore è acceso e si sta riscaldando (0-3 minuti dopo l'accensione).	Il riempimento della bombola non è ancora iniziato.
		Flusso di O ₂ all'utilizzatore se il concentratore è acceso.
	Flusso di O ₂ dal concentratore < 90% (in qualsiasi momento dopo i tre minuti di riscaldamento).	Il riempimento della bombola viene interrotto, riprenderà quando l'O ₂ > 90%.
		Flusso di O ₂ all'utilizzatore se il concentratore è acceso.
RIEMPIMENTO IN CORSO - SPIA VERDE	Il compressore è acceso e la bombola si sta riempiendo. Flusso di O ₂ dal concentratore >90% (in qualsiasi momento dopo i tre minuti di riscaldamento).	La bombola si sta riempiendo.
		Flusso di O ₂ all'utilizzatore se il concentratore è acceso.

Colore della spia luminosa	Stato del compressore	Effetto
<p>PIENA - SPIA VERDE</p>	<p>Il compressore è acceso. Il riempimento della bombola è terminato (bombola piena) - Rimuovere la bombola (la spia di BOMBOLA PIENA si accende dopo oltre 10 min)</p> <p>oppure</p> <p>La bombola non è collegata correttamente - Controllare il collegamento (la spia di BOMBOLA PIENA si accende entro 10 min).</p>	<p>Il riempimento della bombola viene interrotto.</p> <p>Impossibile riempire un'altra bombola se il compressore non viene spento e riacceso.</p> <p>Flusso di O₂ all'utilizzatore se il concentratore è acceso.</p>
<p>ATTENZIONE - SPIA ROSSA (allarme sonoro)</p>	<p>Il compressore è acceso. La bombola NON si riempie. Cause:</p> <p>All'accensione dell'unità era ancora collegata una bombola piena - Sostituirla con una bombola vuota</p> <p>oppure</p> <p>Errore interno - Contattare il rivenditore.</p>	<p>Il compressore non inizia a riempire o interrompe il riempimento.</p> <p>L'unità deve essere spenta e riaccesa prima di poter procedere al riempimento.</p> <p>Flusso di O₂ all'utilizzatore se il concentratore è acceso.</p>


7.2 Guida alla soluzione dei problemi

Problema	Soluzione
<p>Quando il compressore viene acceso non si accende alcuna spia luminosa.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spegner il compressore (O). 2. Controllare che il cavo di alimentazione sia inserito correttamente nel compressore e nella presa a muro. 3. Accendere il compressore (I). 4. Pulire i filtri dell'aria. Fare riferimento a Pulizia del filtro del compressore nella sezione Manutenzione del manuale. 5. Se, nonostante l'esecuzione dei punti da 1-4, non si accende alcuna spia luminosa, contattare il proprio fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o il servizio assistenza di Invacare.
<p>Spia ROSSA accesa</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Controllare il manometro della bombola per verificare se è piena: <ul style="list-style-type: none"> • Bombola piena - Rimuovere la bombola e spegnere l'unità. Eseguire il Controllo della bombola prima del riempimento indicato nella sezione Uso riportata nel manuale con una bombola non piena. • Bombola non piena - Passare al Punto 2. 2. Controllare che la bombola sia collegata correttamente. <ul style="list-style-type: none"> • Spegner il compressore (O). • Rimuovere la bombola e rimontarla. • Accendere il compressore (I). Se la bombola non è piena ed è collegata correttamente, è possibile che si sia verificato un errore interno del compressore. Contattare il proprio fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare.

Problema	Soluzione
<p>Il compressore passa da acceso a spento e viceversa oppure</p> <p>Le spie O₂ insufficiente (gialla) e riempimento in corso (verde) si alternano oppure</p> <p>La spia O₂ insufficiente (gialla) si accende e si spegne</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Verificare che l'impostazione del concentratore sia uguale o inferiore all'impostazione del flusso elencato nella sezione 4.5 <i>Accensione e spegnimento del compressore, pagina 202</i>. Se necessario, modificare l'impostazione (consultare il manuale d'uso del concentratore). Attendere almeno 20 minuti che la spia VERDE si accenda. Se non si accende, passare al punto 2. 2. Il concentratore potrebbe avere bisogno di assistenza da parte di un tecnico; contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare.
<p>La spia O₂ insufficiente (GIALLA) rimane accesa</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Accertarsi che il concentratore si sia riscaldato per almeno 20 minuti. Se non è così, spegnere il compressore finché il concentratore non si riscalda. Se la spia GIALLA resta accesa, passare al punto 2. 2. Ispezionare il tubo di collegamento fra il compressore e il concentratore per verificare se ci sono danni o strozzature. <ul style="list-style-type: none"> • Se è danneggiata, sostituirla. • Se è piegato, raddrizzarlo. Spegnere il compressore (O) per almeno 10 secondi. Accendere il compressore (I). Se la spia GIALLA resta accesa dopo 10 minuti, passare al punto 3. 3. Il concentratore potrebbe avere bisogno di assistenza da parte di un tecnico; contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare.

Problema	Soluzione
<p>I tempi di riempimento superano il limite massimo raccomandato OPPURE la spia VERDE di riempimento in corso resta accesa.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Accertarsi che il regolatore della bombola sia impostato su Off (O). 2. Consultare la tabella dei tempi di riempimento raccomandati riportata nel manuale della bombola. 3. Controllare che la bombola sia collegata correttamente. Spegnerne il compressore (O). Rimuovere la bombola e rimontarla. Accendere il compressore (I). 4. Controllare che il collegamento compressore/concentratore sia stato effettuato correttamente e/o non sia danneggiato, ovvero che non presenti perdite o strozzature. 5. Verificare che l'impostazione del concentratore sia uguale o inferiore all'impostazione del flusso elencato nella sezione <i>4.5 Accensione e spegnimento del compressore, pagina 202</i>. Se necessario, modificare l'impostazione (consultare il manuale d'uso del concentratore). Se la spia VERDE di riempimento in corso non si spegne, è possibile che il compressore e/o il concentratore necessitino dell'intervento di un tecnico. Contattare il proprio fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare.
<p>Compressore troppo rumoroso quando è acceso</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare per assistenza.

Problema	Soluzione
Il regolatore emette un sibilo quando il selettore di flusso è spento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Spegnere il selettore di flusso. 2. Se i sibili continuano, contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare.
Il regolatore è acceso, ma non viene erogato O ₂	<ol style="list-style-type: none"> 1. Riempire la bombola 2. Controllare che la cannula sia diritta e non presenti strozzature. Se è danneggiata, sostituirla. 3. Contattare il fornitore di apparecchiature per la cura a domicilio o Invacare per assistenza.

 Per i tempi di riempimento corretti, fare riferimento al manuale della bombola.

I tempi di riempimento sono indicativi e possono variare in base alle condizioni ambientali.

8 Dati Tecnici

8.1 Descrizione tecnica

Il sistema di rifornimento di ossigeno HomeFill II (IOH200AW) è un sistema di prescrizione elettromeccanico per uso domiciliare. Esso ha lo scopo e la funzione di fornire ossigeno pressurizzato per il riempimento di bombole di gas proprietarie Invacare portatili mentre il paziente riceve ossigeno terapeutico da un concentratore di ossigeno accessorio. Il sistema a gas IOH200AW è progettato per essere utilizzato con concentratori di ossigeno che soddisfino le specifiche di ingresso relative a purezza dell'ossigeno, flusso e pressione.

Il sistema di rifornimento di ossigeno HomeFill II consta di un compressore di gas IOH200AW, dei tubi di connessione e delle bombole di gas portatili fornite da Invacare con regolatore di flusso integrale e raccordo di riempimento interdipendente.

Il compressore IOH200AW comprende compressore multistadio, serbatoio interno, strumentazione elettronica di controllo con sensore della concentrazione di ossigeno integrale, raccordo di riempimento interdipendente, raccordo di ingresso e motore di traslazione. Il funzionamento del compressore è controllato dalla strumentazione elettronica. Il motore/compressore può riempire una bombola soltanto quando la concentrazione di ossigeno del flusso di gas in entrata è maggiore di 90% e la pressione della bombola non è già superiore a 10342 kPa (1500 PSI). L'operazione di riempimento del motore/compressore può considerarsi terminata quando il gas all'interno della bombola raggiunge la pressione di riempimento massima di 13786 kPa (2000 PSI)

1195662-C

Il compressore IOH200AW viene utilizzato per il riempimento di bombole portatili destinate a pazienti ambulatoriali. Le bombole di gas portatili di Invacare sono dotate di un raccordo di riempimento interdipendente utilizzabile esclusivamente con il gruppo compressore IOH200AW Invacare. La bombola di gas comprende anche un regolatore di flusso integrale con impostazioni di flusso fisse e selezionabili.

8.2 Tempi di riempimento della bombola

TEMPI DI RIEPIIMENTO DELLA BOMBOLA	Portata del concentratore al paziente:	
	Modelli di 5 l fino a 2,5 l/min.	
	Modelli di 9 l fino a 5 l/min.	
	HF2PCE9A	HF2PCE6
NORMALE	2 ore e 20 min	1 ora e 25 min
MASSIMA	2 ore e 45 min	1 ora e 50 min



I tempi di riempimento tipici presuppongono che siano soddisfatti i requisiti di ingresso.

I tempi di riempimento possono variare in base alle condizioni ambientali.

8.3 Specifiche

Norme

Norme:	EN/IEC 60601-1
	EN/IEC 60601-1-2

Specifiche di ingresso

Pressione di ingresso necessaria:	5 – 25 psi (34,5 – 172,4 kPa)
Flusso di ingresso necessario:	2 l/min
Purezza dell'ossigeno di ingresso:	>90% O ₂

Specifiche generali

Tensioni elettriche:	230 V~, 1,0 A, 50 Hz
Condizioni ambientali di funzionamento:	da 5 °C a 40 °C (da 41 °F a 104 °F) dal 15 al 60 % di umidità non condensante
Pressione atmosferica:	da 700 a 1060 hPa
Immagazzinamento e trasporto:	da -23 °C a 70 °C (da -25 °F a 158 °F) dal 15% al 95% di umidità non condensante.
Larghezza:	51,44 cm (20,25")
Altezza:	38,1 cm (15")
Profondità:	40,64 cm (16")

Peso:	14,97 kg (33 lb)
Peso spedizione:	17,69 kg (39 lb)

8.4 Compatibilità elettromagnetica (EMC)

Guida e dichiarazione del produttore – emissioni elettromagnetiche

Il dispositivo può essere usato nell'ambiente elettromagnetico specificato qui di seguito. Il cliente o l'utilizzatore del dispositivo deve assicurarsi che venga usato in un ambiente di tal tipo.


Test di emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico - guida
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo I	Il dispositivo utilizza energia RF solo per il suo funzionamento interno. Pertanto, le sue emissioni RF sono molto basse e non tali da causare interferenze nei dispositivi elettronici vicini.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	Il dispositivo è idoneo all'uso in qualsiasi struttura, comprese quelle domiciliari e quelle collegate direttamente alla rete di alimentazione elettrica pubblica a bassa tensione che serve gli edifici ad uso civile.
Emissioni armoniche IEC 61000-3-2	Classe A	
Oscillazioni di tensione / emissioni di sfarfallamento (flicker) IEC 61000-3-3	Conforme	

Guida e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica

Il dispositivo può essere usato nell'ambiente elettromagnetico specificato qui di seguito. Il cliente o l'utilizzatore del dispositivo deve assicurarsi che venga usato in un ambiente di tal tipo.

Test di immunità	Livello di test IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - guida
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC 61000-4-2	± 2, 4, 8 kV contatto ± 2, 4, 8, 15 kV aria	± 2, 4, 8 kV contatto ± 2, 4, 8, 15 kV aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti da materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere di almeno il 30%.
Transitore elettrico veloce / burst IEC 61000-4-4	± 2 kV alimentazione, 100 kHz	± 2 kV alimentazione, 100 kHz	La qualità della connessione elettrica deve essere quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Sbalzi di tensione IEC 61000-4-5	± 1 kV da linea(-e) a linea(-e) ± 2 kV da linea/e a massa	± 1 kV da linea(-e) a linea(-e) ± 2 kV da linea/e a massa	La qualità della connessione elettrica deve essere quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.
Vuoti di tensione IEC 61000-4-11	0% U_T ; 1/2 ciclo a 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° e 315° e 0% U_T ; 1 ciclo e 70% U_T ; 25/30 cicli singola fase: a 0°	0% U_T ; 1/2 ciclo a 0, 45, 90, 135, 180, 225, 270 e 315 e 0% U_T ; 1 ciclo e 70% U_T ; 25/30 cicli singola fase: a 0°	La qualità della connessione elettrica deve essere quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero. Se l'utilizzatore del dispositivo avesse bisogno di un funzionamento continuo durante le interruzioni di corrente elettrica, si consiglia di alimentare il dispositivo tramite un gruppo di continuità o una batteria. U_T è la tensione di alimentazione c.a. prima dell'esecuzione del livello di prova.

<p>Interruzioni della tensione IEC 61000-4-11</p>	<p>0% U_T ; 250/300 ciclo</p>	<p>0% U_T ; 250/300 ciclo</p>	<p>La qualità della connessione elettrica deve essere quella di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero. Se l'utilizzatore del dispositivo avesse bisogno di un funzionamento continuo durante le interruzioni di corrente elettrica, si consiglia di alimentare il dispositivo tramite un gruppo di continuità o una batteria.</p> <p>U_T è la tensione di alimentazione c.a. prima dell'esecuzione del livello di prova.</p>
<p>Campi magnetici alla frequenza di rete (50/60 Hz) IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m, 50/60 Hz</p>	<p>30 A/m, 50/60 Hz</p>	<p>I campi magnetici della frequenza di rete devono essere a livelli caratteristici di un tipico ambiente commerciale od ospedaliero.</p>

<p>RF condotta IEC 61000-4-6</p>	<p>3 Vrms, 6 Vrms</p>	<p>3 Vrms, 6 Vrms</p>	<p>I dispositivi di comunicazione RF portatili e mobili, inclusi i cavi, non devono essere usati a una distanza da qualsiasi parte del dispositivo che sia minore della distanza consigliata, calcolata in base all'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore.</p> <p>Distanza consigliata:</p> <p>$d = 1,2\sqrt{P}$ da 150 kHz a 80 MHz</p>
<p>RF irradiata IEC 61000-4-3</p>	<p>10 V/m</p>	<p>10 V/m</p>	<p>$d = 0,35\sqrt{P}$ 80 MHz - 800 MHz $d = 0,7\sqrt{P}$ 800 MHz - 2,5 GHz</p> <p>dove P è la potenza nominale massima di uscita del trasmettitore in watt (W) secondo il fabbricante del trasmettitore stesso e d è la distanza consigliata in metri (m).</p> <p>L'intensità di campo proveniente dai trasmettitori RF fissi, stabilita da un'indagine elettromagnetica in sito,^a deve essere inferiore al livello di conformità in ogni gamma di frequenza.^b</p> <p>Possono verificarsi interferenze nelle vicinanze dei dispositivi contrassegnati dal seguente simbolo:</p> 

^a In linea teorica non è possibile prevedere con precisione l'intensità di campo dei trasmettitori fissi, quali stazioni base per radio, telefoni (cellulari/cordless) e radiocomunicazioni sul campo (land mobile radio), radioamatori, trasmissioni radio AM ed FM e

trasmissioni TV. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto ai trasmettitori RF fissi va presa in considerazione la necessità di un'indagine elettromagnetica in sito. Se l'intensità di campo misurata nella zona in cui viene usato tale dispositivo supera il suddetto livello di conformità RF applicabile, controllare che il dispositivo funzioni normalmente. In caso di funzionamento anomalo, saranno necessarie misure aggiuntive, come un nuovo orientamento o una risistemazione del dispositivo.

^b Oltre la gamma di frequenza che va da 150 kHz a 80 MHz, l'intensità di campo deve essere inferiore a [V1] V/m.

A 80 MHz e 800 MHz viene applicata la gamma di frequenza più alta.

Distanze consigliate tra dispositivi di comunicazione RF portatili e mobili e il dispositivo

Il dispositivo deve essere utilizzato in un ambiente elettromagnetico in cui i disturbi RF irradiati vengano controllati. Il cliente o l'utilizzatore del dispositivo può evitare le interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra dispositivi di comunicazione RF portatili e mobili (trasmettitori) e il dispositivo come consigliato qui di seguito, secondo la potenza di output massima dei dispositivi di comunicazione

Potenza di uscita nominale massima del trasmettitore [W]	Distanza a seconda della frequenza del trasmettitore [m]		
	da 150 kHz a 80 MHz d = 1,2VP	80 MHz - 800 MHz d = 0,35VP	800 MHz - 2,5 GHz d = 0,7VP
0,01	0,12	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,17	0,35	0,70
10	3,69	1,11	2,21
100	11,67	3,50	7,00

Per i trasmettitori con potenza di uscita nominale massima non elencata qui sopra, la distanza consigliata d in metri (m) può essere calcolata usando l'equazione applicabile alla frequenza del trasmettitore, dove P è la massima potenza nominale di uscita del trasmettitore in watt (W) secondo il fabbricante del trasmettitore.

A 80 MHz e 800 MHz si applica la distanza per la gamma di frequenza più alta.



Queste indicazioni possono non essere valide in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è pregiudicata dall'assorbimento e dalla riflessione di strutture, oggetti e persone.

Spis treści

Ten podręcznik MUSI BYĆ przekazany użytkownikowi produktu. PRZED rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z informacjami znajdującymi się w podręczniku, a podręcznik zachować, aby móc korzystać z niego w przyszłości.

1 Informacje ogólne	.224
1.1 Oznaczenia	.224
1.2 Przeznaczenie	.226
1.3 Wskazania do stosowania	.226
1.4 Części zamienne	.227
1.5 Przeciwwskazania	.227
1.6 Gwarancja	.227
2 Bezpieczeństwo	.228
2.1 Wytyczne ogólne	.228
2.2 Umieszczenie etykiet	.233
2.3 Informacja dla dostawcy	.235
2.4 Produkty wyposażone w podwójną izolację	.235
2.5 Informacja dotycząca zgodności elektromagnetycznej (EMC)	.235
3 Uruchomienie	.237
3.1 Rozpakowywanie	.237
3.2 Lista czynności kontrolnych przed pierwszym uruchomieniem sprężarki	.237
3.3 Wybór miejsca użytkowania	.238
3.4 Transport sprężarki	.240
3.5 Instalacja przewodu zasilającego	.240
3.6 Podłączanie sprężarki do koncentratora	.241
3.6.1 Podłączanie sprężarki do koncentratorów firmy Invacare	.241
3.6.2 Podłączanie sprężarki do koncentratorów innych niż firmy Invacare	.241

4 Użytkowanie	.242
4.1 Lista czynności kontrolnych przed uruchomieniem sprężarki	.242
4.2 Kontrola butli przed napełnianiem	.243
4.3 Podłączanie butli do sprężarki	.246
4.4 Odłączanie butli od sprężarki	.248
4.5 Włączanie i wyłączanie sprężarki	.249
5 Konserwacja	.252
5.1 Informacja dotycząca konserwacji	.252
5.2 Zużycie	.252
5.3 Okres eksploatacji	.252
5.4 Czyszczenie filtra sprężarki	.252
5.5 Czyszczenie obudowy	.253
5.6 Wymiana bezpiecznika	.254
6 Czynności po zakończeniu użytkowania wózka	.256
6.1 Utylizacja	.256
7 Rozwiązywanie problemów	.257
7.1 Lampki wskaźnikowe	.257
7.2 Rozwiązywanie problemów	.259
8 Dane Techniczne	.263
8.1 Opis techniczny	.263
8.2 Czasy napełniania butli	.263
8.3 Dane techniczne	.264
8.4 Zgodność elektromagnetyczna (EMC)	.265

1 Informacje ogólne

1.1 Oznaczenia

Symbole stosowane w instrukcji

W niniejszej instrukcji występują słowa sygnałowe wskazujące zagrożenie lub niebezpieczne działania mogące spowodować obrażenia ciała osób lub uszkodzenie mienia. Poniższe informacje zawierają objaśnienia słów sygnałowych.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

– „Niebezpieczeństwo” wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować poważne obrażenia ciała lub zgon, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.



OSTRZEŻENIE!

– „Ostrzeżenie” wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację mogącą spowodować poważne obrażenia ciała lub zgon, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.



UWAGA!

– „Przestroga” wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację mogącą spowodować uszkodzenie mienia i/lub drobne obrażenia ciała, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowane.



WAŻNE

– Wskazuje niebezpieczną sytuację mogącą spowodować uszkodzenie mienia, jeśli ostrzeżenie zostanie zignorowanie.



Oznacza użyteczne wskazówki, zalecenia oraz informacje umożliwiające wydajne, bezproblemowe użytkowanie produktu.

Symbole umieszczone na produkcie

Poniższe symbole znajdują się na sprzęzarce, opakowaniu sprzęzarki lub butli tlenowej.



Przeczytać instrukcję (sprężarki)



Na etykietach produktu tło symbolu jest niebieskie.



Przeczytać instrukcję (butli)



Zagrożenie elektryczne



Prąd przemienny



Urządzenie klasy BF — części aplikacyjne



Przełącznik zasilania w pozycji WŁĄCZONEJ



Przełącznik zasilania w pozycji WYŁĄCZONEJ



NIE WOLNO palić tytoniu



Przechowywać z dala od otwartego ognia



Klasa II, podwójna izolacja. Patrz punkt „Produkty wyposażone w podwójną izolację” w części „Bezpieczeństwo” w tej instrukcji.



Chronić przed wilgocią podczas transportu, przechowywania oraz użytkowania

IP21

Zabezpieczenie przed wnikaniem ciał stałych o średnicy 12,5 mm i większej

Zabezpieczenie przed wnikaniem kropeł wody opadających pionowo



Bezpiecznik



Utleniacz



Na etykietach produktu tło symbolu jest żółte.



Gaz niepalny, klasy 2 (tlen)



Na etykietach produktu tło symbolu jest zielone.



Temperatura przechowywania i transportu



Wilgotność powietrza w trakcie przechowywania i transportu



Produkt przeznaczony do recyklingu. Patrz punkt dotyczący utylizacji urządzeń i akcesoriów w części „Po użyciu” w tej instrukcji.



Spełnia obowiązujące dyrektywy UE, w tym Dyrektywę dotyczącą wyrobów medycznych (MDD) (93/42/EWG)



Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej



Producent

1.2 Przeznaczenie

Sprężarka HomeFill firmy Invacare jest przeznaczona do użytku wyłącznie z koncentratorami tlenu, które spełniają wymogi wejściowe określone w dokumencie 8.3 *Dane techniczne, strona 264*

Sprężarki HomeFill firmy Invacare NIE WOLNO użytkować z koncentratorami tlenu, które spełniają wymogi wejściowe sprężarki.

Sprężarka HomeFill firmy Invacare jest urządzeniem dodatkowym, przeznaczonym jest do stosowania razem z

koncentratorem tlenu, i umożliwia pacjentowi napełnianie różnych przenośnych butli tlenowych do osobistego użytku.

Produkt ten znajduje zastosowanie wyłącznie w warunkach domowych z przeznaczeniem dla pojedynczego pacjenta i nie może być stosowany do napełniania butli o dużej pojemności.

Do obsługi tego produktu nie jest wymagane specjalistyczne szkolenie ani wiedza inna, niż zawarta w niniejszej instrukcji.

Nie jest on przeznaczony do dostarczania tlenu podczas ponownego napełniania.

Produkt ten jest przeznaczony do użytku przez osoby dorosłe lub pod ich nadzorem tylko po przeczytaniu i zrozumieniu instrukcji oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



OSTRZEŻENIE!

- Użytkowanie tego urządzenia jest ograniczone do ponownego napełniania butli tlenowych przeznaczonych dla określonego pacjenta. Wskazanych butli NALEŻY używać TYLKO u określonego pacjenta poddawanego terapii tlenowej i nigdy nie należy przekazywać ich innym osobom w żadnym celu.
- Nie zaleca się zastosowania urządzenia w innym celu.

1.3 Wskazania do stosowania

Wskazano, aby umożliwić pacjentowi uzupełnienie niestandardowych przenośnych butli tlenowych do użytku osobistego.

1.4 Części zamienne

Firma Invacare oferuje następujące części zamienne:

- Linia zaopatrująca, numer katalogowy 1105177
- Przewód zasilający, numer katalogowy 1085605



Te części są modelami podstawowymi. W sprawie numerów katalogowych właściwych dla danego kraju należy skontaktować się z firmą Invacare lub dostawcą.

1.5 Przeciwwskazania

Nie istnieją znane przeciwwskazania do stosowania.

1.6 Gwarancja

Warunki i postanowienia gwarancji są częścią ogólnych warunków i postanowień obowiązujących w poszczególnych krajach, w których produkt jest sprzedawany.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Wytyczne ogólne



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko zgonu, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nieprawidłowe użycie produktu może spowodować jego uszkodzenie, a nawet obrażenia ciała lub zgon pacjenta. Niniejszy rozdział zawiera ważne informacje dotyczące bezpiecznego użytkowania produktu.

- NIE WOLNO używać produktu ani żadnego dostępnego urządzenia opcjonalnego bez uprzedniego przeczytania w całości i zrozumienia niniejszej instrukcji oraz wszystkich dodatkowych materiałów zawierających instrukcje, takich jak instrukcje obsługi, instrukcje serwisowania lub arkusze informacyjne dołączone do produktu lub urządzeń opcjonalnych.
- W przypadku niezrozumienia ostrzeżeń, przestróg lub instrukcji przed użyciem tego sprzętu należy skontaktować się z lekarzem, dostawcą lub pracownikiem obsługi technicznej.
- Należy sprawdzić **WSZYSTKIE** części i opakowanie kartonowe pod kątem uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub nieprawidłowego działania produktu należy skontaktować się z technikiem lub firmą Invacare w celu dokonania naprawy.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko zgonu, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Nieprawidłowe użycie produktu może spowodować jego uszkodzenie, a nawet obrażenia ciała lub zgon pacjenta. Niniejszy rozdział zawiera ważne informacje dotyczące bezpiecznego użytkowania produktu.

- W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas instalacji, montażu i użytkowania sprężarki HomeFill niniejsze instrukcje **MUSZĄ** być przestrzegane.
- **INFORMACJE ZAWARTE W NINIEJSZYM DOKUMENCIE MOGĄ ZOSTAĆ ZMIENIONE BEZ POWIADOMIENIA.**

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!****Ryzyko zgonu, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia na skutek ognia**

W atmosferze wzbogaconej tlenem lub pod wpływem kontaktu ze sprężonym tlenem tkaniny, substancje na bazie oleju lub benzyny, smary, substancje smarne i inne materiały łatwopalne mogą z łatwością ulec zapłonowi i gwałtownemu spaleni. Aby uniknąć pożaru, zgonu, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia:

- NIE WOLNO PALIĆ TYTONIU podczas używania urządzenia.
- NIE WOLNO używać w pobliżu OTWARTEGO OGNIA lub ŹRÓDEŁ ZAPŁONU.
- Do sprężarki NIE WOLNO używać smarów innych niż zalecane przez firmę Invacare.
- Znaki ZAKAZU PALENIA powinny być dobrze widoczne.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!****Ryzyko zgonu, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia na skutek ognia**

W atmosferze wzbogaconej tlenem lub pod wpływem kontaktu ze sprężonym tlenem tkaniny, substancje na bazie oleju lub benzyny, smary, substancje smarne i inne materiały łatwopalne mogą z łatwością ulec zapłonowi i gwałtownemu spaleni. Aby uniknąć pożaru, zgonu, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia:

- W pobliżu sprzętu służącego do podawania tlenu należy unikać wytwarzania iskier. Dotyczy to również iskier pochodzących z ładunków elektrostatycznych powstających w wyniku dowolnego rodzaju tarcia.
- Zapałki, zapalone papierosy i inne źródła ognia należy utrzymywać poza pomieszczeniem, w którym znajduje się sprężarka, oraz z dala od miejsca dostarczania tlenu.
- Przewodów tlenowych, przewodu zasilającego ani sprężarki nie należy umieszczać pod kocami, narzutami, poduszkami tapicerskimi czy odzieżą oraz należy je trzymać z dala od podgrzewanych lub gorących powierzchni, włączając w to grzejniki, piece i inne tego typu urządzenia elektryczne.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko zgonu, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia na skutek ognia

W atmosferze wzbogaconej tlenem lub pod wpływem kontaktu ze sprężonym tlenem tkaniny, substancje na bazie oleju lub benzyny, smary, substancje smarne i inne materiały łatwopalne mogą z łatwością ulec zapłonowi i gwałtownemu spaleni. Aby uniknąć pożaru, zgonu, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia:

- NIE dopuszczać do kontaktu substancji oleistych z dłoni lub innych źródeł z łącznikiem sprężarki ani ze złączami butli. Substancje te mogą stać się łatwopalne w obecności tlenu i mogą spowodować obrażenia ciała. Należy w każdej sytuacji unikać dotykania złącza butli. Do substancji, których nie należy używać, należą kremy i balsamy do rąk, oleje spożywcze, olejki i kremy do opalania oraz inne produkty oleiste. W przypadku używania tych produktów firma Invacare zaleca mycie rąk przed zastosowaniem systemu HomeFill. Jeśli doszło do kontaktu złącza butli z takimi substancjami, przed podłączeniem do sprężarki powinno ono zostać oczyszczone wilgotną ściereczką.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko zgonu, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia na skutek ognia

W atmosferze wzbogaconej tlenem lub pod wpływem kontaktu ze sprężonym tlenem tkaniny, substancje na bazie oleju lub benzyny, smary, substancje smarne i inne materiały łatwopalne mogą z łatwością ulec zapłonowi i gwałtownemu spaleni. Aby uniknąć pożaru, zgonu, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia:

- NIGDY nie należy stosować olejów ani smarów na łącznik sprężarki ani na złącza butli. NIGDY nie należy używać żadnych olejów ani smarów penetrujących, takich jak preparaty WD-40® czy 3-in-1 Oil®. W przypadku trudności z podłączeniem należy sprawdzić, czy złącze butli jest umieszczane pionowo w łączniku sprężarki. Jeśli trudności nadal występują, należy skontaktować się z dostawcą produktu w celu uzyskania pomocy.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym

Ta jednostka zawiera elementy ruchome i pod wysokim ciśnieniem. Pod pokrywą nie ma żadnych części podlegających serwisowaniu przez użytkownika. Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, obrażeń ciała lub zgonu:

- NIE WOLNO zdejmować pokrywy.
- Czynności serwisowe powinien przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany personel.

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko poważnych obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia**

Korzystanie z akcesoriów firmy innej niż Invacare może spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie produktu.

- Produkty firmy Invacare zostały zaprojektowane i wyprodukowane w celu użytkowania w połączeniu z akcesoriami firmy Invacare. Akcesoria innych producentów nie zostały przetestowane przez firmę Invacare, a ich użycie z produktami firmy Invacare nie jest zalecane.
- Nie są dozwolone żadne modyfikacje niniejszego sprzętu.
- NIE WOLNO używać akcesoriów firmy innej niż Invacare.
- W celu nabycia akcesoriów firmy Invacare należy skontaktować się z firmą Invacare telefonicznie lub przez stronę internetową www.invacare.com.

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia**

Zablokowanie przepływu powietrza do i ze sprężarki może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

- NIGDY nie należy blokować otworów wentylacyjnych produktu ani umieszczać go na miękkiej powierzchni, takiej jak łóżko czy tapczan, ponieważ mogłoby to zablokować otwór wentylacyjny.
- Należy pilnować, aby do otworów nie dostawały się strzępy tkanin, włosy ani podobne ciała obce.

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia**

Użytkowanie uszkodzonego produktu może spowodować obrażenia ciała oraz awarię lub uszkodzenie urządzenia. Aby uniknąć obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia:

- NIE WOLNO dopuścić do zawilgocenia sprężarki.
- Jeśli przewód lub wtyczka sprężarki są uszkodzone, nie pracuje ona prawidłowo, została upuszczona, uszkodzona bądź zanurzona w wodzie, należy wezwać wykwalifikowanego technika w celu sprawdzenia i dokonania naprawy.



OSTRZEŻENIE!

- NIE WOLNO używać sprężarki na zewnątrz pomieszczeń. Tylko do użytku wewnątrz budynków.
- W przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek wycieku z butli tlenowej NIE WOLNO jej używać. Ustawić pokrętko regulatora przepływu w pozycji Off (Wył.). Jeśli przeciek się utrzymuje, umieścić butlę na wolnym powietrzu i powiadomić o tej sytuacji dostawcę urządzeń medycznych lub przedstawiciela serwisu.
- Dzieci znajdujące się w pobliżu systemu HomeFill powinny ZAWSZE pozostawać pod nadzorem. W przypadku ustawienia produktu na stoliku HomeFill lub na podobnej znajdującej się na pewnej wysokości podstawie istnieje ryzyko przewrócenia przez dziecko podpory tego rodzaju i spowodowania upadku urządzenia. Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenie produktu.



OSTRZEŻENIE!

- Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia**
- System HomeFill jest wyposażony w zawór chroniący przed wysokim ciśnieniem w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownikowi. W przypadku aktywacji zabezpieczenie to będzie wydawać wyjątkowo głośny dźwięk. Aby uniknąć obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia:
- Jeśli dźwięk ten zostanie wyemitowany, należy wyłączyć urządzenie i skontaktować się z dostawcą urządzeń medycznych lub przedstawicielem serwisu.



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko zgonu, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

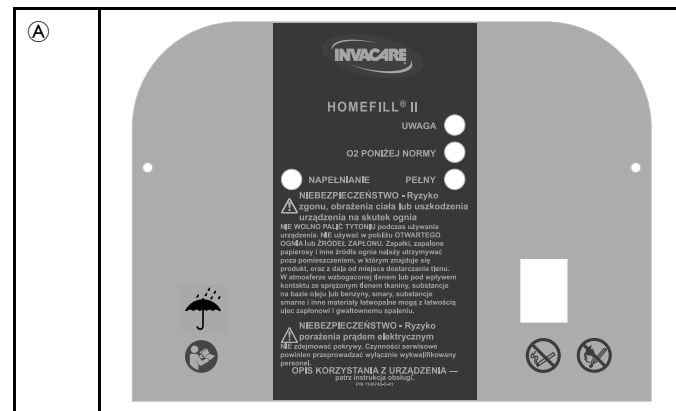
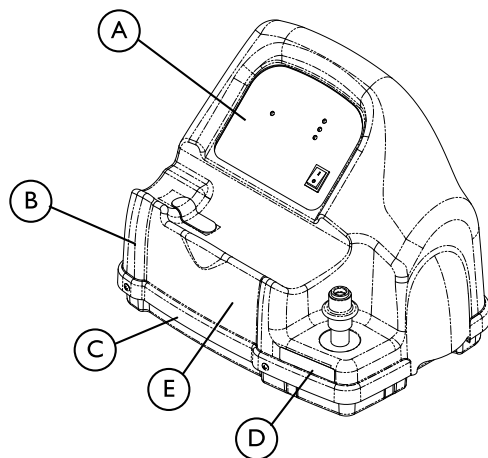
- Nieprawidłowe umiejscowienie lub zabezpieczenie przewodu zasilającego i węża łączącego może spowodować obrażenia ciała w wyniku potknięcia się, upadku i uduszenia. Ponadto może nastąpić uszkodzenie produktu.
- Należy prawidłowo przechowywać i umieszczać przewody elektryczne i/lub przewody tlenowe, aby zapobiec niebezpieczeństwu przewrócenia się lub uduszenia.
 - Należy unikać umieszczania przewodów zasilających w obszarach często uczęszczanych.
 - Przed przemieszczaniem lub zmianą pozycji zarówno sprężarki, jak i koncentratora, należy ZAWSZE odłączyć przewody sieciowe i wąż łączący sprężarkę z koncentratorem.


**UWAGA!**

Na mocy prawa ustawowego USA sprzedaż tego urządzenia może być prowadzona wyłącznie na zlecenie lekarza uprawnionego przez agencję rządową w okręgu, w jakim praktykuje.

– Urządzenie to może zostać zamówione i być używane **WYŁĄCZNIE** przez uprawnionego lekarza.

2.2 Umieszczenie etykiet



<p>(B)</p>	<p>⚠ DANGER Risk of Death, Injury or Damage from Fire Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See user manual before cleaning. 1075220-D-00</p>
<p>(C)</p>	<p>⚠ DANGER Risk of Electric Shock DO NOT REMOVE UNIT COVER This unit contains moving and high pressure components. Manufacturer Service Only. 1075221-C-01</p>
<p>(D)</p>	<p>⚠ DANGER Risk of Death, Injury or Damage from Fire Keep all connections free of oil and grease to avoid violent ignition. See user manual before cleaning. Never oil or lubricate coupling. Cylinders filled on this unit MUST be labeled "Contents of this cylinder are the product of an oxygen concentrator.". 1075238-D-00</p>
<p>(E)</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>⚠ NIEBEZPIECZENSTWO</p> <p>Ryzyko zgonu, obrażenia ciała lub uszkodzenia urządzenia na skutek ognia</p> <p>Należy upewnić się, że na żadnym z połączeń nie ma śladów oleju ani smaru, gdyż w przeciwnym wypadku może dojść do nagłego zapłonu. Przed czyszczeniem zapoznać się z instrukcją obsługi. Nigdy nie smarować łącznika.</p> <p>Bufla napełniane przez tę jednostkę MUSZA mieć oznaczenie: „Zawartość tej butli pochodzi z koncentratora tlenu”.</p> <p>Ryzyko porażenia prądem elektrycznym</p> <p>NE ZDEJMOWAĆ POKRYWY JEDNOSTKI</p> <p>Ta jednostka zawiera elementy ruchome i pod wysokim ciśnieniem, Serwisowane wyłącznie przez producenta.</p> </div> <div style="width: 45%; text-align: center;">  <p>PRZED PODŁĄCZENIEM BUTLI NALEŻY PRZESUNĄĆ REKAW W DÓŁ, AŻ BĘDĄ WIDOCZNE ZIEŁONE KROPKI.</p> <p>114889D-D-01</p> </div> </div>

2.3 Informacja dla dostawcy



Firma Invacare zaleca pozostawienie pełnej butli z tlenem pacjentowi po instalacji sprężarki HomeFill.

Przed pozostawieniem sprężarki HomeFill użytkownikowi MUSZĄ zostać wykonane następujące czynności kontrolne:

- Upewnić się, że test ciśnieniowy na butli nie jest przeterminowany.
- Sprawdzić rozdział dotyczący zgodności elektromagnetycznej w celu uzyskania informacji na temat użytkowania oraz na temat możliwych oddziaływań w zakresie częstotliwości fal radiowych. Zapoznać się z punktem „Informacja dotycząca zgodności elektromagnetycznej (EMC)”.
- Udzielić użytkownikowi instrukcji dotyczących bezpiecznego stosowania koncentratora i przekazać mu wszystkie ostrzeżenia.
- Udzielić użytkownikowi instrukcji dotyczących bezpiecznego stosowania sprężarki HomeFill i przekazać mu wszystkie ostrzeżenia.
- Pozostawić użytkownikowi pełną butlę z tlenem.
- Pozostawić użytkownikowi kopię wszystkich ostrzeżeń oraz instrukcji napełniania.

2.4 Produkty wyposażone w podwójną izolację



UWAGA!

– NIE WOLNO odłączać urządzenia, ciągnąc za przewód zasilający. W celu odłączenia urządzenia od sieci należy chwycić za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.

W urządzeniach z podwójną izolacją zamiast uziemienia występują dwa układy izolacji. W urządzeniach z podwójną izolacją uziemienie nie jest wymagane. Produkty wyposażone w podwójną izolację są oznaczone tekstem „DOUBLE INSULATION” (PODWÓJNA IZOLACJA), „DOUBLE INSULATED” (PODWÓJNIE IZOLOWANE) lub symbolem:



2.5 Informacja dotycząca zgodności elektromagnetycznej (EMC)



OSTRZEŻENIE!

Ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia

Aby zmniejszyć ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia produktu wynikające z interferencji z działaniem urządzeń bezprzewodowych:

- Sprężarka powinna znajdować się w odległości co najmniej 3,0 m (9,8 stopy) od urządzeń komunikacji bezprzewodowej, takich jak domowe urządzenia sieci bezprzewodowej, telefony komórkowe, telefony bezprzewodowe i stacje bazowe, walkie-talkie itp.



OSTRZEŻENIE!

– Stosowanie akcesoriów i przewodów innych niż określone lub dostarczone przez firmę Invacare może spowodować zwiększone emisje elektromagnetyczne lub zmniejszoną odporność elektromagnetyczną tego sprzętu oraz spowodować nieprawidłowe działanie.

Medyczne urządzenia elektryczne powinny być instalowane i użytkowane zgodnie z informacją dotyczącą zgodności elektromagnetycznej zamieszczoną w niniejszej instrukcji obsługi.

Urządzenia te przetestowano i stwierdzono, że ich parametry odpowiadają zakresom wartości określonym w normie IEC/EN 60601-1-2 dla urządzeń klasy BF. Te zakresy wartości zostały określone w celu zapewnienia racjonalnej ochrony przed zakłóceniami elektromagnetycznymi w zwykłych warunkach opieki domowej. Stosowanie niniejszego sprzętu w środowisku o wyższych poziomach zakłóceń może wpłynąć na dokładność stężenia tlenu w butli. Urządzenia te nie są przeznaczone do użytku w placówkach opieki zdrowotnej.

Przenośny i mobilny sprzęt komunikacyjny wykorzystujący fale radiowe może zakłócać pracę tych urządzeń. Sprężarka może zostać ustawiona podczas instalacji na górnej części zgodnego koncentratora tlenu HomeFill firmy Invacare. Praca sprężarki powinna być obserwowana w celu kontroli prawidłowego napełniania butli w każdej sytuacji.

Praca innych urządzeń może zostać zakłócona nawet przez promieniowanie elektromagnetyczne o niewielkim natężeniu dozwolonym przez opisaną wyżej normę. Aby sprawdzić, czy promieniowanie wysyłane przez sprężarkę powoduje zakłócenia, należy ją wyłączyć. Jeśli zakłócenia pracy innych urządzeń zostaną w ten sposób wyeliminowane, należy założyć, że powodowała je sprężarka. W takim przypadku zakłócenia można zmniejszyć lub skorygować, wykonując jedno z następujących działań:

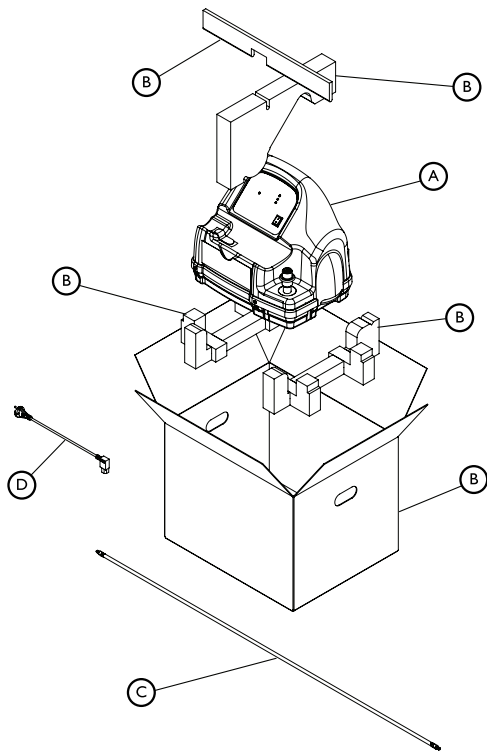
- Przesunąć lub przestawić urządzenia albo zwiększyć odległość między nimi.

- Podłączyć każde urządzenie zasilane prądem do innego obwodu elektrycznego.

Dodatkowe informacje, patrz *8.4 Zgodność elektromagnetyczna (EMC), strona 265*

3 Uruchomienie

3.1 Rozpakowywanie



OPIS	
Zespół sprężarki	A
Elementy opakowania	B
Zespół linii zaopatrującej	C
Przewód zasilający	D
Instrukcja obsługi (nie pokazano)	Nd.

1. Sprawdzić opakowanie kartonowe i jego zawartość pod kątem widocznych uszkodzeń. Jeśli uszkodzenie jest wyraźne, powiadomić kuriera lub lokalnego dostawcę.
2. Wyjąć z kartonu wszystkie luźne elementy opakowania.
3. Ostrożnie wyjąć wszystkie części z kartonu.



Jeśli sprężarka nie ma być NATYCHMIAST zastosowana, należy ją pozostawić w opakowaniu do przechowywania do czasu, aż zajdzie potrzeba jej użycia.

3.2 Lista czynności kontrolnych przed pierwszym uruchomieniem sprężarki



TYLKO dla dostawców — przed przeprowadzeniem niniejszej procedury należy zapoznać się z punktem „Informacja dla sprzedawcy” w części „Bezpieczeństwo” w tej instrukcji.



TYLKO dla użytkowników — w celu uzyskania pomocy przy pierwszym uruchomieniu urządzenia oraz w celu zgłoszenia nieoczekiwanego działania lub zdarzeń należy skontaktować się z dostawcą produktów firmy Invacare lub firmą Invacare.

Przed pierwszym użyciem sprężarki HomeFill należy wykonać następujące czynności kontrolne:

- Wybrać miejsce ustawienia sprężarki.
- Przetransportować sprężarkę w wymagane miejsce.
- Podłączyć przewód zasilający do sprężarki.
- Podłączyć sprężarkę do koncentratora.

3.3 Wybór miejsca użytkowania



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko zgonu, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia na skutek ognia

W atmosferze wzbogaconej tlenem lub pod wpływem kontaktu ze sprężonym tlenem tkaniny, substancje na bazie oleju lub benzyny, smary, substancje smarne i inne materiały łatwopalne mogą z łatwością ulec zapłonowi i gwałtownemu spaleni. Aby uniknąć pożaru, zgonu, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia:

- NIE WOLNO PALIĆ TYTONIU podczas używania urządzenia.
- NIE WOLNO używać w pobliżu OTWARTEGO OGNIA lub ŹRÓDEŁ ZAPŁONU.
- Do sprężarki NIE WOLNO używać smarów innych niż zalecane przez firmę Invacare.
- Znaki ZAKAZU PALENIA powinny być dobrze widoczne.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko zgonu, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia na skutek ognia

W atmosferze wzbogaconej tlenem lub pod wpływem kontaktu ze sprężonym tlenem tkaniny, substancje na bazie oleju lub benzyny, smary, substancje smarne i inne materiały łatwopalne mogą z łatwością ulec zapłonowi i gwałtownemu spaleni. Aby uniknąć pożaru, zgonu, obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia:

- W pobliżu sprzętu służącego do podawania tlenu należy unikać wytwarzania iskier. Dotyczy to również iskier pochodzących z ładunków elektrostatycznych powstających w wyniku dowolnego rodzaju tarcia.
- Zapałki, zapalone papierosy i inne źródła ognia należy utrzymywać poza pomieszczeniem, w którym znajduje się sprężarka, oraz z dala od miejsca dostarczania tlenu.
- Przewodów tlenowych, przewodu zasilającego ani sprężarki nie należy umieszczać pod kocami, narzutami, poduszkami tapicerskimi czy odzieżą oraz należy je trzymać z dala od podgrzewanych lub gorących powierzchni, włączając w to grzejniki, piece i inne tego typu urządzenia elektryczne.

Sprężarka powinna znajdować się w odległości wynoszącej przynajmniej 7,6 cm (3 cale) od ścian, zastół i mebli w celu zapewnienia wystarczającego przepływu powietrza.

Należy unikać umieszczania sprężarki obok ogrzewaczy, grzejników i moderatorów ciągu gorącego powietrza.

NIE WOLNO używać koncentratora ustawionego w szafie.

Sprężarka powinna stać na twardej, płaskiej, stabilnej powierzchni, takiej jak stół lub statyw Ready Rack.



Statyw HomeFill Ready Rack jest sprzedawany osobno i używany w celu umieszczenia sprężarki HomeFill na górnej części koncentratora tlenu Perfecto₂ lub Platinum®. Dodatkowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi statywu HomeFill Ready Rack (nr kat. 1148363 i 1134824).

3.4 Transport sprężarki



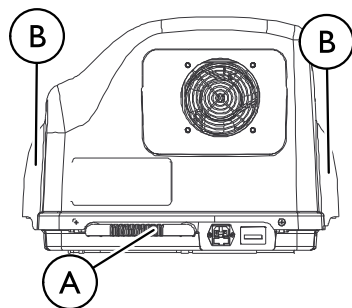
OSTRZEŻENIE!

– NIGDY nie należy transportować sprężarki z podłączoną do niej lub umieszczoną na niej butlą. W przeciwnym wypadku istnieje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia produktu.



UWAGA!

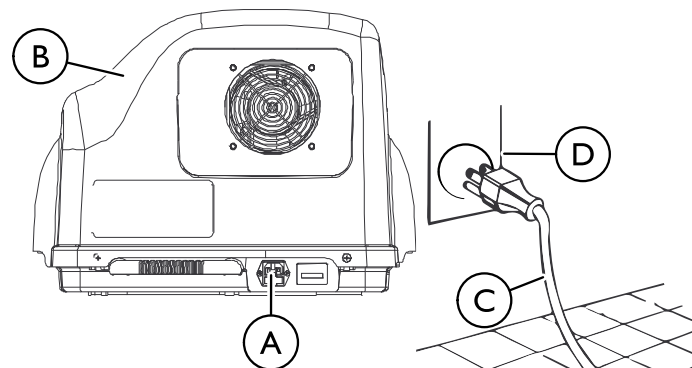
– Podczas transportu sprężarki należy uważać, aby nie uderzać nią lub łącznikami w przeszkody. W przeciwnym wypadku może nastąpić uszkodzenie sprężarki.



1. Istnieją dwa sposoby bezpiecznego transportu sprężarki:

- Jedną ręką — chwycić za uchwyt A znajdujący się u dołu w tylnej części sprężarki.
- Obiema rękami — chwycić za uchwyty B znajdujące się po stronach sprężarki.

3.5 Instalacja przewodu zasilającego



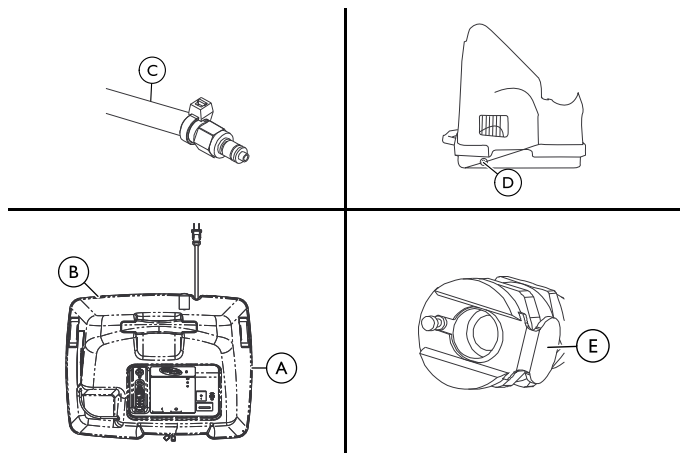
1. Wybrać odpowiednie miejsce użytkowania. Patrz punkt „Wybór miejsca użytkowania” w tej części instrukcji.
2. Upewnić się, że przełącznik zasilania znajduje się w pozycji wyłączonej (O).
3. Podłączyć przewód zasilający do złącza elektrycznego A z tyłu sprężarki B.
4. Podłączyć drugi koniec przewodu zasilającego C do gniazda ściennego D.
5. Pozostawić przynajmniej 7,6 cm (3 cale) prześwitu na końcu przewodu zasilającego w celu zapewnienia dostępu podczas odłączania.



Gniazdo zasilania działa jak przyrząd do odłączania dostępu do sieci elektrycznej w celu przerwania dopływu zasilania do urządzenia w momencie, gdy przewód jest odłączany.

3.6 Podłączanie sprężarki do koncentratora

3.6.1 Podłączanie sprężarki do koncentratorów firmy Invacare



1. Umieścić jeden z końców węża łączącego © w złączu wylotowym ʘ z tyłu koncentratora ʘ.
2. Umieścić drugi z końców węża łączącego w złączu wlotowym ʘ z boku sprężarki.



Metalowe zaczepy ʘ na złączu wylotowym koncentratora i złączu wlotowym sprężarki zatrzasną ze słyszalnym „kliknięciem”, gdy koniec węża łączącego zostanie prawidłowo zainstalowany.

3.6.2 Podłączanie sprężarki do koncentratorów innych niż firmy Invacare

1. Patrz specyfikacje gazu wylotowego w instrukcji obsługi koncentratora tlenu, aby zweryfikować zgodność z wymogami gazu wlotowego sprężarki HomeFill wymienionymi w części 8.3 *Dane techniczne, strona 264*
2. Instrukcje dotyczące podłączania znajdują się w instrukcji obsługi koncentratora tlenu.

4 Użytkowanie

4.1 Lista czynności kontrolnych przed uruchomieniem sprężarki

W każdym przypadku użycia sprężarki HomeFill do napełnienia butli należy wykonać następujące czynności kontrolne:




- Upewnić się, że koncentrator był włączony przez przynajmniej trzydzieści minut. Dodatkowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi koncentratora.
- Przeprowadzić kontrolę butli przed napełnianiem.
- Podłączyć butlę do sprężarki.
- Ustawić przełącznik zasilania sprężarki w pozycji włączonej (I).
- Sprawdzić lampki wskaźnikowe na panelu sterowania.
- Odłączyć i usunąć pełną butlę.
- Ustawić przełącznik zasilania sprężarki w pozycji wyłączonej (O).
- W przypadku napełniania kolejnej butli czynności te należy powtórzyć.

4.2 Kontrola butli przed napełnianiem

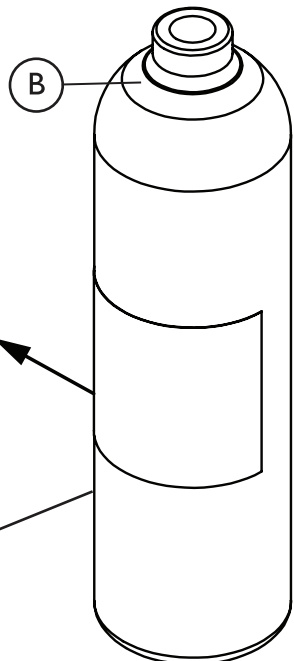


OSTRZEŻENIE!

- Należy używać **WYŁĄCZNIE** butli posiadających złącze HomeFill II firmy Invacare oraz etykietę z oznaczeniem HomeFill II.
- Przed próbą napełniania wszystkie butle **MUSZĄ** zostać sprawdzone. W przeciwnym razie istnieje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia.

W celu rozpoznania butli zgodnej ze standardem HomeFill II  należy poszukać czarnego paska  w górnej części butli oraz etykiety z oznaczeniem HomeFill II .

<p>GB INV07T CLASS II D ADR 2007-12-21 EN 18281-1 CAT II PED This oxygen is to be used with the HomeFill system. This oxygen contains 93.2% oxygen. Bitte beachten Sie, dass dieses Sauerstoff nur für den Einsatz mit dem HomeFill-System vorgesehen ist. Keep away from combustible material. Keep children in a well-ventilated place. Tenor: 93,2% Sauerstoff</p>	<p>F INV07T CLASS II D ADR 2007-12-21 EN 18281-1 CAT II PED Ce gaz oxygéné est destiné à être utilisé avec le système HomeFill®. Ce gaz oxygéné contient 93,2 % d'oxygène. Attention: ne pas utiliser avec des matériaux inflammables. Tenor: 93,2% Sauerstoff</p>
<p>CZ INV07T CLASS II D ADR 2007-12-21 EN 18281-1 CAT II PED Plyník je určen k použití s systémem HomeFill®. Tento kyslík obsahuje 93,2 % kyslíku. Dál od hořlavých materiálů. Udržet daleko od dětí. Tenor: 93,2% Sauerstoff</p>	<p>I INV07T CLASS II D ADR 2007-12-21 EN 18281-1 CAT II PED Questo ossigeno è destinato ad essere utilizzato con il sistema HomeFill®. Questo ossigeno contiene il 93,2% di ossigeno. Questo ossigeno non deve essere usato con materiali infiammabili. Tenor: 93,2% Sauerstoff</p>
<p>DK INV07T CLASS II D ADR 2007-12-21 EN 18281-1 CAT II PED Dette ilt er beregnet til brug sammen med HomeFill®-systemet. Dette ilt indeholder 93,2 % ilt. Hold væk fra brændbare materialer. Hold børn væk fra iltet. Tenor: 93,2% Sauerstoff</p>	<p>NL INV07T CLASS II D ADR 2007-12-21 EN 18281-1 CAT II PED Dit zuurstof is bestemd voor gebruik met het HomeFill®-systeem. Dit zuurstof bevat 93,2% zuurstof. Dit zuurstof mag niet worden gebruikt met brandbare materialen. Tenor: 93,2% Sauerstoff</p>
<p>D INV07T CLASS II D ADR 2007-12-21 EN 18281-1 CAT II PED Dieses Sauerstoff ist für den Einsatz mit dem HomeFill®-System vorgesehen. Dieses Sauerstoff enthält 93,2% Sauerstoff. Von brennbaren Materialien fernhalten. Kinder fernhalten. Tenor: 93,2% Sauerstoff</p>	<p>N INV07T CLASS II D ADR 2007-12-21 EN 18281-1 CAT II PED Dit zuurstof is bestemd voor gebruik met het HomeFill®-systeem. Dit zuurstof bevat 93,2% zuurstof. Dit zuurstof mag niet worden gebruikt met brandbare materialen. Tenor: 93,2% Sauerstoff</p>
<p>E INV07T CLASS II D ADR 2007-12-21 EN 18281-1 CAT II PED Este oxigeno es para ser utilizado con el sistema HomeFill®. Este oxigeno contiene 93,2% de oxígeno. Manténgase alejado de materiales inflamables. Mantenga a los niños alejados del oxígeno. Tenor: 93,2% Sauerstoff</p>	<p>PL INV07T CLASS II D ADR 2007-12-21 EN 18281-1 CAT II PED Tenor: 93,2% Sauerstoff</p>
<p>FI INV07T CLASS II D ADR 2007-12-21 EN 18281-1 CAT II PED Tämä happi on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä Invacare HomeFill®-systeemin kanssa. Tämä happi sisältää 93,2% happea. Pitäytyä kauempana palavista materiaaleista. Pitäytyä kauempana lapsista. Tenor: 93,2% Sauerstoff</p>	<p>S INV07T CLASS II D ADR 2007-12-21 EN 18281-1 CAT II PED Detta syre är avsett att användas tillsammans med HomeFill®-systemet. Detta syre innehåller 93,2% syre. Håll borta från brännbara material. Håll barn borta från syret. Tenor: 93,2% Sauerstoff</p>



Oxygen O₂



Authorized Rep. in the EU:
 Invacare Europe GmbH
 Altonstraße 49 D-42699
 Porsch/Westhof, Germany



Manufactured by:
 Invacare Corp.
 218 E. Las Puyas Blvd.
 Santa Fe, N.M. 87573

Data testu hydrostatycznego

Butle aluminiowe MUSZĄ być poddawane testom co dziesięć lat.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała

W celu ograniczenia ryzyka obrażeń ciała:

- NIE WOLNO napełniać butli, które nie były testowane w ciągu ostatnich dziesięciu lat. Zignorowanie tego ostrzeżenia może skutkować poważnymi obrażeniami ciała. W celu wymiany należy skontaktować się z dostawcą sprzętu.

Sprawdzanie zewnętrznej powierzchni urządzenia

1. Sprawdzić butlę od strony zewnętrznej pod kątem poniższych uszkodzeń i wymienić ją w następujących przypadkach:
 - wgniecenia;
 - ślady wyładowań łukowych;
 - olej lub smar;
 - wszelkie inne oznaki uszkodzeń, które mogą uniemożliwić używanie butli lub stwarzać zagrożenie.
2. Sprawdzić butlę pod kątem śladów uszkodzenia wywołanego płomieniem lub wysoką temperaturą. Do tych oznak zalicza się przypalenie lub łuszczenie się farby, innego pokrycia ochronnego lub wskaźnika ciepła. W przypadku znalezienia oznak uszkodzenia wywołanego płomieniem lub wysoką temperaturą butlę należy wymienić.
3. Sprawdzić zespół butla/regulator pod kątem poniższych uszkodzeń i wymienić go w następujących przypadkach:
 - pył, olej lub smar;
 - widoczne uszkodzenia;
 - oznaki korozji wewnątrz zaworu;
 - oznaki uszkodzeń spowodowanych przez wysoką temperaturę lub ogień.

4.3 Podłączanie butli do sprężarki



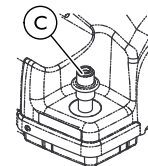
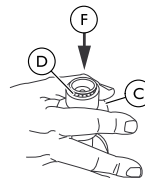
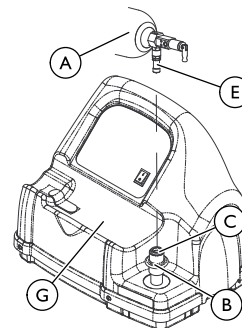
OSTRZEŻENIE!

– NIGDY nie należy używać żadnych narzędzi w celu podłączenia butli do sprężarki ani odłączenia butli od sprężarki. W przeciwnym razie istnieje ryzyko doznania poważnych obrażeń ciała i/lub uszkodzenia urządzenia.














OSTRZEŻENIE!

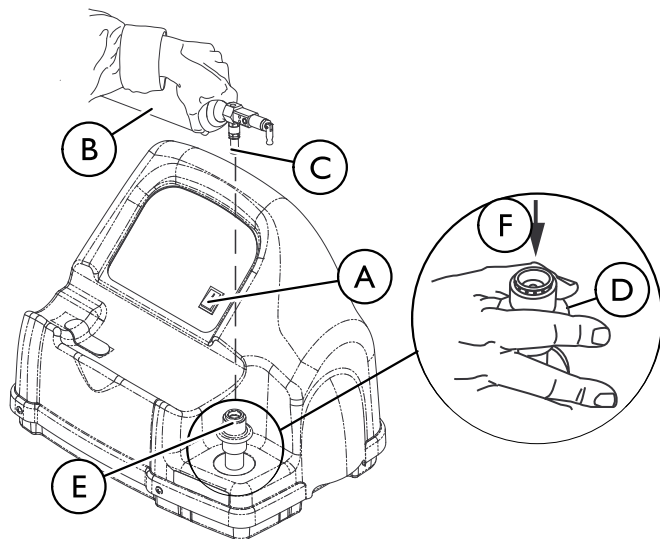
– NIE WOLNO upuszczać butli tlenowych na podłogę. Należy używać obu rąk podczas chwytania oraz przenoszenia butli tlenowych. W przeciwnym razie istnieje ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia.
– NIE WOLNO używać płynnego środka do wykrywania nieszczelności.



Dla większej przejrzystości na rysunku nie przedstawiono osłon.

1. Przed każdym użyciem sprawdzić, czy produkt nie ma widocznych uszkodzeń. Patrz część „Sprawdzanie zewnętrznej powierzchni urządzenia”. NIE WOLNO używać produktu w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń.
 -  Jeżeli dowolna etykieta z jakiegoś powodu stała się nieczytelna lub uległa zagubieniu, należy skontaktować się z dostawcą sprzętu.
2. Sprawdzić wskazania manometru na butli. Jeżeli ciśnienie w butli jest niższe niż 10 342 kPa (1500 psig), przejść do KROKU 3.
 -  Umiejscowienie manometru podano w instrukcji butli.
Jeśli ciśnienie w butli jest **wyższe** niż 10 342 kPa (1500 psig), NIE WOLNO próbować napełniać tej butli. Butla może się nie napełnić.
3. Ustawić regulator przepływu  pozycji wyłączenia. Informacje na ten temat można znaleźć w instrukcji butli.
4. Usunąć osłony portów napełniania butli oraz łącznika (jeśli są założone).
5. Na chwilę pociągnąć W DÓŁ obręcz zewnętrzną (kołnierz)  portu napełniania łącznika  aż do pojawienia się ZIELONYCH kropek  w celu zresetowania łącznika.
 -  Jeśli obręcz zewnętrzna (kołnierz) znajduje się w pozycji GÓRNEJ (ZIELONE kropki nie są widoczne), nie będzie można połączyć portu napełniania łącznika z portem napełniania butli . Krótkotrwałe pociągnięcie W DÓŁ  zresetuje port napełniania łącznika (ZIELONE kropki będą widoczne) w celu połączenia z portem napełniania butli.
6. Chwycić butlę za jej portem napełniania.
7. Umieścić butlę w łożu sprężarki .
8. Dopasować port napełniania butli do portu napełniania łącznika.
9. Pociągnąć W GÓRĘ obręcz zewnętrzną (kołnierz) portu napełniania łącznika, naciskając jednocześnie W DÓŁ butlę w celu umieszczenia portu napełniania butli w porcie napełniania łącznika.
 -  Butla została prawidłowo podłączona, jeśli słyszalne było „kliknięcie”.

4.4 Odłączanie butli od sprężarki



3. Drugą ręką chwycić obręcz zewnętrzną (kołnierz) portu napełniania łącznika (E) i pociągnąć W DÓŁ (F).
4. Unieść butlę w celu odłączenia od portu napełniania łącznika.

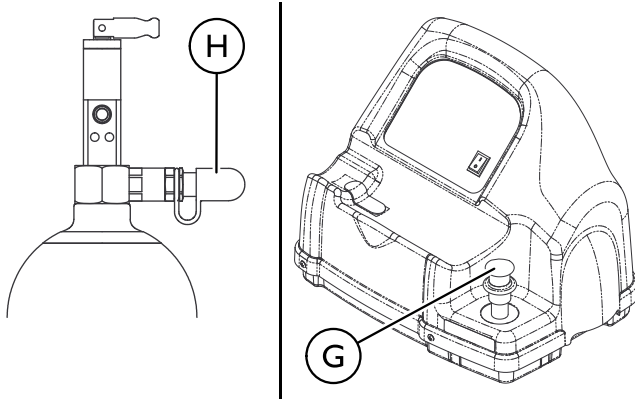


OSTRZEŻENIE!

– NIGDY nie należy używać żadnych narzędzi w celu podłączenia butli do sprężarki ani odłączenia butli od sprężarki. W przeciwnym razie istnieje ryzyko doznania poważnych obrażeń ciała i/lub uszkodzenia urządzenia.

1. Nacisnąć przełącznik zasilania sprężarki (A) i ustawić go w pozycji wyłączonej (O).
2. Chwycić butlę (B) za portem napełniania butli (C).

- Po odłączeniu portu napełniania butli od portu napełniania łącznika zwolnić obręcz zewnętrzną (kołnierz) portu napełniania łącznika i, używając obu rąk, wyjąć butlę z łoży sprężarki.



OSTRZEŻENIE!

– Osłona portu napełniania łącznika oraz osłona portu napełniania butli **MUSZA** zostać umieszczone z powrotem na swoim miejscu po napełnieniu oraz zawsze wtedy, gdy urządzenie nie jest używane. Jeśli brakuje którejs z osłon portów napełniania, należy przed użyciem urządzenia skontaktować się z dostawcą urządzeń medycznych.

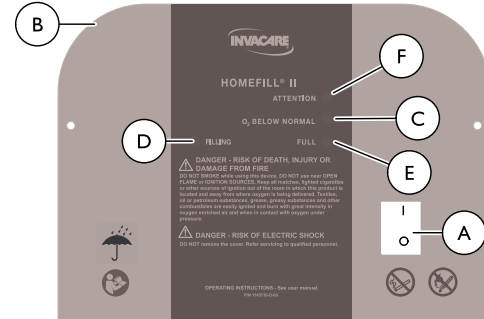
- Umieścić osłony portów napełniania na porcie napełniania łącznika **G** i porcie napełniania butli **H**.




W przypadku stosowania butli z zaworem prostym regulator przepływu tlenu należy podłączyć zgodnie z instrukcjami producenta.

- Sprawdzić wskazania manometru butli w celu upewnienia się, że butla jest pełna (wskazówka na ZIELONYM obszarze). Jeśli butla nie jest pełna, należy wykonać następujące czynności:
 - Powtórzyć czynności podane w punkcie „Podłączanie butli do sprężarki” w tej części instrukcji.
 - Jeśli butla nie jest pełna po drugiej próbie napełnienia, należy skontaktować się z dostawcą.


4.5 Włączanie i wyłączanie sprężarki



- Upewnić się, że koncentrator jest włączony. Dodatkowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi koncentratora.


 Maksymalne szybkości przepływu tlenu przez koncentrator do zastosowania u pacjenta wymienione zostały w tabeli poniżej. W innych wypadkach stężenie tlenu napływającego do sprężarki będzie wynosiło <90% i sprężarka nie napełni butli.

Koncentrator tlenu	Maksymalny przepływ wyjściowy do zastosowania u pacjenta
Modele 5 l	2,5 l/min
Modele 9 l	5 l/min

 Pacjent, któremu zalecono większą szybkość przepływu, nie powinien ponownie napełniać butli w czasie uzupełniającego leczenia tlenem pochodzącym z koncentratora tlenu. Jeżeli koncentrator nie jest w zakresach wymienionych w tabeli, należy odnieść się do instrukcji obsługi lub skontaktować z dostawcą.


2. Ustawić prędkość przepływu koncentratora na jedno z następujących ustawień. Dodatkowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi koncentratora.

- 2,5 l/min lub mniej w przypadku modeli 5 l
- 5 l/min lub mniej w przypadku modeli 9 l

 Koncentraty inne niż firmy Invacare mogą wymagać niższych prędkości przepływu do pacjenta, aby zapewnić dla sprężarki HomeFill stężenia tlenu $\geq 90\%$.

3. Upewnić się, że butla jest podłączona do sprężarki. Patrz punkt „Podłączanie butli do sprężarki” w tej części instrukcji.
4. Ustawić przełącznik zasilania **A** na panelu sterowania w pozycji włączonej (I).
5. Sprawdzić panel sterowania **B**. Zdarzenia powinny następować po sobie w następującej kolejności:

- a. Od 0 do 3 minut — lampka O₂ poniżej normy (ŻÓŁTA) **C** będzie świecić podczas nagrzewania się sprężarki.
- b. Po upływie trzech minut — lampka NAPEŁNIANIA (ZIELONA) **D** będzie świecić podczas napełniania się butli.
- c. Lampka PEŁNA (ZIELONA) **E** zaświeci się po zakończeniu napełniania butli. Przejsć do KROKU 6.

 Lampka O₂ PONIŻEJ NORMY (ŻÓŁTA) może się zaświecić, jeśli stężenie tlenu pochodzącego z koncentratora nie osiągnęło jeszcze wartości 90% lub spada poniżej tej wartości. Sprężarka rozpocznie lub wznowi napełnianie, gdy stężenie tlenu osiągnie wartość 90%. Jeśli lampka nie zgaśnie w ciągu 10 minut, należy postępować zgodnie z opisem w części „Rozwiązywanie problemów” w tej instrukcji. Jeśli zaświeci się lampka UWAGA (CZERWONA) i włączy się alarm dźwiękowy **F**, należy postępować zgodnie z opisem w części „Rozwiązywanie problemów” w tej instrukcji.

6. Usunąć napełnioną butlę. Patrz punkt „Odłączanie butli od sprężarki” w tej części instrukcji.
7. Ustawić przełącznik zasilania w pozycji wyłączonej (O).



Informacje na temat działania i użytkowania butli znajdują się w odpowiedniej instrukcji obsługi zespołu butla/regulator.

5 Konserwacja

5.1 Informacja dotycząca konserwacji



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym

Ta jednostka zawiera elementy ruchome i pod wysokim ciśnieniem. Pod pokrywą nie ma żadnych części podlegających serwisowaniu przez użytkownika. Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, obrażeń ciała lub zgonu:

- NIE WOLNO zdejmować pokrywy.
- Czynności serwisowe powinien przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany personel.



OSTRZEŻENIE!

– Użytkownik może zajmować się wyłącznie częściami i procedurami wymienionymi w niniejszym rozdziale. Wszystkimi pozostałymi częściami i procedurami powinien zajmować się wykwalifikowany technik.

5.2 Zużycie

Firma Invacare zastrzega sobie prawo do zażądania zwrotu dowolnego elementu, jeśli wystąpiło podejrzenie, że został on wykonany wadliwie. Szczegółowe informacje na temat gwarancji znajdują się w punkcie „Gwarancja” w tej instrukcji.

Harmonogram konserwacji zapobiegawczej oraz opis użytkownika produktu znajdują się w odpowiednich procedurach podanych w tej instrukcji obsługi.

Informacja ta ma charakter ogólny i nie dotyczy przedmiotów uszkodzonych w wyniku ich nadmiernej lub nieprawidłowej eksploatacji. Na przydatność do użytku ma wpływ wiele czynników.

Poniżej podano listę standardowo zużywających się części urządzenia.

- Wszystkie rodzaje filtrów
- Wszystkie rodzaje przewodów

5.3 Okres eksploatacji

Oczekiwany czas eksploatacji produktu wynosi 5 lat lub 5000 godzin pracy przy użytkowaniu zgodnie z zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa, terminów konserwacji oraz prawidłowej obsługi określonymi w niniejszej instrukcji. Faktyczny czas użytkowania tego produktu może być inny zależnie od częstotliwości oraz intensywności użytkowania. Konserwacja powinna być przeprowadzana przynajmniej raz w tygodniu.

5.4 Czyszczenie filtra sprężarki



OSTRZEŻENIE!

- Przed czyszczeniem ustawić przełącznik zasilania w pozycji wyłączonej (O) i odłączyć sprężarkę od zasilania.
- NIE WOLNO używać sprężarki bez zainstalowanego filtra.

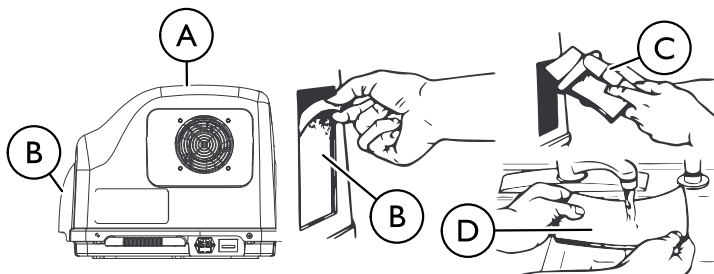
**UWAGA!**

– NIE WOLNO odłączać urządzenia od sieci, ciągnąc za przewód zasilający. W celu odłączenia urządzenia od sieci należy chwycić za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.



Wszystkie sprężarki mają jeden filtr z tyłu obudowy.

Opisaną procedurę należy przeprowadzać przynajmniej raz w tygodniu.



1. Odłączyć sprężarkę **A** od zasilania. Chwycić za wtyczkę, a nie za przewód.
2. Wyjąć filtr **B**.
3. Wyczyścić filtr za pomocą odkurzacza **C** lub wyprać w ciepłej wodzie z mydłem i starannie wypłukać **D**.
4. Przed ponowną instalacją filtr dokładnie wysuszyć.

5.5 Czyszczenie obudowy

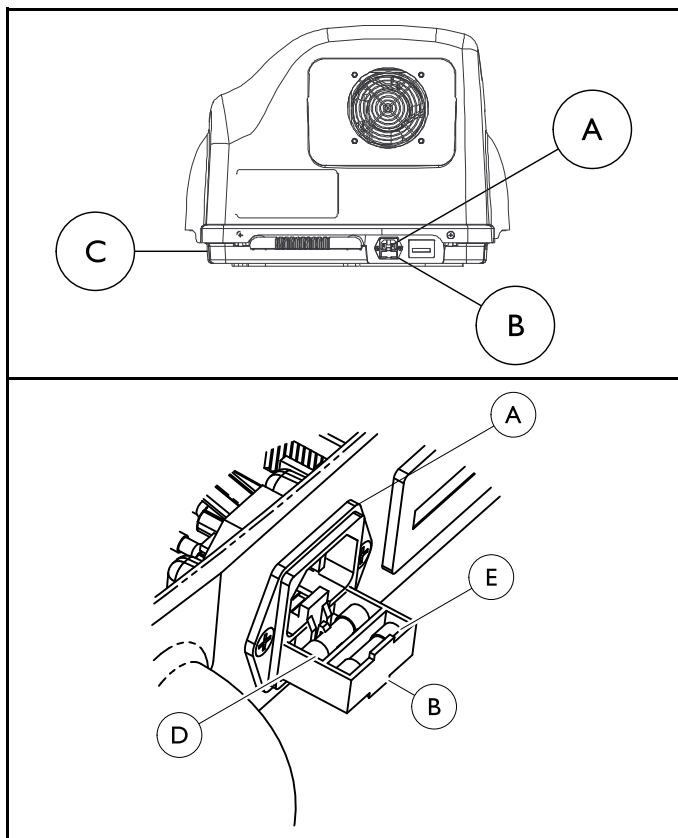
**NIEBEZPIECZEŃSTWO!****Ryzyko porażenia prądem elektrycznym**

Ta jednostka zawiera elementy ruchome i pod wysokim ciśnieniem. Pod pokrywą nie ma żadnych części podlegających serwisowaniu przez użytkownika. Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, obrażeń ciała lub zgonu:

- NIE WOLNO zdejmować pokrywy.
- Czynności serwisowe powinien przeprowadzać wyłącznie wykwalifikowany personel.

1. Obudowę należy czyścić za pomocą łagodnego środka czyszczącego stosowanego w gospodarstwie domowym i niepozostawiającej rys ściereczki lub gąbki.

5.6 Wymiana bezpiecznika



1. Odłączyć przewód zasilający od gniazda elektrycznego.
2. Wyciągnąć przewód zasilający z gniazda zasilania **A** znajdującego się na podstawie sprężarki **C**.
3. Wysunąć szufladkę bezpiecznika **B** znajdującą się u dołu gniazda zasilania.
4. Używając narzędzia do usuwania bezpieczników lub małego wkrętaka płaskiego, wyjąć przedni bezpiecznik znajdujący się wewnątrz szufladki bezpiecznika i wyrzucić go.



Szufladka bezpiecznika zawiera miejsce dla dwóch bezpieczników. Miejsce przednie jest przeznaczone dla czynnego bezpiecznika. Urządzenie jest dostarczane wyłącznie z przednim bezpiecznikiem. Miejsce tylne jest przeznaczone na opcjonalny bezpiecznik zamienny. Wymieniając przedni bezpiecznik, należy upewnić się, że w szufladce znajduje się bezpiecznik zamienny tego samego typu i o tych samych parametrach znamionowych.

5. Zainstalować bezpiecznik zamienny w przedniej szczelinie na bezpiecznik **D**.



Należy użyć bezpiecznika o wymiarach 5 x 20 mm, zwłocznego, o niskim prądzie przerywania i parametrach elektrycznych: 250 V, 2 A, zgodnego z normą IEC 60127 (numer części Invacare: 1099820).

6. Wsunąć szufladkę bezpiecznika z powrotem do gniazda zasilania.
7. Podłączyć przewód zasilający do gniazda zasilania znajdującego się na podstawie sprężarki.
8. Podłączyć przewód zasilający do gniazda elektrycznego.

9. Włączyć urządzenie, ustawiając przełącznik zasilania w pozycji włączonej (I) i sprawdzić, czy jest ono prawidłowo zasilane.
10. Jeśli urządzenie się nie uruchamia, ustawić przełącznik zasilania w pozycji wyłączonej, odłączyć przewód zasilający i skontaktować się ze sprzedawcą, dostawcą lub firmą Invacare w celu uzyskania pomocy serwisowej.

6 Czynności po zakończeniu użytkowania wózka

6.1 Utylizacja

Produkt ten został dostarczony przez dbającego o środowisko naturalne producenta, który przestrzega dyrektywy 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment).

Produkt ten może zawierać substancje, które mogłyby być szkodliwe dla środowiska w przypadku jego utylizacji w miejscach (składowiskach), które zgodnie z prawem nie nadają się do tego celu.

Symbol przekreślonego kosza na kółkach umieszczony na tym produkcie ma za zadanie zachęcić użytkownika do recyklingu, jeśli tylko istnieje taka możliwość.

Należy przestrzegać lokalnych rozporządzeń władz oraz planów recyklingu odnośnie do utylizacji urządzenia lub części normalnie stosowanych podczas użytkowania. Urządzenie nie generuje odpadów ani pozostałości w czasie pracy. NIE WOLNO wyrzucać urządzenia razem z odpadami komunalnymi. Wszystkie akcesoria niebędące częściami urządzenia MUSZĄ być utylizowane zgodnie z instrukcją właściwą dla danego produktu.

Aby dbać o środowisko naturalne, należy poddać ten produkt recyklingowi po upływie okresu jego eksploatacji. W celu uzyskania informacji dotyczących recyklingu produktu należy skontaktować się z firmą Invacare lub dostawcą usług serwisowych.

7 Rozwiązywanie problemów

7.1 Lampki wskaźnikowe

Kolor lampki wskaźnikowej	Stan sprężarki	Działanie
Brak	Sprężarka jest wyłączona.	Przepływ O ₂ w kierunku użytkownika przy włączonym koncentratorze.
O ₂ PONIŻEJ NORMY — ŻÓŁTY	Sprężarka jest włączona i się nagrzewa (od 0 do 3 minut po włączeniu).	Napełnianie butli nie rozpoczęło się.
		Przepływ O ₂ w kierunku użytkownika przy włączonym koncentratorze.
	Stężenie O ₂ pochodzącego z koncentratora wynosi <90% (w dowolnym czasie po trzech minutach nagrzewania).	Napełnianie butli zostaje przerwane; będzie wznowione, gdy stężenie O ₂ będzie wynosiło >90%.
		Przepływ O ₂ w kierunku użytkownika przy włączonym koncentratorze.
NAPEŁNIANIE — ZIELONY	Sprężarka jest włączona i butla się napełnia. Stężenie O ₂ pochodzącego z koncentratora wynosi >90% (w dowolnym czasie po trzech minutach nagrzewania).	Butla napełnia się.
		Przepływ O ₂ w kierunku użytkownika przy włączonym koncentratorze.

Kolor lampki wskaźnikowej	Stan sprężarki	Działanie
PEŁNA — ZIELONY	<p>Sprężarka jest włączona. Butla zakończyła napełnianie (jest pełna) — usuń butlę (lampka PEŁNA zaświeci się po >10 min)</p> <p>lub</p> <p>butla nie jest podłączona prawidłowo — sprawdź połączenie (lampka PEŁNA zaświeci się po <10 min).</p>	<p>Napełnianie butli zostaje przerwane.</p> <p>Nie można napełnić następnej butli bez wcześniejszego wyłączenia i ponownego włączenia sprężarki.</p> <p>Przepływ O₂ w kierunku użytkownika przy włączonym koncentratorze.</p>
UWAGA — CZERWONY (alarm dźwiękowy)	<p>Sprężarka jest włączona. Butla NIE napełnia się. Przyczyny:</p> <p>Podłączono pełną butlę przy włączonym urządzeniu — podłączyć pustą butlę</p> <p>lub</p> <p>błąd wewnętrzny — należy skontaktować się ze sprzedawcą.</p>	<p>Sprężarka nie rozpoczyna napełniania lub przerywa napełnianie.</p> <p>Wyłączyć i włączyć urządzenie, aby napełnianie mogło się rozpocząć.</p> <p>Przepływ O₂ w kierunku użytkownika przy włączonym koncentratorze.</p>


7.2 Rozwiązywanie problemów

Problem	Rozwiązanie
Lampki wskaźnikowe nie świecą się, mimo że sprężarka jest włączona.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wyłączyć sprężarkę (O). 2. Sprawdzić, czy przewód zasilający jest prawidłowo podłączony do sprężarki i gniazda ściennego. 3. Włączyć sprężarkę (I). 4. Wyczyścić filtry powietrza. Patrz punkt „Czyszczenie filtra sprężarki” w części „Konserwacja” w tej instrukcji. 5. Jeśli wykonanie czynności określonych w etapach 1–4 nie spowoduje zaświecenia się lampek wskaźnikowych, należy skontaktować się z dostawcą urządzeń medycznych lub firmą Invacare w celu uzyskania pomocy serwisowej.
Świeci się CZERWONA lampka.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Odczytać wskazania manometru butli, aby sprawdzić, czy jest ona pełna: <ul style="list-style-type: none"> • Butla pełna — usunąć butlę i wyłączyć urządzenie. Wykonać czynności opisane w punkcie „Kontrola butli przez napełnianiem”, w części „Użytkowanie” w tej instrukcji, jeśli butla nie jest pełna. • Butla nie jest pełna — przejść do etapu 2. 2. Sprawdzić, czy butla jest prawidłowo podłączona. <ul style="list-style-type: none"> • Wyłączyć sprężarkę (O). • Usunąć butlę i zainstalować ponownie. • Włączyć sprężarkę (I). Jeśli butla nie jest pełna i jest podłączona prawidłowo, sprężarka może mieć usterkę wewnętrzną. Należy skontaktować się z dostawcą sprzętu medycznego lub firmą Invacare.

Problem	Rozwiązanie
<p>Sprężarka na przemian włącza się i wyłącza lub lampki O₂ poniżej normy (żółta) oraz napełnianie (zielona) migają lub lampka O₂ poniżej normy (żółta) zapala się i gaśnie.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sprawdzić, czy ustawienie szybkości przepływu w litrach jest równe lub mniejsze od ustawienia przepływu wymienionego w części 4.5 <i>Włączanie i wyłączenie sprężarki, strona 249</i> W razie potrzeby dopasować ustawienie szybkości przepływu (więcej informacji znajduje się w instrukcji obsługi koncentratora). Odczekać przynajmniej 20 minut, aż zapali się ZIELONA lampka. Jeśli to nie nastąpi, przejść do etapu 2. 2. Sprężarka może wymagać naprawy. Należy skontaktować się z dostawcą sprzętu medycznego lub firmą Invacare.
<p>Lampka O₂ poniżej normy (ŻÓŁTA) pozostaje zapalona.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Upewnić się, że koncentrator rozgrzewał się przez przynajmniej 20 minut. Jeśli nie upłynęło 20 minut, wyłączyć sprężarkę i poczekać, aż koncentrator się rozgrzeje. Jeśli ŻÓŁTA lampka świeci się nadal, przejść do etapu 2. 2. Sprawdzić, czy połączenie pomiędzy sprężarką a koncentratorem nie jest uszkodzone lub zaciśnięte. <ul style="list-style-type: none"> • Jeśli jest uszkodzone, wymienić je. • Jeśli jest zaciśnięte, rozprostować przewody. Wyłączyć sprężarkę (O) na przynajmniej 10 sekund. Włączyć sprężarkę (I). Jeśli ŻÓŁTA lampka świeci się nadal po 10 minutach, przejść do etapu 3. 3. Sprężarka może wymagać naprawy. Należy skontaktować się z dostawcą sprzętu medycznego lub firmą Invacare.

Problem	Rozwiązanie
<p>Czas napełniania przekracza maksymalny zalecany czas napełniania LUB ZIELONA lampka napełniania pozostaje zapalona.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Upewnić się, że wskaźnik przepływu regulatora butli jest ustawiony w pozycji wyłączenia (O). 2. Sprawdzić zalecany czas napełniania podany w instrukcji konkretnej butli. 3. Sprawdzić, czy butla jest prawidłowo podłączona. Wyłączyć sprężarkę (O). Usunąć butlę i zainstalować ponownie. Włączyć sprężarkę (I). 4. Sprawdzić, czy połączenie sprężarka-koncentrator jest prawidłowe i/lub nieuszkodzone (tj. czy nie ma przecieków lub zagięć). 5. Sprawdzić, czy ustawienie szybkości przepływu w litrach jest równe lub mniejsze od ustawienia przepływu wymienionego w części 4.5 <i>Włączanie i wyłączanie sprężarki, strona 249</i> W razie potrzeby dopasować ustawienie szybkości przepływu (więcej informacji znajduje się w instrukcji obsługi koncentratora). Jeśli ZIELONA lampka napełniania nie gaśnie, sprężarka i (lub) koncentrator mogą wymagać naprawy. Należy skontaktować się z dostawcą sprzętu medycznego lub firmą Invacare.
<p>Głośny dźwięk w czasie, gdy sprężarka jest włączona.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Należy skontaktować się z dostawcą sprzętu medycznego lub firmą Invacare w celu uzyskania pomocy serwisowej.

Problem	Rozwiązanie
Syczący dźwięk z regulatora przepływu, gdy jest ustawiony w pozycji wyłączenia.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wyłączyć regulator przepływu. 2. Jeśli syczący dźwięk jest nadal emitowany, należy skontaktować się z dostawcą sprzętu medycznego lub firmą Invacare.
Sterownik jest włączony, ale tlen (O ₂) nie jest dostarczany.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Napełnić ponownie butlę. 2. Sprawdzić, czy kaniula jest wyprostowana i nie jest zaciśnięta. Jeśli jest uszkodzone, wymienić je. 3. Należy skontaktować się z dostawcą sprzętu medycznego lub firmą Invacare w celu uzyskania pomocy serwisowej.

 Sprawdzić prawidłowy czas napełniania w instrukcji butli.

Czas napełniania jest podany w przybliżeniu i może różnić się w zależności od warunków otoczenia.

8 Dane Techniczne

8.1 Opis techniczny

System dostarczania tlenu HomeFill II (IOH200AW) jest urządzeniem elektromechanicznym wydawanym na zlecenie lekarza do użytku w warunkach domowych. Jest on przeznaczony do dostarczania sprężonego tlenu w celu napełniania butli gazowych będących własnością firmy Invacare w warunkach ambulatoryjnych w sytuacjach, w których pacjent otrzymuje tlen z koncentratora w celach terapeutycznych. System gazu IOH200AW opracowano do użytku wyłącznie z koncentratorami tlenu, które spełniają wymogi wlotowe pod względem ciśnienia, przepływu i czystości tlenu.

System dostarczania tlenu HomeFill II składa się ze sprężarki gazu IOH200AW, przewodów łączących oraz przenośnych butli gazowych dostarczanych przez firmę Invacare ze zintegrowanym regulatorem przepływu i zatraskowym złączem do napełniania.

Sprężarka IOH200AW składa się z wielostopniowej sprężarki, zbiornika wewnętrznego, elektronicznego układu sterowania ze zintegrowanym czujnikiem stężenia tlenu, zatraskowego złącza do napełniania, złącza wlotowego i silnika napędowego. Praca sprężarki jest nadzorowana przez układ elektroniczny. Silnik/sprężarka może napełnić butlę tylko wtedy, gdy stężenie tlenu wlotowego strumienia gazu jest większe niż 90%, a ciśnienie wewnątrz butli nie przekracza 10 342 kPa (1500 psi). Czynność napełniania przeprowadzana przez silnik/sprężarkę jest zakończona, kiedy gaz w butli osiągnie maksymalne ciśnienie napełniania wynoszące 13 786 kPa (2000 psi).

1195662-C

Sprężarka IOH200AW może napełniać butle przeznaczone do użytku przenośnego przez pacjentów ambulatoryjnych. Przenośne butle gazowe dostarczane przez firmę Invacare mają zatraskowe złącza do napełniania, które są zgodne tylko z zespołem sprężarki IOH200AW firmy Invacare. Butla gazowa także zawiera zintegrowany regulator przepływu ze stałymi, możliwymi do wyboru ustawieniami.

8.2 Czasy napełniania butli

CZASY NAPEŁNIANIA BUTLI	Szybkość przepływu tlenu przez koncentrator do pacjenta:	
		Modele 5 l maksymalnie 2,5 l/min
	Modele 9 l maksymalnie 5 l/min	
	HF2PCE9A	HF2PCE6
NORMA	2 godz. 20 min	1 godz. 25 min
MAKSIMUM	2 godz. 45 min	1 godz. 50 min



Typowe czasy napełniania zakładają, że spełnione są wymogi wejściowe.

Czas napełniania mogą różnić się w zależności od warunków otoczenia.

8.3 Dane techniczne

Lista regulacji prawnych

Lista regulacji prawnych:	EN/IEC 60601-1
	EN/IEC 60601-1-2

Dane techniczne wlotu

Wymagane ciśnienie wlotowe:	5-25 psi (34,5-172,4 kPa)
Wymagany przepływ wlotowy:	2 l/min
Czystość tlenu wlotowego:	>90% O ₂

Dane techniczne ogólne

Znamionowe parametry elektryczne:	230 V (prąd przemienny), 1,0 A, 50 Hz
Warunki środowiskowe podczas pracy urządzenia:	Od 5 do 40°C (od 41 do 104°F) przy wilgotności w zakresie od 15 do 60% (bez kondensacji)
Ciśnienie atmosferyczne:	Od 700 do 1060 hPa
Przechowywanie i transport:	Od -23 do 70°C (od -25 do 158°F) przy wilgotności w zakresie od 15 do 95% (bez kondensacji)
Szerokość:	51,44 cm (20 ¼ cala)
Wysokość:	38,1 cm (15 cali)

Głębokość:	40,64 cm (16 cali)
Masa:	14,97 kg (33 funty)
Masa przesyłki:	17,69 kg (39 funtów)

8.4 Zgodność elektromagnetyczna (EMC)

Wytyczne i oświadczenie producenta — emisja elektromagnetyczna

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w opisanym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik urządzenia powinien korzystać z niego wyłącznie w takim środowisku.

Badanie emisji	Zgodność	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Emisje fal radiowych CISPR 11	Grupa I	Urządzenie wykorzystuje energię fal radiowych tylko do wewnętrznego działania. Tym samym emisje fal radiowych mają niską częstotliwość i nie powinny powodować zakłóceń w działaniu znajdujących się w pobliżu urządzeniach elektronicznych.
Emisje fal radiowych CISPR 11	Klasa B	Urządzenie nadaje się do użytku we wszystkich miejscach, w tym tych podłączonych bezpośrednio do publicznych sieci niskiego napięcia, zaopatrujących w energię elektryczną gospodarstwa domowe.
Emisja harmoniczných prądu IEC 61000-3-2	Klasa A	
Wahania napięcia/migotanie IEC 61000-3-3	Zgodność	

Wytyczne i oświadczenie producenta — odporność elektromagnetyczna

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w opisanym poniżej środowisku elektromagnetycznym. Nabywca lub użytkownik urządzenia powinien korzystać z niego wyłącznie w takim środowisku.

Badanie odporności	Poziom badania IEC 60601	Poziom zgodności	Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne
Wyładowanie elektrostatyczne (ESD) IEC 61000-4-2	±2, 4, 8 kV (stykowe) ±2, 4, 8, 15 kV (w powietrzu)	±2, 4, 8 kV (stykowe) ±2, 4, 8, 15 kV (w powietrzu)	Podłogi powinny być drewniane, betonowe lub pokryte płytkami ceramicznymi. Jeżeli podłogi są pokryte tworzywem sztucznym, wilgotność względna powinna wynosić co najmniej 30%.
Szybkoszmiennie zakłócenia przejściowe IEC 61000-4-4	±2 kV sieciowe, 100 kHz	±2 kV sieciowe, 100 kHz	Instalacja zasilająca powinna spełniać normy jakościowe typowe dla budynków komercyjnych lub szpitalnych.
Przebiegięcie IEC 61000-4-5	±1 kV z linii do linii ±2 kV z linii do ziemi	±1 kV z linii do linii ±2 kV z linii do ziemi	Instalacja zasilająca powinna spełniać normy jakościowe typowe dla budynków komercyjnych lub szpitalnych.
Zapady napięcia IEC 61000-4-11	0% U_T ; 1/2 cyklu przy 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315° i 0% U_T — 1 cykl i 70% U_T ; 25/30 cykli Jedna faza: przy 0°	0% U_T ; 1/2 cyklu przy 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315° i 0% U_T — 1 cykl i 70% U_T ; 25/30 cykli Jedna faza: przy 0°	Instalacja zasilająca powinna spełniać normy jakościowe typowe dla budynków komercyjnych lub szpitalnych. Jeżeli wymagane jest użytkowanie urządzenia podczas zakłóceń dostawy energii, zaleca się podłączenie go do zasilania bezprzerwowego lub akumulatora. U_T to napięcie sieciowe przed zastosowaniem poziomu testowego.

<p>Skoki napięcia IEC 61000-4-11</p>	<p>0% U_T — 250/300 cykli</p>	<p>0% U_T — 250/300 cykli</p>	<p>Instalacja zasilająca powinna spełniać normy jakościowe typowe dla budynków komercyjnych lub szpitalnych. Jeżeli wymagane jest użytkowanie urządzenia podczas zakłóceń dostawy energii, zaleca się podłączenie go do zasilania bezprzerwowego lub akumulatora.</p> <p>U_T to napięcie sieciowe przed zastosowaniem poziomu testowego.</p>
<p>Pole magnetyczne o częstotliwości sieci elektroenergetycznej (50/60 Hz) IEC 61000-4-8</p>	<p>30 A/m, 50/60 Hz</p>	<p>30 A/m, 50/60 Hz</p>	<p>Pola magnetyczne o częstotliwości sieci elektroenergetycznej powinny być na poziomach charakterystycznym dla typowych lokalizacji w budynkach komercyjnych lub szpitalnych.</p>

<p>Przewodzone zakłócenia o częstotliwościach radiowych IEC 61000-4-6</p> <p>Emitowane zakłócenia o częstotliwościach radiowych IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms, 6 Vrms</p> <p>10 V/m</p>	<p>3 Vrms, 6 Vrms</p> <p>10 V/m</p>	<p>Przenośne komunikacyjne urządzenia radiowe powinny być używane w odległości nie bliższej od dowolnej części urządzenia, w tym przewodów, niż zalecany odstęp obliczony na podstawie równania uwzględniającego częstotliwość nadajnika.</p> <p>Zalecany odstęp:</p> <table data-bbox="930 347 1503 554"> <tr> <td>$d = 1,2\sqrt{P}$</td> <td>Od 150 kHz do 80 MHz</td> </tr> <tr> <td>$d = 0,35\sqrt{P}$</td> <td>Od 80 MHz do 800 MHz</td> </tr> <tr> <td>$d = 0,7\sqrt{P}$</td> <td>Od 800 MHz do 2,5 GHz</td> </tr> </table> <p>gdzie P jest maksymalną mocą wyjściową nadajnika w watach (W) według danych producenta nadajnika, a d jest zalecanym odstępem w metrach (m).</p> <p>Natężenie pola pochodzące z nadajników o stałej częstotliwości radiowej, zgodnie z wynikami badań terenowych pola elektromagnetycznego,^a powinno wynosić mniej niż poziom zgodności w każdym z zakresów częstotliwości.^b</p> <p>Zakłócenia mogą wystąpić w pobliżu urządzeń oznaczonych następującym symbolem:</p>	$d = 1,2\sqrt{P}$	Od 150 kHz do 80 MHz	$d = 0,35\sqrt{P}$	Od 80 MHz do 800 MHz	$d = 0,7\sqrt{P}$	Od 800 MHz do 2,5 GHz
$d = 1,2\sqrt{P}$	Od 150 kHz do 80 MHz								
$d = 0,35\sqrt{P}$	Od 80 MHz do 800 MHz								
$d = 0,7\sqrt{P}$	Od 800 MHz do 2,5 GHz								



^a Natężenia pola pochodzącego z nadajników o stałej częstotliwości radiowej, takich jak stacje bazowe dla telefonów przenośnych (komórkowych/bezprzewodowych) i naziemne nadajniki mobilne, radio amatorskie, nadajniki radiowe AM i FM oraz nadajniki TV, nie można przewidzieć teoretycznie z należytą dokładnością. Aby dokonać oceny środowiska elektromagnetycznego z uwzględnieniem nadajników o stałych częstotliwościach, należy rozważyć przeprowadzenie badania terenowego fal elektromagnetycznych. Jeżeli natężenie pola zmierzone w miejscu użytkowania urządzenia przekracza określony powyżej poziom zgodności częstotliwości, należy obserwować działanie urządzenia. W przypadku zauważenia nieprawidłowego działania konieczne może być zastosowanie dodatkowych środków, takich jak zmiana ustawienia lub przestawienie urządzenia.

^b Przy zakresie częstotliwości wyższym niż od 150 kHz do 80 MHz natężenie pola powinno być niższe niż [V1] V/m.

Przy 80 MHz i 800 MHz obowiązuje wyższy zakres częstotliwości.

Zalecane odstępy między przenośnymi urządzeniami komunikacyjnymi radiowymi a urządzeniem

Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania w środowisku elektromagnetycznym o kontrolowanych zakłóceniach pola elektromagnetycznego o częstotliwościach radiowych. Nabywca lub użytkownik urządzenia może ograniczyć zakłócenia elektromagnetyczne, zapewniając minimalny, określony poniżej odstęp między przenośnymi komunikacyjnymi urządzeniami radiowymi (nadajnikami) a urządzeniem, zależny od maksymalnej mocy wyjściowej urządzenia komunikacyjnego.

Maksymalna znamionowa moc wyjściowa nadajnika [W]	Odstęp zależny od częstotliwości nadajnika [m]		
	Od 150 kHz do 80 MHz d = 1,2VP	Od 80 MHz do 800 MHz d = 0,35VP	Od 800 MHz do 2,5 GHz d = 0,7VP
0,01	0,12	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,17	0,35	0,70
10	3,69	1,11	2,21
100	11,67	3,50	7,00

W przypadku nadajników o maksymalnej znamionowej mocy wyjściowej, których nie wymieniono powyżej, zalecany odstęp d w metrach (m) można oszacować za pomocą równania dotyczącego częstotliwości nadajnika, gdzie P jest maksymalną znamionową mocą wyjściową nadajnika w watach (W) zgodnie z danymi przedstawionymi przez producenta nadajnika.

Przy 80 MHz i 800 MHz obowiązuje odstęp dla wyższego zakresu częstotliwości.



Niniejsze wytyczne mogą nie mieć zastosowania w niektórych sytuacjach. Wpływ na propagację fal elektromagnetycznych mają pochłanianie i odbicie fal od konstrukcji, przedmiotów i ludzi.

Belgium & Luxemburg	Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem • Tel: (32) (0) 50 83 10 10 • Fax: (32) (0) 50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be
Danmark	Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 • Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk
Deutschland	Invacare GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 • Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • kontakt@invacare.com • www.invacare.de
Eastern Europe, Middle East & CIS	Invacare EU Export • Kleiststraße 49 • D-32457 Porta Westfalica • Germany • Tel: (49) 5731 754540 • Fax: (49) 5731 754541 • webinfo-eu-export@invacare.com • www.invacare-eu-export.com
España	Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) • Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • contactsp@invacare.com • www.invacare.es
France	Invacare Poirier SAS, Route de St Roch, F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 • Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • contactfr@invacare.com • www.invacare.fr
Ireland	Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road, Swords, County Dublin – Ireland • Tel: (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • ireland@invacare.com • www.invacare.ie
Italia	Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 • Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it
Nederland	Invacare BV, Galvanistraat 14-3, NL-6716 AE Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 • Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • csede@invacare.com • www.invacare.nl
Norge	Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo • Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com • island@invacare.com • www.invacare.no
Österreich	Invacare Austria GmbH, Herzog Odilostrasse 101, A-5310 Mondsee • Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com • www.invacare.at
Portugal	Invacare Lda • Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784 Leça do Balio • Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • portugal@invacare.com • www.invacare.pt
Sverige	Invacare AB • Fagerstagatan 9 • S-163 53 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 • Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • www.invacare.se
Suomi	Camp Mobility • Patamäenkatu 5, 33900 Tampere • Tel: 09-350 76 310 • info@campmobility.fi • www.campmobility.fi
Schweiz/Suisse/Svizzera	Invacare AG • Benkenstrasse 260 • CH-4108 Witterswil • Tel.: (41) (0)61 487 70 80 • Fax.: (41) (0)61 487 70 81 • switzerland@invacare.com • www.invacare.ch
United Kingdom	Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ • Tel: (44) (0) 1656 776222 • Fax: (44) (0) 1656 776220 • UK@invacare.com • www.invacare.co.uk

Invacare Corporation

USA

One Invacare Way
Elyria, Ohio USA
44035

440-329-6000

800-333-6900

Technical Services

440-329-6593

800-832-4707

www.invacare.com

EU Representative

Invacare GmbH
Am Achener Hof 8
88316 Isny
Germany

Manufacturer

Invacare Corporation
One Invacare Way
Elyria, Ohio 44035
USA



1195662-C 2020-07-01



Making Life's Experiences Possible®



Yes, you can.®